

## **MANUALE DI USO E MANUTENZIONE**

**MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO  
ADVIÉZEN VOOR GEBRIUK EN ONDERHOUD  
BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOULDELSERVEJLEDNING  
BRUK-OG VEDLIKEHOLDSANVISNING  
BRUKSANVISNING OCH SKÖTSEL  
ΟΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
KÄYTTÖ-JA HUOLTO-OHJE  
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
KASUTAMISE JA KORRASHOJU JUHEND  
LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATA  
NAUDOJIMO IR EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
PRÍRUČKA NA POUŽITIE A UDRŽBU  
NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
FELHASZNÁLÁSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV  
MANUAL DE FOLOSIRE ŞI ÎNTREȚINERE  
НАРЪЧНИК ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU  
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE**

# **HX 10E**

## IT ISTRUZIONI ORIGINALI - PREMESA (2.1)

Questo manuale contiene tutte le istruzioni d'uso della macchina e la conoscenza necessaria per un impiego corretto della stessa. Nel ringraziarLa per l'acquisto del nostro carrello vorremmo porre alla sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale: - il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del carrello a cui fa riferimento; è quindi indispensabile prestare la massima attenzione a tutti i paragrafi che illustrano il modo più semplice e sicuro per operare con il carrello. - Il presente libretto dovrà essere considerato parte integrante del carrello e dovrà esservi accluso all'atto di vendita. - Questa pubblicazione né parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della casa costruttrice. - Tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la casa costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.

## FR TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE - A VANT-PROPOS (2.1)

Ce manuel contient toutes les instructions d'utilisation de la machine et la connaissance nécessaire pour un emploi correct de celle-ci. En vous remerciant pour l'acquisition de notre chariot nous voudrions soumettre à votre attention certains aspects de ce manuel: -ce livret fournit des indications utiles pour un fonctionnement correct et pour l'entretien du chariot élévateur auquel il se réfère; il est donc indispensable de prêter un maximum d'attention à tous les paragraphes qui illustrent la façon la plus simple et la plus sûre pour opérer avec le chariot. -ce livret doit être considéré partie intégrante du chariot et devra être inclus à l'acte de vente. -cette publication, ni aucune partie d'elle-même, ne pourra être reproduite sans autorisation écrite de la part de la maison de construction. -toutes les informations reportées ici sont basées sur des données disponibles au moment de l'impression; la maison de construction se réserve le droit d'effectuer des modifications à ses propres produits à n'importe quel moment, sans préavis et sans encourir aucune sanction. Il est donc conseillé de toujours vérifier d'éventuelles mises à jour.

## EN TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - INTRODUCTION (2.1)

This manual contains all the instructions for the use of the machine and the necessary knowledge for its correct use. While thanking you for buying our truck we would like to draw your attention to some important aspects of this manual: -this booklet gives useful indications for the correct use and maintenance of the fork lift truck to which it refers; it is, therefore, essential to pay great attention to all the paragraphs that illustrate the simplest and safest way of using the truck; -this booklet must be considered an integral part of the truck and should be included at the moment of sale. -no part of this publication may be reproduced without the written authorisation of the manufacturer. -all the information contained in this booklet is based on the data available at the time of printing; the manufacturer reserves the right to modify its products at any time, without notice and without liability. It is therefore advisable to regularly check for any changes.

## DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - VORWORT (2.1)

Dieses anleitung enthält alle Gebrauchsanweisungen für das Gerät und die Hinweise für seinen einwandfreien Betrieb. Wir danken Ihnen für den Erwerb eines unserer Hubwagen und möchten Sie auf einige Punkte dieses Handbuchs hinweisen: - das vorliegende Handbuch liefert nützliche Hinweise für den einwandfreien Betrieb und die Wartung des jeweiligen Hubwagens; es ist daher unerlässlich, all den Paragraphen die größte Aufmerksamkeit zu schenken, die die einfachste und sicherste Art beschreiben, um mit dem Hubwagen zu arbeiten; - das vorliegende Handbuch muß als wesentlicher Bestandteil des Gerätes angesehen und daher dem Kaufvertrag beigefügt werden; - weder diese Veröffentlichung noch Teile von ihr dürfen ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers nachgedruckt werden; - alle hier wiedergegebenen Informationen beziehen sich auf die beim Druck verfügbaren Daten; der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung jederzeit Änderungen an seinen eigenen Produkten vorzunehmen, wobei er sich keinerlei Strafen zuzieht. Wir empfehlen daher immer, eventuelle Neuerungen zu beachten.

## ES TRADUCCION DEL MANUAL ORIGINAL - PREMISA (2.1)

Este manual contiene todas las instrucciones para la utilización de la máquina, así como las condiciones necesarias para un empleo correcto de la misma. En el agradecerles la compra de nuestra carretilla, deseamos someter a su atención algunos aspectos de este manual: - el presente manual proporciona indicaciones útiles para el correcto funcionamiento y para la manutención de la carretilla elevadora a la cual se refiere; por lo tanto, es indispensable prestar la máxima atención a todos los párrafos que ilustran la manera más sencilla y segura para trabajar con la carretilla. - el presente manual debe considerarse parte integrante de la carretilla y deberá estar incluido en el acto de venta. - ni ésta publicación ni parte de ella podrá ser reproducida sin autorización escrita por parte de la Casa Constructora. - todas las informaciones aquí contenidas, están basadas sobre los datos disponibles al momento de la impresión; la Casa Constructora se reserva el derecho de efectuar modificaciones a sus propios productos en cualquier momento, sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción. Por lo tanto, les aconsejamos comprobar siempre eventuales actualizaciones.

## PT TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL - INTRODUÇÃO (2.1)

Este manual contém todas as informações para o uso do aparelho e o conhecimento necessário para um perfeito funcionamento. Agradecendo pela compra do nosso aparelho queremos esclarecer alguns aspectos deste manual: - Este manual contém indicações para um correto funcionamento e manutenção da carretilha; é indispensável prestar muita atenção à todos os parágrafos que ilustram em modo simples e seguro a manipulação da carretilha. - No ato da venda observar se o manual foi entregue junto com a carretilha, pois deve ser considerado como parte integral da mesma. - Esta publicação não pode ser reproduzida sem autorização escrita da casa de construção. - Todas as informações são baseadas nos dados disponíveis no momento da estampa; a casa de construção tem o direito de modificar os próprios produtos em qualquer momento, sem pré-aviso e sem nenhum tipo de multa. Aconselhamos de verificar eventuais atualizações.

## NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING - VOORWOORD (2.1)

Dit boekje bevat alle gebruiksaanwijzingen van de machine en de nodige kennis voor een correct gebruik van de pallettruck. Wij bedanken u voor de aankoop van onze pallettruck en tevens vestigen wij graag uw aandacht op enige aspecten van deze handleiding: - dit boekje verschaft nuttige aanwijzingen voor een correct gebruik en onderhoud van de betreffende pallettruck; het is daarom noodzakelijk alle paragrafen die betrekking hebben op de meest eenvoudige en veilige manier van het omgaan met de pallettruck goed te lezen. - dit boekje dient beschouwd te worden als een wezenlijk onderdeel van de machine en moet op het moment van de verkoop bijgeleverd worden. - deze publicatie, noch gedeeltes hieruit, mogen niet vermenigvuldigd worden zonder schriftelijke toestemming van het constructiebedrijf. - alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van het ter druk gaan; het constructiebedrijf houdt zich het recht voor om, op elk moment, veranderingen aan de producten toe te brengen, zonder voorafgaand te berichten en zonder sancties op te lopen. Het is daarom aan te raden altijd de meest recente uitgave te raadplegen.

## DA OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - INTRODUKTION (2.1)

Denne folder indeholder alle vejledninger for brug af maskinen samt den nødvendige viden for korrekt brug. Med tak for købet af vores truck gør vi Dem opmærksom på nogle vigtige aspekter af denne folder. Denne folder giver nyttige vejledninger for korrekt brug og vedligeholdelse af gaffel-trucken den beskriver; det er derfor yderst vigtigt at læse alle sektionerne grundigt da disse forklarer den bedste og mest sikre brug af trucken. -denne folder må anses for en integreret del af trucken og skal indkluderes i salget af den. -ingen del af denne publikation må reproduceres uden skreven autorisation fra den konstruerende virksomhed. -alt information i denne folder er baseret på data tilgængelig ved skrivende stund - den konstruerende virksomhed reserverer rettiligheden til at modificere dets produkter til enhver tid uden varsel og uden sanktion. Det er derfor tilrådeligt at holde sig up-til-date.

## NO OVERSETTELSE AV OPPRINNELIGE INSTRUKSJONENE - PREMISER (2.1)

Denne manualen inneholder alle veiledninger for bruk av maskinen samt den nødvendige viten for korrekt bruk. Med takk for kjøpet av våres maskin gjør vi Dem oppmerksom på noen viktige aspekter i denne manualen. Denne manualen gir nyttige veiledninger for korrekt bruk og vedlikeholdelse av gaffel-trucken den beskriver; det er derfor yderst viktig å lese alle seksjonene grundig siden disse forklarer den beste og mest sikre bruk av trucken. -denne manual må anses for en integrert del av trucken og skal inkluderes i salget av den. -ingen del av denne publikasjon må reproduceres uten skreven autorisasjon fra den konstruerende virksomhet. -all informasjon i denne manualen er basert på data tilgjengelig ved skrivende stund - den konstruerende virksomhet reserverer rettigheten til å modifisere dets produkter til enhver tid uten varsel og uten sanksjon. Det er derfor anbefalt å holde seg up-til-date.

## SV ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL - INTRODUKTION (2.1)

Detta häfte innehåller alla instruktioner för användning av maskinen samt nödvändig information om korrekt hantering. Vi vill tacka Er för att ha valt vår truck och samtidigt göra Er uppmärksamma på några viktiga aspekter rörande denna manual: - Detta häfte innehåller viktiga anvisningar om korrekt användning och underhåll av den truck som häftet behandlar. Det är därför mycket viktigt att noggrant uppmärksamma alla paragrafer eftersom de förklarar det enklaste och säkraste sättet att handskas med trucken. - Detta häfte bör betraktas som en del av trucken och bör därför medfölja vid försäljning. - Ingen del av denna publikation får kopieras utan tillverkarens skriftliga medgivande. - All information i detta häfte baseras på data tillgänglig vid tryckningsstillfället. Tillverkaren reserverar sig rätten att genomföra modifieringar på sina produkter vid vilken tidpunkt som helst utan förvarning och utan skyldigheter. Det är därför rekommenderat att regelbundet kontrollera om eventuella förändringar genomförts.

## EL Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης - ΠΡΟΛΟΓΟΣ (2.1)

Το παρον εγχειρίδιο περιεχει ολες τις οδηγίες χρησης των παλλετοφορων και τις απαιτονημενες γνωσεις για τη σωστη των χρησης. Ευχαριστωντας σας για την αγορα των παλλετοφορων μας Θα θελαμε να επισητησονμε την προσοχη σας σε μερικα σημεια αντων τον εγχειριδιω: -Το παρον εγχειριδιο παρεχει χρησημεσ νοδοειξιο για τη σωστη λειταυρνια και χρηση των παλλετοφορων στο οποια αναφερεται.Ειναι λοιπον, απαραιτητο να διαβασετε με προσοχη ολες τις παραραφοσ που νοδοεικνουν τον πιο ευκολο και σιγουρο τροπο για τη χρηση των παλλετοφορων. -Το παρον εγχειριδιο Θα πρεπει να θεωρηθει αναποσπασσο μεροσ τον παλλετοφορον και θα πρεπει να σας θεωρηθει τη στιγμή της πωλησης τον -Απαγορευεται η αναδημοσιωση ολικη η μερικη αντων τον εντύπου χωρις την γραπτη εγκριση των κατα σκενασικον οκον. -Ολε σ οι πληροφοριε σ που παρεχονται εδω βασιζονται σε δεδομενα διαθεσιμα τη στιγμή της εκτυπωσης. Ο κατασκεναστικοσ οκιοσ διατηρει το δικαιομα αλλαγων στα προιονετα τον ανα πασα στιγμή , χωρις προειδοποιηση και χωρις να διατηρει καμια κύρωση. Θ α πρεπει υσσοσ να ενημερωσεσε για πιθανοσ καινοτομιοσ.

## FI ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - JOHDANTO (2.1)

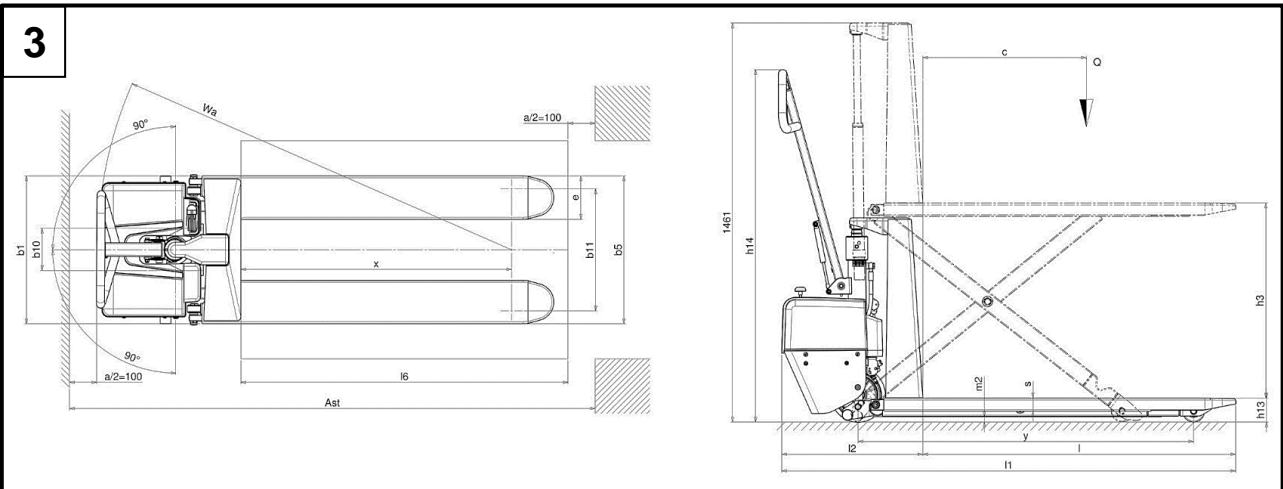
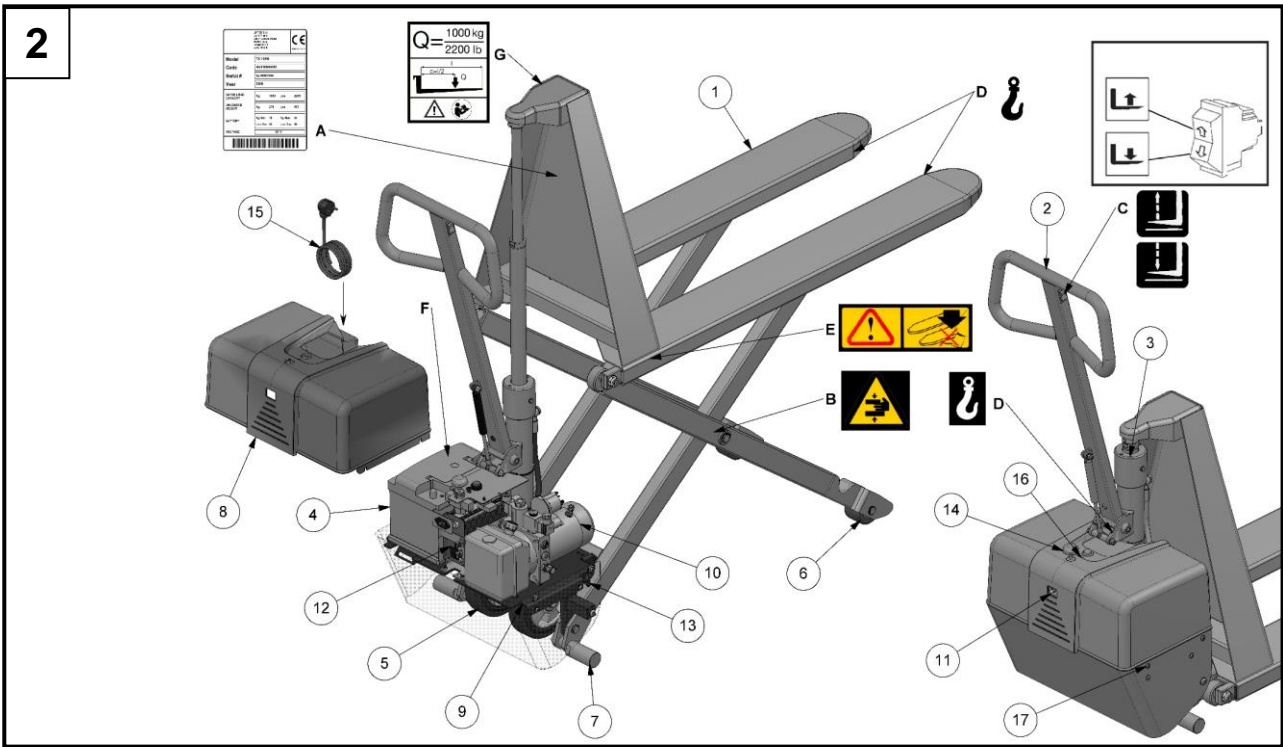
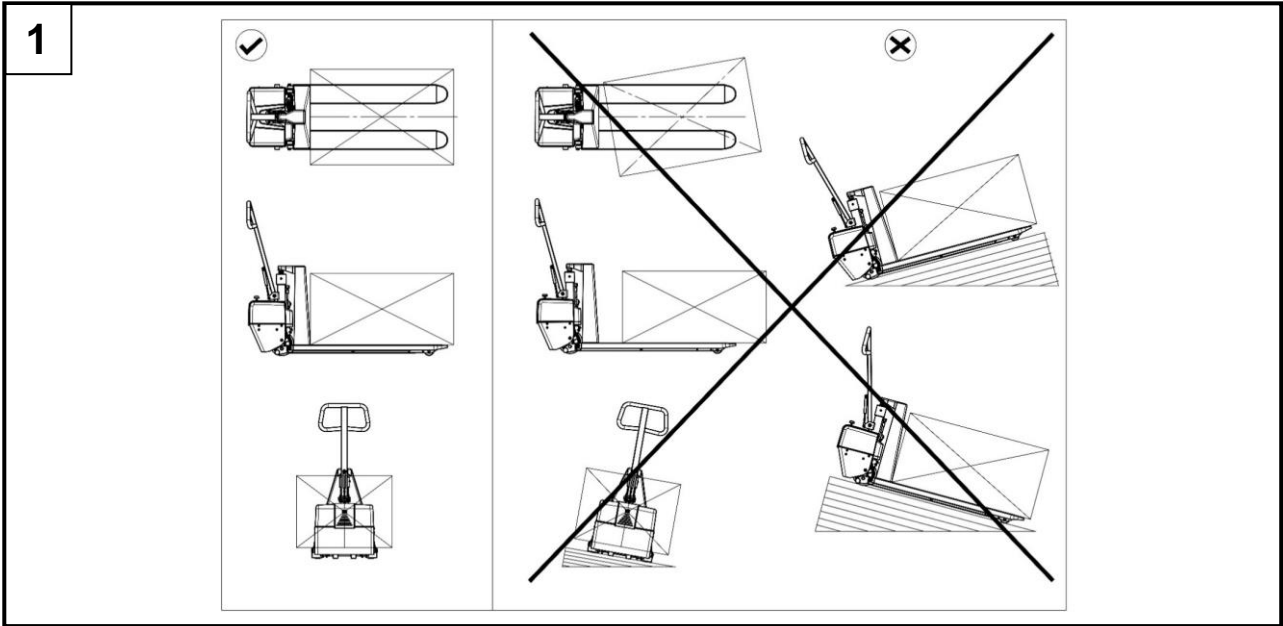
Tämä käsikirja sisältää koneen kaikki käyttöohjeet sekä tarpeellisen tiedon sen asianmukaiseen käyttöön. Samalla kun kiitämme Teitä trukkimme ostamisesta haluissimme kiinnittää huomionne tiettyihin tärkeisiin näkökohtiin: -Tämä käsikirja antaa tarpeelliset ohjeet trukin oikeaan käyttöön ja huoltoon; tämän takia on olennaista kiinnittää erityistä huomiota kaikkiin kuvioihin, joista käy ilmi yksinkertaisin ja tavallinen tapa käyttää trukkia. -Tämä käsikirja pitää olennaisena osana trukkia ja täten sisältyy myyntisopimukseen. -Mitä n osaa tästä julkaisusta ei saa uudelleentuottaa ilman valmistajan kirjallista valtuutusta. -Kaikki tämän käsikirjan tieto perustuu painohetkellä käsillä olleeseen tietoon; valmistaja varaa itselleen oikeuden muuttaa tuotteitaan milloin tahansa ilman ennakkoi ilmoitusta ja ilman vastuuta. Tämän takia on suositeltavaa s llisesti tarkistaa mahdolliset muutokset.

## CZ PŘEKLAD PUVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ - ÚVOD (2.1)

Tento návod obsahuje všechny nutné pokyny pro správné používání tohoto zařízení. Rádi bychom vám poděkovali za jeho koupi a upozornili vás na několik důležitých věcí, týkajících se tohoto návodu: - Tento návod poskytuje užitečné rady pro správné používání a údržbu vidlicového vozíku, kterého se týká. Proto je důležité věnovat pozornost všem bodům, které popisují nejjednodušší a nejbezpečnější způsob používání vozíku. - Tento návod musí být považován za nedílnou součást vozíku a měl by být předán v momentě prodeje. - Žádná část této publikace nesmí být reprodukována bez písemného oprávnění výrobce. - Všechny informace obsažené v tomto návodě jsou založeny na údajích dostupných v momentě tisku. Výrobce si vyhrazuje právo upravit své výrobky kdykoli, bez upozornění, a bez jakékoli odpovědnosti. Doporučujeme tedy pravidelně se informovat kvůli případným změnám.







<p><b>Dichiarazione CE di Conformità</b>          Declaration CE de Conformite          CE Conformity Declaration          EG Konformitätserklärung          Declaracion CE de Conformidad          Declaração CE Conformidade</p>		<p>EG Conformiteitsverklaring          EF Overensstemmelseserklæring          CE Intyg på Likformighet          Erklæring om EU Overensstemmelse          Δήλωση Συμμόρφωσης CE          EY Vaatimustenmäläisusvakuutus</p>
--	--	---

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

**Fabbricante e detentore della documentazione tecnica** - Fabricant et détenteur de la documentation technique - Manufacturer and owner of technical publications - Hersteller und besitzer der technischen dokumentation - Fabricante y propietario de la documentación técnica - Fabricante e detentor da documentação técnica - Fabrikant en eigenaar van de technische documentatie - Fabrikant og indehaver af tekniske dokumentation - Produsent og eier av den tekniske dokumentasjonen - Tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen - Κατασκευαστής και κάτοχος των τεχνικών εγγράφων - Valmistaja ja teknisen aineiston hallussapitäjä

**Dichiara sotto la Sua sola responsabilità che la macchina** - Déclare sous sa seule responsabilité que la machine - Declares full and sole responsibility that the machine - Erklärt unter ihre eigenverantwortung, dass diemaschine - Declara, bajo su sola responsabilidad, que la máquina - Declara abaixo a sua somente responsabilidade que a máquina - Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine - Erklærer på eget ansvar at maskin - Under eget ansvar, at maskinen - Tillkännager under eget ansvar att maskinen - Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή - Ottaen täyden vastuun todistaa täten, että laite

**Tipo**, Type, Type, Typ, Tipo, Tipo, Type, Type, Type, Typ, Τύπος, Τυππί

**Carrello da magazzino a spinta manuale**, Chariot à poussée manuelle pour magasins, Pedestrian propelled warehouse truck, Handschubstapler, Transpallet manual para almacén, Empilhadeira de tração humana para armazém, Handmatig hefmiddel voor magazijn, Manuel lagervogn, Hånddrevet lagervogn, Fotstyrd lagertruck, Χειροκίνητο αμαξίδιο αποθήκης, Käsin työntettävä varastotrukki

**Modello**, Modele, Model, Modell, Modelo, Modelo, Model, Model, Modell, Modell, Μοντέλο, Μάλι

**HX10E 540**

**N° Serie**, N° de Série, Serial No, Serien Nr., N° de Serie, N° de Série, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Αρ. Σειράς, Serjanumero

**HLIO**

**Anno costruzione**, Année de construction, Year of construction, Baujahr, Ano de construccin, Ano de construção, Bouwjaar, Fremstillingsåret, Konstruksjonsår, Tillverkningsår, Έτος κατασκευής, Valmistusvuosi

**2020**

**Alla quale questa Dichiarazione si riferisce è conforme alle Direttive**

À laquelle se réfère cette Déclaration est conforme à les Directives  
 To which this Declaration refers is in conformity with the Directives  
 Auf der sich diese Erklärung bezieht, entspricht die Richtlinien  
 A la cual ésta Declaración está conforme a le Directivas  
 Al qual esta declaração se refere e conforme a le Directivas

Waar deze Verklaring betrekking op heeft, overeenkomt de Richtlijnen  
 Hvortil denne Erklæring hensiver, er i overensstemmelse til Direktiver  
 Som denne Erklæringen gjelde er i overensstemmelse med Direktiven  
 Till vilken denna Förklaring hänvisar sig överensstämmer Direktiv  
 Στην οποία αναφέρεται η παρούσα Δήλωση είναι συμβατή με τις Οδηγίες  
 Jolle tämä todistaa on annettu, mukainen Direktiivti

**2006/42/CE, 2014/30/UE**

**e successive modifiche e integrazioni** - et aux modifications successives at intégrations - and subsequent modification and integrations - einschließlich nachfolgender Änderung und Ergänzungen - y sucesivas modifcas y integraciones - e sucessivas modificações e integrações - en daaroi volgende wýzingen en aanvullingen - og senere modificeringer og suppleringer - med etterfølgende endringer og integreringer - därpå efterföljande förändringar och tillägg - και τις ακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις - ja jälkimmäisten ja jälkikäytökseen mukainen

**secondo le norme armonizzate** - selon des normes harmonisées - according to harmonized standards - nach harmonisierten Normen - según normas armonizadas - de acordo com as normas harmonizadas - volgens geharmoniseerde normen - i henhold til harmoniserede standarder - i henhold til harmoniserede standarder - enligt harmoniserade standarder - σύμφωνα με εναρμονισμένα πρότυπα - yhdenmukaistetut standardien mukaisesti

**EN 12895**

**Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico** - Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico - Aam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen - Avn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier - Navn og adresse på personen med tillatelse til å lage den tekniske dokumentasjonen - Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen - το όνομα και τη διεύθυνση του προσώπου του εξουσιοδοτημένου να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο - Sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan asiaankuuluvat tekniset asiakirjat

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

**For UK: Pramac - Generac UK Ltd – Unit 4 Tunstall Arrow, James Brindley Way, Stoke on Trent, ST6 5GF - England**

**Il Responsabile**, Le Responsable, Authorized by, Der Verantwortliche, El Responsable, O Responsável, De Verantwoordelijke, Den Ansvarlige, Ansvarlig Person, Ansvarig, Ο Υπεύθυνος, Vastaava laillinen edustaja,

**PAOLO CAMPINOTI**

**Firma**, Signature, Signed, Unterschrift, Firma, Assinatura, Handtekening, Underskrift,

Underskrift, Underskrift, Υπογραφή, Allekirjoitus

Casole d’Elsa 28/12/2020



<p>Prohlášení o Splnění Požadavků CE CE Vastavustunnistus ES Atbilstības Deklarācija CE Atitiktības Deklarācija Deklaracja Zgodności CE Заявление о соответствии нормам Совета Европы</p>		<p>CE Prehlásenie o Zhode CE Izjava Proizvajalca o Skladnosti Izdelka CE Megfelelőségi Nyilatkozat Declarație de conformitate CE Декларация ЕС за Съответствие CE Uygunluk Beyanı CE deklaracija o skladnosti</p>
---	---	---

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

Výrobce a majitel technické dokumentace - Toote tehnilised andmed - Izgatavotājirūpnīcas tehniskā dokumentācija - Gamintojo techninė dokumentacija - Dokumentacija techniczna jest wasnoscia firmy - Изготовитель и держатель технической документации - Vűrobca a drűzitel' technickej dokumentácie - Proizvajalec in imetnik tehnicne dokumentacije - A műszaki dokumentáció készítője és megőrzője – Fabricant și proprietar al documentației tehnice - Изготвил и собственник на техническата документация - Teknik dokümantasyonu düzenleyen ve elinde bulunduran - Proizvođač i vlasnik tehničkih publikacija

Prohlášení o převzetí plné odpovědnosti za to, že zařízení - Tunnistab täielikku ja ainuisikulist vatutust, masina suhtes - Deklarē ar pilnu atbildību, ka zemāk minētā iekārta - Visiškaai atsakingai pareiškia, kad įrenginys - Deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie - Принимается полная степень ответственности, что погрузчик - Prehlasuje v rámci svojej kompetencie a zodpovednosti, že stroj - V polni odgovornosti izjavljamo, da je naprava - Teljes és kizárólagos felelősségére kijelenti, hogy a gép - Declară pe propria răspundere că aparat - Декларира на единствена Своя отговорност, че машината - Mäkineneni kendi münferit sorumluluğuna tabii olduğunu beyan etmektedir - Proglāšava punu i isključivu odgovornost da stroj

Typ, Tűtip, Tips, Tűpas, Туру, Тип, Туру, Tűp, Tűpus, Tűp, Тип, Tűp, Vrsta

Ruční skladový vozík, Forklift kűsakahveltűstűk, Ratiűpi ar manuűlo bűdűšanu, Ranka stumiamas dűtvűvűs veűzműlis, Rűczny wűzek magazynowy, Rűczna telerka dla skłuda, Ruční skladový vozík, Roční skladiűšni vozűček, Kűzi hűjtűsű raktűri kocsi, Stűvűitor cu manevrare manualű pentru deservire deponit, Skłudowa kołiczka s rűczno izbűtűwane, Yaya kumandali depo aracı, Rűčna potisna skladiűšna kolica

Model, Mudel, Modelis, Modelis, Model, Модель, Model, Model, Modell, Modelul, Модел, Model, Model

## HX10E 540

Vűrobnű číslo, Seeria Nr., Sűriyas numurs, Serijos Nr., Numer seryjny, Серийный номер, Sűrioűvűs cűslo, Sериjska Őt., Sorozatszűm, Nű de serie, Серийн номер, Seri No, Sериjski broj

## HLIO

Rok vűroby, Ehűtűsaasta, Izlaiduma gads, Pagaminimo metai, Rok produkcji, Год выпуска, Rok vűroby, Leto proizvodnje, A gyűrtűs űve, An de construcűie, Година на производство, Yarıp yıl, Godina proizvodnje

**2020**

Ke kterűmu se toto prohlášení vztahuje je v souladu s Direktívou Vastab EC Direktívive  
Ir saskaűa ar atbilstűšo Direktívu  
Kuriam taikoma Ői Deklaracija, atitinka Direktivos  
Do ktűrogo odnosiű siű ninjesza deklaracja spelnia wymogi zawarte w Dyrektywie  
Упомянутый в данном заявлении, соответствует Директиве

Na ktorűy sa vztahuje toto prehlásenie spűna ustanovenia Smernice Ustreza Smernici  
Amelyre ez a nyilatkozat vonatkozűk, megfelel a  
La care se referű prezenta declaraűie este conform Directivelor  
Декларира на единствена Своя отговорност, че машината  
Bu beyana konu olan yukarűdaki makine aűaűidaki Yűnetmeliklere uygundur  
Na koji se odnosi ova deklaracija je u skladu s direktivama

### 2006/42/CE, 2014/30/UE

a nűslednűmi űpravami a rozűiűenimi - ja selle jűrgnevatele muudatuste ja lisadele - un sekojűšűm modifikacijűm un saskaűoűanűm - ir vűlesniű jos daliniű pakeitimű ir papildymű reikalavimus - wraz z jej rűźniejszymi zmianami - Совета Европы и более поздних обновлений и дополнений - a nasledovnych űprav a doplnkov - in naknadnim spremembam in dodatkom - Direktívűnak, valamin az azt kűvetű műdosűtűsűoknak űs kűegűsűtűsekknek - cu succesivele modifizűri Ői integrűri - EC и последвалите изменения и допълнения - ve sonraki deűiűsűiklikler ve ilaveler - i naknadnim izmjenama i integracijama

podle harmonizovaných norem - űhtlűstatud standardite kohaselt - saskaűa ar saskaűotajiem standartiem - pagal suderintű standartűs - zgodnie z normami zharmonizowanymi - согласно гармонизированным стандартам - podűa harmonizovaných normách - v skladu z harmoniziranih standardih - harmonizűlt szabvűnyok szerűnt - conform standardelor armonizate - съгласно хармонизирани стандарти - uyumlaűtirilmű standartlara gűre - prema uskladenim standardima

EN 12895

Jmėno a adresu osoby povűenű sestavenim technicűkű dokumentace - Nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehniline toimik - Tűs personas vűrds un adrese, kura pilnvarota sastűdit tehnisko lietu - Asmens, įgalioto sudaryti atitinkamű technicű bylű, kuris turi bűti įsisteigűs Bendrijoje, pavadinimas ir adresas - Nazwisko i adres osoby majűcej miejsce zamieszkania lub siedzibű we Wspólnocie, upowaűnionej do przygotowania dokumentacji techniczej - Имя и адрес ответственного за обеспечение комплекта технической документации - Mėno a adresu osoby oprűvűnovej na zostavenie sűboru technickej dokumentácie - Ime in naslov osebe, pooblaűšene za sestavljanje tehnicűne dokumentacije - A műszaki dokumentáció űsszeűllűtűsűra felhatalmazott szeműly - Numele Ői adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cűrűii tehnice - името и адреса на лицето, otorizirano da sűstavaa tehnicűskoto dosie, като то трябва да е установено в Общността - Teknik kűlavuzun oluűturulmasıyla yetkili kiűinin adı ve soyadı - Ime i adresa osoba ovlaűšene za sastavljanje tehnicűke datoteke:

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

Oprűvűnű, Volitatud, Pilnvarots, Sankcionavo, Potwierdzone przez, Разрешительный орган, Schwűlil, Pooblaűűen od, Engedűlyezt, Responsabilul, Отговорен, Sorumlu, Ovlaűšeno od

**PAOLO CAMPINOTI**

Podepsűn, Alla kirjutatud, Paraksts, Pasiraűű, Podpis, Подпись  
Podpis, Podpis, Alűűrűs, Semnűturű, Подпис, Imza, Potpisanò

Casole d’Elsa 28/12/2020



<b>IT</b>	
1.	CARATTERISTICHE TECNICHE (fig.3)..... 3
2.	DICHIARAZIONE DI EMISSIONE VIBRATORIA..... 3
3.	IMPIEGO DELLA MACCHINA..... 3
4.	DESCRIZIONE DELLA MACCHINA (fig.2)..... 3
5.	DISPOSITIVI DI SICUREZZA..... 4
6.	TARGHETTE..... 4
7.	TRASPORTO E MESSA IN FUNZIONE..... 4
8.	BATTERIA..... 4
9.	USO..... 5
10.	MANUTENZIONE..... 6
11.	RICERCA GUASTI..... 6

<b>FR</b>	
1.	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (fig.3)..... 7
2.	DECLARATION DE L'EMISSION VIBRATOIRE..... 7
3.	EMPLOI DE LA MACHINE..... 7
4.	DESCRIPTION DE LA MACHINE (fig.2)..... 7
5.	DISPOSITIFS DE SECURITE..... 8
6.	PLAQUETTES..... 8
7.	TRANSPORT ET MISE EN MARCHÉ..... 8
8.	BATTERIE..... 8
9.	UTILISATION..... 9
10.	ENTRETIEN..... 10
11.	DÉPANNAGE..... 10

<b>EN</b>	
1.	TECHNICAL FEATURES (fig.3)..... 11
2.	DECLARATION OF VIBRATION EMISSION..... 11
3.	USE OF THE MACHINE..... 11
4.	DESCRIPTION OF THE MACHINE (fig.2)..... 11
5.	SAFETY DEVICES..... 12
6.	PLATES..... 12
7.	TRANSPORT AND SET UP..... 12
8.	BATTERY..... 12
9.	USE..... 13
10.	MAINTENANCE..... 14
11.	TROUBLE SHOOTING..... 14

<b>DE</b>	
1.	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN (abb.3)..... 15
2.	ERKLÄRUNG VON SCHWINGUNGSEMISSION..... 15
3.	GEBRAUCH DES GERÄTES..... 15
4.	BESCHREIBUNG DER MASCHINE (abb.2)..... 16
5.	SICHERHEITSANLEITUNGEN..... 16
6.	SCHILDER..... 16
7.	TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME..... 16
8.	BATTERIE..... 16
9.	GEBRAUCH..... 17
10.	WARTUNG..... 18
11.	FEHLERSUCHE..... 19

<b>ES</b>	
1.	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (fig.3)..... 20
2.	DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE VIBRACIONES..... 20
3.	EMPLEO DE LA MÁQUINA..... 20
4.	DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA (fig.2)..... 20
5.	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD..... 21
6.	PLACAS..... 21
7.	TRANSPORTE Y PUESTA EN MARCHA..... 21
8.	BATERÍA..... 21
9.	UTILIZACIÓN..... 22
10.	MANTENIMIENTO..... 23
11.	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS..... 23

<b>PT</b>	
1.	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (fig.3)..... 24
2.	DECLARAÇÃO DE EMISSÃO VIBRATORIA..... 24
3.	FUNCIONAMENTO DO APARELHO..... 24
4.	DESCRIÇÃO DA MÁQUINA (fig.2)..... 24
5.	DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA..... 25
6.	PLAQUETAS..... 25
7.	TRANSPORTE E MEIO DE FUNCIONAMENTO..... 25
8.	BATERIA..... 25
9.	UTILIZAÇÃO..... 26
10.	MANUTENÇÃO..... 27
11.	PORQUE NÃO FUNCIONA..... 27

<b>NL</b>	
1.	TECHNISCHE GEGEVENS (fig.3)..... 28
2.	VERKLARING VAN DE TRILEMISSIE..... 28
3.	GEBRUIK VAN DE MACHINE..... 28
4.	BESCHRIJVING VAN DE MACHINE (fig.2)..... 28
5.	VEILIGHEIDSMEECHANISMEN..... 29
6.	PLAATJES..... 29
7.	VERVOER EN INBEDRIJFSTELLING..... 29
8.	ACCU..... 29
9.	GEBRUIK..... 30
10.	ONDERHOUD..... 31
11.	IN GEVAL VAN PROBLEEMEN..... 31

<b>DA</b>	
1.	TEKNISKE EGENSKABER (fig.3)..... 32
2.	IBRATIONSBELASTNINGSERKLÆRING..... 32
3.	BRUG AF MASKINEN..... 32
4.	BESKRIVELSE AF MASKINEN (fig.2)..... 32
5.	SIKKERHEDSUDSTYR..... 33
6.	SKILTE..... 33
7.	TRANSPORT OG OPSÆTNING..... 33
8.	BATTERIET..... 33
9.	BRUG..... 34
10.	VEDLIGEHOLDELSE..... 35
11.	PROBLEMLØSNING..... 35

<b>NO</b>	
1.	TEKNISKE DETALJER (fig.3)..... 36
2.	DEKLARERING AV EMISJONSVERDIER FOR VIBRASJONER..... 36
3.	ANVENDELSE AV MASKINEN..... 36
4.	BESKRIVELSE AV MASKINEN (fig.2)..... 36
5.	SIKKERHETSUTSTYR..... 37
6.	SKILTE..... 37
7.	TRANSPORT OG SETTING I BRUK..... 37
8.	BATTERIET..... 37
9.	BRUK..... 38
10.	VEDLIKEHOLDELSE..... 39
11.	PROBLEMLØSNING..... 39

<b>SV</b>	
1.	TEKNISKA FUNKTIONER (fig.3)..... 40
2.	DEKLARATION AV VIBRATIONSEMISSION..... 40
3.	BRUK AV MASKINEN..... 40
4.	BESKRIVNING AV MASKINEN (fig.2)..... 40
5.	SÄKERHETSANORDNINGAR..... 41
6.	BRICKOR..... 41
7.	TRANSPORT OCH MONTERING..... 41
8.	BATTERI..... 41
9.	ANVÄNDNING..... 42
10.	UNDERHÅLL..... 43
11.	FELSÖKNING..... 43

<b>EL</b>	
1.	ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ (εικ.3)..... 44
2.	ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ..... 44
3.	ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ..... 44
4.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (εικ.2)..... 45
5.	ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ..... 45
6.	ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ..... 45
7.	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ..... 45
8.	ΜΠΑΤΑΡΙΑ..... 45
9.	ΧΡΗΣΗ..... 46
10.	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... 47
11.	ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ..... 48

<b>F</b>	
1.	TEKNISET OMINAISUUDET (KUVA 3)..... 49
2.	TÄRINÄPÄÄSTÖILMOITUS..... 49
3.	KONEEN KÄYTTÖTARKOITUS..... 49
4.	LAITTEEN KUVAUS (KUVA 2)..... 49
5.	TURVALLISUUSLAITTEET..... 50
6.	KILVET..... 50
7.	KULJETUS JA KÄYTTÖOHOTTO..... 50
8.	AKKU..... 50
9.	KÄYTTÖ..... 51
10.	HUOLTO..... 52
11.	VIANMÄÄRITYS..... 52

<b>CZ</b>	
1.	TECHNICKÉ ÚDAJE (obr.3)..... 53
2.	DEKLAROVÁNÍ HODNOT EMISE VIBRACÍ..... 53
3.	POUŽITÍ ZAŘIZENÍ..... 53
4.	POPIS STROJE (obr.2)..... 53
5.	BEZPEČNOSTNÍ A OCHRANNÁ ZAŘIZENÍ..... 54
6.	ŠTÍTKY..... 54
7.	PŘEPRAVA A UVEDENÍ DO PROVOZU..... 54
8.	BATERIE..... 54
9.	POUŽITÍ..... 55
10.	ÚDRŽBA..... 56
11.	ŘEŠENÍ POTÍŽÍ..... 56

<b>ET</b>	
1.	TEHNILISED ANDMED (joonis 3)..... 57
2.	VIBRATSIOONI ERALDUMISE KINNITUS..... 57
3.	TÕSTUKI KASUTAMINE..... 57
4.	MASINA KIRJELDUS (joonis 2)..... 57
5.	OHUTUSSEADISED..... 58
6.	TÄHISED..... 58
7.	TRANSPORT JA KASUTUSELEVÕTMINE..... 58
8.	AKU..... 58
9.	KASUTAMINE..... 59
10.	HOOLDUS..... 60
11.	RIKKEOTSING..... 60

<b>LV</b>	
1.	TEHNISKĀ INFORMĀCIJA (zīm. 3)..... 61
2.	PAZIŅOJUMS PAR RADĪTO VIBRĀCIJU..... 61
3.	IEKĀRTAS LIETOŠANA..... 61
4.	MAŠĪNAS APRAKSTS (zīm. 2)..... 61
5.	DROŠĪBAS IERĪCES..... 62
6.	PLĀKSNES..... 62
7.	TRANSPORTS UN UZSTĀDĪŠANA..... 62
8.	AKUMULĀTORI..... 62
9.	LIETOŠANA..... 63
10.	APKOPE..... 64
11.	TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA..... 64

<b>LT</b>	
1.	TECHNINIAI DUOMENYS (3 pav.)..... 65
2.	PRANEŠIMAS APIE VIBRACIJŲ SPINDULIAVIMĄ..... 65
3.	JRENGIMO NAUDOJIMAS..... 65
4.	MAŠINOS APRAŠYMAS (2 pav.)..... 65
5.	APSAUGINIAI ĮTAISAI..... 66
6.	LENTELĖS..... 66
7.	TRANSPORTAVIMAS IR SUREGULIAVIMAS..... 66
8.	BATERIJA..... 66
9.	NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJOS..... 67
10.	APTARNAVIMAS..... 68
11.	GEDIMŲ SURADIMAS..... 68

<b>PL</b>	
1.	DANE TECHNICZNE (rys.3).....69
2.	DEKLAROWANIE EMISJI DRGAŃ .....69
3.	ZASTOSOWANIE.....69
4.	OPIS URZĄDZENIA (rys.2) .....70
5.	URZĄDZENIA GWARANTUJĄCE BEZPIECZEŃSTWO .....70
6.	OZNACZENIA OSTRZEGAWCZE .....70
7.	TRANSPORT I ODDANIE DO EKSPLOATACJI .....70
8.	AKUMULATOR.....70
9.	UŻYTKOWANIE .....71
10.	KONSERWACJA .....72
11.	IDENTYFIKACJA USTEREK .....72

<b>RU</b>	
1.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (рис.3) .....73
2.	ОПИСАНИЕ КОЛЕБАТЕЛЬНОЙ ТРАНСЛЯЦИИ .....73
3.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА .....73
4.	ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ (рис.2) .....74
5.	ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА .....74
6.	ТАБЛИЧКИ .....74
7.	ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА .....74
8.	БАТАРЕЯ .....74
9.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....75
10.	ОБСЛУЖИВАНИЕ.....76
11.	ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....77

<b>SK</b>	
1.	TECHNICKÉ ÚDAJE (obr.3).....78
2.	VYHLÁSENIE O HODNOTÁCH EMISIE VIBRÁCIÍ .....78
3.	POUŽITIE STROJA.....78
4.	POPIS STROJA (obr.2) .....78
5.	BEZPEČNOSTNÉ PRVKY .....79
6.	ŠTÍTKY .....79
7.	PREPRAVA A ZOSTAVENIE .....79
8.	BATÉRIA .....79
9.	POUŽITIE .....80
10.	ÚDRŽBA.....81
11.	ODSTRAŇOVANIE ZÁVAD .....81

<b>SL</b>	
1.	TEHNIČNI PODATKI (slika 3) .....82
2.	IZJAVA O VIBRACIJSKEM ODDAJANJU .....82
3.	UPORABA NAPRAVE .....82
4.	OPIS STROJA (slika 2) .....82
5.	VARNOSTNE NAPRAVE .....83
6.	PLOŠČICE .....83
7.	TRANSPORT IN SISTEM .....83
8.	AKUMULATOR .....83
9.	UPORABA.....84
10.	VZDRŽEVANJE .....85
11.	ODPRAVLJANJE MOTENJ .....85

<b>HU</b>	
1.	MŰSZAKI ADATOK (3. ábra).....86
2.	REZGÉSKIBOCSÁTÁSI NYILATKOZAT .....86
3.	A GÉP HASZNÁLATA .....86
4.	A GÉP LEÍRÁSA (2. ábra).....86
5.	BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK .....87
6.	AZ ADATTÁBLÁK .....87
7.	SZÁLLÍTÁS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS .....87
8.	AZ AKKUMULÁTOR .....87
9.	A TARGONCA HASZNÁLATA.....88
10.	KARBANTARTÁS .....89
11.	HIBAJAVÍTÁS .....89

<b>RO</b>	
1.	CARACTERISTICI TEHNICE (fig.3).....90
2.	DECLARAȚIE DE EMISIUNE VIBRAȚII.....90
3.	FOLOSIREA APARATULUI .....90
4.	DESCRIEREA UTILAJULUI (fig.2) .....90
5.	DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ .....91
6.	PLĂCUTE .....91
7.	TRANSPORT ȘI PUNERE ÎN FUNCȚIUNE.....91
8.	BATERIA .....91
9.	UTILIZARE.....92
10.	INTRETINERE.....93
11.	CĂUTARE DEFECȚIUNI .....93

<b>BG</b>	
1.	ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ (фиг.3) .....94
2.	ЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВИБРАТОРНО ИЗЛЪЧВАНЕ.....94
3.	ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА.....94
4.	ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА (фиг.2).....95
5.	ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....95
6.	ТАБЕЛКИ .....95
7.	ТРАНСПОРТ И ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ .....95
8.	АКУМУЛАТОР.....95
9.	ЕКСПЛОАТАЦИЯ .....96
10.	ПОДДРЪЖКА .....97
11.	ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ.....98

<b>TR</b>	
1.	TEKNİK ÖZELLİKLER (şek.3) .....99
2.	TİTREŞİM EMİSYON BEYANI.....99
3.	MAKİNENİN KULLANIMI .....99
4.	MAKİNE TANIMI A (şek.2) .....99
5.	GÜVENLİK DONANIMLARI .....100
6.	LEVHALAR .....100
7.	NAKLİYE VE İŞLEMeye ALMA .....100
8.	AKÜ.....100
9.	KULLANIM.....101
10.	BAKIM.....102
11.	ARIZA ARAMA .....102

<b>HR</b>	
1.	TEHNIČKE ZNAČAJKE (slika 3) .....103
2.	IZJAVA O EMISJI VIBRACIJA .....103
3.	FOLOSIREA UTILAJULUI.....103
4.	OPIS VILIČARA (slika 2).....103
5.	SIGURNOSNI UREĐAJI .....104
6.	PODACI NA PLOČICI.....104
7.	PRIJEVOZ I PUŠTANJE U RAD .....104
8.	BATERIJA .....104
9.	KORIŠTENJE .....105
10.	ODRŽAVANJE.....106
11.	RJEŠAVANJE PROBLEMA .....106





# 1. CARATTERISTICHE TECNICHE (fig.3)

DESCRIZIONE	UNITÀ	PR INDUSTRIAL				
		HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 COSTRUTTORE						
1.2 MODELLO						
1.3 PROPULSIONE		MANUALE	MANUALE	MANUALE	MANUALE	MANUALE
1.4 SISTEMA DI GUIDA		ACCOMPAGNAMENTO	ACCOMPAGNAMENTO	ACCOMPAGNAMENTO	ACCOMPAGNAMENTO	ACCOMPAGNAMENTO
1.5 FORCATA	Q	kg	1000	1000	1000	1000
1.6 BARICENTRO	c	mm	600	600	762	900
1.8 DISTANZA ASSE RUOTE DI CARICO DA BASE FORCA	x	mm	993	993	1283	1509
1.9 PASSO	y	mm	1231	1231	1531	1748
2.1 MASSA IN SERVIZIO		kg	144	151	240	264
2.2 CARICO SUGLI ASSI CON CARICO, ANTERIORE/POSTERIORE		kg	435/709	442/709	500/740	531/733
2.3 CARICO SUGLI ASSI SENZA CARICO, ANTERIORE/POSTERIORE		kg	116/28	123/28	160/80	183/81
3.1 GOMMATURA			G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 DIMENSIONI RUOTE ANTERIORI (Ø x larghezza)			200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 DIMENSIONI RUOTE POSTERIORI (Ø x larghezza)			80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 DIMENSIONI RUOTE LATERALI (Ø x larghezza)			-	-	-	-
3.5 NUMERO DI RUOTE (x=MOTRICE) ANTERIORE/POSTERIORE			2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 CARREGGIATA ANTERIORE	b <sub>20</sub>	mm	155	155	155	155
3.7 CARREGGIATA POSTERIORE (MIN/MAX***)	b <sub>21</sub>	mm	447	447	447	447
4.1 ALTEZZA DI SOLLEVAMENTO	h <sub>1</sub>	mm	715	715	715	715
4.9 ALTEZZA DEL TIMONE IN POSIZIONE DI GUIDA MIN/MAX	h <sub>24</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 ALTEZZA FORCHE ABBASSATE	h <sub>23</sub>	mm	85	85	85	85
4.19 LUNGHEZZA TOTALE	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040	2315
4.20 LUNGHEZZA UNITÀ MOTRICE	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515	515
4.21 LARGHEZZA TOTALE (ANTERIORE/POSTERIORE MIN/MAX***)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540	540
4.22 DIMENSIONI FORCHE	s/e/l	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800
4.25 LARGHEZZA FORCHE (MIN/MAX***)	b <sub>3</sub>	mm	540	540	540	540
4.32 LUCE LIBERA A METÀ PASSO	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21	21
4.34 CORRIDOIO DI STIVAGGIO PER PALLET 800x1200 LONGITUDINALMENTE	A <sub>21</sub>	mm	2170	2170	2474	2726
4.35 RAGGIO DI VOLTA	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806	2031
5.2 VELOCITÀ DI SOLLEVAMENTO, CON/SENZA CARICO		m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 VELOCITÀ DI DISCESA, CON/SENZA CARICO		m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.2 POTENZA MOTORE DI SOLLEVAMENTO		kW	1,8	1,8	1,8	1,8
6.4 TENSIONE BATTERIA, CAPACITÀ NOMINALE		V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5 MASSA BATTERIA		kg	14	14	14	14
8.4 RUMOROSITÀ ALL'ORECCHIO DELL'OPERATORE		dB(A)	67	67	67	67

G=Gomma, P=Poluretano

MODELLO	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1150x680 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1 MASSA IN SERVIZIO	kg	149	156	245	272
2.2 CARICO SUGLI ASSI CON CARICO, ANTERIORE/POSTERIORE	kg	440/709	447/709	505/740	536/733
2.3 CARICO SUGLI ASSI SENZA CARICO, ANTERIORE/POSTERIORE	kg	121/28	128/28	165/80	188/81
6.4 TENSIONE BATTERIA, CAPACITÀ NOMINALE	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 MASSA BATTERIA	kg	19	19	19	19

# 2. DICHIARAZIONE DI EMISSIONE VIBRATORIA

Valori di emissione vibratoria dichiarati conformemente alla EN 12096

Descrizione	Valore	Norma Europea (EN)	Superficie di prova
Valore di emissione vibratoria misurato, a (m/s <sup>2</sup> )	1.13	EN ISO 20643 (Mano-Braccio)	Pavimento in cemento liscio industriale
Incertezza, K (m/s <sup>2</sup> )	0.67		
Valore di emissione vibratoria misurato, a (m/s <sup>2</sup> )	3.0	EN ISO 20643 (Mano-Braccio)	Su pista di prova secondo EN 13059
Incertezza, K (m/s <sup>2</sup> )	0.7		

Valori determinati in conformità con la EN ISO 20643 e la EN 13059.

# 3. IMPIEGO DELLA MACCHINA

## Messaggi di sicurezza

Al fine di salvaguardare la sicurezza dell'utilizzatore e di assicurare il corretto funzionamento del carrello, il presente manuale di uso e manutenzione riporta i messaggi di sicurezza indicati di seguito.

PITTOGRAMMA	DESCRIZIONE
	Indica una situazione di rischio imminente che, se non evitata, causa morte o danno grave (es. amputazioni, gravi ustioni, perdita o deterioramento della vista o dell'udito).
	Indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, può causare morte o danno grave (es. amputazioni, gravi ustioni, perdita o deterioramento della vista o dell'udito).
	Indica una situazione di rischio potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni di minore o modesta entità (es. tagli, graffi, irritazioni).
	Viene utilizzato per pratiche non legate alle lesioni fisiche.

## Abbigliamento

L'operatore del carrello ha l'obbligo di utilizzare un abbigliamento che riduca la possibilità di pericolo.

Si consiglia di utilizzare scarpe antinfortunistiche, guanti, pantaloni e casacche aderenti.

Si sconsiglia l'uso di orologi e monili metallici onde evitare corto circuiti in vicinanza della batteria.

Utilizzare inoltre adeguate protezioni in presenza di ambienti aggressivi.

## Informazioni generali

Questa macchina è stata progettata per il trasporto e sollevamento di unità di carico su pavimenti piani, lisci e senza alcuna asperità, con accompagnamento a piedi da parte del guidatore. Sullo chassis si trova una targhetta di identificazione che indica la capacità di sollevamento che non dovrà mai essere superata per la sicurezza del personale e per non danneggiare il veicolo.

Si consiglia di rispettare rigorosamente le norme antinfortunistiche e quelle riguardanti il funzionamento e la manutenzione.

Qualsiasi montaggio di attrezzature accessorie sulla macchina dovrà essere autorizzata dalla Casa Costruttrice.

Il manuale d'uso e manutenzione del carrello deve sempre essere a disposizione dell'operatore.

È vietato eseguire riparazioni o manutenzioni straordinarie.

Eventuali modifiche strutturali o aggiunte indipendenti apportate al carrello possono compromettere la sicurezza, annullando così la dichiarazione di conformità CE.

Questo carrello trova impiego nei posti di lavoro dove l'operatore deve piegarsi per sollevare carichi manualmente e più volte nella giornata, può essere usato sia come transpallet normale, sia come piano di lavoro sollevabile. Sollevando il carico all'altezza desiderata diminuiscono gli sforzi inutili e si migliora l'ergonomia del posto di lavoro fermo o mobile. Il sollevamento elettrico accelera e facilita i cambiamenti ripetitivi delle altezze di lavoro.



Inoltre, a causa di una pressione acustica pari a 70 dB(A) misurata a pieno carico in posizione di lavoro, si raccomanda l'utilizzo di strumenti di protezione anti-rumore (cuffie, tappi per le orecchie, ecc...).

# 4. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA (fig.2)

## 1 - Chassis

Struttura saldata, costruita con materiali di prima qualità con resistenza adeguata alle sollecitazioni cui è sottoposto il carrello. I due rulli anteriori (rif.6) e gli stabilizzatori laterali (rif.7) assicurano una grande stabilità su 4 punti d'appoggio

## 2 – Timone

Il timone serve a tirare e manovrare il carrello. Una molla a gas lo fa ritornare in posizione verticale automaticamente quando rilasciato. Costruito in modo tale da proteggere le mani dell'operatore.

## 3 – Cilindro di sollevamento

Funzionamento a semplice effetto, permette di sollevare lo chassis all'altezza richiesta. I materiali usati garantiscono la sicurezza dell'operatore dai rischi meccanici.

## 4 – Batteria

La batteria si trova all'interno del cofano (rif.8), facilmente accessibile. Per ricaricarla è sufficiente innestare la spina del caricabatterie (rif.15) alla presa di ricarica (rif.11) posta sul supporto (rif.9). Due appoggi ricavati sul supporto (rif.9) e una cinghia elastica impediscono qualsiasi movimento alla batteria. La targhetta "F" (fig.2) mostra i dati di identificazione della batteria.

## 5 – Ruote diretrici

Due ruote diretrici in gomma o nylon o poliuretano permettono una manovrabilità senza eccessivo sforzo dell'operatore.

## 6 – Rulli di carico

Due rulli in poliuretano o nylon con cuscinetti a sfere sopportano ampiamente il carico su di loro concentrato.

## 7 – Stabilizzatori

I due stabilizzatori laterali si posizionano automaticamente appena dopo che le forche superano un'altezza dal suolo di circa 400 mm. Offrono grande stabilità al carrello, impedendo il ribaltamento laterale e sollevando le ruote diretrici (rif.5) dal suolo.

## 8 – Cofano

Protegge la batteria (rif.4), la centralina idraulica (rif.10) ed il caricabatteria (rif.12) dagli urti; di facile estrazione per la manutenzione di tutti i componenti in esso contenuti.

## 9 – Supporto

Su di esso sono fissati l'impianto idraulico, il caricabatteria e la batteria. E' progettato in modo da proteggere i piedi dell'operatore

## 10 – Centralina idraulica

Su di essa sono montati i dispositivi di sicurezza per l'operatore, quali il controllo della discesa e la valvola di massima pressione.

## 11 – Presa di ricarica

Posizionata sul supporto, serve a ricaricare la batteria; è sufficiente collegarla alla rete elettrica mediante il cavo con spina fornito in dotazione (rif.15), senza la necessità di rimuovere il cofano.

## 12 – Caricabatteria

È integrato nella macchina ed è progettato in modo da interrompere l'erogazione di corrente in modo automatico quando la batteria è completamente caricata. Per l'uso seguire attentamente le istruzioni di seguito riportate.

## 13 – Finecorsa telaio sollevato

Evita la possibilità di sollevare il telaio oltre la massima altezza consentita

## 14 – Interruttore generale

Premendo l'interruttore d'arresto di emergenza si disattivano le funzioni elettriche del carrello

## 15 – Cavo di alimentazione

Consente di collegare il caricabatteria alla rete elettrica e si trova nell'apposito vano ricavato nel cofano.

## 5. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

1) Interruttore generale (rif.14/fig.2); 2) Valvola limitatrice di flusso; 3) Valvola di massima pressione; 4) Protezione paraurti; 5) Protezione parapiedi (rif.9/fig.2); 6) Finecorsa telaio sollevato (rif.13/fig.2); 7) Protezione tubo idraulico.

## 6. TARGHETTE

Sulla macchina sono visibili le seguenti targhette (fig.2): A) Targhetta d'identificazione del tipo di veicolo; B) Targhetta pericolo cesoimento; C) Simboli indicanti le funzioni di comando; D) Targhette indicanti i punti d'imbracatura; E) Targhette pericolo schiacciamento piedi; F) Targhetta batteria; G) Targhetta leggere libretto + Targhetta indicante la posizione del baricentro + Targhetta di portata.

La targhetta di identificazione "A" può essere così riassunta:

Type = TIPO

Model = MODELLO

Code = CODICE

Serial# = NUMERO DI SERIE

Year = ANNO DI COSTRUZIONE

RATED LOAD CAPACITY = PORTATA MASSIMA

UNLOADED WEIGHT = MASSA IN SERVIZIO

BATTERY = MASSA BATTERIA

VOLTAGE = TENSIONE BATTERIA



Le targhette non devono assolutamente essere rimosse o rese illeggibili.

## 7. TRASPORTO E MESSA IN FUNZIONE

Per portare il carrello sono previsti 4 punti di imbracatura indicati dalle targhette "D" (fig. 2), mentre il peso della macchina è indicato sulla targhetta di identificazione "A" (fig. 2). Prima di mettere in funzione la macchina, controllare che tutte le parti siano in perfette condizioni, verificare il funzionamento di tutti i gruppi e l'integrità dei dispositivi di sicurezza.

### Verifiche prima di ogni utilizzo



- Verificare che il telaio non presenti deformazioni, danni evidenti o usura significativa
- Verificare il serraggio di tutte le viti
- Verificare che il gruppo idraulico non presenti perdite
- Verificare che la batteria non sia danneggiata, sia carica, ben fissata e gli elementi ben asciutti e puliti
- Verificare usura ruote e rulli
- Verificare la presenza delle targhette identificative e di sicurezza e che siano leggibili. Eventuali targhette mancanti, danneggiate o illeggibili devono essere sostituite prima dell'utilizzo
- Segnalare eventuali danni, difetti o mancanze di funzionalità al gestore



Non utilizzare il carrello senza aver prima effettuato le suddette verifiche e se si rilevano danni o difetti o mancanza di funzionalità

## 8. BATTERIA

### Istruzioni, misure di sicurezza e manutenzione

L'ispezione, la carica e il cambio della batteria devono essere fatti da personale autorizzato seguendo le istruzioni d'uso del costruttore della stessa.



È vietato fumare e tenere vicino al carrello e all'apparecchio di carica materiale infiammabile o che provoca scintille. L'ambiente deve essere ben arieggiato.



Per una buona manutenzione i tappi degli elementi devono essere asciutti e puliti. Eliminare l'acido fuoriuscito, spalmare un po' di vasellina sui morsetti e stringerli (le batterie al gel avendo l'elettrolito in forma gelificata non necessitano di alcun intervento di manutenzione). Il peso e le dimensioni della batteria possono influire sulla stabilità del carrello quindi, se viene montata una batteria diversa da quelle standard, si consiglia di interpellare la CASA COSTRUTTRICE per la necessaria autorizzazione. Il carrello monta un indicatore di stato batteria che si accende all'accensione della macchina. Il led verde indica che le batterie sono sufficientemente cariche. Quando il livello di carica comincia a diventare insufficiente si accende la luce gialla, indicando una carica ancora sufficiente solo per alcuni cicli di lavoro. Quando la carica residua raggiunge un livello inferiore al 20% si accende la luce rossa. In questa condizione non è più possibile sollevare il carico ma la macchina può ancora traslare per raggiungere la presa di corrente per la ricarica. L'indicatore si attiva anche durante la fase di ricarica per indicarne lo stato di avanzamento.

### Carica della batteria

- Abbassare le forche
- Collegare il cavo di alimentazione in dotazione (rif.15/fig.2), da un lato nella presa del caricabatterie affacciata al cofano (rif.11/fig.2), dall'altro alla rete elettrica
- Durante la fase di ricarica il caricabatteria inibisce ogni operazione di sollevamento e abbassamento
- La fine carica è segnalata dal LED VERDE. A questo punto staccare la spina, riporre il cavo nell'apposito vano ed è possibile utilizzare di nuovo la macchina

### ATTENZIONE

Non scaricare mai completamente la batteria ed evitare le cariche incomplete: scaricare eccessivamente le batterie significa ridurli la vita.

### Cambio della batteria

- Parcheggiare il carrello in condizioni di sicurezza;
- Svitare il pulsante di azionamento dell'interruttore d'arresto di emergenza (rif.14/fig.2);
- Svitare le 5 viti (rif.16 e 17/fig.2) che bloccano il cofano;
- Rimuovere il cofano posteriore (rif.8/fig.2);
- Sbloccare la batteria dai fermi;
- Staccare i cavi dai poli della batteria;
- Estrarre la batteria;
- Rimontare il tutto secondo l'ordine inverso

### ATTENZIONE

Mettere sempre una batteria dello stesso tipo di quella sostituita. Quando si monta il cofano, assicurarsi che i cavi non restino impigliati.

### AVVERTENZA

Maneggiare con cura la batteria. Non collegare in corto circuito i poli, non invertire la polarità, non bagnare né perforare la batteria.

### ATTENZIONE

Nel caso di sostituzione della batteria consegnare la vecchia alla stazione di servizio più vicina (per la presenza di piombo anche le batterie al gel, in caso di sostituzione, devono essere riciclate).

### Verifica batteria

Leggere attentamente le istruzioni di uso e manutenzione del costruttore della batteria. Verificare l'assenza di corrosione, la presenza di vaselina (le batterie al gel non necessitano di ulteriori verifiche) e che l'acido arrivi 15mm sopra le placche. Se gli elementi sono scoperti rabboccare con acqua distillata. Misurare la densità dell'elettrolita con un densimetro per controllare il livello di carica.

Nelle batterie che non richiedono manutenzione, controllare lo stato di carica tramite l'apposita finestra di ispezione.

### AVVERTENZA

Non utilizzare la batteria se risulta deformata, troppo calda o se emana odore.

### AVVERTENZA

Impiegare con cura l'acido solforico, è tossico e corrosivo (l'elettrolita delle batterie al gel e' ugualmente corrosivo, pertanto non devono essere assolutamente aperte); attacca la pelle e i vestiti che eventualmente dovranno essere lavati con sapone e acqua abbondante. IN CASO DI INCIDENTE CONSULTARE UN MEDICO!!!

## 9. USO

Questo transpallet è stato progettato per il sollevamento ed il trasporto di carichi sopra pallet o contenitori normalizzati su pavimenti piani, lisci e di resistenza adeguata. Il guidatore dovrà svolgere le seguenti istruzioni d'uso nella posizione di guida; dovrà cioè compiere le operazioni in modo da rimanere ragionevolmente lontano dalle zone pericolose per lo schiacciamento di mani e/o piedi, quali montanti, forche, catene, pulegge, ruote motrici e stabilizzatrici e qualsiasi altro organo in movimento.

### PERICOLO

E' tassativamente vietato utilizzare il carrello su piani inclinati e su superfici che non siano dure, solide e in grado di sopportare il peso del carrello e del suo carico. Il non rispetto di tale prescrizione obbligatoria puo' determinare danno a cose o persone gravi o mortali.

### PERICOLO

Nell'utilizzarlo fare molta attenzione alle seguenti norme:

- Non caricare **MAI** il carrello al di sopra della sua portata massima indicata sulla targhetta "A" (fig.2); un limitatore protegge il carrello dai sovraccarichi
- La fig."1" spiega come deve essere posizionato il carico sulle forche del transpallet per non creare situazioni pericolose
- L'operatore della macchina deve essere adeguatamente formato, conoscere le istruzioni d'uso relative al veicolo, indossare i dispositivi di protezione individuali opportuni
- Il conducente, responsabile del carrello, deve impedire ai non addetti alla guida del mezzo ed evitare che estranei salgano sulle forche
- Durante la guida l'operatore deve opportunamente diminuire la velocità in curva, in passaggi stretti, porte o su pavimento irregolare. Deve far allontanare dalla zona dove il carrello si muove i non addetti ed avvisare immediatamente se ci sono persone in pericolo; nel caso in cui, nonostante l'avvertimento, ci sia ancora qualcuno nella zona di lavoro l'operatore è tenuto a fermare subito il carrello
- L'operatore deve evitare le frenate brusche e le inversioni di marcia veloci
- Durante la guida l'operatore deve fare attenzione ad avere una buona visibilità ed avere lo spazio libero durante la retromarcia
- E' vietato trasportare o sollevare persone
- Non caricare le forche solo da un lato ma distribuire il carico in modo uniforme su entrambe le forche; non sollevare il carico sulle punte delle forche
- La portata del carrello presuppone che il carico sia distribuito in maniera uniforme sull'intera lunghezza delle forche, con il baricentro al centro del carico
- È proibito soffermarsi nelle zone in cui ci siano parti in movimento e salire sulle parti fisse del carrello
- E' vietato apportare modifiche alla struttura del carrello
- Movimentare il carico con le forche in posizione abbassata (max 300 mm) e sterzare lentamente per non creare situazioni di pericolo
- E' vietato trainare il carrello con mezzi di trazione elettrici o meccanici; è permesso solo l'utilizzo mediante trazione umana
- E' proibito mettere fuori servizio o smontare i dispositivi di sicurezza
- Il carrello deve essere impiegato solamente in ambienti chiusi, in aree idonee e in condizioni ambientali normali. Temperatura d'uso -12°C / +40°C
- E' vietato usare il carrello in ambienti con pericolo d'incendio o di esplosione
- La macchina non richiede un'illuminazione propria. In ogni caso prevedere nella zona d'utilizzo un'illuminazione in conformità alle normative vigenti
- E' proibito il trasporto di generi alimentari che sono a diretto contatto con il carrello
- Se il carrello viene trasportato su ascensori deve entrare con le forche di carico davanti (accertarsi prima che l'ascensore abbia la portata sufficiente)
- Il carrello deve essere sempre adoperato o parcheggiato al riparo da pioggia, neve e comunque non deve essere impiegato in zone molto umide

**LA CASA COSTRUTTRICE NON SI ACCOLLA NESSUN ONERE RELATIVO A GUASTI O INFORTUNI DOVUTI AD INCURIA, INCAPACITÀ, INSTALLAZIONE DA PARTE DI TECNICI NON ABILITATI ED UTILIZZO IMPROPRIO DEL CARRELLO.**

### PERICOLO

Per sua concezione il transpallet a pantografo, durante il sollevamento, modifica la propria stabilità riducendo il passo fra gli stabilizzatori e i rulli di carico. Fare quindi attenzione a posizionare in modo corretto il peso sulle forche ed assicurarsi che il baricentro del peso stesso corrisponda a quello dichiarato dal costruttore. Con pesi non ben distribuiti e con baricentri diversi da quelli dichiarati, il transpallet a pantografo può sembrare stabile nella prima fase di sollevamento, ma può improvvisamente ribaltarsi se il baricentro fuoriesce dalla linea dei rulli.

### Accensione/Spegnimento

Per accendere la macchina tirare verso l'alto l'interruttore di emergenza (rif.14/fig.2); per spegnerla premere lo stesso interruttore.

### Movimentazione

Dirigersi nella direzione di lavoro trainando il carrello con il timone (rif.2/fig.2).

### PERICOLO

Movimentare il carico con le forche in posizione bassa (MAX 300mm) e sterzare lentamente per non creare situazioni pericolose.

Lo spazio necessario al carrello per muoversi in un magazzino corrisponde al corridoio di stivaggio Ast, variabile con le dimensioni del carico e riportato nella tabella delle caratteristiche tecniche all'inizio di questo manuale al punto 4.34 per il carico di riferimento indicato. L'operatore dovrà tener conto del corridoio di stivaggio, assicurandosi sempre che lo spazio in cui avrà luogo la curva sia libero da ostacoli.

## Funzionamento

Per sollevare le forche di carico premere il pulsante (rif.C/fig.2) nella parte superiore fino all'altezza desiderata, mentre per abbassarle premere il pulsante (rif.C/fig.2) nella parte inferiore. Il carrello si muove liberamente fino ad un'altezza da terra delle forche di 400 mm circa, oltre intervengono due stabilizzatori laterali (rif.7/fig.2) che bloccano la macchina impedendole ogni movimento orizzontale.



Prima del rilascio del carico verificare sempre che l'area in prossimità del carrello sia libera da persone o cose.



Effettuare le operazioni di sollevamento e rilascio del carico sempre con il carrello in piano per evitare movimenti imprevisti del carrello potenzialmente pericolosi.

## Frenatura

Per frenare il carrello, con o senza carico spostare il timone nella direzione di guida e utilizzare la forza muscolare per ridurre la velocità del carrello.



Se il carrello decelera troppo rapidamente, il carico può scivolare in avanti e causare danni in seguito all'urto.

## Uso magazzino frigorifero



Prima dell'utilizzo in cella frigo è necessario che il carrello sia asciutto; infatti l'acqua potrebbe congelare quando si rientra nel magazzino frigorifero e bloccare le parti in movimento del carrello.



Parcheggiare sempre il carrello all'esterno del magazzino frigorifero. Caricare la batteria all'esterno del magazzino frigorifero

## Arresto d'emergenza

In caso di emergenza, tutte le funzioni elettriche del carrello possono essere disattivate premendo l'interruttore d'emergenza

## Parcheggio in sicurezza

L'operatore non deve mai lasciare il carrello in condizioni tali che esso possa provocare danni o infortuni.

Abbassare completamente le forche e attivare l'interruttore arresto di emergenza.



Non parcheggiare il carrello in pendenza. Accertarsi che il carrello non possa rotolare accidentalmente. Mai parcheggiare il carrello in cella frigorifera.

## 10. MANUTENZIONE



La manutenzione deve essere effettuata da personale specializzato. Il carrello deve essere sottoposto almeno una volta l'anno ad un controllo generale. Eventuali riparazioni o manutenzioni straordinarie eseguite in proprio o in officine non autorizzate, durante tutto il periodo di garanzia, fanno automaticamente decadere la stessa.



Per eseguire qualsiasi manutenzione o ispezione staccare sempre la batteria.



Si consiglia di utilizzare scarpe antinfortunistiche, guanti, occhiali protettivi e vestiario adeguato quando si opera con le batterie. È vietato fumare e tenere vicino al carrello e all'apparecchio di carica materiale infiammabile o che provoca scintille. L'ambiente deve essere ben arieggiato. Condizioni ambientali particolari (ad esempio, ambienti polverosi o celle frigo), richiederanno una riduzione degli intervalli indicati nel programma di manutenzione. L'inosservanza del programma di manutenzione raccomandato può ridurre l'efficienza operativa e la durata del carrello.

### Tabella di manutenzione

ELEMENTO	CONTROLLI	SCADENZA		
		3 MESI	6 MESI	12 MESI
STRUTTURA E FORCA	Verifica elementi portanti		●	
	Verifica serraggio bulloni e viti	●		
	Verifica bronzine	●		
RUOTE	Verifica usura	●		
	Verifica gioco cuscinetti		●	
	Verifica ancoraggio	●		
TIMONE	Verifica del gioco		●	
	Verifica movimento laterale	●		
	Verifica ritorno posizione verticale		●	
SISTEMA ELETTRICO	Verifica funzionamento	●		
	Verifica connessioni, guasti di cavi	●		
	Verifica interruttore generale	●		
SISTEMA IDRAULICO	Verifica funzionamento	●		
	Verifica delle perdite e usura connessioni	●		
	Verifica livello olio		●	
	Cambiare olio 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Verifica funzionamento valvola limitatrice di pressione			●
	Verifica valvola limitatrice di flusso			●

ELEMENTO	CONTROLLI	SCADENZA		
		3 MESI	6 MESI	12 MESI
MOTORE ELETTRICO	Verifica usura spazzole	●		
	Verifica relais di avviamento motore		●	
BATTERIA	Verifica densità e livello elettrolita (non necessario su batterie gel)	●		
	Controllo tensione elementi	●		
	Verifica ancoraggio e tenuta morsetti	●		
	Verifica integrità cavi		●	
	Ingrassare morsetti con vasellina		●	
ISPEZIONI	Verifica dispositivi di sicurezza	●		
INGRASSAGGIO	Lubrificare articolazioni	●		

**PULIZIA DEL CARRELLO:** pulire le parti del carrello, ad esclusione di quelle elettriche ed elettroniche con uno straccio umido. Non lavare assolutamente con getti d'acqua diretta, vapore e liquidi infiammabili. Pulire le parti elettriche ed elettroniche con aria compressa deumidificata a bassa pressione (max 5 bar), oppure con un pennello non metallico.

**ATTENZIONE:** Usare olio idraulico escluso olio motore e freni.

**NOTA:** disfarsi dell'olio usato rispettando l'ambiente. Si consiglia l'accumulo in fusti da consegnarsi successivamente al centro di raccolta più vicino. Non scaricare l'olio in terra o in luoghi non adatti.

## 11. RICERCA GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Le forche non si alzano	Batteria scarica	Caricare la batteria
	Fusibile bruciato	Sostituire
	Cortocircuito impianto elettrico	Controllare impianto elettrico
	Guarnizioni cilindro usurate	Cambiare le guarnizioni
	Non c'è olio nel serbatoio	Riempire di olio il serbatoio
	Avaria relè motore	Verificare e Sostituire
Le forche non scendono	Spazzole motore usurate	Sostituire le spazzole
	Elettrovalvola difettosa	Verificare e Sostituire
	Cortocircuito impianto elettrico	Controllare impianto elettrico



Se nessuna delle soluzioni suggerite risolve il guasto, portare il carrello all'assistenza più vicina.

## 1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (fig.3)

DESCRIPTION	UNITÉ	SYMBOLE	PR INDUSTRIAL					
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540	
1.1 CONSTRUCTEUR								
1.2 MODÈLE								
1.3 ENTRAÎNEMENT			MANUEL	MANUEL	MANUEL	MANUEL	MANUEL	
1.4 FONCTIONNEMENT			ACCOMPAGNANT	ACCOMPAGNANT	ACCOMPAGNANT	ACCOMPAGNANT	ACCOMPAGNANT	
1.5 CAPACITÉ DE CHARGE	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000	
1.6 CENTRE DE GRAVITÉ	c	mm	800	800	762	900	1000	
1.8 DISTANCE DE CHARGE DEPUIS LA BASE FOURCHE	x	mm	993	993	1283	1509	1509	
1.9 EMPATTEMENT	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748	
2.1 MASSE EN SERVICE		kg	144	151	240	264	267	
2.2 CHARGE PAR ESSIEU CHARGÉ, AVANT/ARRIÈRE		kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791	
2.3 CHARGE PAR ESSIEU À VIDE, AVANT/ARRIÈRE		kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82	
3.1 PNEUS			G/P	G/P	G/P	G/P	G/P	
3.2 DIMENSIONS ROUES AVANT (Ø x largeur)			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50	
3.3 DIMENSIONS ROUES ARRIÈRE (Ø x largeur)			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50	
3.4 DIMENSIONS ROUES LATÉRALES (Ø x largeur)			-	-	-	-	-	
3.5 NOMBRE DE ROUES (x=MOTRICE) AVANT/ARRIÈRE			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	
3.6 LARGEUR DE LA VOIE AVANT	b <sub>10</sub>	mm	155	155	155	155	155	
3.7 LARGEUR DE LA VOIE ARRIÈRE (MIN/MAX****)	b <sub>11</sub>	mm	447	587	447	447	447	
4.4 HAUTEUR DE LEVAGE	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715	715	715	
4.9 HAUTEUR DU TIMON EN POSITION DE CONDUITE MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	
4.15 HAUTEUR FOURCHES EN POSITION BASSE	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85	85	85	
4.19 LONGUEUR TOTALE	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040	2315	2515	
4.20 LONGUEUR AVEC ARRIÈRE DE LA FOURCHE	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515	515	515	
4.21 LARGEUR TOTALE (AVANT/ARRIÈRE MIN/MAX****)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540	540	540	
4.22 DIMENSIONS FOURCHES	s/øl	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000	
4.25 LARGEUR FOURCHES (MIN/MAX****)	b <sub>2</sub>	mm	540	680	540	540	540	
3.32 DÉGAGEMENT AU CENTRE DE L'EMPATTEMENT	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21	21	21	
3.34 ALLÉE DE TRAVAIL POUR PALETTES 800x1200 LONGITUDINAL	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474	2726	2864	
7.39 RAYON DE BRAQUAGE	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806	2031	2031	
5.2 VITESSE DE LEVAGE, AVEC/SANS CHARGE	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	
5.3 VITESSE DE DESCENTE, AVEC/SANS CHARGE	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	
5.2 PUISSANCE MOTEUR DE LEVAGE	kW		1,6	1,6	1,6	1,6	1,6	
5.4 TENSION BATTERIE, CAPACITÉ NOMINALE	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	
5.5 MASSE BATTERIE	kg		14	14	14	14	14	
5.4 NIVEAU SONORE À L'OREILLE DU CONDUCTEUR	dB(A)		67	67	67	67	67	

G=Pneu, P=Polyuréthane

		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2 MODÈLE					
2.1 MASSE EN SERVICE	kg	149	245	269	272
2.2 CHARGE PAR ESSIEU CHARGÉ, AVANT/ARRIÈRE	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3 CHARGE PAR ESSIEU À VIDE, AVANT/ARRIÈRE	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4 TENSION BATTERIE, CAPACITÉ NOMINALE	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 MASSE BATTERIE	kg	19	19	19	19

## 2. DECLARATION DE L'EMISSION VIBRATOIRE

Valeurs d'émission vibratoire déclarées conformément à EN 12096

Description	Valeur	Règle Européenne (EN)	Surface d'essai
Valeur d'émission vibratoire mesurée, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Main-Bras)	Plancher en ciment lisse industriel
Incertitude, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Valeur d'émission vibratoire mesurée, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Main-Bras)	Sur piste d'essai selon EN 13059
Incertitude, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Valeurs déterminées conformément à EN ISO 20643 et EN 13059.

## 3. EMPLOI DE LA MACHINE

### Messages de sécurité

Afin de garantir la sécurité de l'utilisateur et d'assurer le bon fonctionnement du chariot élévateur, ce manuel d'utilisation et de maintenance contient les messages de sécurité indiqués ci-dessous.

PICTOGRAMME	DESCRIPTION
	Indique une situation de risque imminente qui, si elle n'est pas évitée, provoque la mort ou des dommages graves (par exemple, amputations, brûlures graves, perte ou détérioration de la vue ou de l'ouïe, par exemple).
	Indique une situation de risque imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des dommages graves (amputations, brûlures graves, perte ou détérioration de la vue ou de l'ouïe, par exemple).
	Indique une situation de risque potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des dommages mineurs (par exemple, coupures, égratignures, irritation).
	Il est utilisé pour des pratiques non liées à des blessures physiques.

### Vêtements

L'opérateur du chariot élévateur est obligé d'utiliser des vêtements qui réduisent les risques de danger. Nous recommandons l'utilisation de chaussures de sécurité, des gants, des pantalons et des vestes ajustées. L'utilisation de montres et de bijoux en métal n'est pas recommandée, car ils pourraient provoquer des courts-circuits à proximité de la batterie.

De plus, utilisez une protection adéquate en présence d'environnements agressifs.

### Informations générales

Cette machine est conçue pour le transport et le levage des unités de charge sur des sols plats et lisses sans aucune rugosité, avec le conducteur à pied. Sur le châssis on trouve une plaquette d'identification qui indique la capacité de soulèvement qui ne devra jamais être dépassée pour la sécurité du personnel et pour ne pas endommager le véhicule. Il est conseillé de respecter rigoureusement les normes anti-accidents et celles qui concernent le fonctionnement et l'entretien.

N'importe quel montage d'équipements accessoires sur la machine devra être autorisé par la MAISON DE CONSTRUCTION.

Le manuel d'utilisation et de maintenance de chariots élévateurs doit toujours être disponible pour l'opérateur.

Il est interdit de réaliser des travaux extraordinaires ou la maintenance.

Un changement structurel indépendant ou un ajout apporté au chariot de manutention peut affecter la sécurité, et ce manque de fiabilité alors la déclaration de conformité CE.

Ce transpalette est utilisé dans les lieux de travail où l'opérateur doit se pencher pour soulever des charges manuellement et plusieurs fois pendant la journée, il peut être utilisé à la fois comme transpalette normal et comme surface de travail relevable. Le levage de la charge à la hauteur souhaitée réduit les contraintes inutiles et améliore l'ergonomie du poste de travail stationnaire ou mobile. Le levage électrique accélère et facilite les changements répétitifs de hauteur de travail.



En outre, la pression acoustique mesurée à pleine charge en position de travail étant de 70 dB(A), il est recommandé d'utiliser les protections antibruit d'usage (casque, bouchons d'oreille, etc...).

## 4. DESCRIPTION DE LA MACHINE (fig.2)

### 1 – Chassis

Structure soudée, construite avec des matériaux de la plus grande qualité offrant une résistance adéquate au stress auquel est soumis le chariot. Les deux roulettes avant (réf.6) et les stabilisateurs latéraux (réf.7) garantissent une grande stabilité sur 4 points de support.

## 2 – Timon

La barre de direction permet de tirer et de manoeuvrer le chariot. Un ressort pneumatique revient automatiquement en position verticale quand il est relâché. Il est conçu pour protéger les mains de l'opérateur.

## 3 – Vérin de levée

Avec un mouvement unique, il lève le châssis à la hauteur désirée. Les matériaux utilisés garantissent la sécurité de l'opérateur contre les risques mécaniques.

## 4 – Batterie

La batterie est située à l'intérieur du capot (réf.8). Elle est facilement accessible. Pour la recharger, insérer la prise du chargeur de batterie (réf.15) dans la prise de recharge (réf .11) située sur le support (réf .9). 2 supports obtenus sur la fixation (réf .9) et une courroie élastique empêchent la batterie de bouger. La plaque « F » (fig. 2) fournit les données d'identification de la batterie

## 5 – Roues directionnelles

Deux volants en caoutchouc en nylon ou en polyuréthane permettent une maniabilité sans effort excessif de l'opérateur.

## 6 – Galets de chargement

Deux rouleaux en polyuréthane ou en nylon avec roulements à billes supportent largement la charge.

## 7 – Stabilisateurs

Les deux stabilisateurs latéraux se positionnent automatiquement quand les fourches dépassent une hauteur de 400 mm au-dessus du sol. Ils offrent une grande stabilité au chariot en empêchant le retournement et élèvent les roues directionnelles (réf.5) du sol.

## 8 – Capot

Protège la batterie (réf.4), l'unité de contrôle hydraulique (réf.10) et le chargeur de batterie (réf.12) contre les chocs ; facile à retirer pour l'entretien de tous les composants qu'il contient.

## 9 – Support

Le système hydraulique, le chargeur et la batterie y sont attachés. Conçu pour protéger les pieds de l'opérateur.

## 10 – Petite centrale hydraulique

Ici sont placés les dispositifs de sécurité de l'opérateur, c'est-à-dire la commande de descente et la valve de pression maximum.

## 11 – Prise de chargement

Positionnée sur le support, elle sert à recharger la batterie ; il suffit de la brancher sur l'alimentation électrique à l'aide du câble avec prise fourni (réf.15), sans avoir à retirer le capot.

## 12 – Chargeur

Il est intégré à la machine et est conçu pour interrompre automatiquement l'alimentation électrique lorsque la batterie est complètement chargée. Suivez attentivement les instructions ci-dessous pour l'utilisation.

## 13 – Interrupteur de fin de course de châssis levé

: Évitez la possibilité de soulever le cadre au-delà de la hauteur maximale autorisée

## 14 – Interrupteur principal

Appuyer sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence désactive les fonctions électriques du transpalette

## 15 – Cordon d'alimentation

Il vous permet de connecter le chargeur à l'alimentation électrique et se trouve dans le compartiment du capot.

## 5. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

1) Interrupteur general (réf. 14/fig.2); 2) Soupape de limitation du débit; 3) Soupape de surpression; 4) Protection pare-chocs; 5) Garde-pied (réf.9 / fig.2); 6) Interrupteur de fin de course de châssis levé (réf.13 / fig.2); 7) Protection de tuyau hydraulique.

## 6. PLAQUETTES

Sur la machine sont visibles les plaquettes suivantes (fig.2): A) Plaquette d'identification du type de véhicule; B) Plaque danger de cisaillement; C) Symboles qui indiquent les fonctions de commande; D) Plaquettes indiquant les points d'élingage; E) ) Plaquettes danger écrasement pieds; F) Plaquette batterie; G) Plaquette: lire les instructions + Plaquette indiquant la position du barycentre du poids + Plaque de capacité.

La plaquette d'identification "A" (se résume ainsi:

Type = TYPE

Model = MODELE

Code = CODE

Serial# = NUMERO DE SERIE

Year = ANNEE DE CONSTRUCTION

RATED LOAD CAPACITY = CHARGE MAXIMALE

UNLOADED WEIGHT = MASSE EN SERVICE

BATTERY = MASSE BATTERIE

VOLTAGE = TENSION BATTERIE



Les plaquettes ne doivent absolument pas être enlevées ou être illisibles.

## 7. TRANSPORT ET MISE EN MARCHÉ

Pour transporter le chariot 4 points d'élingage sont prévus et sont indiqués sur les plaquettes "D" (fig.2), tandis que le poids est indiqué sur la plaquette d'identification "A" (fig.2). Avant de mettre en marche la machine contrôler que toutes les parties sont en parfaite condition, vérifier le fonctionnement de tous les groupes et l'intégrité des dispositifs de sécurité.

### Inspection avant chaque utilisation



- Vérifiez s'il y a des déformations, des dommages visibles ou une usure du châssis
- Vérifiez le serrage de toutes les vis
- Vérifier d'éventuelles fuites au niveau de la pompe hydraulique
- Vérifiez que la batterie n'est pas endommagée, qu'elle est chargée, bien fixée et que les composants sont bien secs et propres
- Vérifiez l'usure des roues et des galets
- Vérifiez la présence des plaques d'identification et de sécurité ainsi que leur lisibilité. Les plaques manquantes, endommagées ou illisibles doivent être remplacées avant l'utilisation
- Signaler la présence de dommages, d'avaries ou de problèmes au propriétaire



Ne pas utiliser le transpalette avant toutes les opérations et vérification citées ci-dessous n'aient été effectuées et si des dommages, des défauts sont constatés sur le transpalette

## 8. BATTERIE

### Instructions, mesures de sécurité et entretien

L'inspection, la charge et le changement de batterie doit être fait par un personnel autorisé en suivant les instructions d'utilisation du constructeur de celle-ci..



Il est interdit de fumer et de laisser à côté du chariot et de l'appareil de charge des matériaux inflammables ou qui provoquent des scintilles. Le milieu doit être bien aéré.



Pour un bon entretien les bouchons des éléments doivent être secs et propres. Éliminer l'acide qui sort, appliquer un peu de vaseline sur les bornes et les serrer (les batteries au gel, avec l'électrolyte sous forme gélifiée, ne nécessitent aucun entretien). Le poids et les dimensions de la batterie peuvent influencer sur la stabilité du chariot et donc si l'on monte une batterie différente des batteries standard il est conseillé d'interpeller la MAISON DE CONSTRUCTION pour une autorisation nécessaire. Le chariot monte un indicateur de l'état de la batterie qui s'allume à la mise sous tension de la machine. La Del verte indique que les batteries sont suffisamment chargées. Quand le niveau de la charge commence à devenir insuffisant, la lampe jaune s'allume pour indiquer que la charge suffit uniquement pour encore quelques cycles de travail. Lorsque la charge restante atteint un niveau inférieur à 20% de la charge totale, la lampe rouge s'allume. A ce stade, il n'est plus possible de soulever le chargement mais on peut encore manoeuvrer la machine pour atteindre la prise de courant où se produira la recharge. L'indicateur est également activé pendant la phase de recharge, afin d'indiquer l'état d'avancée de celle-ci.

## Rechargement de la batterie

- Descendre les fourches
- Branchez le câble d'alimentation fourni (réf.15 / fig.2), une extrémité à la prise du chargeur face au capot (réf.11 / fig.2), l'autre extrémité à l'alimentation
- Pendant la phase de charge, le chargeur inhibe toutes les opérations de levage et d'abaissement
- La fin de la charge est signalée par la LED VERTE. Débranchez maintenant la prise, rangez le câble dans le compartiment approprié puis utilisez à nouveau la machine

### ATTENTION

Ne jamais décharger complètement les batteries, et éviter les rechargements incomplets: décharger excessivement les batteries signifie leur réduire la vie.

## Changement de la batterie

- Stationner le chariot de manutention en toute sécurité;
- Dévisser le bouton de commande de l'interrupteur d'arrêt d'urgence (ref.14/fig.2);
- Dévissez les 5 vis (réf.16 et 17 / fig.2) bloquant le capot;
- Déposer le capot arrière (ref.8/fig.2);
- Débloquer la batterie des attaches;
- Détacher les câbles des pôles de la batterie;
- Extraire la batterie;
- Remontez tout dans l'ordre inverse

### ATTENTION

Toujours mettre une batterie du même type de celle que l'on change. En fixant le couvercle de batterie, s'assurer que les câbles ne sont pas coincés.

### AVERTISSEMENT

Manipulez la batterie avec attention. Ne court-circuitez pas les batteries, n'inversez pas la polarité, ne mouillez pas et ne percez pas la batterie

### ATTENTION

Si on remplace la batterie, on remettra l'ancienne au centre de collecte le plus proche (en raison de la présence de plomb, les batteries au gel, si elles sont remplacées, doivent être recyclées).

## Vérification batterie

Lire attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien du Constructeur de la batterie. Vérifier l'absence de corrosion, la présence de vaseline sur les pôles vaselina (les batteries au gel ne nécessitent pas de vérification supplémentaire) et que l'acide arrive à 15 mm au-dessus des plaques. Si les éléments sont découverts, remplir avec de l'eau distillée. Mesurer la densité de l'électrolyte avec un densimètre pour contrôler le niveau de charge.

Pour les batteries sans entretien, contrôler l'état de charge par le biais du regard de contrôle

### AVERTISSEMENT

N'utilisez pas la batterie si elle est déformée, trop chaude ou si elle dégage une odeur

### AVERTISSEMENT

Employer avec soin l'acide sulfurique, il est toxique et corrosif (l'électrolyte des batteries au gel est également corrosif, il ne faut donc pas les ouvrir du tout); il attaque la peau et les habits qui devront éventuellement être lavés avec du savon et de l'eau abondante. EN CAS D'INCIDENT CONSULTER UN MÉDECIN!!!

## 9. UTILISATION

Ce transpalette a été fabriqué pour le soulèvement et le transport de charges sur des palettes ou des conteneurs normalisés sur des sols plats, lisses et de résistance appropriée.

Le conducteur devra dérouler le mode d'emploi suivant dans la position de conduction; ça pour rester loin des zones dangereuses (comme les montants, les fourches, les chaînes, les poulies, les roues motrices et stabilisatrices et tous les organes en mouvement), qui impliquent l'écrasement des mains et/ou des pieds.

### DANGER

il est strictement interdit d'utiliser le transpalette sur une surface inclinée, ou en devers ou n'ayant pas la résistance nécessaire pour supporter la masse du transpalette et de la charge. Les non respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et/ou des blessures graves ou mortelles.

### DANGER

En utilisant FAIRE TRES ATTENTION aux normes suivantes:

- Ne **JAMAIS** charger le transpalette plus que sa portée maximale indiquée sur la plaquette "A" (fig.2); un limiteur protège le chariot des surcharges.
- La fig."1" explique comment doit être placée la charge sur les fourches du transpalette pour ne pas provoquer de situations dangereuses
- L'opérateur doit être correctement formé, connaître les instructions d'utilisation du véhicule et porter un équipement de protection individuelle approprié
- Le conducteur, responsable du chariot, doit empêcher à ceux qui ne sont pas autorisés la conduite du moyen et éviter que des personnes externes sautent sur les fourches ou sur l'estrade
- Durant la conduite l'opérateur doit régler la vitesse dans les virages, dans les passages étroits, dans les portes ou sur des sols irréguliers. Il doit éloigner de la zone où le chariot bouge ceux qui sont étrangers aux travaux et aviser immédiatement s'il y a des personnes en danger; au cas où malgré l'avertissement il y aurait encore quelqu'un dans la zone de travail le conducteur est tenu d'arrêter immédiatement le chariot
- Le conducteur doit éviter les arrêts brusques et les inversions de marche rapides
- Durant la conduite le conducteur doit faire attention à avoir une bonne visibilité et à avoir un espace libre pour faire marche arrière
- Il est interdit de transporter ou de soulever des personnes
- Ne pas charger une seule fourche ; répartir la charge uniformément sur les deux fourches et ne pas lever la charge sur les pointes des fourches
- La capacité du transpalette suppose une charge distribuée équitablement sur toute la longueur des fourches et avec un centre de gravité de la charge situé au milieu de celle-ci
- Il est interdit de s'arrêter dans les zones où il y a des parties en mouvement et de monter sur les parties fixes du chariot
- Il est interdit d'apporter des modifications à la structure du chariot
- Déplacer la charge avec les fourches en position basse (max. 300 mm) et manoeuvrer lentement pour ne pas générer de situation dangereuse
- Il est interdit de tirer le chariot avec des moyens de tractions électriques ou mécaniques; l'utilisation n'est consentie que par traction humaine
- Il est absolument interdit de mettre hors service ou de démonter les dispositifs de sécurité
- Le chariot élévateur doit être utilisé uniquement à l'intérieur, dans des zones appropriées et dans des conditions environnementales normales. Température d'utilisation -12°C / +40°C
- Il est interdit d'utiliser le chariot dans des lieux présentant un danger d'incendie ou d'explosion
- La machine ne nécessite pas d'éclairage particulier. Dans tous les cas, prévoir dans la zone d'utilisation un éclairage conforme aux normes en vigueur
- Il est interdit de transporter des produits alimentaires à contact direct avec le transpalette
- Si le chariot est transporté sur des ascenseurs il doit entrer avec les fourches de recharge devant (s'assurer avant que l'ascenseur a une portée suffisante)
- Le chariot doit toujours être utilisé ou parqué à l'abri de la pluie, de la neige et ne doit pas être employé dans des zones très humides

**LA MAISON DE CONSTRUCTION N'EST RESPONSABLE D'AUCUNE DÉPENSE RELATIVE À DES DÉGÂTS OU À DES ACCIDENTS DUS À UN MANQUE DE SOIN, À L'INCAPACITÉ, À UNE INSTALLATION FAITE PAR DES TECHNICIENS NON HABILITÉS, ET À UNE UTILISATION IMPROPRE DU CHARIOT.**

### DANGER

A cause de son conception le chariot à pantographe pendant le soulèvement modifie sa propre stabilité en réduisant le pas entre les stabilisateurs et les rouleaux de chargement. Il faut donc faire attention à positionner correctement le poids sur les fourches et s'assurer que le barycentre du poids même correspond à ce-ci déclaré par le constructeur. Avec les poids mal distribués sur les fourches et les barycentres différents de ces-ci déclarés le transpalette à pantographe peut sembler stable pendant la première phase du soulèvement, mais peut se verser à l'improviste si le barycentre sort de la ligne des rouleaux.

## Mettre en marche / arrêter

Pour mettre la machine en marche, tirez l'interrupteur d'urgence (réf.14 / fig.2) ; appuyez sur le même interrupteur pour l'éteindre.

## Manipulation

Dirigez le transpalette dans le sens de travail en utilisant le volant (réf.2 / fig.2).

## ⚠ DANGER

Déplacer la charge avec les fourches en position basse (MAX 300 mm) et braquer lentement pour ne pas créer de situations dangereuses. L'espace nécessaire pour que le chariot élévateur se déplace dans un entrepôt correspond à l'allée de rangement Ast, variable en fonction de la dimension du chargement et indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques au début de ce manuel au point 4.34 pour le chargement de référence indiqué. L'opérateur doit tenir compte de l'allée de rangement en s'assurant toujours que l'espace dans lequel se déroule le virage est exempt d'obstacles

### Opération

Pour lever les fourches de chargement, appuyez sur le bouton (réf.C / fig.2) en haut à la hauteur désirée, tandis que pour les abaisser appuyez sur le bouton (réf.C / fig.2) en bas. Le transpalette se déplace librement jusqu'à une hauteur de fourche d'environ 400 mm au-dessus du sol, en plus de deux stabilisateurs latéraux (réf.7 / fig.2) qui bloquent la machine empêchant tout mouvement horizontal.

## ⚠ ATTENTION

Avant de relâcher le chargement, vérifiez toujours qu'il n'y a pas des personnes ou des objets dans la zone à proximité du chariot élévateur.

## ⚠ DANGER

Effectuez les opérations de levage et de libération du chargement toujours avec le chariot élévateur de manière à éviter tout mouvement imprévu du chariot.

### Le freinage

Pour freiner le transpalette, avec ou sans charge, déplacez la direction dans le sens de la marche et utilisez la force musculaire pour réduire la vitesse du transpalette.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Si la vitesse du chariot est réduite trop rapidement, la charge peut glisser vers l'avant et provoquer des dégâts dus à l'écrasement.

### Travail en chambre froide

## ⚠ ATTENTION

Avant de l'utiliser dans la chambre froide, sécher le chariot de manutention; cette eau peut geler en entrant de nouveau dans la chambre froide et bloquer les pièces mobiles du chariot de manutention.

## REMARQUE

Toujours stationner le chariot de manutention en dehors de la chambre froide. Chargez la batterie en dehors de l'entrepôt frigorifique

### Interrupteur pour l'arrêt d'urgence

En cas d'urgence, toutes les fonctions électriques du transpalette peuvent être désactivées en appuyant sur l'interrupteur d'urgence

### Parking sécurisé

L'opérateur ne doit jamais quitter le chariot dans des conditions qui peuvent causer des dommages ou des blessures

Abaissez complètement les fourches et actionnez l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas stationner le chariot de manutention en pente. S'assurer que le chariot de manutention ne puisse pas rouler accidentellement. Ne garez jamais le chariot élévateur dans une pièce froide.

## 10. ENTRETIEN

## REMARQUE

L'entretien doit être effectué par un personnel spécialisé. Le chariot doit être soumis au moins une fois par an à un contrôle général. Toute réparation ou maintenance extraordinaire effectuée par ses propres moyens ou dans des ateliers non autorisés, pendant toute la période de garantie, annule automatiquement la garantie.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Pour effectuer tout entretien ou inspection, débrancher toujours la batterie.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Nous vous recommandons d'utiliser des chaussures de sécurité, des gants, des lunettes de protection et des vêtements appropriés lorsque vous travaillez avec des batteries. Il est interdit de fumer et de garder du matériel inflammable ou des étincelles près du chariot et du dispositif de chargement. L'environnement doit être bien ventilé. Des conditions environnementales particulières (par exemple, des environnements poussiéreux ou des places froides) nécessiteront une réduction des intervalles indiqués dans le programme de maintenance. Le non-respect du programme de maintenance recommandé peut réduire l'efficacité de fonctionnement et la durée de vie du chariot

### Tableau d'entretien

ÉLÉMENTS	CONTROLES	TOUS LES:			ÉLÉMENTS	CONTROLES	TOUS LES:		
		3 MOIS	6 MOIS	12 MOIS			3 MOIS	6 MOIS	12 MOIS
STRUCTURE ET FOURCHE	Vérification éléments portants		●		MOTEUR ELECTRIQUE	Vérification usure brosses	●		
	Vérification serrage boulons et vis	●				Vérification relais de mise en marche moteur		●	
	Contrôle des coussinets en bronze	●			BATTERIE	Vérification densité et niveau électrolyte (pas nécessaire sur batteries au gel)	●		
ROUES	Vérifications usure	●				Contrôle tension éléments	●		
	Vérifications jeu coussinets		●			Vérification ancrage et tenue bornes	●		
	Vérifications ancrage	●				Vérification intégrité câbles		●	
GOUVERNAIL	Vérifications du jeu		●			Engraisser bomes avec vaseline			●
	Vérifications mouvement latéral	●			INSPECTIONS	Vérification dispositifs de sécurité	●		
	Vérifications retour position verticale		●		GRAISSAGE	Lubrifier les joints	●		
SYSTEME ELECTRIQUE	Vérifications fonctionnement	●			<b>NETTOYAGE DU CHARIOT:</b> Nettoyer les parties du chariot avec un chiffon humide en évitant les éléments électriques et électroniques. Ne jamais laver au jet d'eau direct, à la vapeur ou avec des liquides inflammables. Nettoyer les parties électriques et électroniques à l'air comprimé déshumidifié à basse pression (5 BAR max.) ou avec un pinceau non métallique.				
	Vérifications connexions, dégâts des câbles	●			<b>ATTENTION:</b> Utiliser une huile hydraulique en excluant l'huile moteur et freins.				
	Vérifications interrupteur général	●			<b>NOTE:</b> on éliminera l'huile usée en respectant le milieu ambiant. Il est conseillé de la stocker dans des fûts qu'on remettra ensuite au centre de collecte le plus proche. Ne pas décharger l'huile sur la terre ou dans des lieux non adaptés.				
SYSTEME HYDRAULIQUE	Vérifications fonctionnement	●							
	Vérifications des pertes et usure connexions	●							
	Vérifications niveau d'huile		●						
	Changer huile 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Vérifications fonctionnement valve limitatrice de pression			●					
	Vérifications valve limitatrice de flux			●					

## 11. DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Les fourches ne se lèvent pas	Batterie faible	Chargez la batterie
	Fusible brûlé	Remplacez
	Court-circuit du système électrique	Vérifiez le système électrique
	Les joints de cylindre usés	Remplacez les joints
	Il n'y a pas d'huile dans le réservoir	Remplissez le réservoir d'huile
	Relais du moteur cassé	Vérifier et remplacer
	Balais du moteur usés	Remplacer les balais
Les fourches ne descendent pas	Electrovanne defectueuse	Vérifier et remplacer
	Court-circuit du système électrique	Vérifiez le système électrique

## ⚠ ATTENTION

Si aucune des solutions suggérées ne résout le problème, apportez le chariot élévateur au centre de service le plus proche.



# 1. TECHNICAL FEATURES (fig.3)

DESCRIPTION	UNIT	PR INDUSTRIAL				
		HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 MANUFACTURER						
1.2 MODEL						
1.3 DRIVE		MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL
1.4 OPERATOR TYPE		PEDESTRIAN	PEDESTRIAN	PEDESTRIAN	PEDESTRIAN	PEDESTRIAN
1.5 LOAD CAPACITY	Q kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 LOAD CENTRE DISTANCE	c mm	800	800	762	900	1000
1.8 LOAD DISTANCE, CENTRE OF DRIVE AXLE TO FORK	x mm	993	993	1283	1509	1509
1.9 WHEEL BASE	y mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1 SERVICE WEIGHT	kg	144	151	240	264	267
2.2 AXLE LOAD LADED, FRONT/REAR	kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3 AXLE LOAD UNLADEN, FRONT/REAR	kg	116/28	123/28	160/80	183/81	165/82
3.1 TYRES		G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 TYRE SIZE, FRONT (Ø x width)		200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 TYRE SIZE, REAR (Ø x width)		80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 SIDE WHEELS (Ø x width)		-	-	-	-	-
3.5 WHEELS, NUMBER (x=DRIVEN) FRONT/REAR		2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 TREAD, FRONT	b <sub>20</sub> mm	155	155	155	155	155
3.7 TREAD, REAR (MIN/MAX)**)	b <sub>21</sub> mm	447	587	447	447	447
4.4 LIFT	h <sub>3</sub> mm	715	715	715	715	715
4.9 HEIGHT OF TILLER IN DRIVE POSITION MIN/MAX	h <sub>14</sub> mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 HEIGHT, LOWERED	h <sub>13</sub> mm	85	85	85	85	85
4.19 OVERALL LENGTH	l <sub>1</sub> mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20 LENGTH TO FACE OF FORKS	l <sub>2</sub> mm	515	515	515	515	515
4.21 OVERALL WIDTH (FRONT/REAR MIN/MAX***)	b <sub>1</sub> mm	540	680	540	540	540
4.22 FORK DIMENSIONS	s/e/l mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25 DISTANCE BETWEEN FORK ARMS (MIN/MAX***)	b <sub>2</sub> mm	540	680	540	540	540
4.32 GROUND CLEARANCE, CENTRE OF WHEEL BASE	m <sub>2</sub> mm	21	21	21	21	21
4.34 AISLE WIDTH FOR PALLETS 800x1200 LENGTHWISE	A <sub>2</sub> mm	2170	2170	2474	2726	2864
7.35 TURNING RADIUS	W <sub>2</sub> mm	1520	1520	1806	2031	2031
8.2 LIFT SPEED, LADEN/UNLADEN	m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
8.3 LOWERING SPEED, LADEN/UNLADEN	m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
8.2 LIFT MOTOR POWER	kW	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
8.4 BATTERY VOLTAGE, NOMINAL CAPACITY	V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
8.5 BATTERY WEIGHT	kg	14	14	14	14	14
8.4 SOUND LEVEL AT DRIVER'S EAR	dB(A)	67	67	67	67	67

G=Rubber, P=Polyurethane

DESCRIPTION	UNIT	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2 MODEL					
2.1 SERVICE WEIGHT	kg	149	245	269	272
2.2 AXLE LOAD LADED, FRONT/REAR	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3 AXLE LOAD UNLADEN, FRONT/REAR	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4 BATTERY VOLTAGE, NOMINAL CAPACITY	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 BATTERY WEIGHT	kg	19	19	19	19

# 2. DECLARATION OF VIBRATION EMISSION

Declared vibration emission values in compliance with EN 12096

Description	Value	European Norm (EN)	Test surface
Measured vibration emission value, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	Industrial smooth concrete floor
Uncertainty, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Measured vibration emission value, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	On test track according to EN 13059
Uncertainty, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Values determined in compliance with EN ISO 20643 and EN 13059.

# 3. USE OF THE MACHINE

## Safety messages

In order to safeguard the user safety and ensure the correct operation of the forklift, this use and maintenance manual contains the safety messages indicated below.

PICTOGRAM	DESCRIPTION
	Indicates an imminent risk situation which, if not avoided, causes death or serious damage (e.g. amputations, severe burns, loss or deterioration of vision or hearing).
	Indicates a situation of potential risk which, if not avoided, can cause death or serious damage (e.g. amputations, severe burns, loss or deterioration of vision or hearing).
	Indicates a situation of potential risk which, if not avoided, may cause minor damage (e.g. cuts, scratches, irritation).
	It is used for practices not related to physical injuries.

## Clothing

The operator of the forklift is obliged to use clothing that reduces the possibility of danger. We recommend using safety shoes, gloves, trousers and close-fitting jackets. The use of watches and metal jewelry is not recommended, since they could cause short circuits near the battery. In addition, use adequate protection in the presence of aggressive environments.



## General Informations

This machine is designed for the transport and lifting of load units on flat, smooth floors without any roughness, with the driver on foot. An identification plate can be found on the chassis indicating the lifting capacity that must never be exceeded both for the safety of the personnel and not to damage the vehicle. Please observe the safety, use and maintenance regulations to the letter.

Any mounting of extra equipment on the machine must be authorised by the manufacturers.

The forklift use and maintenance manual must always be available to the operator.

It is forbidden to perform extraordinary repairs or maintenance.

An independent structural change or addition to the industrial truck can compromise safety, thus invalidating the EC declaration of conformity.

This truck is used in workplaces where the operator needs to bend over to lift loads manually and several times during the day, it can be used both as a normal pallet truck and as a liftable work surface. Lifting the load to the desired height reduces unnecessary stress and improves the ergonomics of the stationary or mobile workplace. Electric lifting accelerates and facilitates repetitive changes in working heights.



**WARNING**

Moreover, as there is an acoustic pressure of 70dB(A), measured with full load in working position, it is recommended to use due anti-noise protections (headphones, ear-plugs, etc...).

# 4. DESCRIPTION OF THE MACHINE (fig.2)

## 1 – Chassis

Soldered structure, constructed from top quality materials with adequate resistance to the stress to which the truck is subjected. The two front rollers (ref.6) and the lateral stabilisers (ref.7) guarantee high stability on 4 points of support

## 2 – Steering bar

The steering bar is used to pull and manoeuvre the truck. A gas spring automatically returns it to its vertical position when released. It is constructed to protect the hands of the operator.

### 3 – Lifting cylinder

With a single-acting movement it lifts the chassis to the desired height. The materials used guarantee the safety of the operator from mechanical risks.

### 4 – Battery

The battery is located inside the hood (ref.8), and it is easily accessible. To recharge, insert the plug of the battery charger (ref.15) into the recharging socket (ref.11) located on the support (ref.9). 2 supports obtained on the mounting (ref.9), and an elastic belt prevent any battery movement. The plate "F" (Fig.2) displays the identification data of the battery.

### 5 – Steering wheels

Two rubber or nylon or polyurethane steering wheels allow maneuverability without excessive operator effort.

### 6 – Loading rollers

Two polyurethane or nylon rollers with ball bearings largely support the load on them.

### 7 – Stabilisers

The two lateral stabilisers are automatically positioned when the forks exceed a height of 400 mm from the ground. They give great stability to the truck impeding lateral overturning and lift the steering wheels (ref.5) from the ground

### 8 – Hood

Protects the battery (ref.4), the hydraulic control unit (ref.10) and the battery charger (ref.12) against impact; easy to remove for maintenance of all the components contained therein.

### 9 – Support

The hydraulic system, the charger and the battery are attached to it. Designed to protect the operator's feet

### 10 - Hydraulic control

Here are mounted the safety devices for the operator, i.e. the descent control and the maximum pressure valve.

### 11 – Charging socket

Positioned on the support, it is used to recharge the battery; simply connect it to the power supply using the cable with plug supplied (ref.15), without the need to remove the hood.

### 12 – Charger

It is built in into the machine and is designed to interrupt the power supply automatically when the battery is fully charged. Carefully follow the instructions below for use.

### 13 – Lifted frame limit switch

Avoid the possibility of lifting the frame beyond the maximum height allowed.

### 14 – Main switch

Pushing the emergency stop switch deactivates the electric functions of the truck.

### 15 – Power cord

It allows you to connect the charger to the power supply and is located in the compartment in the hood.

## 5. SAFETY DEVICES

1) Main switch (ref.14/fig.2); 2) Flow control valve; 3) Relief valve; 4) Bumper guard; 5) Foot guard (ref.9/fig.2); 6) Lifted frame limit switch (ref.13/fig.2); 7) Hydraulic pipe guard.

## 6. PLATES

The following plates are visible on the machine (fig.2): A) Plate that identifies the kind of vehicle; B) Shearing danger plate; C) Symbols identifying control functions; D) Plates indicating the harness points; E) Plates indicating that feet may be squashed; F) Battery plate; G) Plate read the instructions + Plate indicating the position of the weight barycenter + Rating plate.

Rating plate "A" can be thus summarized:

Type = TYPE

Model = MODEL

Code = CODE

Serial# = SERIES NUMBER

Year = YEAR OF MANUFACTURE

RATED LOAD CAPACITY = MAXIMUM CAPACITY

UNLOADED WEIGHT = SERVICE WEIGHT

BATTERY = BATTERY WEIGHT

VOLTAGE = BATTERY VOLTAGE



Le targhette non devono assolutamente essere rimosse o rese illeggibili.

## 7. TRANSPORT AND SET UP

To transport the truck 4 harness points are supplied, indicated by the "D" type plates (fig.2) located on the machine, while the weight of the truck is indicated on the "A" type identification plate (fig.2). Before starting the machine check that all the parts are in perfect condition, check the performance of all the units and the safety devices.

### Inspections before every use



- Check whether there is any deformation, visible damage or wear on the frame
- Check the tightening of all the screws
- Check for leakages of the hydraulic pump
- Check that the battery is not damaged, is charged, well secured and that the components are well dry and clean
- Check the rollers and castors wear
- Check the presence of the name and safety plate and their legibility. Missing, damaged or unreadable plates must be replaced before the use
- Report the presence of damages, failures or problems to the proprietor



Do not use the truck before all the operations and verifications described above are accomplished and if damages, failures or problems are found

## 8. BATTERY

### Instructions, safety measures and maintenance

Inspection, charging and substitution of the battery must be carried out by authorized personnel following the manufacturer's instructions.



It is forbidden to smoke or keep inflammable or spark-producing material near the truck or the battery recharger. The area must be kept well aired.



The caps of the elements must be kept dry and clean. Remove any acid that has leaked out and spread a little Vaseline on the terminals and then tighten them (Gel batteries, having the electrolyte in gelled form, do not require any maintenance). The weight and size of the batteries can effect the stability of the truck, therefore, if a non-standard battery is mounted it is advisable to contact the MANUFACTURERS for the relative authorization. The truck is fitted with a battery status indicator that lights when the truck is turned on. The green LED light indicates that battery charge is sufficient. When the charge is no longer sufficient the light turns yellow, indicating that charge is available only for some further lifting cycles. When the residual charge is lower than 20%, red LED light turns on. At this stage is no longer possible to lift the forks, but the truck can only move to the nearest charging point. The battery status indicator turns on during the charging phase, indicating its progress.

### Charging the battery

- Lower the forks
- Connect the power cable supplied (ref.15/fig.2), on the one hand in the socket of the charger facing the hood (ref.11/fig.2), on the other hand to the power supply

- During the charging phase, the charger inhibits all lifting and lowering operations
- The end of charge is signalled by the GREEN LED. Now disconnect the plug, store the cable in the appropriate compartment and then use the machine again



Never completely discharge the battery and avoid partial charging: If the batteries are allowed to run down too much their life will be shortened.

#### Substituting the battery

- Park the industrial truck securely;
- Unscrew the actuation button for emergency stop switch (ref.14/fig.2);
- Unscrew the 5 screws (ref.16 and 17/fig.2) locking the hood;
- Remove the rear cover (ref.8/fig.2);
- Remove the battery from its retainers;
- Remove the cables from the battery terminals;
- Slide out the battery;
- Reassemble everything in reverse order



The battery must always be of the same type that it replaces. When attaching the battery cover, make sure that the cables are not trapped.



Handle the battery carefully. Do not short-circuit the poles, do not reverse the polarity, do not wet or puncture the battery.



After replacing the battery, consign the used one to the nearest collecting center (Due to the presence of lead, also gel batteries, if replaced, must be recycled).

#### Battery check

Carefully read the battery manufacturer's use and maintenance instructions. Check that there is no corrosion, that Vaseline is present on the poles (Gel batteries do not require further verification) and that the acid is 15 mm above the plates. If the elements are not covered, top up with distilled water. Measure electrolyte density with a densimeter to check the charging level.

For maintenance-free batteries, check the charge status at inspection window.



Do not use the battery if it is deformed, too hot or if it gives off an odor.



Use the sulphuric acid with care, it is toxic and corrosive (the electrolyte of the gel batteries is equally corrosive, so they must not be opened at all); if skin or clothes come into contact with this acid wash with abundant soap and water. IN CASE OF ACCIDENTS CONSULT A DOCTOR!!!

## 9. USE

This transpallet was designed for the lifting and the transport of loads on a pallet or standardized containers on level, smooth and adequately strong pavements. The driver must carry out the following instructions of use in the driving position in way to remain reasonably distant from the dangerous zones (such as masts, forks, chains, pulleys, driving and stabilizing wheels and any other movable part), that can cause the crushing of hands and/or feet.



It is strictly forbidden to use the truck on inclined floor and on surfaces which are not hard, solid and able to support the weight of the truck and the load. Not respecting this mandatory prescription may result in material damage and/or serious personal injury or death.



In its use pay careful attention to the following rules:

- Do not **EVER** load the fork truck over its maximum capacity indicated on the "A" rating plate (fig.2); a limiting device protects the truck from overloads
- Fig. "1" explains how the load must be positioned on the forks of the transpallet to not create dangerous situations
- The operator must be properly trained, know the instructions for use relating to the vehicle and wear the appropriate personal protective equipment
- The driver responsible for the fork lift truck must not allow unauthorized personnel to drive the truck or to step onto the forks or the platform
- While the truck is in movement the operator must reduce speed in curves, in narrow corridors, through doors or on irregular surfaces. He must keep unauthorized personnel away from the area where the truck is working and immediately warn people if they are in danger; if, in spite of this warning there is still someone in the work area the driver must immediately stop the truck
- The driver must avoid sudden stops and fast inversions of movement
- When driving the driver must make sure that visibility is good and that there are no obstructions when reversing
- It is forbidden to transport or lift people
- Do not load the forks unilaterally; distribute the load uniformly on both forks & do not raise the load on the tips of the forks
- The capacity of the truck assumes a load distributed evenly over length of the forks and the load centre of gravity being in the middle of the load
- It is forbidden to stop in areas where there are moving parts and step on the fixed parts of the truck
- It is forbidden to make alterations to the structure of the truck
- Move the load with the forks in the low position (max 300mm) and steer slowly to not create dangerous situations
- It is forbidden to tow the truck with electrical or mechanical means of traction; it may only be moved by hand
- It is absolutely forbidden to disconnect or dismount the safety devices
- The forklift must be used only indoors, in suitable areas and in normal environmental conditions. Temperature of use -12°C / +40°C
- It is prohibited to use the fork truck in environments with danger of fire or explosion
- The machine does not need to be in a specially lighted area. However provide adequate lighting to comply with applicable working norms
- It is forbidden to transport foodstuffs in direct contact with the truck
- If the truck is transported in lifts he must enter them with the loading forks in front (first make sure the lift has a sufficient load)
- The truck must always be used or parked sheltered from rain and snow and in no case must it be used in very damp areas

**THE MANUFACTURERS SHALL NOT BE HELD LIABLE IN CASE OF FAULTS OR ACCIDENTS DUE TO NEGLIGENCE, INCAPACITY, AND INSTALLATION BY UNQUALIFIED TECHNICIANS AND IMPROPER USE OF THE TRUCK.**



Because of its design, the scissor lift pallet truck modifies its stability during lifting, reducing the wheelbase between the stabilizers and the load rollers. Please pay attention to place the load on the forks in the correct way and be sure that the load center position complies with the one certified by the manufacturer. If the load is not properly distributed on the forks and the load center is not in the certified position, the scissor lift pallet truck may seem stable in the first phase of lifting and it may suddenly overturn if the load center goes beyond the load rollers line.

#### Power on/off

To turn the machine on, pull up the emergency switch (ref.14/fig.2); to turn it off, push the same switch.

#### Handling

Head in the working direction by towing the truck with the steering (ref.2/fig.2).



Move the load with the forks in the low position (MAX 300mm) and steer slowly to not create dangerous situations. The space needed for the forklift to move around in a warehouse corresponds to the Ast stowage aisle, variable with the size of the load and shown in the table of technical characteristics at the beginning of this manual at point 4.34 for the indicated reference load. The operator must take into account the stowage aisle, always making sure that the space in which the curve takes place is free from obstacles.

#### Operation

To lift the load forks press the button (ref.C/fig.2) at the top to the desired height, while to lower them press the button (ref.C/fig.2) at the bottom. The truck moves freely up to a fork height of about 400 mm above the ground, in addition to two lateral stabilisers (ref.7/fig.2) that block the machine preventing any horizontal movement.



Before releasing the load, always check that the area near the forklift is free from people or objects.



movements of the truck.

Carry out the lifting and load releasing operations always with the forklift in a level position to avoid unexpected dangerous

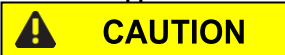
**Braking**

To brake the truck, with or without load, move the steering in the driving direction and use muscle strength to reduce the truck speed.



If the truck is decelerated too quickly, the load could slip forwards and lead to damage as a result of crushing.

**Cold store application**



Before it is used in the cold store, the industrial truck must be dry; this water may freeze on re-entry to the cold store and block moving parts of the industrial truck.

Always park the industrial truck outside the cold store. Charge the battery outside the cold store.



**Emergency stop**

In case of emergency, all the electric functions of the truck can be deactivated by pushing the emergency switch

**Safe Parking**

The operator must never leave the truck in conditions that could cause damage or injury.

Lower the forks completely and trigger the emergency stop switch.



Do not park the industrial truck on a slope. Make sure that the industrial truck cannot roll away unintentionally. Never park the forklift in a cold room.

**10. MAINTENANCE**



Maintenance must be carried out by specialized personnel. The truck must undergo a general check up at least once a year. Any repairs or extraordinary maintenance performed on one's own or in unauthorized workshops, during the entire warranty period, automatically invalidate the warranty



Always disconnect the battery before carrying out any maintenance operations or inspections.



We recommend using safety shoes, gloves, protective glasses and appropriate clothing when working with batteries.

It is forbidden to smoke and keep flammable or sparking material near the truck and the charging device. The environment must be well ventilated.

Particular environmental conditions (for example, dusty environments or cold rooms) will require a reduction in the intervals indicated in the maintenance program.

Failure to follow the recommended maintenance schedule may reduce the operating efficiency and life of the truck.

**Maintenance table**

ELEMENT	CHECKS	EVERY		
		3 MONTHS	6 MONTHS	12 MONTHS
STRUCTURE AND FORKS	Check load bearing elements		●	
	Check nuts and bolts are tightened	●		
	Check of bronze bushes	●		
WHEELS	Check wear	●		
	Check bearing play		●	
	Check anchorage	●		
STERING BAR	Check play		●	
	Check sideways movement	●		
	Check return to vertical position		●	
ELECTRICAL SYSTEM	Check performance	●		
	Check connections, cable trouble	●		
	Check master switch	●		
HYDRAULIC SYSTEM	Check performance	●		
	Check for leaks and wear of connections	●		
	Check oil level		●	
	Change oil 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Check performance of pressure limiting valve			●
	Check flow limiting valve			●

ELEMENT	CHECKS	EVERY		
		3 MONTHS	6 MONTHS	12 MONTHS
ELECTRIC MOTOR	Check wear of brushes	●		
	Check starting motor relay		●	
BATTERY	Check electrolyte density and level (not necessary for gel batteries)	●		
	Check voltage of elements	●		
	Check anchorage and hold of terminals	●		
	Check cables		●	
	Grease terminals with Vaseline		●	
INSPECTIONS	Check safety devices	●		
GREASING	Lubricate joints	●		

**CLEANING THE TRUCK:** Clean the parts of the truck, except electrical and electronic elements, with a damp cloth. Do not use direct jets of water, steam or inflammable liquids. Clean electrical and electronic components with dehumidified compressed air at low pressure (max. 5 bar) or with a non metallic brush.

**CAUTION:** Use hydraulic oil apart from motor and brake oil.  
**NOTE:** respect the environment when discharging the used oil. The oil should be stored in adrum that should be consigned to the nearest collecting station. Do not dump the oil in the ground or in unsuitable places.

**11. TROUBLE SHOOTING**

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The forks do not rise	Low battery	Charge the battery
	Burned fuse	Replace
	Electrical system short circuit	Check the electrical system
	Worn cylinder seals	Change the seals
	There is no oil in the tank	Fill the tank with oil
	Motor relay broken	Check and substitute
The forks don't lower	Worn motor brushes	Substitute brushes
	Faulty solenoid valve	Check and substitute
	Electrical system short circuit	Check the electrical system



If none of the suggested solutions solves the problem, take the forklift to the nearest service center.

### 1. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN (abb.3)

Kategorie	Code	Beschreibung	PR INDUSTRIAL				
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
KENNZEICHEN	1.1	HERSTELLER					
	1.2	TYPZEICHEN DES HERSTELLERS					
	1.3	ANTRIEB	HAND	HAND	HAND	HAND	HAND
	1.4	BEDIENUNG	GEH	GEH	GEH	GEH	GEH
FAHRWERKRADER	1.5	TRAGFÄHIGKEIT	Q kg 1000	1000	1000	1000	1000
	1.6	LASTSCHWERPUNKTABSTAND	c mm 800	800	762	900	1000
	1.8	LASTABSTAND	x mm 993	993	1283	1509	1509
GEWICHT	1.9	RADSTAND	y mm 1231	1231	1531	1748	1748
	2.1	EIGENGEWICHT	kg 144	151	240	264	267
	2.2	ACHLAST MIT LAST VORNHINTEN	kg 435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
FAHRWERKRADER	2.3	ACHLAST OHNE LAST VORNHINTEN	kg 116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
	3.1	BEREIFUNG	G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
	3.2	REIFENGROÖE_VORN	200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
	3.3	REIFENGROÖE_HINTEN (Ø x Breite)	80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
	3.4	ZUSATZRÄDER (Ø x Breite)	-	-	-	-	-
	3.5	RÄDER_ANZAHL (x=ANGETRIEBEN) VORNHINTEN	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
	3.6	SPURWEITE_VORN	b <sub>10</sub> mm 155	155	155	155	155
GRUNDBESMESSUNGEN	3.7	SPURWEITE_HINTEN (MIN/MAX***)	b <sub>11</sub> mm 447	587	447	447	447
	4.4	HUB	h <sub>3</sub> mm 715	715	715	715	715
	4.9	HÖHE DEICHSEL IN FAHRSTELLUNG MIN/MAX	h <sub>14</sub> mm 887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
	4.15	HÖHE GESENKT	h <sub>13</sub> mm 85	85	85	85	85
	4.19	GESAMTLÄNGE	l <sub>1</sub> mm 1665	1665	2040	2315	2515
	4.20	LÄNGE EINSCHL. GABELRÜCKEN	l <sub>2</sub> mm 515	515	515	515	515
	4.21	GESAMTBREITE (VORN/HINTEN MIN/MAX***)	b <sub>1</sub> mm 540	680	540	540	540
	4.22	GABELZINKENMAÖE	s/e <sub>1</sub> mm 48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
	4.25	GABELÄUÖENABSTAND (MIN/MAX***)	b <sub>2</sub> mm 540	680	540	540	540
	4.32	BODENFREIHEIT MITTE RADSTAND	m <sub>2</sub> mm 21	21	21	21	21
LEBENS- DA- UM- GEBIET	4.34	ARBEITSGANGBREITE BEI PALETTE 800x1200 QUER	A <sub>2</sub> mm 2170	2170	2474	2726	2864
	4.35	WENDE-RADIUS	W <sub>2</sub> mm 1520	1520	1926	2031	2031
	4.36	HUBGESCHWINDIGKEIT MIT/OHNE LAST	m/s 0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
E- MOTOR	4.37	SENKGESCHWINDIGKEIT MIT/OHNE LAST	m/s 0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
	4.38	HUBMOTOR_LEISTUNG	kW 1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
	4.39	BATTERIESPANNUNG, NENNKAPAZITÄT	V/Ah 12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
SCHALLDRUCKPEGEL, FAHRERORHR	4.40	BATTERIEWICHT	kg 14	14	14	14	14
	4.41	SCHALLDRUCKPEGEL	dB(A) 67	67	67	67	67

G=Gummi, P=Polyurethan

Code	1150x540 GEL	1525x540 GEL	1800x540 GEL	2000x540 GEL
1.2				
2.1	kg 149	245	269	272
2.2	kg 440/709	505/740	536/733	481/791
2.3	kg 121/28	165/80	188/81	190/82
6.4	V/Ah 12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	kg 19	19	19	19

### 2. ERKLÄRUNG VON SCHWINGUNGSEMISSION

Schwingungsemissionswerte gemäß der Normen EN 12096

Beschreibung	Wert	Europäische Norm (EN)	Testoberfläche
Gemessener Schwingungsemissionswert, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	Fußboden aus industriell glattem Zement
Korrekturfaktor, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Gemessener Schwingungsemissionswert, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	Auf Testfläche gemäß der Normen EN 13059
Korrekturfaktor, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Werte in Übereinstimmung gemäß der Normen EN ISO 20643 und EN 13059.

### 3. GEBRAUCH DES GERÄTES

#### Sicherheitshinweise

Um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten und den ordnungsgemäßen Betrieb des Hubwagens zu gewährleisten, enthält dieses Bedienungs- und Wartungshandbuch die unten angegebenen Sicherheitshinweise.

PIKTOGRAMM	BESCHREIBUNG
	Weist auf eine unmittelbar bevorstehende Risikosituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder schweren Schaden verursacht (z. B. Amputationen, schwere Verbrennungen, Verlust oder Beeinträchtigung des Sehvermögens oder des Gehörs).
	Weist auf ein mögliches Risiko hin, das, wenn es nicht vermieden wird, den Tod oder schweren Schaden verursachen kann (z. B. Amputationen, schwere Verbrennungen, Verlust oder Beeinträchtigung des Sehvermögens oder des Gehörs).
	Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, kleinere oder geringe Schäden verursachen könnte (z. B. Schnitte, Kratzer, Irritationen).
	Wird für Praktiken verwendet, die nicht mit körperlichen Verletzungen zusammenhängen.

#### Kleidung

Der Hubwagenfahrer ist verpflichtet, Kleidungsstücke zu tragen, die die Möglichkeit einer Gefährdung verringern. Wir empfehlen die Verwendung von Sicherheitsschuhen, Handschuhen, Hosen und eng anliegenden Jacken. Die Verwendung von Uhren und Metallschmuck wird nicht empfohlen, um Kurzschlüsse in der Nähe der Batterie zu vermeiden.

Verwenden Sie außerdem einen angemessenen Schutz in aggressiven Umgebungen.



#### Allgemeine Informationen

Diese Maschine wurde für den Transport und für das Anheben von Lasten auf ebenen, glatten Böden ohne Unebenheiten entwickelt, wobei der Fahrer die Maschine zu Fuß bedient. Auf dem Gehäuse befindet sich ein Typenschild mit der Hubleistung, die zur Sicherheit des Personals und um eine Beschädigung des Hubwagens zu vermeiden, auf keinen Fall überschritten werden darf.

Es wird empfohlen, die Anmerkungen zur Unfallverhütung, zum Betrieb und zur Wartung des Gerätes streng zu befolgen.

Das Anbringen von irgendwelchen zusätzlichen Ausrüstungsgegenständen an dem Gerät muß vom Hersteller vorher genehmigt werden.

**DAS BENUTZUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH DES HUBWAGENS MUSS DEM BEDIENER STETS ZUR VERFÜGUNG STEHEN**

**ES IST VERBOTEN, AUßERORDENTLICHE REPARATUREN ODER WARTUNGEN DURCHZUFÜHREN**

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung des Flurförderzeugs kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, so dass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Dieser Hubwagen kommt an Arbeitsplätzen zum Einsatz, an denen sich der Benutzer mehrmals am Tag zum manuellen Heben von Lasten bücken muss. Er kann als normaler Hubwagen und als anhebbare Arbeitsfläche genutzt werden. Das Anheben der Last auf die erforderliche Höhe verringert unnötige Belastungen und verbessert die Ergonomie des stationären oder mobilen Arbeitsplatzes. Elektrische Hebevorgänge beschleunigen und erleichtern den wiederholten Wechsel der Bedienhöhe.



Da mit voller Last in Arbeitsposition ein Schalldruck von 70 dB(A) gemessen wird, ist es darüber hinaus empfehlenswert, ausreichenden Lärmschutz zu tragen (Kopfhörer, Ohrstöpsel usw.).

## 4. BESCHREIBUNG DER MASCHINE (abb.2)

### 1 – Gestell

Aus Materialien mit Spitzenqualität hergestellte gelötete Struktur mit ausreichender Widerstandsfähigkeit gegen die Belastung, welcher der Stapler ausgesetzt ist. Die beiden Frontrollen (Bez.6) und die seitlichen Stabilisatoren (Bez.7) garantieren hohe Stabilität an vier Bodenauflagepunkten

### 2 – Deichsel

Die Lenkstange dient dazu, den Stapler zu ziehen und zu manövrieren. Eine Gasfeder bewegt sie automatisch in ihre senkrechte Stellung zurück, wenn sie losgelassen wird. Sie ist so konstruiert, dass sie die Hände des Bedieners schützt.

### 3 – Hubzylinder

Er bewegt das Fahrgestell mit einer einfach wirkenden Bewegung auf die gewünschte Höhe. Die verwendeten Materialien garantieren die Sicherheit des Bedieners vor mechanischen Risiken.

### 4 – Batterie

Die Batterie befindet sich unter der Haube (Ref. 8) und ist problemlos zu erreichen. Zum Aufladen den Stecker des Ladegeräts (Bez.15) in die Aufladesteckdose (Bez.11) einstecken, die sich auf der Halterung (Bez.9) befindet. Vier Stützen auf der Halterung (Bez.9) und ein elastischer Gürtel verhindern, dass sich die Batterie bewegt. Schild „F“ (Abb. 2) zeigt die Identifikationsdaten der Batterie.

### 5 – Gelenkte Räder

Zwei Lenkräder aus Gummi, Nylon oder Polyurethan gewährleisten die Manövrierfähigkeit, ohne dass das Bedienpersonal übermäßige Anstrengungen aufwenden muss.

### 6 – Laderollen

Zwei Rollen aus Polyurethan oder Nylon mit Kugellagern stützen weitgehend die auf ihnen liegende Last.

### 7 – Stabilisatoren

Die beiden seitlichen Stabilisatoren werden automatisch positioniert, wenn die Gabeln eine Höhe von 400 mm über dem Boden überschreiten. Sie verhindern seitliches Umkippen, indem sie dem Stapler große Stabilität verleihen und heben die gelenkten Räder (Bez.5) über dem Boden an

### 8 – Haube

Schützt die Batterie (Ref. 4), die hydraulische Steuerungseinheit (Nr. 10) und das Batterieladegerät (Ref. 12) vor Stößen und kann leicht entfernt werden, um alle darin enthaltenen Komponenten zu warten.

### 9 – Halterung

Daran angeschlossen sind das Hydrauliksystem, das Ladegerät und die Batterie. Entwickelt, um die Füße des Bedieners zu schützen.

### 10 – Hydrauliksteuerung

Auf dieser befinden sich die Sicherheitsvorrichtungen für den Benutzer wie die Kontrolleinheit des Senkvorgangs und das Hochdruckventil.

### 11 – Ladebuchse

Positioniert auf der Halterung wird damit die Batterie aufgeladen. Schließen Sie sie einfach über das mitgelieferte Kabel mit Stecker (Ref. 15) an die Stromversorgung an – die Haube muss dazu nicht abgenommen werden.

### 12 – Ladegerät

Es ist in die Maschine eingebaut und unterbricht die Stromzufuhr automatisch, sobald die Batterie vollständig geladen ist. Halten Sie sich bei der Verwendung genau an die folgenden Anweisungen.

### 13 – Endschalter für angehobenen Rahmen

Heben Sie den Rahmen nicht über die maximal zulässige Höhe an.

### 14 – Hauptschalter

Wenn Sie den Not-Aus-Schalter betätigen, werden die elektrischen Funktionen des Hubwagens deaktiviert .

### 15 – Netzkabel

Damit können Sie das Ladegerät an die Stromversorgung anschließen. Es befindet sich in dem Fach in der Haube.

## 5. SICHERHEITSANLEITUNGEN

1) Hauptschalter (Bezug 14/Abb. 2); 2) Stromdrosselventil; 3) Max. Druckventil; 4) Stossschutz; 5) Fußschutz (Ref. 9/Abb. 2); 6) Endschalter für angehobenen Rahmen (Ref. 13/Abb. 2); 7) Schutz für Hydraulikleitungen.

## 6. SCHILDER

Auf der Maschine wurden folgende Schilder angebracht (Abb. 2): A) Typenschild des Hubwagens; B) Abschergefahr-Schild; C) Bedienfunktionen; D) Schilder mit den Angriffspunkten; E) Schilder Gefahr der Fußquetschung; F) Schild der Batterie; G) Schild: das anleitungsheft lesen + Typenschild mit der Angabe der Position des Gewichts-Schwerpunkt + Typenschild.

Das Identifikationsschild "A" kann folgendermaßen zusammengefaßt werden:

Type = TYP

Model = MODELL

Code = CODE

Serial# = SERIENNUMMER

Year = BAUJAHR

RATED LOAD CAPACITY = HÖCHSTLADEGEWICHT

UNLOADED WEIGHT = EIGENGEWICHT

BATTERY = BATTERIEGEWICHT

VOLTAGE = BATTERIESPANNUNG



Die Schilder dürfen auf keinen Fall abgenommen werden oder unleserlich sein.

## 7. TRANSPORT UND INBETRIEBNAHME

Um den Hubwagen zu transportieren, wurden 4 Angriffspunkte, die auf dem an der Maschine angebrachten Schild "D" (Abb.2) Das Gewicht ist auf dem Typenschild "A" (Abb.2) angegeben. Bevor der Hubwagen in Betrieb genommen wird, muß man den einwandfreien Zustand aller Teile überprüfen; ebenso den Betrieb aller Einheiten und die Unversehrtheit der Sicherheitsvorrichtungen prüfen

### Inspektionen vor jedem gebrauch



- Prüfen, ob der Rahmen verformt, sichtbar beschädigt oder verschlissen ist
- Das Anzugsmoment aller Schrauben überprüfen
- Auf Undichtigkeiten der Hydraulikpumpe prüfen
- Überprüfen Sie, dass die Batterie nicht defekt, geladen und gut gesichert ist und dass sämtliche Komponenten trocken und sauber sind
- Überprüfen, ob die Lauf- und Lenkrollen abgenutzt sind
- Das Vorhandensein des Typenschildes und des Sicherheitsschildes sowie dessen Lesbarkeit überprüfen. Fehlende, beschädigte oder unlesbare Schilder müssen vor dem Gebrauch ausgetauscht werden
- Melden Sie dem Eigentümer das Vorhandensein von Schäden, Störungen oder Problemen



Den Hubwagen nicht benutzen, bevor alle oben beschriebenen Vorgänge und Kontrollen abgeschlossen sind und falls Schäden, Störungen oder Probleme vorliegen

## 8. BATTERIE

### Anleitungen, Sicherheitsmaßnahmen und Wartung

Die Inspektion, Ladung und der Wechsel der Batterie müssen von dazu befugtem Fachpersonal nach der Gebrauchsanweisung der Herstellerfirma vorgenommen werden.



In der Nähe des Hubwagens und des Ladegerätes sind das Rauchen sowie das Aufbewahren von brennbarem oder entzündlichem Material strengstens verboten. Der Raum muß gut gelüftet werden.

## **VORSICHT**

Zur einwandfreien Wartung müssen die Deckel der Elemente ganz trocken und sauber sein. Die entwichene Säure entfernen und etwas Vaseline auf die Klemmen auftragen, dann dieselben zusammendrücken (Gelakkus mit dem Elektrolyt in gelierter Form müssen nicht gewartet werden). Das Gewicht und die Maße der Batterie können die Standfestigkeit des Hubwagens beeinflussen, deshalb empfehlen wir den Hersteller anzurufen, um die entsprechende Zustimmung einzuholen, wenn eine andere als die Standardbatterie eingebaut werden soll. Am Deichselstapler ist eine Batteriestandsanzeige eingebaut, die beim Anschalten der Maschine sich einschaltet. Die grüne Kontrollleuchte zeigt an, dass die Batterien ausreichend geladen sind. Sobald der Ladezustand unzureichend ist, schaltet sich die gelbe Kontrollleuchte an und zeigt somit an, dass die Batterie Ladung noch für einige Arbeitszyklen ausreichend ist. Geht die Restladung unter 20%, schaltet sich unmittelbar die rote Kontrollleuchte an. In diesem Zustand ist das Anheben einer Last nicht mehr möglich aber die Maschine kann noch bis zur nächsten Steckdose gefahren werden, wo sie aufgeladen werden kann. Die Batteriestandsanzeige schaltet sich auch während der Aufladung ein und zeigt den Ladefortschritt an.

### **Aufladen der Batterie**

- Die Gabel absenken
- Verbinden Sie das mitgelieferte Netzkabel (Ref. 15/Abb. 2), auf der einen Seite mit der Buchse des Ladegeräts, die der Haube zugewandt ist (Ref. 11/Abb. 2), und auf der anderen Seite mit dem Stromnetz
- Das Ladegerät sperrt während der Ladephase sämtliche Hebe- und Senkvorgänge
- Die GRÜNE LED zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist. Ziehen Sie jetzt den Stecker ab, verstauen Sie das Kabel wieder im vorgesehenen Fach und setzen Sie das Gerät anschließend wieder ein.

## **ACHTUNG**

Die Batterie niemals vollständig entladen und unvollständige Ladevorgänge vermeiden: Bei übermäßiger Entladung der Batterien, leidet deren Lebensdauer.

### **Batteriewechsel**

- Flurförderzeug gesichert abstellen;
- Betätigungsknopf Not-Aus-Schalter abschrauben (Bezug 14/Abb. 2);
- Entfernen Sie die 5 Schrauben (Ref. 16 und 17/Abb. 2), mit denen die Haube befestigt ist;
- Die hintere Haube entfernen (Bezug 8/Abb. 2);
- Die Batterie von den Feststellvorrichtungen lösen;
- Die Kabel von den Batteriepolen entfernen;
- Die Batterie entfernen;
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

## **ACHTUNG**

keine Kabel eingeklemmt sind

Immer denselben Batterietyp der ursprünglichen Batterie verwenden. Beim Anbau der Batterieabdeckung darauf achten, dass

## **VORSICHT**

machen und ihn nicht durchstoßen.

DEN AKKU SORGFÄLTIG HANDHABEN. Die Pole nicht kurzschließen, die Polarität nicht vertauschen. Den Akku nicht nass

## **ACHTUNG**

auch sie beim Ersetzen recycelt werden).

Bei Austausch der Batterie muss die Alte an der nächsten Sammelstelle abgegeben werden (da Gelakkus Blei enthalten, müssen

### **Batteriekontrolle**

Lesen Sie aufmerksam die Anleitungen für Gebrauch und Wartung des Batterieherstellers. Sorgen Sie dafür, daß keine Korrosion vorhanden ist, daß sich Vaseline auf den Batteriepolen (Gelakkus müssen nicht weiter geprüft werden) und die Säure sich 15 mm über den Anoden befindet. Wenn die Batterieelemente nicht mehr bedeckt sind, destilliertes Wasser nachfüllen. Messen Sie die Dichte des Elektrolyten mit einem Dichtemesser, um den Ladezustand zu prüfen

Bei wartungsfreier Batterie den Ladezustand am Kontrollfenster prüfen.

## **VORSICHT**

Den Akku nicht verwenden, wenn er deformiert oder zu heiß ist oder einen Geruch abgibt.

## **VORSICHT**

**DIE SCHWEFELSÄURE VORSICHTIG VERWENDEN RUFEN** (Der Elektrolyt der Gelakkus ist gleichermaßen korrosiv und daher dürfen Gelakkus auf keinen Fall geöffnet werden); **ES HANDELT SICH UM EIN KORROSIONSFÖRDERNDES GIFT, DAS DIE HAUT UND KLEIDUNG ANGREIFT. WENN DIESE IN DIREKTEN KONTAKT MIT DER SCHWEFELSÄURE KOMMEN, MIT AUSREICHEND SEIFE UND WASSER WASCHEN. BEI UNFÄLLEN SOFORT EINEN ARZT!!!**

## **9. GEBRAUCH**

Dieser Transpallet wurde zum Anheben und Transport von Lasten auf Paletten, sowie von Containern auf ebenen, glatten und ausreichend widerstandsfähigen Böden entwickelt. Der Fahrer muss die folgende Gebrauchsanweisungen in der Fahrposition ausführen, derart dass er weit von der gefährlichen Zonen (d.h. Hubgerüste, Gabeln, Ketten, Scheiben, Antriebs- und Ausregelungsräder und alle andere bewegliche Elementen) bleibt, die mit der Quetschung von Händen und/oder Füße verbunden sind.

## **GEFAHR**

**ES IST STRENG VERBOTEN, DEN HUBWAGEN AUF GENEIGTEN BODENFLÄCHEN UND AUF OBERFLÄCHEN ZU VERWENDEN, DIE NICHT HART, FEST UND IN DER LAGE SIND, DAS GEWICHT DES HUBWAGENS SOWIE DIE LAST ZU UNTERSTÜTZEN. DAS NICHTBEACHTEN DIESER ZWINGENDEN VORSCHRIFT KANN ZU MATERIELLEN SCHÄDEN UND/ODER ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN ODER DEM TOD FÜHREN.**

## **GEFAHR**

Beim Gebrauch sollten folgende Normen STRENG BEACHTET WERDEN:

- Das Gewicht des Ladeguts darf das auf dem Schild "A" (Abb.2) angegebene zulässige Höchstladegewicht nie überschreiten; eine Sperre schützt den Stapler vor Überlastung
- Die Abb. "1" erläutert, in welcher Weise die Last auf die Gabeln geladen werden muß, um gefährliche Situationen zu vermeiden
- Der Gerätebediener muss ausreichend geschult sein, die Gebrauchsanweisung des Fahrzeugs kennen und die entsprechende persönliche Schutzausrüstung tragen
- Der Fahrer ist für den Hubwagen verantwortlich, er muss Unbefugten das Fahren des Wagens untersagen und vermeiden, dass unbefugte Personen auf die Gabeln oder das Trittbrett steigen
- Während des Fahrens muss der Fahrer die Geschwindigkeit in Kurven, an engen Stellen, beim Fahren durch Türen oder auf unebenem Untergrund verringern. Unbefugte müssen vom Einsatzbereich des Hubwagens ferngehalten und Personen, die sich in Gefahr befinden, müssen gewarnt werden. Sollten sich die bereits gewarnten Personen weiterhin im Arbeitsbereich des Hubwagens aufhalten, muss der Fahrer den Wagen sofort anhalten
- der Fahrer muss scharfe Bremsvorgänge und schnelle Richtungswechsel vermeiden
- Während des Fahrens muss der Fahrer auf eine gute Sicht und beim Rückwärtsfahren auf genügend Freiraum achten
- Der Transport oder das Heben von Personen ist verboten
- Die Gabeln nicht einseitig beladen; Die Last gleichmäßig auf beide Gabeln verteilen und die Last nicht mit den Gabelspitzen anheben
- Bei der Angabe der Tragfähigkeit des Wagens wird davon ausgegangen, dass die Last gleichmäßig über die Länge der Gabeln verteilt ist und sich der Schwerpunkt der Last in ihrer Mitte befindet
- Das Stehenbleiben in Bereichen, in denen sich Teile in Bewegung befinden und das Steigen auf die festen Teile des Hubwagens ist ausdrücklich untersagt.
- Es ist verboten, Änderungen am Aufbau des Staplers vorzunehmen
- Die Last mit den Gabeln in die untere Position bewegen (max. 300 mm) und langsam lenken, um keine gefährlichen Situationen zu verursachen
- Das Ziehen des Hubwagens mit elektrischen oder mechanischen Zugmitteln ist verboten; nur der Gebrauch durch Personen ist erlaubt
- Es ist ausdrücklich untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen außer Betrieb zu setzen oder abzumontieren
- Der Hubwagen darf nur in geschlossenen Räumen, in geeigneten Räumlichkeiten und unter normalen Umgebungsbedingungen verwendet werden. Gebrauchstemperatur  $-12^{\circ}\text{C}$  /  $+40^{\circ}\text{C}$
- Der Palettenheber darf nicht genutzt werden, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht

- Die Maschine muß nicht mit eigenen Scheinwerfern versehen werden. Auf jeden Fall sollte am Arbeitsplatz eine den geltenden Normen entsprechende Beleuchtung vorhanden sein
- Es ist verboten, Nahrungsmittel in direkter Berührung mit dem Stapler zu transportieren
- Wenn der Hubwagen in Aufzügen fährt, muß er mit den Gabeln nach vorne hineinfahren (und es muß darauf geachtet werden, daß die Höchstlast des Aufzugs nicht überschritten wird)
- Der Hubwagen muss sowohl beim Gebrauch als auch bei der Aufbewahrung immer vor Regen und Schnee geschützt werden und darf auf keinen Fall in feuchter Umgebung in Betrieb genommen werden

**IM FALL VON SCHADEN ODER UNFÄLLEN WEGEN NACHLÄSSIGKEIT, INSTALLATIONEN DURCH NICHT FACHGERECHTE TECHNIKER UND UNSACHGEMÄßEN GEBRAUCH ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINERLEI HAFTUNG.**



In Anbetracht ihrer Konzeption der Pantographgabelstapler modifiziert seine Standsicherheit während des Anheben, beim Reduzieren den Abstand zwischen die Stabilisators und die Laderollen. Es ist notwendig die Last korrekt auf die Gabeln zu positionieren und kontrollieren, daß der Schwerpunkt der Last der selben von der Herstellerfirma angegebenen Wert entspricht. Mit nicht richtig positionierten Lasten und verschiedenen Schwerpunkte der Pantographgabelstapler kann standsicher scheinen, während der ersten Anhebenphase; aber er kann plötzlich umkippen, ob der Schwerpunkt aus von der Rollenlinie kommt.

**Ein-/Ausschaltung**

Um das Gerät einzuschalten, muss der Notschalter nach oben gezogen werden (Ref. 14/Abb. 2); um es auszuschalten, muss der gleiche Schalter gedrückt werden.

**Bedienung**

Steuern Sie den Hubwagen in Arbeitsrichtung und ziehen Sie ihn dabei mit der Lenkung (Ref. 2/Abb. 2).



Bewegen Sie die Last bei heruntergelassenen Gabeln (MAX.300 mm) und lenken Sie vorsichtig, um gefährliche Situationen zu vermeiden. Der für die Bewegung des Hubwagens in einem Lagerhaus erforderliche Raum entspricht der Arbeitsgangbreite (Ast), die je nach Größe der Ladung variabel ist und in der Tabelle der technischen Merkmale am Anfang dieses Handbuchs unter Punkt 4.34 für die angegebene Bezugsladung angegeben ist. Der Bediener muss die Arbeitsgangbreite berücksichtigen und stets darauf achten, dass der Kurvenraum frei von Hindernissen ist.

**Betrieb**

Zum Anheben der Lastgabeln drücken oben Sie die Taste (Ref. C/Abb. 2), bis die gewünschte Höhe erreicht ist; zum Absenken drücken Sie unten die Taste (Ref. C/Abb. 2). Der Hubwagen kann sich bis zu einer Gabelhöhe von ca. 400 mm über dem Boden frei bewegen. Darüber hinaus gibt es zwei seitliche Stabilisatoren (Ref. 7/Abb. 2), die das Gerät blockieren und jede horizontale Bewegung unterbinden.



Vergewissern Sie sich vor dem Abladen der Last, dass der Bereich in der Nähe des Hubwagens frei von Personen oder Gegenständen ist.



Führen Sie das Anheben und Abladen der Last immer in waagerechter Position durch, um unerwartete gefährliche Bewegungen des Hubwagens zu vermeiden.

**Bremmung**

Wenn Sie den Hubwagen mit oder ohne Last abbremsen wollen, bewegen Sie die Lenkung in Fahrtrichtung und verringern Sie die Geschwindigkeit des Hubwagens mit Muskelstärke.



Die Last kann bei zu schnellem Verzögern weiter rutschen und Schaden durch Quetschungen verursachen.

**Kühlhauseinsatz**



Vor dem Einsatz im Kühlhaus muss das Flurförderzeug trocken sein. Dieses Wasser kann beim Wiedereintritt in das Kühlhaus gefrieren und bewegliche Teile des Flurförderzeugs blockieren.



Flurförderzeug immer außerhalb des Kühlhauses abstellen. Die Batterie muss außerhalb des Kühlhauses geladen werden.

**Not-Halt**

Bei einem Notfall können alle elektrischen Funktionen des Hubwagens deaktiviert werden, indem Sie den Notschalter drücken.

**Sicheres Abstellen**

Der Bediener darf den Hubwagen niemals unter Bedingungen verlassen, die Schäden oder Verletzungen verursachen können.

Sie müssen die Gabeln vollständig absenken und den Not-Aus-Schalter betätigen.



Flurförderzeug nicht auf Neigungen abstellen. Darauf achten, dass das Flurförderzeug nicht unbeabsichtigt wegrollt. Stellen Sie den Hubwagen niemals in einem Kühlhaus ab.

**10. WARTUNG**



Die Wartung darf ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden. Der Hubwagen muß mindestens einmal pro Jahr generalüberholt werden. Alle Reparaturen oder außerordentlichen Wartungsarbeiten, die während der gesamten Garantiezeit alleine oder in nicht autorisierten Werkstätten durchgeführt werden, machen diese automatisch ungültig.



Bei jeder Art von Wartung oder Inspektion immer die Batterie ausstecken.



Wir empfehlen, bei der Arbeit mit Batterien Sicherheitsschuhe, Handschuhe, eine Schutzbrille und geeignete Kleidung zu tragen. Es ist verboten, zu rauchen und brennbares oder funkendes Material in der Nähe des Hubwagens und des Ladegeräts aufzubewahren. Die Umgebung muss gut belüftet sein. Bestimmte Umgebungsbedingungen (z. B. staubige Umgebungen oder kalte Räume) erfordern eine Verkürzung der im Wartungsprogramm angegebenen Intervalle. Die Nichtbeachtung des empfohlenen Wartungsplans kann die Betriebseffizienz und Lebensdauer des Hubwagens verringern.



**Tabelle des Schmiervorgangs**

ELEMENT	KONTROLLEN	ALLE:			ELEMENT	KONTROLLEN	ALLE:		
		3 MONATE	6 MONATE	12 MONATE			3 MONATE	6 MONATE	12 MONATE
AUFBAU UND GABELN	Trägerelemente prüfen		●		ELEKTROMOTOREN	Verschleiß der Bürsten prüfen	●		
	Überprüfen, ob Bolzen und Schrauben angezogen sind	●				Relais zum Motorstart prüfen		●	
	Kontrolle der Bronzelager	●				Dichtigkeit und Stand Elektrolyt prüfen (nicht nötig für Gelbatterien)	●		
RÄDER	Verschleiß prüfen	●			BATERIE	Spannung der Elemente prüfen	●		
	Radlagerspiel prüfen		●			Verankerung und Dichtigkeit der Klemmen prüfen	●		
	Verankerung prüfen	●				Unversehrtheit der Kabel prüfen		●	
Spiel prüfen		●		Klemmen mit Vaseline fetten			●		
DEICHSEL	Seitenbewegung prüfen	●			INSPEKTION	Sicherheitsvorrichtungen prüfen	●		
	Rückkehr in senkrechte Stellung prüfen		●		SCHMIERUNG	Gelenke schmieren	●		
ELEKTRISCHE ANLAGE	Betrieb prüfen	●			<b>REINIGEN DES HUBWAGENS:</b> Alle Teile des Hubwagens, mit Ausnahme der elektrischen und elektronischen, mit einem feuchten Tuch reinigen. Auf keinen Fall einen direkten Wasserstrahl, Dampf oder entzündbare Flüssigkeiten zum Reinigen verwenden. Die elektrischen und elektronischen Teile können mit entfeuchteter Druckluft bei niedrigem Druck (max. 5 bar) oder mit einem Pinsel (nicht aus Metall) gereinigt werden. <b>ACHTUNG:</b> Stets Hydrauliköl, auf keinen Fall Motoröl oder Bremsflüssigkeit verwenden. <b>HINWEIS:</b> gebrauchtes Öl umweltfreundlich entsorgen. Wir raten, Altöl in Fässer zu sammeln und an einer Sammelstelle abzugeben. Das Öl auf keinen Fall auf den Boden schütten oder an ungeeigneten Orten entsorgen.				
	Verschleiß von Anschlüssen, Kabelschäden prüfen	●							
	Hauptschalter prüfen	●							
HYDRAUL. SYSTEM	Betrieb prüfen	●							
	Undichtigkeit und Verschleiß der Anschlüsse prüfen	●							
	Ölstand prüfen		●						
	Ölwechsel 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Betrieb der Druckreduzierventile prüfen			●					
	Flußreduzierventil prüfen			●					

**11. FEHLERSUCHE**

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Die Gabeln lassen sich nicht anheben	Batterie leer	Den Akku aufladen
	Sicherung durchgebrannt	Ersetzen
	Kurzschluss in der Elektrik	Elektrik überprüfen
	Zylinderdichtungen verschlissen	Die Dichtungen austauschen
	Es befindet sich kein Öl im Tank	Den Tank mit Öl befüllen
	Motorrelais defekt	Prüfen und ersetzen
	Verschlossene motorbürsten	Bürsten ersetzen
Gabeln lassen sich nicht absenken	Defektes magnetventil	Prüfen und ersetzen
	Kurzschluss in der Elektrik	Elektrik überprüfen



Wenn keine der vorgeschlagenen Lösungen den Fehler behebt, bringen Sie den Hubwagen zur nächsten Werkstatt.

# 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (fig.3)

DESCRIPCIÓN			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 FABRICANTE							
1.2 MODELO							
1.3 SISTEMA PROPULSOR			MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL
1.4 SISTEMA DE CONDUCCIÓN			ACOMPANAMIENTO	ACOMPANAMIENTO	ACOMPANAMIENTO	ACOMPANAMIENTO	ACOMPANAMIENTO
1.5 CAPACIDAD DE CARGA	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 BARRICENTRO	c	mm	800	800	762	900	1000
1.8 DISTANCIA ENTRE EJE RUEDAS DE CARGA Y BASE HORQUILLA	x	mm	993	993	1283	1509	1509
1.9 DISTANCIA ENTRE EJES DE RUEDAS ANTERIORES Y POSTERIORES	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1 PESO EN SERVICIO		kg	144	151	240	264	267
2.2 CARGA EN EJES CON CARGA, ANTERIOR/POSTERIOR		kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3 CARGA EN EJES SIN CARGA, ANTERIOR/POSTERIOR		kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1 NEUMÁTICOS			G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 DIMENSIÓN RUEDAS ANTERIORES (Ø x anchura)			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 DIMENSIÓN RUEDAS POSTERIORES (Ø x anchura)			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 DIMENSIÓN RUEDAS LATERALES (Ø x anchura)			-	-	-	-	-
3.5 CANTIDAD RUEDAS (x=DE TRACCIÓN) ANT./POST.			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 DISTANCIA ENTRE RUEDAS ANTERIORES	b <sub>20</sub>	mm	155	155	155	155	155
3.7 DISTANCIA ENTRE RUEDAS POSTERIORES (MIN./MÁX.***)	b <sub>21</sub>	mm	447	587	447	447	447
4.1 ALTURA ELEVACIÓN	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715	715	715
4.9 ALTURA DEL TIMÓN EN POSICIÓN DE CONDUCCIÓN MIN./MÁX.	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 ALTURA HORQUILLAS BAJAS	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85	85	85
4.19 LONGITUD TOTAL	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20 LONGITUD GRUPO MOTRIZ	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515	515	515
4.21 ANCHURA TOTAL (ANT./POST. MIN./MÁX.***)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.22 DIMENSIÓN HORQUILLAS	s/e <sub>l</sub>	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25 ANCHURA HORQUILLAS (MIN./MÁX.***)	b <sub>2</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.32 HUELGO HORQUILLAS-PAVIMENTO (EN PUNTO CENTRAL ENTRE RUEDAS ANT. Y POST.)	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21	21	21
4.34 ESPACIO OPERATIVO NECESARIO PARA PALLETS 800x1200 EN POS. LONGITUDINAL	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474	2726	2864
7.35 RADIO DE GIRO	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806	2031	2031
8.2 VELOCIDAD DE ELEVACIÓN, CON/SIN CARGA		m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
8.3 VELOCIDAD DE BAJADA, CON/SIN CARGA		m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
8.2 POTENCIA MOTOR DE ELEVACIÓN		kW	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
8.4 TENSIÓN BATERÍA, CAPACIDAD NOMINAL	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
8.5 PESO BATERÍA		kg	14	14	14	14	14
8.4 RUIDO (EN EL OÍDO DEL OPERADOR)		dB(A)	67	67	67	67	67

G=Goma, P=Políuretano

	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2 MODELO				
2.1 PESO EN SERVICIO	kg	149	245	269
2.2 CARGA EN EJES CON CARGA, ANTERIOR/POSTERIOR	kg	440/709	505/740	536/733
2.3 CARGA EN EJES SIN CARGA, ANTERIOR/POSTERIOR	kg	121/28	165/80	188/81
6.4 TENSIÓN BATERÍA, CAPACIDAD NOMINAL	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 PESO BATERÍA	kg	19	19	19

# 2. DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE VIBRACIONES

Valores de emisión de vibraciones declarados de conformidad con la normativa EN 12096

Descripción	Valor	Norma Europea (EN)	Superficie de ensayo
Valor de emisión de vibraciones medido, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Mano- Brazo)	Pavimento de cemento liso industrial
Incertidumbre, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Valor de emisión de vibraciones medido, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Mano- Brazo)	En pista de ensayo según EN 13059
Incertidumbre, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Valores determinados de conformidad con EN ISO 20643 y EN 13059.

# 3. EMPLEO DE LA MÁQUINA

## Mensajes de seguridad

Para salvaguardar la seguridad del usuario y garantizar el correcto funcionamiento de la carretilla, este manual de uso y mantenimiento contiene los mensajes de seguridad que se indican a continuación.

PICTOGRAMA	DESCRIPCIÓN
	Indica una situación de riesgo inminente que, si no se evita, causa la muerte o daños graves (por ejemplo, amputaciones, quemaduras graves, pérdida o deterioro de la visión o audición).
	Indica una situación de riesgo inminente que, si no se evita, puede causar la muerte o daños graves (por ejemplo, amputaciones, quemaduras graves, pérdida o deterioro de la visión o la audición).
	Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría causar daños menores (por ejemplo, cortes, rasguños, irritaciones).
	Se utiliza para peligros no relacionados con lesiones físicas.

## Indumentaria

El operador de la carretilla está obligado a usar ropa que reduzca la posibilidad de peligro. Recomendamos el uso de chaquetas y pantalones ajustados, guantes de trabajo y zapatos de seguridad. No se recomienda el uso de relojes y joyas de metal, para evitar cortocircuitos por la cercanía de la batería. Además, se debe utilizar una protección adecuada en ambientes agresivos.



## Información general

Esta máquina está diseñada para el transporte y elevación de unidades de carga sobre suelos planos, lisos y sin asperezas, con el conductor a pie. Sobre el chasis se encuentra una placa de identificación que, indica la carga útil de levantamiento, la cual, no deberá superarse nunca para la seguridad del personal y para no dañar el vehículo. Les aconsejamos cumplir rigurosamente con las disposiciones antinfortunistas y con aquellas relativas al funcionamiento y a la manutención.

Qualquier montaje de herramientas accesorias sobre la máquina, deberá ser autorizado por la Casa Constructora.

El manual de uso y mantenimiento de la carretilla debe estar siempre disponible para el operador.

Está prohibido realizar reparaciones o mantenimientos extraordinarios.

Puede poner en peligro la seguridad si realiza un cambio o una incorporación estructural independiente a la carretilla industrial. Con esta acción, invalidará la declaración de conformidad de la CE. Esta carretilla se utiliza en lugares de trabajo donde el operador necesita inclinarse para levantar cargas manualmente varias veces durante el día. Se puede utilizar como una transpaleta normal y como una superficie de trabajo elevable. Levantar la carga a la altura deseada reduce el estrés innecesario y mejora la ergonomía del lugar de trabajo fijo o móvil. La elevación eléctrica acelera y facilita los cambios repetitivos en las alturas de trabajo.



## ADVERTENCIA

Es más, dado que hay una presión acústica de 70 dB(A), medida con carga completa en la posición de trabajo, se recomienda usar las protecciones contra el ruido oportunas (auriculares, tapones, etc.).

# 4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA (fig.2)

## 1 – Chasis

Estructura soldada construida con materiales de la máxima calidad con una resistencia adecuada a la tensión a la que está sometida la carretilla. Los dos rodillos laterales (ref.6) y los estabilizadores laterales (ref.7) garantizan una elevada estabilidad sobre 4 puntos de apoyo

## 2 – Timón

El timón sirve para tirar y maniobrar la carretilla. Un resorte de gas la devuelve automáticamente a su posición vertical al soltarla. Está construida para proteger las manos del operador.

## 3 – Cilindro de elevación

Levanta con un solo movimiento el chasis a la altura deseada. Los materiales utilizados garantizan la seguridad del operador frente a riesgos mecánicos.

## 4 – Batería

La batería se encuentra dentro del capó (ref. 8), y es de fácil acceso. Para recargarla, inserte el enchufe del cargador de la batería (ref.15) en el enchufe de recarga (ref.11) situado en el apoyo (ref.9). Cuatro apoyos situados en el soporte (ref.9) y una correa elástica evitan el movimiento de la batería. La placa "F" (Fig. 2) muestra los datos de identificación de la batería

## 5 – Ruedas de dirección

Dos volantes de goma, nailon o poliuretano permiten la maniobrabilidad sin un esfuerzo excesivo por parte del operador.

## 6 – Rodillos de carga

Dos rodillos de poliuretano o nailon con rodamientos de bolas soportan en gran medida la carga sobre ellos.

## 7 – Estabilizadores

Cuando las horquillas superan una altura de 400 mm del suelo, se colocan automáticamente dos estabilizadores laterales. Proporcionan una gran estabilidad a la carretilla impidiendo el vuelco lateral y levantan las ruedas de dirección (ref.5) del suelo.

## 8 – Capó

Protege la batería (ref. 4), la centralita hidráulica (ref. 10) y el cargador de batería (ref. 12) contra impactos; fácil de quitar para el mantenimiento de todos los componentes que contiene.

## 9 – Apoyo

El sistema hidráulico, el cargador y la batería están conectados a él. Diseñado para proteger los pies del operador.

## 10 – Control hidráulico

Aquí están instalados los dispositivos de seguridad para el operador, es decir, el control de descenso y la válvula de presión máxima.

## 11 – Toma de carga

Colocada sobre el soporte, se utiliza para recargar la batería. Basta con conectarla a la fuente de alimentación mediante el cable con enchufe proporcionado (ref. 15), sin necesidad de retirar el capó.

## 12 – Cargador

Viene integrado en la máquina y está diseñado para interrumpir el suministro de energía automáticamente cuando la batería está completamente cargada. Siga cuidadosamente las instrucciones de su uso que se detallan más abajo.

## 13 – Limitador de elevación

Evite la posibilidad de levantar la estructura más allá de la altura máxima permitida.

## 14 – Interruptor principal

Al pulsar el interruptor de parada de emergencia se desactivan las funciones eléctricas de la carretilla.

## 15 – Cable de alimentación

Permite conectar el cargador a la fuente de alimentación. Está ubicado en el compartimento del capó.

## 5. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

1) Interruptor general (ref.14/fig.2); 2) Válvula limitadora de flujo; 3) Válvula de máxima presión; 4) Protección contra impactos/golpes; 5) Protector de pies (ref. 9/img. 2); 6) Limitador de elevación (ref. 13/img. 2); 7) Protector de tubería hidráulica.

## 6. PLACAS

Sobre la máquina son visibles las siguientes placas (fig.2): A) Placa de identificación del tipo de vehículo; B) Placa de peligro de cizallamiento; C) Símbolos indicantes las funciones de control; D) Placas indicantes los puntos de embragadura; E) Placas peligro aplastamiento piés; F) Placa batería; G) Placa: leer manual de instrucciones + Plaquita indicantes las posición del baricentro del peso + Placa de capacidad de carga.

La placa de identificación "A" se puede resumir en:

Type = TIPO

Model = MODELO

Code = CÓDIGO

Serial# = NUMERO DE SERIE

Year = AÑO DE CONSTRUCCION

RATED LOAD CAPACITY = CAPACIDAD MAXIMA

UNLOADED WEIGHT = PESO EN SERVICIO

BATTERY = PESO BATERÍA

VOLTAGE = TENSIÓN BATERÍA



No se deben, absolutamente, quitar las placas de su sitio ni volverlas.

## 7. TRANSPORTE Y PUESTA EN MARCHA

Para transportar la carretilla están previstos 4 puntos de embragadura, indicados por las placas "D" (fig. 2) mientras que el peso de la misma está indicado sobre la placa de identificación "A" (fig. 2). Antes de poner en marcha la máquina, controlar que todas las partes estén en perfectas condiciones, verificar el funcionamiento de todos los grupos y la integridad de los dispositivos de seguridad.

### Inspecciones antes de cada uso



- Compruebe si hay alguna deformación, daño visible o desgaste en la estructura
- Compruebe el ajuste de todos los tornillos
- Compruebe si hay filtraciones en la bomba hidráulica
- Compruebe que la batería no tenga daños, esté cargada, bien asegurada y que los componentes estén bien secos y limpios
- Compruebe el desgaste de las ruedas
- Compruebe la presencia y legibilidad de las placas de nombre y seguridad. Las placas ausentes, dañadas o ilegibles deben reemplazarse antes del uso
- Informe de la presencia de daños, averías o problemas al propietario



No use la carretilla antes de realizar todas las operaciones y verificaciones descritas arriba, o en caso de detectar daños, averías o problemas.

## 8. BATERÍA

### Instrucciones, medidas de seguridad y mantenimiento

La inspección, la carga y el cambio de la batería, lo debe efectuar el personal autorizado, siguiendo las instrucciones para el uso del constructor de la misma.



Está prohibido fumar y tener cerca de la carretilla y del aparato de carga, material inflamable o que provoque chispas. El ambiente debe estar bien ventilado.



Para una buena mantenimiento, los tapones de los elementos deben estar secos y limpios. Eliminar el ácido que pudiera haber salido, untar los bornes con un poco de vaselina y apretarlos (las baterías de gel, que tienen el electrolito en forma gelificada, no requieren ningún mantenimiento). El peso y las dimensiones de la batería pueden influir sobre la estabilidad de la carretilla, por lo tanto, si se monta una batería diferente a la standard es aconsejable interpellar la CASA CONSTRUCTORA para la autorización necesaria. La carretilla cuenta con un indicador del estado de su batería. El LED verde indica que la carga de la batería es suficiente. Un nivel de carga de la batería considerado insuficiente se reconoce al encenderse el LED amarillo: en estas condiciones la carga residual de la batería resulta suficiente para ejecutar solamente algunos ciclos. Cuando la carga es menor del 20% se enciende el LED rojo: en estas condiciones será imposible elevar la carga pero la máquina podrá trasladarse para llegar al punto de recarga (toma de corriente). El indicador se activa incluso durante la operación de recarga, indicando el nivel de carga de la batería durante su ejecución.

### Carga de la batería

- Baje las horquillas
- Conecte el cable de alimentación suministrado (ref. 15/img. 2), por un lado a la toma del cargador orientada hacia el capó (ref. 11/img. 2), y por el otro a la fuente de alimentación.
- Durante la fase de carga, el cargador inhibe todas las operaciones de elevación y descenso.
- El final de la carga se indica mediante el LED VERDE. Ahora desconecte el enchufe, guarde el cable en el compartimento apropiado y podrá usar la máquina nuevamente.



### ATENCIÓN

No descargar nunca completamente las baterías y evitar las cargas incompletas: Descargar excesivamente las baterías significa reducirles la vida.

### Cambio de la batería

- Estacione la carretilla industrial de forma segura;
- Desenrosque el botón de accionamiento del interruptor de parada de emergencia (ref.14/fig.2);
- Desenrosque los 5 tornillos (ref. 16 y 17/img. 2) que fijan el capó;
- Quitar la cubierta posterior (ref.8/fig.2);
- Desbloquear la batería quitando los bloques;
- Desconectar los cables de los polos de la batería;
- Extraer la batería;
- Vuelva a montar todo en orden inverso



### ATENCIÓN

Utilizar siempre una batería del mismo tipo de aquella substituída. Al fijar la cubierta de la batería, asegúrese de que los cables no queden atrapados.



### ADVERTENCIA

Maneje la batería con cuidado. No cree un cortocircuito en los polos, no invierta la polaridad, no lave ni perforar la batería.



### ATENCIÓN

Cuando se sustituye una batería ha de entregarse la batería vieja al centro de recogida y tratamiento especializado más cercano (debido a la presencia de plomo, también las baterías de gel, si se reemplazan, deben reciclarse).

### Control Batería

Leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento del Constructor de la batería. Controlar que no haya corrosión, que haya vaseline sobre los polos (las baterías de gel no requieren verificación adicional) y que el ácido llegue a 15 mm. por encima de las placas. Se los elementos están descubiertos, restaurar el nivel con agua destilada. Medir la densidad del electrolito con un densímetro para controlar el nivel de carga.

En baterías sin mantenimiento, compruebe el estado de carga en la mirilla



### ADVERTENCIA

No utilice la batería si está distorsionada, demasiado caliente o si se emite olor.



### ADVERTENCIA

Emplear con cuidado el ácido sulfúrico, es tóxico y corrosivo (el electrolito de las baterías de gel es igualmente corrosivo, por lo que no deben abrirse en absoluto); ataca la piel y los vestidos que, eventualmente, deberán ser lavados con jabón y agua abundantes. !EN CASO DE ACCIDENTE CONSULTAR UN MÉDICO!!!

## 9. UTILIZACIÓN

Este transpallet ha sido ideado para levantar y transportar cargas sobre pallets o contenedores normalizados sobre suelos planos, lisos y de resistencia adecuada. El conductor tiene que desarrollar las siguientes instrucciones de empleo en la posición de mando, de manera de quedarse lejano de las zonas peligrosas (como mástils, horquillas, cadenas, roldanas, ruedas catalinas y estabilizadoras y cualquier otro órgano en movimiento), que puedan implicar el achatamiento de las manos y/o de los pies.



### PELIGRO

Está estrictamente prohibido usar la carretilla en suelos inclinados y superficies no sólidas, firmes y capaces de soportar el peso del aparato y de su carga. No respetar esta condición obligatoria puede resultar en daños materiales, en lesiones graves o la muerte.



### PELIGRO

Al utilizarlo prestar mucha atención a las siguientes normas:

- No cargar **NUNCA** el carro por encima de su capacidad máxima indicada en la placa "A" (fig. 2); un limitador protege el carro de sobrecargas
- La fig. "1" explica como se tiene que colocar la carga sobre las horquillas del transpallet para no crear situaciones peligrosas
- El operador de la máquina debe estar debidamente capacitado, conocer las instrucciones de uso del vehículo y usar el equipo de protección personal adecuado
- El conductor, responsable de la carretilla, debe impedir la dirección del vehículo a personas no encargadas y evitar que personas ajenas suban encima de las horquillas o de la plataforma
- Durante la dirección, el operador debe regular la velocidad en curva, en pasajes estrechos, puertas o suelos irregulares. Debe alejar, de la zona en donde la carretilla se mueve, a las personas no encargadas y avisar inmediatamente si hubieran personas en peligro; en el caso que, no obstante la advertencia, hubieran todavía personas en la zona de trabajo, el conductor está obligado a parar inmediatamente la carretilla
- El conductor debe evitar las paradas bruscas y las inversiones de marcha veloces
- Durante la dirección del vehículo, el conductor debe prestar atención a tener una buena visibilidad y el espacio libre durante la marcha atrás
- Está prohibido transportar o elevar personas
- No cargue las horquillas unilateralmente; distribuya la carga de manera uniforme en ambas horquillas y no levante la carga sobre las puntas de las horquillas
- Al hablar de capacidad de la carretilla, se entiende que se refiere a una carga distribuida uniformemente a lo largo de las horquillas y con el centro de gravedad en el centro de la carga
- Está prohibido detenerse en las zonas en donde hayan partes en movimiento y subir encima de las partes fijas de la carretilla
- Está prohibido alterar la estructura de la carretilla
- Desplace la carga con las horquillas en la posición baja (máximo 300 mm) y maniobre lentamente para no provocar situaciones peligrosas
- Está prohibido remolcar la carretilla con medios de tracción eléctricos o mecánicos; su utilización está permitida solamente mediante tracción humana
- Está absolutamente prohibido poner fuera de servicio o desmontar los dispositivos de seguridad
- La carretilla debe usarse sólo en espacios cerrados, en áreas adecuadas y en condiciones ambientales normales. Temperatura de uso -12°C / +40°C
- Esta prohibido usar el carro en ambientes con peligro de incendio o de explosión
- La máquina no precisa de iluminación propia. De todas maneras, asegurarse de que la zona de utilización esté iluminada conforme a las normativas vigentes
- Es prohibido transportar géneros alimentarios que sean en directo contacto con la carretilla
- Si la carretilla debe ser transportada en ascensores, debe entrar con las horquillas de carga por delante (cerciorarse antes que el ascensor tenga una carga útil suficiente)
- La carretilla debe ser siempre utilizada o aparcada al amparo de la lluvia y de la nieve y de todos modos no debe ser empleada en zonas muy húmeda

**LA CASA CONSTRUCTORA NO SE HACE CARGO DE NINGÚN GRAVAMEN RELATIVO A AVERÍAS O INFORTUNIOS DEBIDOS A INCURIA, INCAPACIDAD, INSTALACIÓN POR PARTE DE TÉCNICOS NO CAPACITADOS O POR UTILIZACIÓN IMPROPIA DE LA CARRETILLA.**



### PELIGRO

Por su concepción el transpallet a pantógrafo durante la elevación modifica la propia estabilidad en reduciendo el paso entre los estabilizadores y los rodillos de carga. Prestar mucha atención a colocar correctamente la carga sobre las horquillas y asegurarse que el baricentro de la carga misma corresponda a lo que ha declarado el constructor. Con cargas mal distribuidas y con diferentes baricentros el transpallet a pantógrafo puede sembrar estable en la primera fase de elevación, pero puede volcar al imprevisto si el baricentro sale de la línea de los rodillos.

### Encendido / apagado

Para encender la máquina, tire del interruptor de emergencia (ref. 14/img. 2); para apagarlo, presione el mismo interruptor.

### Manejo

Muévase en la dirección de trabajo remolcando la carretilla mediante el timón (ref. 2/img. 2).

## PELIGRO

Mover la carga con las horquillas en posición baja (MAX 300mm) i girar con el volante lentamente para no crear situaciones peligrosas. El espacio necesario para que la carretilla se mueva en un almacén corresponde al corredor de estiba Ast, variable según el tamaño de la carga, mostrado en la tabla de características técnicas al comienzo de este manual (punto 4.34) para la carga de referencia indicada. El operador debe tener en cuenta el corredor de estiba, siempre asegurándose de que el espacio en el que tendrá lugar la curva esté libre de obstáculos.

### Operación

Para levantar las horquillas de carga pulse el botón (ref. C/img. 2) en la parte superior hasta alcanzar la altura deseada. Para bajarlas, pulse el botón (ref. C/img. 2) de la parte inferior. La carretilla se mueve libremente hasta una altura de horquillas de unos 400 mm por encima del suelo. Tiene dos estabilizadores laterales (ref. 7/img. 2) que bloquean la máquina impidiendo cualquier movimiento horizontal.

## ATENCIÓN

Antes de liberar la carga, siempre verifique que el área circundante a la carretilla esté libre de personas y objetos.

## PELIGRO

Lleve a cabo las operaciones de elevación y liberación de la carga siempre con la carretilla en una posición nivelada, para evitar movimientos inesperados de la misma.

### Frenado

Para frenar la carretilla, con o sin carga, mueva el timón en el sentido de la conducción y use la fuerza muscular para reducir la velocidad del vehículo.

## ADVERTENCIA

Si la carretilla se decelera demasiado rápido, la carga podría deslizarse hacia delante y provocar lesiones.

por aplastamiento.

### Uso en cámaras frigoríficas

## ATENCIÓN

Antes de utilizarla en una cámara frigorífica se debe secar la carretilla; esta agua puede helarse al volver a entrar en la cámara frigorífica y bloquear las partes móviles de la carretilla industrial.

## AVISO

Estacione siempre la carretilla industrial fuera de la cámara frigorífica. Cargue la batería fuera de la cámara frigorífica.

### Parada de emergencia

En caso de emergencia, todas las funciones eléctricas de la carretilla se pueden desactivar pulsando el interruptor de emergencia.

### Estacionamiento seguro

El operador nunca debe abandonar la carretilla en condiciones tales que pueda causar daños o lesiones.

Baje las horquillas completamente y active el interruptor de parada de emergencia.

## ADVERTENCIA

No estacione la carretilla industrial en una pendiente. Asegúrese de que la carretilla no pueda desplazarse accidentalmente. Nunca estacione la carretilla en un almacén frigorífico.

## 10. MANTENIMIENTO

## AVISO

La mantención debe ser efectuada por el personal especializado. La carretilla debe ser sometida, al menos una vez al año, a un control general. Cualquier reparación o mantenimiento extraordinario realizados por cuenta propia o en talleres no autorizados, durante todo el periodo de garantía, invalidarán automáticamente la misma.

## ADVERTENCIA

Para efectuar cualquier mantención o inspección, desconectar siempre la batería.

## ADVERTENCIA

Cuando trabaje con baterías recomendamos usar zapatos de seguridad, guantes, gafas protectoras y ropa adecuada.

No fume cerca de la carretilla ni mantenga en sus cercanías material inflamable o que pueda provocar chispas. El ambiente debe estar bien ventilado.

Las condiciones ambientales particulares (por ejemplo, ambientes polvorientos o cuartos fríos) requerirán una reducción en los intervalos indicados en el programa de mantenimiento. El incumplimiento del programa de mantenimiento recomendado puede reducir la eficiencia operativa y la vida útil de la carretilla.

### Tabla de mantención

ELEMENTO	CONTROLES	CADA		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
ESTRUCTURAY HORQUILLAS	Control elementos portantes		●	
	Control apretamiento pernos y tornillos	●		
	Control de los casquillos de bronce	●		
RUEDAS	Control desgaste	●		
	Control juego cojinetes		●	
	Control sujeción	●		
TIMON	Control del juego		●	
	Control movimiento lateral	●		
	Control retorno posición vertical		●	
SISTEMA ELECTRICO	Control funcionamiento	●		
	Control conexiones, averías de cables	●		
	Control interruptor general	●		
	Control funcionamiento	●		
SISTEMA HIDRAULICO	Control pérdidas y desgaste conexiones	●		
	Control nivel aceite		●	
	Cambiar aceite 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Control funcionamiento válvula limitadora de presión			●
	Control válvula limitadora de flujo			●

ELEMENTO	CONTROLES	CADA		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES
MOTOR ELECTRICO	Control desgaste escobillas	●		
	Control relé de arranque motor		●	
BATERIA	Control densidad y nivel electrolito (no necesario para baterías de gel)	●		
	Control tensión elementos	●		
	Control sujeción y estanqueidad bornes	●		
	Control integridad cables		●	
	Engrasar bornes con vaselina		●	
INSPECCIONES	Verificación de dispositivos de seguridad	●		
LUBRICACIÓN	Lubrique las juntas	●		

**LIMPIEZA DE LA CARRETILLA:** Limpiar las partes de la carretilla, excluidas aquellas eléctricas y electrónicas, con un paño húmedo. No lavar absolutamente con chorros de agua directa, vapor o líquidos inflamables. Limpiar las partes eléctricas y electrónicas con aire comprimido deshumidificado a baja presión (máx. 5 bar), o bien con un pincel no metálico.

**ATENCIÓN:** Usar aceite hidráulico excluido el aceite motor y frenos.

**NOTA:** La eliminación de los aceites usados ha de realizarse de conformidad con las disposiciones aplicables en materia de medio ambiente. Se recomienda acumular este tipo de fluido en bidones que habrán de entregarse exclusivamente al centro de recogida y tratamiento especializado más cercano. No descargar el aceite por tierra o en lugares no idóneos.

## 11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Las horquillas no se levantan	Batería baja	Cargar la batería
	Fusible quemado	Reemplazar
	Cortocircuito en el sistema eléctrico	Revisar sistema eléctrico
	Juntas de cilindro desgastadas	Cambiar las juntas
	No hay aceite en el depósito	Llene el depósito de aceite
	Relé del motor roto	Compruebe y sustituya
	Escobillas del motor desgastadas	Sustituya las escobillas
Las horquillas no bajan	Válvula de solenoide defectuosa	Compruebe y sustituya
	Cortocircuito en el sistema eléctrico	Revisar sistema eléctrico

## ATENCIÓN

Si ninguna de las soluciones sugeridas resuelve la falla, lleve la carretilla al servicio técnico más cercano.

# 1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (fig.3)

DESCRÇÃO			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1	CONSTRUTOR						
1.2	MODELO						
1.3	PROPULSÃO		MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL
1.4	SISTEMA DE GUIA		PASSAGEIRO	PASSAGEIRO	PASSAGEIRO	PASSAGEIRO	PASSAGEIRO
1.5	CAPACIDADE	Q kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6	CENTRO DE GRAVIDADE	c mm	600	600	762	900	1000
1.8	DISTÂNCIA EIXO RODAS DE CARGA DA BASE DO GARFO	x mm	993	993	1283	1509	1509
1.9	PASSO	y mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1	MASSA EM SERVIÇO	kg	144	151	240	264	267
2.2	CARGA NOS EIXOS COM CARGA, DIANTEIRA/TRASEIRA	kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3	CARGA NOS EIXOS SEM CARGA, DIANTEIRA/TRASEIRA	kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1	REVESTIMENTO EM BORRACHA		G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2	DIMENSÕES RODAS DIANTEIRAS (Ø x largura)		200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3	DIMENSÕES RODAS TRASEIRAS (Ø x largura)		80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4	DIMENSÕES RODAS LATERAIS (Ø x largura)		-	-	-	-	-
3.5	NÚMERO DE RODAS (x=MOTORA) DIANTEIRA/TRASEIRA		2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6	BITOLA DIANTEIRA	b <sub>20</sub> mm	155	155	155	155	155
3.7	BITOLA TRASEIRA (MÍN/MÁX***)	b <sub>1</sub> mm	447	587	447	447	447
4.4	ALTURA DE ELEVAÇÃO	h <sub>3</sub> mm	715	715	715	715	715
4.9	ALTURA DO TÍMÃO EM POSIÇÃO DE GUIA MÍN/MÁX	h <sub>14</sub> mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15	ALTURA GARFO ABAIXADO	h <sub>13</sub> mm	85	85	85	85	85
4.19	COMPRIMENTO TOTAL	l <sub>1</sub> mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20	COMPRIMENTO UNIDADE MOTORA	l <sub>2</sub> mm	515	515	515	515	515
4.21	LARGURA TOTAL (DIANTEIRA/TRASEIRA MÍN/MÁX***)	b <sub>1</sub> mm	540	680	540	540	540
4.22	DIMENSÕES GARFO	s/øl mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25	LARGURA GARFO (MÍN/MÁX***)	b <sub>2</sub> mm	540	680	540	540	540
4.32	ESPAÇO LIVRE (METADE DO PASSO)	m <sub>2</sub> mm	21	21	21	21	21
4.34	CORREDOR DE ARMAZENAMENTO PARA PALETES 800x1200 LONGITUDINAL	A <sub>2</sub> mm	2170	2170	2474	2726	2864
7.39	RAIO DE VIRAGEM	W <sub>2</sub> mm	1520	1520	1806	2031	2031
8.2	VELOCIDADE DE ELEVAÇÃO, COM/SEM CARGA	m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
8.3	VELOCIDADE DE DESCIDA, COM/SEM CARGA	m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
8.2	POTÊNCIA MOTOR DE ELEVAÇÃO	kW	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
8.4	TENSÃO BATERIA, CAPACIDADE NOMINAL	V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
8.5	MASSA BATERIA	kg	14	14	14	14	14
8.4	RUIDO NO OUVIDO DO OPERADOR	dB(A)	67	67	67	67	67

G-Borracha, P-Poliuretano

		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2	MODELO				
2.1	MASSA EM SERVIÇO	kg	149	245	269
2.2	CARGA NOS EIXOS COM CARGA, DIANTEIRA/TRASEIRA	kg	440/709	505/740	536/733
2.3	CARGA NOS EIXOS SEM CARGA, DIANTEIRA/TRASEIRA	kg	121/28	165/80	188/81
6.4	TENSÃO BATERIA, CAPACIDADE NOMINAL	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	MASSA BATERIA	kg	19	19	19

# 2. DECLARAÇÃO DE EMISSÃO VIBRATÓRIA

Valores de emissão vibratória declarados conforme à EN 12096

Descrição	Valor	Norma Européia (EN)	Superfície de teste
Valor de emissão vibratória medido, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Mão-Braço)	Piso em concreto lizo industrial
Incerteza, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Valor de emissão vibratória medido, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Mão-Braço)	Em pista de teste conforme à EN 13059
Incerteza, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Valores determinados conforme à EN ISO 20643 e à EN 13059.

# 3. FUNCIONAMENTO DO APARELHO

## Mensagens de segurança

A fim de salvaguardar a segurança do utilizador e garantir a operação correcta da empilhadora, este manual de uso e manutenção contém as mensagens de segurança indicadas abaixo.

PICTOGRAMA	DESCRIÇÃO
	Indica uma situação de risco iminente que, se não for evitada, provoca a morte ou danos graves (por ex., amputações, queimaduras graves, perda ou deterioração da visão ou audição).
	Indica uma situação de risco potencial que, se não for evitada, pode causar a morte ou lesões graves (por ex., amputações, queimaduras graves, perda ou deterioração da visão ou audição).
	Indica uma situação de risco potencial que, se não for evitada, pode causar lesões ligeiras (por ex., cortes, arranhões, irritação).
	É utilizado para acções que não impliquem risco de lesões físicas.

## Vestuário

O operador da empilhadora deve usar peças de vestuário que limitem a possibilidade de perigo.

Recomenda-se o uso de calçado de segurança, luvas, calças e casacos justos.

O uso de relógios e jóias de metal não é recomendado, já que poderia causar curto-circuitos perto da bateria.

Além disso, deve ser usada protecção apropriada em ambientes agressivos.



## Informações gerais

Esta máquina foi concebida para o transporte e elevação de unidades de carga em pisos planos e lisos, sem qualquer rugosidade, com o condutor a pé. Sobre os chassis se encontra uma placa de identificação que indica a capacidade de elevação qual não deve nunca ser superada, para a segurança do trabalhador e para manter a integridade do veículo.

Aconselhamos de respeitar rigorosamente as normas ante acidentes e aquelas que requerem a manutenção do aparelho.

Qualquer tipo de modificação no aparelho deve ser autorizada pela casa e construção.

O manual de uso e manutenção da empilhadora deverá estar sempre disponível ao operador.

É proibido levar a cabo reparações ou manutenções extraordinárias.

Uma alteração estrutural independente ou acrescento no veículo industrial pode comprometer a segurança, invalidando, assim, a declaração CE de conformidade. Este camião é utilizado em locais de trabalho onde o operador necessita de se dobrar para levantar cargas manualmente várias vezes durante o dia, pode ser utilizado tanto como paleteira normal como na forma de superfície de trabalho elevável. A elevação da carga até à altura desejada reduz o stress desnecessário e melhora a ergonomia do local de trabalho estacionário ou móvel. A elevação elétrica acelera e facilita as mudanças repetitivas de altura de trabalho.



Além disso, considerando que existe uma pressão acústica de 70 dB(A), medida com a carga completa na posição de trabalho, recomenda-se a utilização de protecções anti-ruído apropriadas (auscultadores, tampões auditivos, etc...).

# 4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA (fig.2)

## 1 - Chassis

Estrutura soldada, construída com materiais de elevada qualidade e resistência adequada aos esforços a que a máquina está sujeita. Os dois róis dianteiros (ref.6) e os estabilizadores laterais (ref.7) garantem uma estabilidade elevada em 4 pontos de suporte.

## 2 - Tímino

O timão serve para manobrar a carreta. O amortecedor a gás coloca-a automaticamente na sua posição vertical quando é libertada. Foi construída para proteger as mãos do conductor.

### 3 – Cilindro de elevação

Com um movimento de actuação simples, o chassis é elevado a altura desejada. Os materiais utilizados garantem a segurança do condutor contra riscos mecânicos.

### 4 – Bateria

A bateria está localizada dentro da cobertura (ref. 8), e é facilmente acessível. Para recarregar, insira a ficha do carregador da bateria (ref.15) na tomada de carregamento (ref.11) que se encontra no suporte (ref.9). Os 2 suportes obtidos na montagem (ref.9), assim como o cinto elástico, previnem qualquer movimento da bateria. A placa "F" (Fig. 2) apresenta os dados de identificação da bateria.

### 5 – Rodas de direcção

Dois volantes de borracha, nylon ou poliuretano permitem a manobrabilidade sem esforço excessivo por parte do operador.

### 6 – Rolos de carga

Dois rolos de poliuretano ou nylon com rolamentos de esferas suportam amplamente a carga sobre eles.

### 7 – Estabilizadores

Os dois estabilizadores laterais são posicionados automaticamente quando os garfos excedem uma altura de 400 mm em relação ao solo. Eles proporcionam uma excelente estabilidade à máquina, impedindo a sobreviragem lateral e elevam as rodas de direcção (ref.5) em relação ao solo.

### 8 – Cobertura

Protege a bateria (ref. 4), a unidade de controlo hidráulico (ref. 10) e o carregador de bateria (ref. 12) contra impactos. É fácil de remover para manutenção de todos os componentes nela contidos.

### 9 – Suporte

É onde o sistema hidráulico, o carregador e a bateria estão ligados. Concebido para proteger os pés do operador.

### 10 – Controlo hidráulico

Aqui encontram-se montados os dispositivos de segurança para o condutor, como por exemplo, o controlo de descida e a válvula de pressão máxima.

### 11 – Tomada de carregamento

Posicionada no suporte, é utilizada para recarregar a bateria. Basta ligá-la à fonte de alimentação utilizando o cabo com ficha fornecida (ref. 15), sem a necessidade de retirar a cobertura.

### 12 – Carregador

Está integrado na máquina e foi concebido para interromper a alimentação automaticamente quando a bateria estiver completamente carregada. Siga cuidadosamente as instruções de utilização abaixo.

### 13 – Interruptor de limite da estrutura elevada

Evita a possibilidade de elevar a estrutura para além da altura máxima permitida.

### 14 – Interruptor principal

Carregar no interruptor de paragem de emergência desativa as funções elétricas do camião.

### 15 – Cabo de alimentação

Permite ligar o carregador à fonte de alimentação e está localizado no compartimento da cobertura.

## 5. DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

1) Interruptor geral (ref.14/fig.2); 2) Válvula limitadora do fluxo; 3) Válvula de pressão máxima; 4) Protecção pára-choques; 5) Protecção do pé (ref. 9/fig. 2); 6) Interruptor de limite da estrutura elevada (ref. 13/fig. 2); 7) Protecção hidráulica da tubagem.

## 6. PLAQUETAS

Sobre o aparelho são visíveis as seguintes plaquetas (fig.2): A) Plaquetas de identificação do tipo de veículo; B) Placa de perigo de ferimentos; C) Símbolo que indica as funções de comando; D) Plaquetas que indicam os pontos da braçadeira; E) Plaqueta perigo de dano aos pés; F) Plaqueta bateria; G) Plaqueta consulte o manual + Plaquetas que indicam a posição do baricentro + Placa de capacidade de carga.

A placa de identificação "A" pode ser resumida assim:

Type = TIPO

Model = MODELO

Code = CÓDIGO

Serial# = NUMERO DI SÉRIE

Year = ANO DE CONTRUÇÃO

RATED LOAD CAPACITY = CAPACIDADE MÁXIMA

UNLOADED WEIGHT = MASSA EM SERVIÇO

BATTERY = MASSA BATERIA

VOLTAGE = TENSÃO BATERIA



As plaquetas não devem ser retiradas e devem ser mantidas legíveis.

## 7. TRANSPORTE E MEIO DE FUNCIONAMENTO

Para transportar o carrinho são previstos 4 pontos na braçadeira indicada nas plaquetas tipo "D" (fig.2) grudadas no aparelho, o peso é indicado na plaqueta de identificação de tipo "A"(fig.2). Antes de colocar em função o aparelho controlar que todas as partes estejam em perfeitas condições, verificar o funcionamento e os dispositivos de segurança

### Inspeções antes de cada utilização



- Verifique se há alguma deformação, dano visível ou desgaste na estrutura
- Verifique o aperto de todos os parafusos
- Verifique se há vazamentos da bomba hidráulica
- Verifique se a bateria não está danificada, se está carregada, bem fixa e se os componentes estão bem secos e limpos
- Verifique se os rolos e rodízios estão desgastados
- Verifique a presença e legibilidade do nome e placa de segurança. As placas em falta, danificadas ou ilegíveis devem ser substituídas antes da utilização
- Denuncie a presença de danos, falhas ou problemas ao proprietário



Não use o camião antes de concluir todas as operações e verificações descritas acima e no caso de serem encontrados danos, falhas ou problemas.

## 8. BATERIA

### Medida de segurança manutenção

A inspeção, o carregamento e a troca da bateria, devem ser feitos através de operários autorizados seguindo a instrução de uso da casa de construção.



É proibido fumar, e deixar material inflamável perto do carrinho, pode provocar chamas. O ambiente deve ser bem arejado.



Para uma boa manutenção as tampas dos elementos devem ser sempre secas e limpas. Eliminar o acido em excesso, passar um pouco de vaselina nos tornos e aperta-los (as baterias de gel, tendo o eletrólito em forma de gel, não necessitam de qualquer manutenção). O peso e as dimensões da bateria podem influir na estabilidade do carrinho, e se a bateria for diferente da standard se aconselha de consultar a CASA DE CONSTRUÇÃO para a autorização. O empilhador é provido de um indicador do estado da bateria que liga ao ligar a máquina. O led verde indica que as baterias estão suficientemente carregadas. Quando o nível de carga torna-se insuficiente, a luz amarela é ligada, indicando uma carga ainda insuficiente para alguns ciclos de trabalho. Quando a carga residual cai abaixo de 20%, a luz vermelha é ligada. Nesta condição a carga não pode ser mais levantada, mas a máquina ainda pode se mover para alcançar a tomada para se recarregar. O indicador liga também durante a fase de recarga, sinalizando o estado de avanço.

### Carga da bateria

- Baixe os garfos
- Ligue o cabo de alimentação fornecido (ref. 15/fig. 2), de um lado na tomada do carregador de frente para a cobertura (ref. 11/fig. 2) e, do outro lado, à fonte de alimentação.

- Durante a fase de carregamento, o carregador inibe todas as operações de elevação e descida.
- O fim de carregamento é sinalizado pelo LED VERDE. Agora, desligue a ficha, guarde o cabo no compartimento apropriado e, em seguida, volte a utilizar a máquina.



Não descarregar nunca completamente a bateria, evitar cargas incompletas: descarregar excessivamente as baterias reduz a vida das mesmas.

#### Cambio de la batería

- Estacione o veículo industrial de forma segura;
- Desenrosque o botão de activação do interruptor de paragem de emergência (rif.14/fig.2);
- Desaperte os 5 parafusos (ref. 16 e 17/fig. 2) que fixam a cobertura;

- Quitar la cubierta posterior (rif.8/fig.2);
- Desbloquear a bateria das pinças;
- Desconectar los cables de los polos de la batería;
- Extraer la batería;
- Remonte tudo pela ordem inversa



Utilizar siempre una batería del mismo tipo de aquella substituída. Ao colocar a cobertura da bateria, certifique-se de que os cabos não ficam entalados.



Manusear a bateria com cautela. Não colocar os pólos em curto-circuito, não inverter a polaridade, nem molhar ou perfurar a bateria.



Cuando se sustituye una batería ha de entregarse la batería vieja al centro de recogida y tratamiento especializado más cercano (devido à presença de chumbo, também as baterias de gel, se substituídas, devem ser recicladas).

#### Control Batería

Leer atentamente las instrucciones de uso y manutención del Constructor de la batería. Controlar que no haya corrosión, que haya vaseline sobre los polos (as baterias de gel não necessitam de verificação adicional) y que el ácido llegue a 15 mm. por encima de las placas. Se los elementos están descubiertos, restaurar el nivel con agua destilada. Medir la densidad del electrolito con un densímetro para controlar el nivel de carga.

No caso de baterias isentas de manutenção, verifique o estado da carga na janela de controlo.



Não usar a bateria caso se encontre deformada, demasiado quente ou liberte um odor.



Emplear con cuidado el acido sulfúrico, es tóxico y corrosivo (o eletrólito das baterias de gel é igualmente corrosivo, pelo que nunca devem ser abertas); ataca la piel y los vestidos que, eventualmente, deberán ser lavados con jabón y agua abundantes. !EN CASO DE ACCIDENTE CONSULTAR UN MÉDICO!!!

## 9. UTILIZAÇÃO

Este transpallet foi projetado para o levantamento e o transporte de cargas sobre pallet ou recipientes regularizados sobre pavimentos planos, lisos e com resistência adapta. O condutor deveser seguir as seguintes instruções de uso na posição de guia. Deveser exercer as seguintes operações, em modo tal de distanciar-se das áreas perigosas para evitar o esmagamento de mãos e pés, nos quais montados garfos, correntes, rodas motrizes e estabilizador e qualquer outra peça em movimento.



É estritamente proibido utilizar o camião em piso inclinado e em superfícies que não sejam duras, sólidas e capazes de apoiar o peso do camião e da sua carga. O desrespeito desta regra obrigatória pode resultar em danos materiais e/ou lesões pessoais graves ou morte.



Durante a utilização do mesmo prestar muita atenção às seguintes normas:

- **NUNCA** sobrecarregar o carrinho acima da sua capacidade máxima indicada sobre a placa "A" (fig.2); um limitador protege o carrinho das sobrecargas
- A fig. "1" explica qual deve ser a posição ideal para colocar as cargas sobre as forquilhas do transpallet para não jão criar situações perigosas
- O operador deve possuir formação adequada, conhecer as instruções de uso relativas ao veículo e usar o equipamento de protecção individual adequado
- O condutor responsável do carrinho deve impedir aos não adaptas a direção do meio, evitar que desconhecidos o pilotem
- Durante a guia o operador deve regular a velocidade nas curvas, em lugares estreitos, portas ou pavimento irregular. Deve afastar da zona onde o carrinho se movem os não encarregados, e avisar imediatamente se tem pessoas em perigo. No caso em que depois do aviso, encontrem-se ainda pessoas na zona de transito o condutor é obrigado a parar imediatamente o carrinho
- O condutor deve evitar as paradas bruscas e as inversões de marcha velozes
- Durante a guia o condutor deve prestar atenção e ter uma boa visibilidade, haver o espaço durante a marcha ré
- É proibido transportar ou subir pessoas
- Não carregue os garfos unilateralmente; distribua a carga uniformemente em ambos os garfos e não levante a carga nas extremidades dos garfos
- A capacidade da máquina pressupõe uma carga distribuída uniformemente pelo comprimento dos garfos, sendo o centro de gravidade da carga no meio desta
- E' proibido parar na zona em movimento e subir nas partes fixas do carrinho
- E' proibido fazer alterações à estrutura da máquina
- Mova a carga com os garfos na posição baixa (máx. 300 mm) e conduza devagar para não provocar situações perigosas
- É proibido puxar o carrinho com trações elétricas ou mecânicas, é permitido tração humana
- E absolutamente proibido desmontar ou desligar os dispositivos de segurança
- A empilhadora deve ser usada apenas no interior, em áreas adequadas e em condições ambientais normais. Temperatura de uso -12°C / +40°C
- É proibido utilizar o carrinho em ambientes com perigo de incêndio e explosão
- A máquina não precisa de uma iluminação própria, de qualquer forma prever na área onde é utilizada uma iluminação em conformidade com as normativas vigentes
- É proibido o transporte de gêneros alimentícios a contacto directo com o carrinho
- Se o carrinho é transportado no elevador deve entrar com os garfos de carregamento na frente (assegure-se antes que a carga do elevador seja suficiente)
- O carrinho deve ser sempre usado e estacionado fora da chuva, neve e longe de umidade

**A CASA DE CONSTRUÇÃO NÃO ASSUME NENHUMA RESPONSABILIDADE EM CASO DE INCAPACIDADE DE INSTALAÇÃO DA PARTE DOS TÉCNICOS NÃO HABILITADO À UTILIZAÇÃO DO CARRINHO.**



Para a sua informação o transpallet à pantógrafa, durante a elevação modifica a própria estabilidade reduzindo o passo do estabilizador e os rolos de carga. Prestar atenção a posicionar em modo correto o peso sobre as forcas e verificar que o peso do baricentro corresponda à declaração do construtor. Com pesos não bem distribuídos ou com o baricentro diferente do declarado o transpallet à pantógrafa pode aparecer estável na primeira fase de elevação mas pode imprevisivelmente girar-se se o baricentro sai da linha dos rolos.

#### Ligar/desligar alimentação

Para ligar a máquina, puxe o interruptor de emergência (ref. 14/fig. 2). Para desligar, prima o mesmo interruptor.

#### Manuseamento

Ande na direção de trabalho, rebocando o camião com o volante (ref. 2/fig. 2).



Movimentar a carga com as forquilhas baixas (máx. 300mm) e virar lentamente para evitar situações perigosas. O espaço necessário para movimentar a empilhadora num armazém corresponde à largura do corredor Ast de armazenamento, variável com o tamanho da carga e mostrado na tabela de características técnicas no início deste manual no ponto 4.34 para a carga de referência indicada. O operador deve ter em conta o corredor de armazenamento, garantindo sempre que o espaço em que a curva decorre está livre de obstáculos.



## Funcionamento

Para levantar os garfos de carga prima o botão (ref. C/fig. 2) na parte superior até à altura desejada. Para baixar os mesmos, prima o botão (ref. C/fig. 2) na parte inferior. O camião move-se livremente até uma altura de garfo de cerca de 400 mm acima do solo, além de dois estabilizadores laterais (ref. 7/fig. 2) que bloqueiam a máquina, impedindo qualquer movimento horizontal.



Antes de libertar a carga, garantir sempre que a área perto da empilhadora está livre de pessoas ou objectos.



Levar a cabo as operações de elevação e de libertação da carga sempre com a empilhadora numa posição nivelada para evitar movimentos perigosos do veículo.

## Travagem

Para travar o camião, com ou sem carga, mova o volante na direção de condução e utilize a força muscular para reduzir a velocidade do camião.



Se o veículo for desacelerado demasiado depressa, a carga pode deslizar para a frente e provocar danos devido a esmagamento.

## Utilização em entrepostos frigoríficos



O veículo industrial tem de estar seco para poder ser utilizado no entreposto frigorífico; a água daí resultante pode congelar quando reentrar no entreposto frigorífico e bloquear as partes móveis do veículo industrial.



Estacione sempre o veículo industrial fora do entreposto frigorífico. Carregue a bateria fora da câmara fria.

## Paragem de emergência

Em caso de emergência, todas as funções elétricas do camião podem ser desativadas ao premir o interruptor de emergência.

## Estacionamento seguro

O operador nunca deve deixar a empilhadora em condições que possam causar danos ou lesões. Baixe completamente os garfos e acione o interruptor de paragem de emergência.



Não estacione o veículo industrial numa inclinação. Certifique-se de que o veículo industrial não descai acidentalmente.. Nunca estacionar a empilhadora numa câmara frigorífica.

## 10. MANUTENÇÃO



A manutenção deve ser efetuada através de operários especializados. O carrinho tem que ser controlado uma vez pôr ano. Quaisquer reparações ou manutenção extraordinária realizadas em oficinas próprias ou em oficinas não autorizadas, ao longo de todo o período de garantia, invalidam automaticamente a garantia.



Para qualquer manutenção desligar sempre a bateria.



Recomenda-se o uso de calçado de segurança, luvas, óculos de protecção e vestuário apropriado ao trabalhar com baterias.

É proibido fumar e manter material combustível ou inflamável perto da empilhadora e do dispositivo de carregamento. O ambiente deve possuir ventilação adequada. Condições ambientais particulares (por exemplo, ambientes poeirentos ou câmaras frigoríficas) requerem uma redução dos intervalos indicados no cronograma de manutenção. O não cumprimento do cronograma de manutenção recomendado, poderá reduzir a eficiência operacional e a vida útil da empilhadora.

### Tabela de manutenção

ELEMENTOS	CONTROLE	VALIDADE			ELEMENTOS	CONTROLE	VALIDADE		
		3 MESES	6 MESES	12 MESES			3 MESES	6 MESES	12 MESES
ESTRUTURA	Verificar elementos portadores		●		MOTOR ELÉTRICO	Verificar gasto das escovas	●		
	Verificar parafusos	●				Verificação dos relés de accionamento motor		●	
	Verificação bronzinas	●			BATERIA	Verificar densidade e nível do eletrólito (Não necessário para as baterias de gel)	●		
Verificar uso	●			Controlar a tensão dos elementos		●			
RODAS	Verificar jogo de almofadinhas		●			Verificar a ancora e braçadeira	●		
	Verificar ancoragem	●				Verificar a integridade dos cabos			●
TIMÃO	Verificar o jogo			●		Passar vaselina nas braçadeiras			●
	Verificar o movimento lateral	●			INSPEÇÃO	Verificar os dispositivos de segurança	●		
SISTEMA ELÉTRICO	Verificar o retorno à posição vertical		●		LUBRIFICAÇÃO	Lubrifique as juntas	●		
	Verificar funcionamento	●			<b>LIMPEZA DA EMPILHADORA:</b> Limpar todas as partes da máquina, à excepção das partes eléctricas e electrónicas, com um pano húmido. Nunca lavar com jactos de água directos, com vapor ou com líquidos inflamáveis. Limpar as partes eléctricas e electrónicas com ar comprimido desumidificado a baixa pressão (máx. 5 bares) ou com uma escova não metálica.				
	Verificar conexão, cabos mal funcionantes	●			<b>CUIDADO:</b> usar óleo hidráulico, à excepção de óleo do motor e do travão.				
SISTEMA HIDRÁULICO	Verificar interruptor general	●			<b>OBS:</b> eliminar o óleo usado com respeito pelo ambiente. Recomenda-se acumulá-lo em contentores para entregar, posteriormente, no centro de recolha mais próximo. Não escoar o óleo para o solo ou em locais inadequados.				
	Verificar funcionamento	●							
	Verificar perdas e gasto das conexões	●							
	Verificar nível do óleo		●						
	Trocar óleo 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Verificar funcionamento válvula limitadora de pressão			●					
	Verificar válvula limitadora de fluxo			●					

## 11. PORQUE NÃO FUNCIONA

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Os garfos não sobem	Bateria fraca	Carregar a bateria
	Fusível queimado	Substituir
	Curto-circuito do sistema eléctrico	Verificar o sistema eléctrico
	Vedantes do cilindro desgastados	Substituir os vedantes
	Não há óleo no depósito	Encher o depósito com óleo
	Avaria na relé do motor	Verifique e substitua
	Desgaste das escovas do motor	Substitua as escovas
Os garfos não baixam	Falha na válvula solenóide	Verifique e substitua
	Curto-circuito do sistema eléctrico	Verificar o sistema eléctrico



Caso nenhuma das soluções sugeridas resolva o problema, dirigir-se com a empilhadora ao centro de assistência mais próximo.

## 1. TECHNISCHE GEGEVENS (fig.3)

BESCHRIJVING			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 CONSTRUCTEUR							
1.2 MODEL							
1.3 AANDRIJVING			HANDMATIG	HANDMATIG	HANDMATIG	HANDMATIG	HANDMATIG
1.4 BESTURINGSSYSTEEM			BEGELEIDING	BEGELEIDING	BEGELEIDING	BEGELEIDING	BEGELEIDING
1.5 HEFVERMOGEN	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 ZWAARTEPUNT	c	mm	800	800	762	900	1000
1.8 ASAFSTAND LASTWIELEN VANAF VORKBASIS	x	mm	993	993	1283	1509	1509
1.9 WIELBASIS	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1 GEWICHT TIJDENS WERKING MET BATTERIJ (zie lijn 6.5)			144	151	240	264	267
2.2 BELASTING OP ASSEN MET LAST, VOORAAN/ACHTERAAN			435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3 BELASTING OP ASSEN ZONDER LAST, VOORAAN/ACHTERAAN			116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1 BANDEN			G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 AFMETINGEN VOORWIELEN (Ø x breedte)			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 AFMETINGEN ACHTERWIELEN (Ø x breedte)			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 AFMETINGEN ZUWIELEN (Ø x breedte)			-	-	-	-	-
3.5 AANTAL WIELEN (x=AANDRIJVING) VOORAAN/ACHTERAAN			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 SPOORBREEDTE VOORAAN	b <sub>20</sub>	mm	155	155	155	155	155
3.7 SPOORBREEDTE ACHTERAAN (MIN/MAX***)	b <sub>11</sub>	mm	447	587	447	447	447
4.4 HEFHOOGTE	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715	715	715
4.8 HOOGTE DISSELBOOM IN RIJPOSITIE MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 HOOGTE VORKEN LAAG GEPLAATST	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85	85	85
4.19 TOTALE LENGTE	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20 LENGTE AANDRIJFUNIT	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515	515	515
4.21 TOTALE BREEDTE (VOORAAN/ACHTERAAN MIN/MAX***)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.22 AFMETINGEN VORKEN	s/eØ	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25 BREEDTE VORKEN (MIN/MAX***)	b <sub>2</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.32 VRIJE RUIMTE OP DE HELFT VAN DE WIELBASIS	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21	21	21
4.34 GANGPAD VOOR PALLET 800x1200 OVERLANGS	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474	2726	2864
7.35 DRAAICIRKEL	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806	2031	2031
8.2 HEFSELNHEID, MET ZONDER LAST	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
8.3 DALINGSSNELHEID, MET ZONDER LAST	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
8.2 VERMOGEN HEFMOTOR	kW		1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
8.4 SPANNING BATTERIJ, NOMINALE CAPACITEIT	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
8.5 GEWICHT BATTERIJ	kg		14	14	14	14	14
8.4 LAWAAIERIGHEID VOOR DE BEDIENER	dB(A)		67	67	67	67	67

G=Rubber, P=Polyurethaan

1.2 MODEL		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1 GEWICHT TIJDENS WERKING MET BATTERIJ (zie lijn 6.5)	kg	149	245	269	272
2.2 BELASTING OP ASSEN MET LAST, VOORAAN/ACHTERAAN	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3 BELASTING OP ASSEN ZONDER LAST, VOORAAN/ACHTERAAN	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4 SPANNING BATTERIJ, NOMINALE CAPACITEIT	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 GEWICHT BATTERIJ	kg	19	19	19	19

## 2. VERKLARING VAN DE TRILEMISSIE

De waarden van de trilemissie worden verklaard conform EN 12096

Beschrijving	Waarde	Europese norm (EN)	Testoppervlak
Gemeten waarde van de trilemissie, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	Ondergrond in gladde industriële cement
Onnauwkeurigheid, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Gemeten waarde van de trilemissie, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	Op testpiste volgens EN 13059
Onnauwkeurigheid, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Valori determinati in conformità con la EN ISO 20643 e la EN 13059.

## 3. GEBRUIK VAN DE MACHINE

### Veiligheidsmededelingen

Om de veiligheid van de gebruiker en een juiste werking van de vorkheftruck te waarborgen bevat deze gebruikers- en onderhoudshandleiding onderstaande veiligheidsmededelingen.

PICTOGRAM	BESCHRIJVING
	Geeft een naderende gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstig letsel (bijv. amputaties, ernstige brandwonden, verlies of afname van zicht of gehoor).
	Geeft een mogelijke gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel (bijv. amputaties, ernstige brandwonden, verlies of afname van zicht of gehoor).
	Geeft een mogelijke gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht letsel (bijv. snijwonden, schrammen, irritatie).
	Het wordt gebruikt voor praktijken die geen verband met fysieke letsels houden.

### Kleding

De operator van de vorkheftruck moet kleding dragen dat de kans op gevaren beperkt. Wij raden u aan om veiligheidsschoenen, handschoenen, een lange broek en een nauw aansluitende jas te dragen. Het dragen van een horloge of metalen juwelen wordt niet aanbevolen, deze kunnen de accu kortsluiten. Draag bovendien gepaste bescherming wanneer u werkt in een agressieve omgeving.



### Algemene informatie

Deze machine is ontworpen voor het transporteren en heffen van laadeenheden op vlakke, gladde vloeren zonder oneffenheden, met de bestuurder te voet. Op de chassis bevindt zich een identificatieplaatje met daarop het opheffingsvermogen dat in geen geval overschreden mag worden voor de veiligheid van het personeel en om het voertuig niet te beschadigen.

Wij raden u aan de veiligheidsnormen en de normen betreffende het gebruik en het onderhoud zeer strikt te respecteren.

Het monteren van bijgevoegde onderdelen aan het apparaat moet vooraf door het CONSTRUCTIEBEDRIJF goedgekeurd worden.

De gebruikers- en onderhoudshandleiding van de vorkheftruck moet altijd voor de operator beschikbaar.

Het is verboden om buitengewone reparatie- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

Een eigenmachtige verandering van de constructie van de machine kan de veiligheid ervan in het gedrang komen, waardoor de EG-conformiteitsverklaring vervalt. Deze truck is bestemd voor gebruik in werkplaatsen waar de operator voorover dient te buigen voor het handmatig heffen van ladingen en dit meerdere keren per dag. De machine kan worden gebruikt als een normale pallettruck of als een hefbaar werkoppervlak. Het heffen van de lading naar de gewenste hoogte vermijdt onnodige stress en verbetert de ergonomie van de stationaire of mobiele werkplaats. Elektrisch heffen versnelt en vereenvoudigt repetitieve wijzigingen in de werkhogte.



Aangezien de geluidsdruk van een volledig belaste, werkende machine 70 dB(A) bedraagt, wordt het gebruik van gehoorbescherming (oorbeschermers, oordoppen, enz.) aangeraden.

## 4. BESCHRIJVING VAN DE MACHINE (fig.2)

### 1 – Chassis

Gesoldeerd frame van hoogwaardig materiaal dat zeer goed bestand is tegen de belasting waaraan de machine wordt blootgesteld. De twee voorste rollen (ref.6) en de stabilisatoren aan de zijkanten (ref.7) zorgen voor een hoge mate van stabiliteit op 4 steunpunten.

## 2 – Stuurstang

De stuurstang wordt gebruikt om de machine te trekken en te manoeuvreren. Een gasveer zorgt ervoor dat de stuurstang automatisch weer in de vertical uitgangspositie terugkeert zodra de stuurstang wordt losgelaten. De constructieve beschermt de handen van de bestuurder.

## 3 – Hefcilinder

In één beweging heft de cilinder het chassis naar de gewenste hoogte. Het gebruikte materiaal is veilig voor de bestuurder omdat mechanische risico's zijn uitgesloten.

## 4 – Batterij

De batterij bevindt zich binnenin de kap (ref.8) en is eenvoudig toegankelijk. Om op te laden, steekt u de stekker van de batterijlader (ref.15) in de oplaadaansluiting (ref.11) op de steun (ref.9). Dankzij 2 steunen aan de ophanging (ref.9) en een elastische riem kan de batterij niet bewegen. Op het plaatje "F" (afb. 2) worden de identificatiegegevens van de batterij vermeld

## 5 – Gestuurde wielen

Twee stuurwielen van rubber, nylon of polyurethaan zorgen voor een goede manoeuvreerbaarheid zonder bovenmatige inspanningen van de operator.

## 6 – Lastrollen

Twee rollen van polyurethaan of nylon met kogellagers ondersteunen de lading grotendeels.

## 7 – Stabilisatoren

Twee stabilisatoren aan de zijkanten worden automatisch op de grond geplaatst zodra de vorken zich hoger dan 400 mm van de grond bevinden. Zij zorgen voor een hoge mate van stabiliteit van de machine en voorkomen dat de machine zijwaarts omvalt. De gestuurde wielen (ref.5) komen van de grond

## 8 – Kap

Beschermt de accu (ref.4), de hydraulische regeleenheid (ref.10) en de acculader (ref.12) tegen impact; eenvoudig te verwijderen voor onderhoud van alle interne componenten.

## 9 – Steun

Het hydraulisch systeem, de lader en de accu zijn er aan bevestigd. Ontworpen om de voeten van de operator te beschermen

## 10 – Hydraulische regeling

Hier zijn de veiligheidsvoorzieningen voor de bestuurder aangebracht, namelijk de daalregeling en de drukbegrenzingsklep.

## 11 – Laadaansluiting

Bevindt zich op de steun, het wordt gebruikt om de accu op te laden; sluit het aan op de voeding met behulp van de meegeleverde kabel met stekker (ref.15), zonder de kap te moeten verwijderen.

## 12 – Lader

Het is ingebouwd in de machine en ontworpen om de voeding automatisch te ontkoppelen wanneer de accu volledig is opgeladen. Volg de onderstaande gebruiksinstructies zorgvuldig op.

## 13 – Limietschakelaar voor heffen van frame

Vermijd de mogelijkheid voor het heffen van het frame boven de maximaal toegestane hoogte

## 14 – Hoofdschakelaar

Druk op de noodstop-schakelaar om de elektrische functies van de truck te deactiveren

## 15 – Stroomkabel

Het stelt u in staat om de lader op de voeding aan te sluiten en bevindt zich in het compartiment binnenin de kap.

## 5. VEILIGHEIDSMECHANISMEN

1) Hoofdschakelaar (ref.14/fig.2); 2) Stroombeperkingsklep; 3) Klep maximum druk; 4) Beschermingsbumpers; 5) Voetbescherming (ref.9/fig.2); 6) Limietschakelaar voor heffen van frame (ref.13/fig.2); 7) Hydraulische leidingbescherming.

## 6. PLAATJES

Op de machine zijn de volgende plaatjes zichtbaar (fig.2): A) Identificatieplaatje van het type voertuig; B) Plaatje voor gevaar van afschuiven; C) Bedieningsfuncties; D) Plaatjes met kabelpunten; E) Plaatjes die aangeven dat het gevaar bestaat de voeten te vermorzelen; F) Accuplaatje; G) Plaatje lees instructies + Plaatje dat de positie van het zwaartepunt aangeeft + Typeplaatje.

Het identificatieplaatje "A" kan op de volgende wijze kort samengevat worden:

Type = TYPE

Model = MODEL

Code = CODE

Serial# = SERIENUMMER

Year = OUWJAAR

RATED LOAD CAPACITY = MAX. DRAAGVERMOGEN

UNLOADED WEIGHT = GEWICHT TIJDENS WERKING

BATTERY = GEWICHT BATTERIJ

VOLTAGE = SPANNING BATTERIJ



De plaatjes mogen niet weggehaald of onleesbaar gemaakt worden.

## 7. VERVOER EN INBEDRIJFSTELLING

Om de pallettruck te vervoeren zijn er 4 kabelpunten aangegeven zoals op de plaatjes "D" (fig.2), terwijl het gewicht van de machine aangegeven staat op het identificatieplaatje "A" (fig.2). Voordat de machine in gebruik genomen wordt dient men te controleren of alle delen in perfecte conditie verkeren. Tevens dient men het functioneren van alle eenheden en de volledigheid van de veiligheidsmechanismen te controleren.

### Inspecties voor elk gebruik



- Controleer op vervorming, zichtbare schade of slijtage op het frame
- Controleer of alle schroeven stevig vastzitten
- Controleer op lekkage van de hydraulische pomp
- Controleer of de accu niet beschadigd is, opgeladen is, stevig vastzit en of alle componenten goed droog en schoon zijn
- Controleer de rol- en zwenkwielen op slijtage
- Controleer of de naam en het veiligheidsplaatje aanwezig en leesbaar zijn. Ontbrekende, beschadigde of onleesbare plaatjes moeten voor gebruik worden vervangen
- Licht de eigenaar in over eventuele schade, storingen of problemen



Gebruik de truck niet voordat alle hierboven vermelde activiteiten en controles zijn voltooid en in geval schade, storingen of problemen worden gevonden.

## 8. ACCU

### Aanwijzingen, veiligheidsnormen en onderhoud

De inspectie, het opladen en het wisselen van de accu moet door bevoegd personeel uitgevoerd worden volgens de gebruiksaanwijzingen van het constructiebedrijf.



Het is verboden te roken en ontvlambaar materiaal of materiaal dat vonken afgeeft dichtbij de pallettruck en het oplaad-apparaat te houden. De ruimte dient goed gelucht te worden.



Voor een goed onderhoud dienen de doppen van de elementen geheel droog en schoon te zijn. Het vrijgekomen zuur verwijderen en een beetje vaseline op de klemmen smeren en dichtknijpen (gelaccu's, met het elektrolyt in gelvorm, hebben geen onderhoud nodig). Het gewicht en de afmetingen van de accu kunnen invloed uitoefenen op de stabiliteit van de pallettruck en indien er een andere accu dan de standaard accu gemonteerd wordt raden wij aan het constructiebedrijf te interpelleren voor de nodige toestemming. De wagen heeft een indicator van de status van de accu die oplicht wanneer de machine wordt ingeschakeld. De groene led duidt aan dat de accu's voldoende opgeladen zijn. Wanneer het laadniveau onvoldoende begint te worden, licht het oranje licht op; er kunnen nog enkele werkcyclus uitgevoerd worden. Wanneer de restlading een niveau van minder dan 20% bereikt, gaat het rode licht branden. In deze conditie kan geen last meer opgetild worden, maar kan de machine nog bewegen om het stopcontact voor het opladen te bereiken. De indicator wordt ook geactiveerd gedurende de fase van het opladen, om het verloop aan te duiden.

## Acculading

- Laat de vorken zakken
- Sluit het ene uiteinde van de inbegrepen stroomkabel (ref.15/fig.2) aan op de aansluiting van de lader in de richting de kap (ref.11/fig.2) en het ander uiteinde op de voeding.
- Tijdens het opladen belet de lader alle hef- en daalfuncties
- Het einde van het oplaadproces wordt aangegeven door de GROENE LED. Ontkoppel nu de stekker, berg de kabel in het gepaste compartiment op en de machine kan opnieuw worden gebruikt.



De accu nooit geheel ontladen en incomplete oplading vermijden: indien de accu te veel ontladen wordt gaat hij korter mee.

## Vervanging van de accu

- Parkeer de machine beveiligd;
- Schroef de activeringsknop voor de noodstopshakelaar los. (ref.14/fig.2);
- Draai de 5 schroeven (ref.16 en 17/fig.2) die de kap vergrendelen los;
- Verwijder de achterkap (ref.8/fig.2);
- De sluitingen van de accu losmaken;
- De kabels van de accupolen losmaken;
- De accu aan de zijkant uittrekken;
- Breng alles opnieuw aan door de procedure omgekeerd uit te voeren



Steeds hetzelfde accutype als de oorspronkelijke accu gebruiken. Let er bij het aanbrengen van het batterijdeksel op dat de kabels niet vastgeklemd zitten.



Hanteer de accu met de nodige voorzichtigheid. Sluit de aansluitklemmen niet kort, keer de polariteit niet om en doorboor of maak de accu niet nat.



Indien de accu wordt vervangen, moet de oude ingezameld worden en naar het dichtst bijzijnde inzamelcentrum gebracht worden (door de aanwezigheid van lood, ook in gelaccu's, moet de accu worden gerecycled wanneer deze wordt vervangen).

## Accu controle

De gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van het constructiebedrijf van de accu aandachtig doorlezen. Zorg ervoor dat er geen corrosie aanwezig is, dat er vaseline op de klemmen zit vaselina (gelaccu's hebben geen verdere controle nodig) en dat het zuur 15 mm boven de plaatjes staat. Indien de elementen niet bedekt zijn opvullen met gedestilleerd water. De dichtheid van de elektrolyten met een dichtheidsmeter meten om zo het niveau van de lading te controleren. Controleer bij onderhoudsvrije batterijen de ladingstoestand via het controlevenster.



Gebruik de accu niet als het vervormd of te warm is of als het een geur afgeeft.



Voorzichtig omgaan met het zwavelzuur, het is een giftige en bijtende stof (het elektrolyt in gelaccu's is net zo corrosief, open het aldus in geen enkel geval); kleeft aan de huid en aan kleding die dan met veel water en zeep gewassen dienen te worden. BIJ ONGEVAL METEEN EEN ARTS WAARSCHUWEN!!!

## 9. GEBRUIK

Deze vorkheftruck is ontworpen voor het opheffen en het vervoer van ladingen op pallets of gestandaardiseerde containers op vlakke, gladde vloeren met voldoende weerstand. De bestuurder dient de volgende gebruiksaanwijzingen in de rijpositie uit te voeren; de handelingen dienen zo uitgevoerd te worden dat men redelijk ver van de gevaarlijke zones (hefmasten, vork, kettingen, poelies, aandrijfwielen en stabilisatoren en andere in beweging zijnde onderdelen) blijft i.v.m. de veiligheid van de handen en voeten.



Het is strikt verboden om de truck te gebruiken op een hellende vloer of op een oppervlak dat niet hard en stevig is en het gewicht van de truck en de last niet kan dragen. het negeren van dit voorschrift kan leiden tot schade aan eigendommen en/of ernstig persoonlijk letsel of de dood.



Let tijdens het gebruik zeer goed op de volgende normen:

- Belast de vorkheftruck **NOOIT** boven het draagvermogen aangegeven op het plaatje "A" (fig.2); een mechanisme beschermt de truck tegen overbelasting
- Fig."1" laat zien hoe de lading op de vork van de truck gezet moet worden op zodanige wijze dat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan
- De operator moet juist zijn opgeleid, de gebruiksinstructies die met het voertuig verband houden kennen en de gepaste persoonlijke beschermingsmiddelen dragen
- De bestuurder is verantwoordelijk voor de pallettruck en dient er voor te zorgen dat onbevoegde personen niet met de truck rijden of op de vork klimmen
- Tijdens het rijden dient de gebruiker snelheid te verminderen in de bochten, bij smalle stukken, deuren of onregelmatige vloeren. De gebruiker dient onbevoegden te verwijderen uit de zone waarin de pallettruck zich beweegt en onmiddellijk te waarschuwen indien er personen in gevaar zijn; in het geval er, ondanks de waarschuwing, nog steeds personen op de werkplek zijn dient de bestuurder de pallettruck meteen te stoppen
- De bestuurder dient plotseling afremmen en snelle richtingsveranderingen te vermijden
- Tijdens het rijden dient de bestuurder er op te letten dat er een goede zichtbaarheid is en dat er voldoende ruimte is bij het achteruit rijden
- Het is verboden om personen te heffen of te vervoeren
- Belast nooit één vork tegelijk; verdeel de last gelijkmatig over beide vorken en hef de last niet met de vorkpunten
- Bij het hefvermogen wordt ervan uitgegaan dat de last gelijkmatig over de lengte van de vorken verdeeld is en dat het lastzwaartepunt zich in het midden van de last bevindt
- È proibito soffermarsi nelle zone in cui ci siano parti in movimento e salire sulle parti fisse del carrello
- Het is verboden om de constructie van de machine te wijzigen
- Transporteer de last met de vorken in de lage stand (max. 300 mm) en stuur langzaam om gevaarlijke situaties te voorkomen
- Het is verboden de veiligheidsmechanismen buiten bedrijf te stellen of te demonteren
- Het is verboden te blijven staan in de zones waar er onderdelen in beweging zijn en te klimmen op de vaste delen van de pallettruck
- De vorkheftruck mag alleen binnenshuis worden gebruikt, in een gepaste ruimte en onder normale omgevingsomstandigheden. Gebruikstemperatuur -12°C / +40°C
- Het is verboden om de vorkheftruck te gebruiken in ruimtes met ontploffings- of brandgevaar
- De machine heeft geen speciale verlichting nodig. In ieder geval zorgen dat de werkplaats voldoende en overeenkomstig de regels verlicht is
- Het is verboden voedingsmiddelen te vervoeren die in direct contact komen met de heftruck
- Indien de pallettruck met de lift vervoerd wordt, dient de pallettruck hier met de vork naar voren in te rijden (eerst controleren dat de lift voldoende draagkracht heeft)
- De pallettruck mag niet gebruikt of geparkeerd worden in de regen of sneeuw, of in zeer vochtige zones

**IN GEVAL VAN SCHADE OF ONGEVAL WEGENS NALATIGHEID, MONTAGE DOOR NIET BEVOEGDE TECHNICI EN ONJUIST GEBRUIK KAN HET CONSTRUCTIEBEDRIJF NIET VERANTWOORDELIJK GESTELD WORDEN.**



Vanwege het ontwerp verandert de pantografische pallettruck tijdens het opheffen de stabiliteit waarbij de afstand tussen de stabilisators en de laadrollen minder wordt. Controleer dus goed of de lading gelijkmatig over de vorken verdeeld wordt en of het zwaartepunt van het gewicht overeenkomt met het zwaartepunt zoals opgegeven door het constructiebedrijf. Met slecht verdeelde ladingen en met afwijkende zwaartepunten kan de pantografische pallettruck stabiel lijken in de eerste fase van het opheffen maar daarna plotseling omkiepen wanneer het zwaartepunt buiten de lijn van de rollen komt.

## In-/uitschakelen

Om de machine in te schakelen, trek de noodshakelaar (ref.14/fig.2) omhoog. Om uit te schakelen, duw dezelfde schakelaar omlaag.

## Hantering

Kop in de werkrichting door de truck met de besturing (ref.2/fig.2) te slepen.



De lading met de vork in een lage positie (MAX. 300 mm) bewegen en langzaam sturen zodat men geen gevaarlijke situaties creëert. De ruimte nodig voor de vorkheftruck om in een magazijn rond te bewegen stemt overeen met de AST gangbreedte, variabel met de breedte van de last en

weergegeven in de tabel met technische gegevens aan het begin van deze handleiding in punt 4.34 voor de aangegeven referentielast. De operator moet rekening houden met de gangbreedte en ervoor zorgen dat de zone waar de bocht wordt genomen vrij van obstakels is.

**Werking**

Om de laadvorken omhoog te brengen, druk de knop (ref.C/fig.2) aan de bovenkant naar de gewenste hoogte, en om ze omlaag te brengen, druk op de knop (ref.C/fig.2) aan de onderkant. De truck gaat ongehinderd omhoog tot een vorkhoogte van ongeveer 400 mm boven de grond, naast 2 laterale stabilisatoren (ref.7/fig.2) die verhinderen dat de machine horizontaal beweegt.



Voor het lossen van de last, controleer altijd of het gebied in de buurt van de vorkheftruck vrij van personen of personen is..



Voer de laad- en loswerkzaamheden altijd uit met de vorkheftruck in een vlakke positie om het onverwacht gevaarlijk bewegen van de truck te vermijden.

**Remmen**

Om de truck af te remmen, met of zonder last, breng de besturing in de rijrichting en gebruik uw spierkracht om de snelheid van de truck te verlagen.



Als de machine te snel wordt afgeremd, kan de last naar voren schuiven en schade door beknelling veroorzaken.

**Gebruik in koelhuizen**



Voordat hij in het koelhuis wordt gebruikt, moet de machine droog zijn; wanneer de machine weer het koelhuis binnenrijdt, kan het water bevroren en bewegende delen van de machine blokkeren.



Parkeer de machine altijd buiten het koelhuis. Laad de accu buiten de koelcel op.

**Noodstop**

In geval van een noodsituatie kunnen alle elektrische functies van de truck uitgeschakeld worden door op de noodschakelaar te drukken.

**Veilig parkeren**

De operator mag de truck nooit verlaten in een situatie die schade of letsel kan veroorzaken.

Laat de vorken volledig zakken en activeer de noodstopschakelaar.



Parkeer de machine niet op een helling. Zorg ervoor dat de machine niet onbedoeld kan weggrollen. Parkeer de vorkheftruck nooit in een koude ruimte.

**10. ONDERHOUD**



et onderhoud dient uitgevoerd te worden door bevoegd personeel. De pallettruck dient minstens een maal per jaar een algemene controle te ondergaan. Alle reparaties of buitengewone onderhoudswerkzaamheden die eigenhandig of in een onbevoegde werkplaats binnen de geldende garantieperiode zijn uitgevoerd, maken de garantie automatisch ongeldig.



Om onderhoud of inspectie uit te voeren dient men steeds de accu uit te zetten.



Wij bevelen aan tijdens het aanraken van accu's veiligheidsschoenen, handschoenen, veiligheidsbril en gepaste kleding te dragen.

Het is verboden om in de buurt van de truck en de lader te roken of brandbaar of vonkend materiaal te bewaren. De omgeving moet goed geventileerd zijn. Bijzondere omgevingsomstandigheden (bijv. een stoffige omgeving of koude ruimte) hebben een kortere tijdsinterval nodig dan aangegeven in het onderhoudsschema. Het negeren van het aanbevolen onderhoudsschema kan de werkingsefficiëntie verlagen en de levensduur van de truck verkorten.

**Onderhoudstabel**

ELEMENT	CONTROLE	ELKE			ELEMENT	CONTROLE	ELKE		
		3 MAANDEN	6 MAANDEN	12 MAANDEN			3 MAANDEN	6 MAANDEN	12 MAANDEN
STRUCTUUR EN VORK	Controle draagelementen		●		ELEKTROMOTOREN	Controle slijtage borstels	●		
	Controle schroeven en bouten	●				Controle relais van motoraandrijving			●
	Controle lagerschalen	●				Controle rolle dichtheid en niveau elektrolyten (niet nodig voor gel-accu's)	●		
WIELEN	Controle slijtage	●			ACCU	Controle spanning van de elementen	●		
	Controle speling lagere		●			Controle verankering en klemmen	●		
	Controle verankering	●				Controle volledigheid van de kabels			●
STUURSTANG	Controle speling		●			Klemmen met vaseline invetten			●
	Controle zijwaartse beweging	●			INSPECTIES	Controle veiligheidsmechanismen	●		
ELEKTRISCH SYSTEEM	Controle terugkeer in verticale positie		●		SMERING	Gewrichten smeren	●		
	Controle werking	●			<b>HET SCHOONMAKEN VAN DE WAGEN:</b> de onderdelen van de wagen, behalve de elektrische en elektronische onderdelen, schoonmaken met een vochtige doek. Absoluut niet w assen met directe waterstralen, stoom of ontvlambare vloeistof fen. De elektrische en elektronische onderdelen schoonmaken met ontvochtigde, samengeperste lucht met een lage druk (max. 5 bar) of met een niet-metalen borstel.				
	Controle aansluitingen, schade aan de kabels	●			<b>OPGELET:</b> Altijd hydraulische olie gebruiken behalve motoren remolie.				
HYDRAULISCH SYSTEEM	Controle hoofdschakelaar	●			<b>OPMERKING:</b> zamel de gebruikte olie in door het milieu te respecteren. Er wordt aanbevolen om de olie in vaten te gieten om deze vervolgens naar een inzamelcentrum te brengen. De gebruikte olie in geen geval op de grond dumpen of achterlaten op een ongeschikte plek.				
	Controle werking	●							
	Controle slijtage en lekken van de aansluitingen	●							
	Controle olieniveau		●						
	Olie wisselen 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Controle werking druk-afnameventiel			●					
	Controle ventiel voor stroombeperking			●					

**11. IN GEVAL VAN PROBLEMEN**

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De vorken gaan niet omhoog	Lege accu	Laad de accu op
	Doorgeslagen zekering	Vervang het
	Kortsluiting van elektrisch systeem	Controleer het elektrisch systeem
	Cilinderafdichtingen zijn versleten	Vervang de afdichtingen
	Er is geen olie in het reservoir	Vul het reservoir met olie
	Motorrelais defect	Controleren en vervangen
	Motorborstels versleten	Vervang de borstels
Vorken gaan niet omlaag	Solenoïdeklep defect	Controleren en vervangen
	Kortsluiting van elektrisch systeem	Controleer het elektrisch systeem



Als bovenstaand vermelde oplossingen het probleem niet oplossen, breng de vorkheftruck naar een servicecentrum in uw buurt.

### 1. TEKNISKE EGENSKABER (fig.3)

BESKRIVELSE			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 FABRIKANT							
1.2 MODEL							
1.3 FREMDRIFT			MANUEL	MANUEL	MANUEL	MANUEL	MANUEL
1.4 STYRESYSTEM			ESKORT	ESKORT	ESKORT	ESKORT	ESKORT
1.5 KAPACITET	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 TYNDEPUNKT	c	mm	800	800	762	900	1000
1.8 LASTHJULAKSENS AFSTAND FRA GAFFELBASE	x	mm	993	993	1283	1509	1509
1.9 TRIN	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1 VÆGT I DRIFT MED BATTERI (jfr. linje 6.5)		kg	144	151	240	264	267
2.2 AKSEBELASTNING MED LAST, FORAN/BAGPÅ		kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3 AKSEBELASTNING UDEN LAST, FORAN/BAGPÅ		kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1 DÆK			G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 FORHJULSDIMENSIONER (Ø x bredde)			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 BAGHJULSDIMENSIONER (Ø x bredde)			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 SIDEHJULSDIMENSIONER (Ø x bredde)			-	-	-	-	-
3.5 ANTAL HJUL (x=TRÆK) FORAN/BAGPÅ			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 BAGHJULSVIDDE	b <sub>20</sub>	mm	155	155	155	155	155
3.7 BAGHJULSVIDDE (MIN/MAX***)	b <sub>1</sub>	mm	447	587	447	447	447
4.4 LØFTEHØJDE	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715	715	715
4.9 STYRESTANGENS HØJDE I KØREPOSITION MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 HØJDE VED SÆNKEDE GAFLER	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85	85	85
4.19 TOTALLÆNGDE	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20 MOTORVOGNSLÆNGDE	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515	515	515
4.21 TOTALBREDE (FORAN/BAGPÅ MIN/MAX***)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.22 GAFFELDIMENSION	s/e/l	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25 GAFFELBREDE (MIN/MAX***)	b <sub>2</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.32 FRIHØJDE (VED HALVT TRIN)	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21	21	21
4.34 PLADSKRAV VED OPMAGASINERING AF PALLE PÅ 800x1200 PÅ LANGS	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474	2726	2864
4.35 DREJERADIUS	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806	2031	2031
5.2 LØFTEHASTIGHED, MED UDEN LAST	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 SÆNKEHASTIGHED, MED UDEN LAST	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
5.2 LØFTEMOTOREFFEKT	kW		1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
5.4 BATTERISPÆNDING, NOMINEL KAPACITET	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
5.5 GEVICHT BATTERI	kg		14	14	14	14	14
5.4 LAWAIERIGHEID VOOR DE BEDIENER	dB(A)		67	67	67	67	67

G=Dæk, P=Polyuretán

MODEL	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1 VÆGT I DRIFT MED BATTERI (jfr. linje 6.5)	kg 149	245	269	272
2.2 AKSEBELASTNING MED LAST, FORAN/BAGPÅ	kg 440/709	505/740	536/733	481/791
2.3 AKSEBELASTNING UDEN LAST, FORAN/BAGPÅ	kg 121/28	165/80	188/81	190/82
6.4 BATTERISPÆNDING, NOMINEL KAPACITET	V/Ah 12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 GEVICHT BATTERI	kg 19	19	19	19

### 2. VIBRATIONSBELASTNINGSERKLÆRING

Erklærede vibrationsbelastningsværdier i overensstemmelse med EF 12096 normen

Beskrivelse	Værd	Europæisk normen (EF)	Prøveareal
Opn lt vibrationsbelastning ved, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 norm (H nd-Arm)	Gulv i glat industriel cement
Usikkerhed, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Opn lt vibrationsbelastning ved, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 norm (H nd-Arm)	Prøvebane in henhold til EF 13059 normen
Usikkerhed, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

V rdierne er fastlagt i overensstemmelse med EF ISO 20643 og EF 13059 normerne.

### 3. BRUG AF MASKINEN

#### Sikkerhedsmeddelelser

For at beskytte brugerens sikkerhed og sikre, at gaffeltrucken fungerer korrekt, indeholder denne brugs- og vedligeholdelsesvejledning nedenstående sikkerhedsmeddelelser.

PIKTOGRAM	BESKRIVELSE
	Angiver en overhængende risikosituation, der - hvis den ikke undgås - kan føre til dødsfald eller alvorlige skader (fx amputationer, alvorlige forbrændinger, tab eller forringelse af syn eller hørelse).
	Angiver en situation med en potentiel risiko, der - hvis den ikke undgås - kan føre til dødsfald eller alvorlige skader (fx amputationer, alvorlige forbrændinger, tab eller forringelse af syn eller hørelse).
	Angiver en situation med en potentiel risiko, som - hvis den ikke undgås - kan føre til mindre skader (fx skæring, ridser, irritation).
	Bruges til praksis, der ikke er relateret til fysiske skader.

#### Beklædningsgenstand

Gaffeltrucks bruger er forpligtet til at bruge tøj, der reducerer risikoen for fare.

Vi anbefaler at bruge sikkerhedssko, handsker, bukser og tætsiddende jakker.

Brug af ure og metalsmykker anbefales ikke, da de kan forårsage en kortslutning i nærheden af batteriet.

Derudover skal du bruge tilstrækkelig beskyttelse i aggressive miljøer.

#### Generelle oplysninger

Denne maskine er beregnet til transport og løft af last på flade, glatte gulve uden ujævnheder, med føreren til fods. Et identifikations-skilt findes på chassis af viser vægt kapaciteten som under ingen omstændigheder må overskrides, både af hensyn til personlig sikkerhed og for ikke at skade maskinen. Vejledningerne for sikkerhed, brug og vedligeholdelse bør overholdes til punkt og prikke.

Montage af ekstra udstyr på maskinen skal først autoriseres af den konstruerende virksomhed.

Denne gaffeltruck må aldrig bruges på ujævne flader, uanset hvor små.

Gaffeltrucks brug- og vedligeholdelsesvejledning skal altid være til rådighed til føreren.

Det er forbudt at gennemføre ekstraordinære reparationer eller vedligeholdelsesopgaver.

En uafhængig strukturændring af eller tilføjelse til industritrucken kan kompromittere sikkerheden og dermed gøre EU-overensstemmelseserklæringen ugyldig.

Denne palleløfter bruges på arbejdspladser, hvor føreren skal bøje sig for at løfte lasten manuelt og flere gange i løbet af dagen. Den kan bruges både som en normal palleløfter og som en løftbar arbejdsflade. Når lasten løftes til den ønskede højde, reducerer unødvendig belastninger og det forbedrer ergonomien på den stationære eller mobile arbejdsplads. Elektrisk løft fremskynder og letter gentagne ændringer i arbejds højder.



Da der er et akustisk tryk på 70 dB(A), målt med fuld last i arbejdsposition, anbefales det desuden at bruge passende høreværn (hovedtelefoner, ørepropper osv....).



### 4. BESKRIVELSE AF MASKINEN (fig.2)

#### 1 – Chassis

Svejet struktur, konstrueret i høj kvalitetsmateriale med den nødvendige modstandsdygtighed over for de belastninger, trucken udsættes for. De to frontvalser (ref.6) og sidestabilisatorerne (ref.7) sikrer høj stabilitet med 4 støttepunkter.

## 2 – Styrestang

Styrestangen bruges til at trække og manøvrere trucken. En gasfjeder returnerer automatisk styrestangen til lodret position, når den udløses. Den er konstrueret til beskyttelse af førerens hænder.

## 3 - Løftecylinder

Løfter med en enkeltvirkende bevægelse chassiset til den ønskede højde. De anvendte materialer sikrer operatøren mod mekaniske risici.

## 4 – Batteri

Batteriet sidder under motorhjelm (ref.8), og det er let tilgængeligt. Sæt stikket fra batteriopladeren (ref.15) i opladningsstikket (ref.11) på holderen (ref.9) for at oplade batteriet. 2 holdere på beslaget (ref.9) samt et elastikbånd forhindrer batteriet i at bevæge sig. Batteriets identifikationsdata vises på pladen "F" (fig. 2).

## 5 - Styrehjul

To gummi- eller nylon- eller polyurethan-styrehjul muliggør manøvreedygtighed uden, at føreren belastes for meget.

## 6 - Lastvalser

To polyurethan- eller nylonruller med kuglelejer støtter belastningen på dem.

## 7 – Stabilisatorer

De to sidestabilisatorer placeres automatisk, når gafferne når en højde på 400 mm over jorden. De giver trucken stor stabilitet ved at forhindre sideværts væltning og ved at løfte styrehjulene (ref.5) fra jorden.

## 8 – Motorhjelm

Beskytter batteriet (ref. 4), den hydrauliske styreenhed (ref. 10) og batteriopladeren (ref. 12) mod stød. Den er let at fjerne, når delene under den skal vedligeholdes.

## 9 – Støtte

Hydrauliksystemet, opladeren og batteriet er fastgjort til denne. Beregnet til at beskytte førerens fødder.

## 10 - Hydraulikstyring

Her sidder sikkerhedsanordningerne for føreren, dvs. sænkingsstyringen og maksimumtrykventilen.

## 11 – Opladningsstik

Opladningsstikket sidder på støtten og bruges til at genoplade batteriet. Forbind stikket til strømforsyningen med det medfølgende kabel (ref. 15). Motorhjelm skal ikke åbnes.

## 12 – Oplader

Opladeren er indbygget i maskinen og den er designet til automatisk at afbryde strømforsyningen, når batteriet er ladet helt op. Følg nedenstående instruktioner for brug.

## 13 – Kontakt til begrænsning af løftehøjden

Undgå, at hæve rammen over den maksimale tilladte højde.

## 14 – Hovedkontakt

Hvis der trykkes på nødstopkontakten, deaktiveres palleløfterens el-funktioner

## 15 – Ledning

Bruges til, at forvinde opladeren til strømforsyningen og er placeret i rummet under motorhjelm.

## 5. SIKKERHEDSUDSTYR

1) Hovedafbryder (ref.14/fig.2); 2) Flowregulatorventil; 3) Overtryksventil; 4) Stødfangere; 5) Fodbeskyttelse (ref. 9/fig. 2); 6) Kontakt til begrænsning af løftehøjde (ref. 13/fig. 2); 7) Skærm til hydraulikrør.

## 6. SKILTE

De følgende skilte er synlige på maskinen (fig.2): A) Skilt som viser hvilken slags maskine det er og viser maksimum last; B) Advarsel om fare for at skære sig; C) Styrefunktioner; D) Mærkat, der indikerer fastgørelses-punkter; E) Varsels skilt som advarer mod at fødder knuses; F) Batteri skilt; G) Skilt, læs vejledning + Mærkat, der indikerer tyngdepunktets position + Mærkeplade.

Identifikations-pladen "A" kan sammenfattes således:

Type = TYPE

Model = MODEL

Code = CODE

Serial# = SERIENUMMER

Year = KONSTRUKTIONS-ÅR

RATED LOAD CAPACITY = HØJESTE BÆREEVNE

UNLOADED WEIGHT = VÆGT I DRIFT

BATTERY = GEWICHT BATTERIJ

VOLTAGE = BATTERISPÆNDING



Skiltene må aldrig demonteres eller gøres ulæselige.

## 7. TRANSPORT OG OPSÆTNING

Til transport af trucken findes der 4 tilknytnings/løfte punkter som vist af "D" -type skiltene (fig.2) placeret på maskinen, mens vægten er vist på "A"-type identifikations skiltene (fig. 2). Før maskinen tages i brug, bør man sikre sig, at alle dens dele, deriblandt sikkerheds-installationerne, er i perfekt stand og funktionsdygtige.

### Kontrol før hvert brug



- Kontroller, om der er nogen misformninger, synlige skader eller slid på rammen
- Sørg for, at alle skruerne er spændt ordentligt
- Se, om hydraulikpumpen er utæt
- Sørg for, at batteriet ikke er beskadiget, er opladet, er spændt ordentligt fast og at delene er tørre og rene
- Se alle rullerne og hjulene efter for slidtage
- Sørg for, at navn- og sikkerhedspladen er til stede, og at oplysningerne kan læses. Manglende, beskadigede eller ulæselige plader skal udskiftes før brug
- Anmeld alle skader, fejl eller problemer til indehaveren



Traileren må ikke bruges, før alle ovenstående handlinger og bekræftelser er udført, eller hvis der findes skader, fejl eller problemer.

## 8. BATTERIET

### Intrudion, sikkerheds-foranstaltninger samt vedligeholdelse

Inspektion, genopladning og udskiftning af batteri skal udføres af autoriseret personel ifølge fabrikantens anvisninger.



Det er forbudt at ryge samt at opbevare brandbart eller gnist-frembringende materiale nær trucken eller batteri-opladeren. Miljøet skal være fornuftigt udluftet.



Elementernes låg skal holdes tørre og rene. Fjern al syre, der lækker ud, og kom lidt Vaseline på terminalerne og skru dem så fast (gelebatterier, hvor elektrolitten er i gele-form, kræver ingen vedligeholdelse). Vægten og størrelsen af batterierne kan indvirke på truckens stabilitet, derfor, hvis et ikke-standard batteri er fastgjort, er det tilrådeligt at kontakte FABRIKANTEN for den relative autorisation. Trucken har en batteristatusindikator, som tænder når maskinen tændes. Den grønne lysdiode angiver, at batterierne er tilstrækkeligt opladede. Når opladningsniveauet begynder at være utilstrækkeligt tændes det gule lys, som angiver at opladningen kun er tilstrækkelig til et par arbejdsacyklusser. Når den resterende opladning når ned under 20%, tænder det røde lys. I denne tilstand er det ikke længere muligt at løfte lasten, men maskinen kan stadig køre hen til stikkontakten, for at genoplade. Indikatoren aktiveres under genopladningsfasen, for at vise forløbet.

### Opladning af batteriet

- Sænk gafferne
- Slut den ene ende af det medfølgende strømkabel (ref. 15/fig. 2) til stikket på opladeren, der vender mod motorhjelm (ref. 11/fig. 2), og slut den anden ende til strømforsyningen
- Det er ikke muligt, at hæve og sænke gafferne under opladningen
- Når batteriet er ladet op, lyser den GRØNNE lysindikator. Træk stikket ud, gem det væk i det relevante rum og brug derefter maskinen igen.



## FORSIGTIG

Aflad aldrig batteriet helt og undgå delvis opladning: Hvis batterierne får lov til at løbe tomme for tit, forkortes deres liv.

### Udskiftning af batteriet

- Parker industritrucken forsvarligt;
- Skru aktiveringsknappen til nødstopkontakten ud (ref.14/fig.2);
- Skru de 5 skruer af (ref. 16 og 17/fig. 2) i motorhjelm;
- Tag bagsmekken af (ref.8/fig.2);
- Fjern batteriet fra dets holdere;
- Fjern kablerne fra batteri-terminalerne;
- Træk batteriet ud;
- Saml alt i omvendt rækkefølge



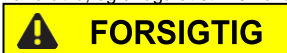
## FORSIGTIG

Det nye batteri skal altid være af samme type som det gamle. I forbindelse med montering af batteridækslet skal det sikres, at kablerne ikke kommer i klemme.



## ADVARSEL

Håndter batteriet omhyggeligt. Polerne må ikke kortsluttes, og vend ikke om på polerne. Undgå, at batteriet kommer i kontakt med vand blød, og undgå at stikke huller i batteriet.



## FORSIGTIG

Et udtjent batteri skal afleveres på det nærmeste indsamlingscenter i forbindelse med udskiftning (da gelebatterierne indeholder bly, skal de bortskaffes på en genbrugsplads, hvis de udskiftes).

### Batteri check

Læs nøje fabrikantens brugsanvisning og vedligeholdelses instruktioner. Check at der ikke er nogen læk, at vaseline er smurt på polerne (gelebatterier kræver ikke yderligere verifikation) of at syren er 15 mm ovenfor pladerne. Hvis elementerne ikke er dækket til, fyld op med destilleret vand. Mål den elektrolytiske tæthed of check laddingsniveauet.

På vedligeholdelsesfrie batterier skal lade-niveauet kontrolleres i kontrolvinduet.



## ADVARSEL

Brug ikke batteriet, hvis det er misdannet, for varmt eller hvis det lugter.



## ADVARSEL

Brug svovlsyre med forsigtighed (gelebatterierne elektrolyt er lige så ætsende, så batterierne må ikke åbnes overhovedet); det er giftigt of ætsende. hvis hud eller tøj kommer i kontakt med syren, vask med store mængder af sæbe of vand. I TILFÆLDE AF EN ULYKKE KONTAKT LÆGEN!!!

## 9. BRUG

Denne gaffel-truck er udviklet til løftning og transport af last på paller eller beholdere, anbragt på flade og jævne gulvbelægninger med passende modstands-dygtighed. Brugeren skal overholde følgende instruktioner for køre positioner, forbeholde rimelig afstand fra farlige zoner (så som maste, gaffler, lænker, drivhjul, stabiliseringshjul og andre bevægelige genstande) som kan forårsage knusning af hænder of fødder.



## FARE

Det er strengt forbudt at bruge traileren på skrå underlag eller på overflader, der ikke er hårde, solide og i stand til at bære den samlede vægt af traileren og dens last. Hvis disse oplysninger ikke overholdes, kan det føre til i materialeskade og/eller alvorlig personskader eller dødfald.



## FARE

Ved brug af maskinen skal de følgende forholdsregler overholdes meget nøje:

- Last **ALDRIG** gaffel-trucken ud over dens højeste bæreevne der er angivet på plade "A" (ill.2); en begrænsende anordning beskytter maskinen mod overlast
- Ill."1" forklarer hvordan lasten skal placeres på gafflerne af trucken for ikke at foranledige farlige situationer
- Brugeren skal være korrekt uddannet, have kendskab til brugsvejledningerne, der vedrører køretøjet og bruge passende personlige værnemidler
- Brugeren, der er ansvarlig for gaffeltruck, skal sørge for at ikke-uddannede personer ikke bruger køretøjet og at ingen personer kommer op på gafflerne
- Under kørsel skal brugeren på passende vis reducere hastigheden under sving, i smalle gange, gennem døre eller på ujævne gulve. Brugeren skal sørge for at alle uautoriserede personer holdes væk fra området, hvor gaffeltruck bruges, og skal straks advare personer, der eventuelt er i fare. Hvis personerne der advares forbliver inden for arbejdsområdet, skal brugeren straks standse gaffeltruck
- Brugeren skal undgå pludselige opbremsninger og hurtige vendinger
- Under kørslen skal brugeren sørge for at have god synlighed og fri plads, når denne kører baglæns
- Det er ikke tilladt at transportere eller løfte personer
- Last ikke den ene gaffel mere end den anden. Fordel lasten ligeligt på begge gaffler, og løft ikke lasten på spidserne af gafflerne
- Truckens kapacitet forudsætter, at lasten er fordelt ligeligt hen over længden af gafflerne, og at lastens tyngdepunkt befinder sig i midten af lasten
- Det er forbudt at stoppe i området hvor der findes bevægelige genstande of at træde på de faste dele af maskinen
- Det er ikke tilladt at ændre truckens konstruktion
- Flyt lasten med gafflerne i lav position (maks. 300 mm), og manøvrer langsomt, så der ikke opstår farlige situationer
- Det er forbudt at benytte elektriske eller mekaniske midler til at trække trucken; den må kun manøvreres med hånden
- Det er absolut forbudt at afkoble eller aftage sikkerhedsudstyret
- Gaffeltruck må kun anvendes indendørs, i egnede områder og i normale miljøforhold. For de bedste resultater arbejd under entemperatur mellem -12°C / +40°C
- Det er forbudt at bruge maskinen i områder med fare for brand eller eksplosioner
- Undlad at anvende maskinen til u hensigtsmæssige formål såsom: Opvarmning af rum med den varme, motoren udsender mm
- Al transport af fødevarer, som er i direkte kontakt med trucken, er forbudt
- Hvis trucken skal transporteres med elevator skal den køres ind i elevatoren med gafflerne først. (Først check elevatorens vægt kapacitet)
- Gaffeltruck skal altid bruges eller parkeres væk fra regn og sne, og den må under ingen omstændigheder anvendes på meget fugtige steder

**DEN KONSTRUERENDE VIRKSOMHED KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG I TILFÆLDE AF FEJL ELLER ULYKKER SOM SKER PÅ GRUND AF DÅRLIG VEDLIGEHOLDELSE, MISBRUG, INSTALLERING UDFØRT AF UKVALIFICEREDE.**



## FARE

På grund af sit design modificerer pantograf-palleløfteren sin stabilitet under løft, ved at reducere afstanden mellem stabilisatoren og støttehjulene. Sørg for at anbringe godset korrekt på gafflerne og at tyngdepunktet svarer til det af fabrikanten anbefalede. Hvis vægten ikke er ligeligt fordelt og har andre tyngdepunkter end de anbefalede, kan pantografpalleløfteren, selvom den i løftets første fase lader til at være stabil, pludselig tippe over, hvis tyngdepunktet flytter sig fra støttehjulenes linie.

### Tænd/Sluk

For at tænde for maskinen, skal du trække nødafbryderen op (ref. 14/fig. 2). For at slukke for maskinen, skal du trykke på den samme kontakt.

### Håndtering

Kør i driftsretningen ved, at trække palleløfteren med styringen (ref. 2/fig. 2).

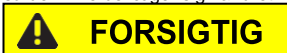


## FARE

Flyt lasten med gafflerne i lav højde (højst 300mm) og drej langsomt for ikke at skabe farlige situationer. Den plads, som gaffeltruck skal bruge til at bevæge sig rundt i et lager, svarer til lagergangen, afhængig af læssets størrelse. Dette er vist i tabellen over tekniske egenskaber i starten af denne vejledning i punkt 4.34, hvor referencelæssene vises. Brugeren skal tage højde for lagergangen, og sørg altid for, at stedet, hvor der drejes er fri for forhindringer.

### Betjening

For at løfte gafflerne, skal du trykke på knappen (ref. C/fig. 2) over den ønskede højde, og for at sænke gafflerne, skal du trykke på knappen (ref.C / fig.2) under den ønskede højde. Palleløfteren bevæger sig frit op til en gaffelhøjde på ca. 400 mm over jorden, ud over de to lodrette støttestænger (ref. 7/fig. 2), der blokerer maskinen, så den ikke bevæger sig vandret.



## FORSIGTIG

Inden læsset læses af, skal du altid kontrollere, at området omkring gaffeltruck er fri for personer og genstande.





Når læsset læsse af eller løftes, skal gaffeltrucken altid stå på en plan overflade, for at undgå uventede farlige bevægelser af trucken.

### Bremning

For at bremse palleløfteren med eller uden last, skal du trykke styrestangen i den ønskede køreretningen. Jo mere du trykker, jo hurtigere kører palleløfteren.



Hvis trucken nedbremses for hurtigt, kan lasten glide fremad og forårsage personskader som følge af fastklemning.

### Brug i fryserum



Industritrucken skal være tør, før den anvendes i fryserummet; dette vand kan fryse til is, når industritrucken vender tilbage til fryserummet, og blokere bevægelige dele.



Parker altid industritrucken uden for fryserummet. Batteriet skal oplades uden for et kølerum.

### Nødstop

I nødstilfælde er det muligt, at deaktivere alle af palleløfterens el-funktioner ved, at trykke på nødstopkontakten

### Sikker parkering

Brugeren må aldrig efterlade trucken i forhold, der kan forårsage skader eller personskader.

Sænk gaflerne helt, og udløs nødstopkontakten.



Industritrucken må ikke parkeres på en skråning. Sørg for, at industritrucken ikke kan rulle væk. Parker aldrig gaffeltrucken i et koldt rum.

## 10. VEDLIGEHOLDELSE



Vedligeholdelse skal udføres af specialiseret personale. Trucken skal synes mindst en gang om åre. Eventuelle reparationer eller ekstraordinære vedligeholdelsesopgaver, der udføres på egen hånd eller på uautoriserede værksteder i garantiperioden, annullerer automatisk garantien.



Batteriet skal afkobles inden udførelse af alle vedligeholdelses-operationer eller -inspektioner.



Vi anbefaler at bruge sikkerhedssko, handsker, beskyttelsesbriller og passende tøj, når du arbejder med batterier.

Det er forbudt at ryge og holde brændbare eller gnistdannende materialer i nærheden af trucken og opladningsenheden. Miljøet skal være godt ventileret.

Særlige miljøforhold (for eksempel støvede omgivelser og kolde rum) kræver en reduktion af intervallerne, der er angivet i vedligeholdelsesplanen. Hvis vedligeholdelsesplanen ikke følges, kan det reducere truckens driftseffektivitet og levetid.

### Vedligeholdelsestabel

DEL	KONTROL	PERIODE			DEL	KONTROL	PERIODE		
		3 MDR	6 MDR	12 MDR			3 MDR	6 MDR	12 MDR
CHASSIS OG GAFLER	Tjek gods bærende elementer		●		EL-MOTORER	Tjek slid af børster	●		
	Tjek bolte og skruer	●				Tjek starter-motors relæ		●	
	Kontroller lejeforingen	●			BATTERI	Tjek elektrolyt-tæthed og -niveau (ikke nødvendigt på gelbatterier)	●		
HUJUL	Tjek slid	●				Tjek elementernes voltage	●		
	Tjek kugleleje-slør		●			Tjek forankring og holdning af terminaler	●		
STYREHÅNDTAG	Tjek forankring	●				Tjek kabler		●	
	Tjek slør		●		Smør terminaler med Vaseline		●		
	Tjek sidelæns bevægelser	●			TILSYN	Tjek sikkerheds-udstyr	●		
ELEKTRISK SYSTEM	Tjek tilbagevenden til lodret stilling		●		SMØRING	Smør samlinger	●		
	Tjek funktionsdygtighed	●			<b>RENGØRING AF TRUCKEN:</b> Rengør truckens bestanddele, undtagen elektriske og elektroniske elementer, med en fugtig klud. Undgå brug af direkte stråler af vand, damp eller brændbare væsker. Rengør elektriske og elektroniske komponenter med affugtet, komprimeret luft ved lavt tryk (højest 5 bar) eller med en ikke metallisk børste.				
	Tjek samlepunkter, kabeldefekter	●			<b>FORSIGTIG:</b> Brug hydraulisk olie bortset fra motor- og bremseolie.				
HYDRAULISK SYSTEM	Tjek hovedafbryder	●			<b>BEMÆRK:</b> Den udtjente olie skal bortskaffes iht. de gældende miljøforskrifter. Det anbefales at opbevare den i tønder til senere overdragelse til det nærmeste indsamlingscenter. Hæld aldrig olie i jorden eller på andre upassende steder.				
	Tjek funktionsdygtighed	●							
	Tjek for lækager og slid i samlinger	●							
	Tjek olie-niveau		●						
	Tjek olie 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Tjek virksomhed af tryk-begræns.ventil			●					
	Tjek ventil til begrænsning af strøm			●					

## 11. PROBLEMLØSNING

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING
Gaflerne hæver sig ikke	Lavt batteriniveau	Oplad batteriet
	Sikringen er sprunget	Udskift
	Elektrisk kortslutning	Kontroller det elektriske system
	Cylinderpakningerne er slidte	Skift pakningerne
	Der er ingen olie i tanken	Fyld tanken med olie
	Motorrelæet er i stykker	Kontroller og udskift
Gaflerne sænkes ikke	Slide motorbørster	Udskift børster
	Defekt magnetventil	Kontroller og udskift
	Elektrisk kortslutning	Kontroller det elektriske system



Hvis ingen af de foreslåede løsninger løser problemet, skal du tage gaffeltrucken til nærmeste servicecenter.

**1. TEKNISKE DETALJER (fig.3)**

BESKRIVELSE	PR INDUSTRIAL		PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
	1.1	1.2	1.3	1.4	1.5	1.6
1.1 PRODUSENT						
1.2 MODELL		HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.3 FREMDRIFT		MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL	MANUAL
1.4 SKINNESYSTEM		ESKORT	ESKORT	ESKORT	ESKORT	ESKORT
1.5 EFFEKT	Q	kg	1000	1000	1000	1000
1.6 BÅRYSENTER	c	mm	800	800	762	900
1.8 AVSTAND FRA AKSELEN PÅ LASTEHJUL TIL GAFFELSOEKKELEN	x	mm	993	993	1283	1509
1.9 HJULAVSTAND	y	mm	1231	1231	1531	1748
2.1 DRIFTSMASSE MED BATTERI (se linje 6.5)		kg	144	151	240	264
2.2 BELASTNING PÅ AKSLENE MED LAST, FREMRE/BAKRE		kg	435/709	442/709	500/740	531/733
2.3 BELASTNING PÅ AKSLENE UTEN LAST, FREMRE/BAKRE		kg	116/28	123/28	160/80	183/81
3.1 GUMMERING			G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 DIMENSJONER PÅ FREMRE HJUL (Ø x bredde)			200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 DIMENSJONER PÅ BAKRE HJUL (Ø x bredde)			80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 DIMENSJONER PÅ SIDEHJUL (Ø x bredde)			-	-	-	-
3.5 ANTALL HJUL (x = MOTORENHET) FREMRE/BAKRE			2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 SPORVIDDE, FREMRE	b <sub>10</sub>	mm	155	155	155	155
3.7 SPORVIDDE, BAKRE (MIN/MAKS**)	b <sub>11</sub>	mm	447	587	447	447
4.4 LØFTEHØYDE	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715	715
4.9 HØYDE PÅ DREIEHJUL I STYREPOSISJON MIN/MAKS	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 HØYDE PÅ LAV GAFFLENE	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85	85
4.19 TOTAL LENGDE	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040	2315
4.20 LENGDE PÅ MOTORENHET	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515	515
4.21 TOTAL BREDDER (FREMRE/BAKRE MIN/MAKS**)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540	540
4.22 DIMENSJONER PÅ GAFFLENE	s/ø	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800
4.25 BREDDER PÅ GAFFLENE (MIN/MAKS**)	b <sub>2</sub>	mm	540	680	540	540
4.32 FRI HØYDE VED FREMDRIFT, HALVVEIS	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21	21
4.34 LASTEOMFANG PALLET 800x1200 PÅ LANGS	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474	2726
4.35 DREIERADIUS	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806	2031
5.2 LØFTEHASTIGHET, MED UTEN LAST	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 SENKEHASTIGHET, MED UTEN LAST	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
5.2 EFFEKT LØFTEMOTOR	kW		1,6	1,6	1,6	1,6
5.4 BATTERISPENNING, NOMINELL KAPASITET	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
5.5 BATTERIMASSE	kg		14	14	14	14
5.4 STØY OPERATØRNIVÅ	dB(A)		67	67	67	67

G=Dekk, P=Polyuretann

	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2 MODELL				
2.1 DRIFTSMASSE MED BATTERI (se linje 6.5)	kg	149	245	269
2.2 BELASTNING PÅ AKSLENE MED LAST, FREMRE/BAKRE	kg	440/709	505/740	536/733
2.3 BELASTNING PÅ AKSLENE UTEN LAST, FREMRE/BAKRE	kg	121/28	165/80	188/81
6.4 BATTERISPENNING, NOMINELL KAPASITET	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 BATTERIMASSE	kg	19	19	19

**2. DEKLARERING AV EMISJONSVERDIER FOR VIBRASJONER**

Emisjonsverdier for vibrasjoner deklart i samsvar med EN 12096

Beskrivelse	Verdi	EN	Prøveoverflate
Målt emisjonsverdi for vibrasjoner, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Hånd/Arm)	Jevnt industrigulv av sement
Usikkerhet, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Målt emisjonsverdi for vibrasjoner, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Hånd/Arm)	På prøvebane ifølge EN 13059
Usikkerhet, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Verdier fastslått i overensstemmelse med EN ISO 20643 og EN 13059.

**3. ANVENDELSE AV MASKINEN**

**Sikkerhetsmeldinger**

For å beskytte brukeren og sikre at gaffeltrucken fungerer riktig, inneholder denne bruker- og vedlikeholdshåndboken sikkerhetsmeldingene som er angitt nedenfor.

PIKTOGRAM	BESKRIVELSE
	Indikerer en overhengende risikosituasjon som, hvis den ikke unngås, forårsaker død eller alvorlig skade (f.eks. amputasjoner, alvorlige brannskader, tap eller nedsettelse av syn eller hørsel).
	Indikerer en situasjon av potensiell risiko som, hvis den ikke unngås, kan forårsake død eller alvorlig skade (f.eks. amputasjoner, alvorlige brannskader, tap eller nedsettelse av syn eller hørsel).
	Indikerer en situasjon av potensiell risiko som, hvis den ikke unngås, kan forårsake mindre skade (f.eks. kutt, skrammer, irritasjon).
	Den brukes for praksis som ikke er relatert til fysiske skader.

**Klær**

Gaffeltrucks operatør er forpliktet til å bruke klær som reduserer farerisikoen.

Vi anbefaler å bruke vernesko, -hansker, -bukser og tettstående jakker.

Det anbefales ikke å bruke klokker og metallsmykker, siden disse kan forårsake kortslutning i nærheten av batteriet. I tillegg må det brukes tilstrekkelig beskyttelse i aggressive miljøer.

**Generell informasjon**

Denne maskinen er designet for transportering og løfting av lasteenheter på flatt og jevnt gulv med sjåføren på veien. Det finnes et identifikasjons-skilt på chassis som viser løftekapasiteten som aldri må overstiges, både for sikkerhet, bruk og vedlikeholdsregulering. Uansett hvilke påbygging av tilleggsutstyr på maskinen må bli autorisert av fabrikanten.

NB! Denne palleløfteren må aldri bli brukt på hellende overflater heller ikke om skraningen er minimal.

Gaffeltrucks bruks- og vedlikeholdshåndbok skal alltid være tilgjengelig for operatøren.

Det er forbudt å utføre reparasjoner eller vedlikehold utenom det vanlige.

Enhver strukturelle endringer eller uavhengige tillegg gjort på palleløfteren kan påvirke sikkerheten, dermed bryte EC-samsvarserklæringen.

Denne palleløfteren brukes på arbeidsplasser der operatøren må bøye seg for å løfte last manuelt og flere ganger om dagen, den kan brukes både som en vanlig palleløfter og som en pålitelig arbeidsflate. Løfting av lasten til ønsket høyde reduserer unødvendig stress og forbedrer ergonomikken til stasjonær eller mobil arbeidsflate. Elektrisk løfting akselererer og forenkler repetitive endringer i arbeidshøyder.

Og ettersom støyen fra trucken er av en lydstyrke på 70 dB(A), målt med full last i arbeidsposisjon, anbefales det å bruke hørselvern

(hodetelefoner, øreplugg e.l.).



**4. BESKRIVELSE AV MASKINEN (fig.2)**

**1 – Chassis**

Loddet konstruksjon, laget med materialer av høyeste kvalitet og som tåler belastningen trucken utsettes for. De to fremre rullene (ref.6) og sidestabilisatorene (ref.7) sikrer høy grad av stabilitet på fire belastningspunkter.

**2 – Styre**

Styret brukes til å trekke og manøvrere trucken. En gassfjær sørger for at styret automatisk går tilbake i vertikal stilling når det slippes. Styret er konstruert slik at

operatørens hender beskyttes.

### 3 – Løftesylinger

Med én bevegelse løfter den chassiset til ønsket høyde. Materialene som brukes, sikrer at operatøren er beskyttet mot mekaniske farer.

### 4 – Batteri

Batteriet ligger på innsiden av lokket (ref. 8) og er lett tilgjengelig. Du lader det ved å sette laderpluggen (ref.15) i ladekontakten (ref.11) på fundamentet (ref.9). Fire holdere på fundamentet (ref.9) og en elastisk reim hindrer at batteriet beveger seg. F-skiltet (fig.2) viser identifikasjonsdata for batteriet.

### 5 – Styrehjul

To styrehjul av gummi eller nylon eller polyuretan gjør det mulig å manøvrere enklere uten at operatøren anstrenger seg.

### 6 – Lasteruller

To valser av polyuretan eller nylon med kulelager støtter mesteparten av lasten på dem.

### 7 – Stabilisatorer

De to sidestabilisatorene plasseres automatisk i riktig posisjon når gafflene når en høyde på 400 mm fra underlaget. Dette gir trucken meget god stabilitet, slik at den ikke velter, og løfter styrehjulene (ref.5) over underlaget.

### 8 – Dekselet

Beskytter batteriet (ref. 4), den hydrauliske kontrollenheten (ref. 10) og batteriladeren (ref. 12) mot støt, enkel å fjerne for vedlikehold av alle komponentene inni den.

### 9 – Støtte

Det hydrauliske systemet, laderen og batteriet festet til det. Designet for å beskytte operatørens føtter.

### 10 – Hydraulisk kontroll

Her er operatørens sikkerhetsinnretninger montert, dvs. senkingskontroll og trykkventilen.

### 11 – Ladekontakt

Plassert på støtten, den brukes til å lade batteriet, bare koble den til strømforsyningen ved å bruke kabelen med pluggen (ref. 15), uten å fjerne dekselet.

### 12 – Lader

Den er bygget inn i maskinen og er designet for å forstyrre strømforsyningen automatisk når batteriet er fulladet. Les nøye instruksjonene under for bruk.

### 13 – Bryter for løftet rammegrense

Unngå å løfte rammen over maks. tillatt høyde

### 14 – Hovedbryter

De elektriske funksjonene på paleløfteren deaktiveres når du trykker på nødstopknappen.

### 15 – Strømkabel

Den lar deg koble laderen til strømforsyningen og er plassert i hanskerommet i dekselet.

## 5. SIKKERHETSUTSTYR

1) Hovedbryter (ref.14/fig.2); 2) Ventil for strømningsbegrensning; 3) Ventil for maksimalt trykk; 4) Skjermvern; 5) Fotbeskyttelse (ref. 9/fig.2); 6) bryter for løftet rammegrense (ref. 13/fig. 2); 7) hydraulisk slangebeskyttelse.

## 6. SKILTE

Følgende skilt er å finne på maskinen (fig.2): A) Skilt som indikerer hvilket slag maskin det er; B) Klippefareskilt; C) Kontrollfunksjoner; D) Skilt som indikerer bevegelses retningene; E) Varsels skilt som advarer mot at føtter kan knuses; F) Batteri skilt; G) Skilt som lesing av manualen + Skilt som indikerer tyngdepunktets posisjon + Kapasitetsskilt.

Identifikasjonsskiltet "A" kan oppsummeres som følger:

Type = TYPE

Model = MODELL

Code = KODE

Serial# = SERIENUMMER

Year = KONSTRUKSJONS ÅR

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMUM LAST

UNLOADED WEIGHT = DRIFTSMASSE

BATTERY = BATTERIMASSE

VOLTAGE = BATTERISPENNING



Skiltene må aldri demonteres eller gjøres uleselige.

## 7. TRANSPORT OG SETTING I BRUK

For å transportere maskinen finnes det tre løftepunkter indikert med skilt (ref.D/fig.2) på maskinen. Og vekten på maskinen er indikert på identifikasjonsskiltet (ref.A/fig.2). Før maskinen settes i bruk bør man kontrollere at alle dens deler, deriblant sikkerhets-installasjonene, er i perfekt stand og at de fungerer. For å bevege maskinen skal det brukes batteristrom og aldrig brukes vekselstrøm, ettersom dette vil skade de elektriske komponentene.

### Inspeksjoner før hver bruk



- Kontroller om det er deformasjon, synlig skade eller slitasje på rammen
- Kontroller stramming av alle skruene
- Kontroller muligheten for lekkasje av hydraulikkpumpen
- Kontroller at batteriet ikke er skadet, er ladet, godt sikret og at komponentene er tørr og ren
- Kontroller slitasje på ruller og hjul
- Sjekk at det finnes navn og sikkerhet plate og deres lesbarhet. Manglende, skadede eller uløselige plater må skiftes ut før bruk
- Rapportert om tilstedeværelsen av skader, feil eller problemer til innehaveren



Ikke bruk trucken før alle operasjoner, og verifikasjonene beskrevet ovenfor er oppnådd, og hvis det oppdages skade, feil eller problemer.

## 8. BATTERIET

### Instruksjon, sikkerhetsmal og vedlikehold

Inspeksjon, ladning og bytning av batteriet må bli gjort av en autorisert person som følger fabrikantens instruksjer.



Det må ikke røykes eller ha brannfarlige materialer/stoffer i nærheten av maskinen eller batteriladeren. Og rommet må være i god gjennomtrekk av frisk luft.



Tappene på elementet må rengjøres og holdes tørre. Ta vekk all syre som har lekket ut og smør på litt vaselin på klemskruene og skru de godt til (Gel-batterier, har elektrolytt i gel-form og krever ikke vedlikehold). Vekten og størrelsen på batteriet kan virke inn på maskinens stabilitet, så, om et ikke standard batteri blir montert er det rådgitt å kontakte FABRIKKANTEN for relativ autorisasjon. Trucken er utstyrt med en indikator som angir batteristatus og som tennes idet maskinen slås på. Den grønne lysdioden angir at batteriene er tilstrekkelig ladet. Når ladenivået begynner å bli for lavt tennes det gule lyset og angir at ladingen kun er tilstrekkelig for noen få arbeidssykluser. Når gjenværende lading når et nivå på mindre enn 20 % tennes det røde lyset. Under disse forholdene er det ikke mulig å løfte lasten men maskinen kan fortsatt bevege for å nå strømuttaket for opplading. Indikatoren aktiveres også under ladefasen for å angi at den pågår.

### Opplading av batteriet

- Senk gafflene
- Koble strømkabelen forsynt (ref. 15/fig. 2), på den ene siden i laderens kontakt som peker mot dekselet (ref. 11/fig. 2), på den andre siden i strømforsyningen.
- Under ladefasen stopper ladingen alle løfte- og senkefunksjoner
- Slutten av ladetiden signaliseres av et GRØNT LED-LYS. Så tar du ut kabelen, lagrer kabelen i hanskerommet og deretter bruker maskinen igjen.



Lad ikke batteriene helt ut: Overdreven utlading av batteriene reduserer levetiden.

### Skifte av batteri

- Parker palleløfteren trygt;
- Løsne utløserknappen på nødstopbryteren (ref. 14/fig. 2);
- Løsne de 5 skruene (ref. 16 og 17/fig. 2) som holder dekslet på plass;
- Fjern den bakre motorskjermen (ref.8/fig.2);

- Fjern batteriet fra dets holdere;
- Ta av kablene fra batteripolene;
- Ta ut batteriet;
- Monter alt tilbake igjen i motsatt rekkefølge



Det nye batteriet må alltid være av samme type som det gamle. Sørg for at kablene ikke sitter seg fast ved montering av dekslet.



Hånder batteriet varsomt. Ikke kortslutt polene, ikke snu polariteten, ikke væt eller punkter batteriet.



I tilfelle utskifting av batteriet skal det brukte batteriet leveres inn til nærmeste avfallsverk/innsamlingsstasjon (på grunn av blyet, må også gel-batteriet resirkuleres).

### Batterisjekk

Les nøye fabrikantens bruk og vedlikehold av batteriet. Sjekk at det ikke er noen lekkasje, at det er vaselin på polene vaselina (Gel-batteriet krever ingen videre godkjenning) og at syren er 15 mm overplatene. Om elementene ikke er dekket, fyll på med destillert vann. Mål tettheten med en tetthetsmåler for å kontrollere ladningsnivået

Kontroller ladestatusen gjennom inspeksjonsvinduet for batterier som ikke krever vedlikehold.



Ikke bruk batteriet hvis det er deformert, for varmt eller hvis det avgir lukt.



Bruk svovelsyre med forsiktighet, det er giftig og etsende (elektrolytten i gel-batteriene er like etsende, så de må ikke åpnes); om hud eller klær kommer i kontakt med syren vask med store mengder såpe og vann. I TILFELLE ULYKKE KONTAKT LEGE!!!

## 9. BRUK

Denne transpalleten er tegnet for løfting og transport av laster på pallet eller normale beholdere på slette, glatte gulv med en tilpasset motstandskraft.

Brukeren skal overholde følgende instruksjoner for kjøre posisjoner, forbeholde rimelig avstand fra farlige zoner som master, gaffler, lenker, kjeder, drivhjul, stabiliseringshjul og andre bevegelige gjenstander, som kan forårsake knusning av hender og føtter.



det er strengt forbudd bruk trucken på en skrånende gulv og på overflater som ikke er harde, faste og klare til å støtte vekten av lasten og lasten. Å ikke respekterer denne obligatoriske anbefaling kan føre til materielle skader og/eller alvorlig personskade eller død.



Ved bruk vær ekstremt nøye med å følge følgende sikkerhetstiltak:

- Last **ALDRI** trallen mer enn maksimum løftevekt, som beskrevet på skiltet "A" (figur 2); en begrenser beskytter trallen fra overlast
- Figuren "1" forklarer hvordan lasten må fordeles på transpalletens gaffler for å unngå farlige situasjoner
- Operatøren må være riktig opplært, og også kjenne til bruksanvisningen for kjøretøyet og bruk av passende personlig verneutstyr
- Brukeren må ikke la uautoriserte folk bruke maskinen eller trø på gafflene
- Når maskinen er i bruk må brukeren senke fart i svinger, i smale korridorer, inn dører og på røe overflater. Han må holde uautoriserte personell vekk fra området hvor maskinen jobber og straks varsle mennesker om de er i fare; om det, i strid av denne advarselen fremdeles oppholder seg personer i arbeidsområdet skal brukeren straks stoppe maskinen
- Brukeren må unnga plutselige stopp og raske bevegelser
- I tilfelle bakker der maks. tillatt helning er overholdt, må føreren holde godset over palleløfteren og senke farten
- Det er forbudt å transportere eller løfte personer
- Ikke last gafflene ujevnt, men fordel lasten jevnt på begge gafflene. Øk heller ikke lasten på tuppen av gafflene
- Truckens kapasitet er basert på at lasten er jevnt plassert på hele gafflens lengde og med tyngdepunktet midt på lasten
- Det er forbudt å stoppe i områder hvor der finnes bevegelige deler og trø på de faste delene av maskinen
- Det er forbudt å gjøre modifiseringer på truckens konstruksjon.
- Flytt lasten med gafflene i lav stilling (maks 300 mm), og styr sakte, så det ikke oppstår farlige situasjoner
- Det er forbudt å trekke maskinen med elektriske eller mekaniske hjelpemidler; den skal kun beveges for hånd
- Det er absolutt forbudt å koble av eller ta av sikkerhetsdeler. Om maskinen blir brukt i områder med høy risk av brann og/eller eksplosjoner, må den bli klarert for denne bruk
- Gaffeltrucken må kun brukes innendørs, i egnede områder og under normale miljøforhold. Temperaturen mellom -12°C / +40°C
- Det er forbudt å bruke trallen i områder med fare for brann eller eksplosjoner
- Maskinen behøver ingen egen belysning. Området der den blir brukt skal være opplyst i henhold til gjeldende forskrifter
- Det er forbudt å transportere matvarer som kan komme i direkte kontakt med vognen
- Det er absolutt forbudt å koble av eller ta av sikkerhetsdeler. Om maskinen blir brukt i områder med høy risk av brann og/eller eksplosjoner, må den bli klarert for denne bruk
- Trucken skal alltid holdes borte fra regn og snø og må under ingen omstendigheter brukes i meget fugtige eller våte områder

**FABRIKANTEN KAN IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR FEIL ELLER UHELL FORÅRSAKET AV MIS-VEDLIKEHOLD, INHABILITET, INNSTALLASJONER UTFØRT AV EN UKVALIFISRET TEKNIKER ELLER FEIL BRUK AV MASKINEN.**



På grunn av sitt design modifiserer pantograf-palleløfteren sin stabilitet under løft, ved å redusere avstanden mellom stabilisatoren og støttehjulene. Sørg for å anbringe godset korrekt på gafflene og at tyngdepunktet svarer til det av fabrikanten anbefaler. Hvis vækten ikke er likt fordelt og har andre tyngdepunkter enn de anbefalede, kan pantograf-palleløfteren, selvom den i løftets første fase virke som om den er stabil, plutselig tippe over, hvis tyngdepunktet flytter seg fra støttehjulenes linje.

### Strøm På/Av

For å slå på maskinen, dra opp nødstopbryteren (ref 14/fig. 2), for å slå den av og trykk på den samme bryteren.

### Håndtering

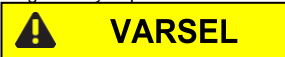
Kjør mot arbeidsretningen ved å taue palleløfteren med rattet (ref. 2/fig. 2).



Beveg lasten med gafflene i lav høyde (MAKSIMUM 300mm) og sving langsomt for å unngå å skape farlige situasjoner. Nødvendig plass for å bevege gaffeltrucken i et lager, tilsvarer Ast stuingsmidtgang, variabel med lastens størrelse og vist i tabellen over tekniske egenskaper i begynnelsen av denne håndboken, i punkt 4.34 for den angitte referanselasten. Operatøren må ta hensyn til stuingsgangen, og alltid sørge for at det er nok plass og ingen hindringer der svingen foregår.

### Bruk

Trykk på knappen oppe (ref. C/fig. 2) for å løfte gafflene til ønsket høyde, du senker dem ved å trykke på knappen nederst (ref. C/fig. 2). Palleløfteren kjører fritt opptil en gaffelhøyde på rundt 400 mm over bakken, i tillegg til to sidestilte stabiliserere (ref. 7/fig. 2) som blokkerer maskinen for å forhindre horisontal bevegelse.



Før du lossar lasten, må du alltid kontrollere at det ikke er personer eller gjenstander i området nær gaffeltrucken.



Utfør alltid løfting og lossing med gaffeltrucken i planstilling for å unngå at den beveger seg brått og uventet.

## Bremsing

For å bremse med eller uten last, flytt rattet i kjøreretningen og bruk muskelkraft for å redusere hastigheten på palleløfteren.



Hvis palleløfteren bremses for raskt, kan lasten gli fremover og føre til skader fra støt.

## Bruk i kjølerom



Før bruk i kjølerom er det nødvendig at palleløfteren er tørr for å unngå at vann fryser og blokkerer bevegende deler.



Alltid parker palleløfteren utenfor kjølerommet. Lade batteriet i kjølerommet.

## Nødstop

Ved nødstilfeller, kan alle elektriske funksjoner i palleløfteren deaktiveres ved å trykke ned nødstopbryteren.

## Trygg parkering

Operatøren må aldri forlate trucken under forhold som kan forårsake skade eller ødeleggelse.

Senk gafflene helt ned og utløs nødstopbryteren.



Ikke parker palleløfteren på en bakke. Sørg for at palleløfteren ikke kan rulle ved et uhell. Parker aldri gaffeltrucken i et kjølerom

## 10. VEDLIKEHOLDELSE



Vedlikehold må utføres av en spesialist. Maskinen må gjennomgå minst en gang i året en helhets sjekk. Eventuelle reparasjoner eller ekstraordinært vedlikehold utført på egen hånd eller i uautoriserte verksteder i løpet av hele garantiperioden, gjør garantien automatisk ugyldig.



Batteriet skal alltid tas ut før alle vedlikeholdsoperasjoner eller inspeksjoner.



Vi anbefaler å bruke vernesko, hansker, vernebriller og passende klær når du arbeider med batterier. Det er forbudt å røyke og oppbevare brennbart eller gnistrende materiale i nærheten av trucken og laderen. Miljøet må være godt ventileret. Spesielle miljøforhold (for eksempel støvete omgivelser eller kjølerom) vil kreve kortere intervaller enn angitt i vedlikeholdsprogrammet. Manglende oppfølging av anbefalte vedlikeholdsplaner kan redusere truckens yteevne og levetid

### Onderhoudstabel

ELEMENTY	KONTROLLER	HVER			ELEMENTY	KONTROLLER	HVER		
		3 MÅNEDER	6 MÅNEDER	12 MÅNEDER			3 MÅNEDER	6 MÅNEDER	12 MÅNEDER
STRUKTUR	Sjekk lastebære elementene		●		ELEKTRISKE MOTORER	Sjekk slitasje av børstene		●	
	Sjekk at bolte og skruer er stramme	●				Sjekk starter av motor relay		●	
	Kontroll av lagre	●				BATTERI	Sjekk elektrolyt tetthet og nivå (ikke nødvendig for gelebatterier)	●	
HJUL	Sjekk slitasje	●			Sjekk spenning av elementene		●		
	Sjekk funksjon		●		Sjekk forankring og forbindelser av terminaler		●		
	Sjekk forankring	●			Sjekk kablene			●	
STYRE-ROR	Sjekk slør		●		Smør terminalerne med vaselin			●	
	Sjekk sidelengs bevegelse	●			INSPEKSJON	Sjekk sikkerhets utstyret	●		
ELEKTRISK SYSTEM	Sjekk tilbakegangen til vannrett position		●		SMØRING	Smør alle ledd	●		
	Sjekk funksjon	●			<b>RENGØRING AF TRUCKEN:</b> Rens de forskjellige deler med en fuktig klut, unntagen elektriske og/eller elektroniske elementer. Bruk aldrig vann stråler, damp eller brandfarlige materialer. Rens elektriske og/eller elektroniske elementer med tørr-kompressert luft under lavt tryk (maks. 5 bar) eller med en ikke metallisk børste.				
	Sjekk tilkobling og for kabel problemer	●			<b>VARSEL:</b> Bruk hydraulisk olje med unntagelse av motor og bremse olje.				
HYDRAULISK SYSTEM	Sjekk hoved kontakten	●			<b>MERKNAD:</b> Olje skal avfallsbehandles i samsvar med miljøvern forskriftene. Det anbefales at de samles opp i tønner/fat som deretter leveres inn til det nærmeste avfallsverket. Tøm aldrig olje i jorden eller på upassende steder.				
	Sjekk funksjon	●							
	Sjekk for lekkasje og slitasje, samt Tilslutninger	●							
	Sjekk olje nivå		●						
HYDRAULISK SYSTEM	skift olje 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Sjekk funksjonen av trykk ventilen			●					
	Sjekk gjennomgangsventilin			●					

## 11. PROBLEMLØSNING

PROBLEM	ÅRSAK	LØSNING
Gafflene hever seg ikke opp	Lavt batteri	Lad batteriet
	Brent sikring	Bytt ut
	Elektrisk system kortslettet	Kontroller det elektriske systemet
	Slitte sylinderpakninger	Bytt pakningene
	Det er ingen olje i tanken	Fyll tanken med olje
	Motorrelé ødelagt	Kontroller og skift
	Slitte motorbørster	Skift børstene
Gafflene går ikke ned	Magnetventilen er defekt	Kontroller og skift
	Cortocircuito impianto elettrico	Controllare impianto elettrico



Hvis ingen av de foreslåtte løsningene løser problemet, bring gaffeltrucken til nærmeste servicecenter.

# 1. TEKNISKA FUNKTIONER (fig.3)

BESKRIVNING			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 TILLVERKARE							
1.2 MODELL							
1.3 DRIVKRAFT			MANUELL	MANUELL	MANUELL	MANUELL	MANUELL
1.4 KÖREGENSKAPER			MEDFÖLJANDE	MEDFÖLJANDE	MEDFÖLJANDE	MEDFÖLJANDE	MEDFÖLJANDE
1.5 BÄRFÖRMÅGA	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 BARICENTRUM	c	mm	600	600	762	900	1000
1.8 AVSTÅND MELLAN LASTHJULSAXEL OCH GAFFELBASEN	x	mm	993	993	1283	1509	1509
1.9 TAKT	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1 MASSA I DRIFT MED BATTERI (se rad 6.5)		kg	144	151	240	264	267
2.2 LAST PÅ AXLARNA MED LAST, FRÄMRE/BAKRE		kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3 LAST PÅ AXLARNA UTAN LAST, FRÄMRE/BAKRE		kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1 DÄCKTRUSTNING			G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 DIMENSIONER FRÄMRE HJUL (Ø x bredd)			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 DIMENSIONER BAKRE HJUL (Ø x bredd)			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 DIMENSIONER SIDOHJUL (Ø x bredd)			-	-	-	-	-
3.5 ANTAL HJUL (x=DRAGFORDON) FRÄMRE/BAKRE			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 FRÄMRE VAGNBREDD	b <sub>20</sub>	mm	155	155	155	155	155
3.7 BAKRE VAGNBREDD (MIN/MAX***)	b <sub>1</sub>	mm	447	587	447	447	447
4.4 LYFTNINGSHÖJD	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715	715	715
4.9 RODER HÖJD UNDER STYRNING MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 HÖJD MED SÄNKTA GAFFLAR	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85	85	85
4.19 TOTAL LÅNGD	l	mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20 DRIVENHETENS BREDD	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515	515	515
4.21 TOTAL BREDD (FRÄMRE/BAKRE MIN/MAX***)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.22 GAFFEL DIMENSIONER	s/e <sub>1</sub>	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25 GAFFEL BREDD (MIN/MAX***)	b <sub>2</sub>	mm	540	680	540	540	540
4.32 AVSTÅND MELLAN GAFFLAR OCH GOLV I HALVFART	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21	21	21
4.34 STUVNINGSKORRIDOR FÖR PALLET 800x1200 PÅ LÅNGDEN	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474	2726	2864
4.35 SVÄNDRADIE	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1906	2031	2031
5.2 LYFTNINGSFART, MED UTAN LAST	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 SÄNKNINGSFART, MED UTAN LAST	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
5.2 DRIVKRAFT LYFTMOTOR	kW		1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
5.4 BATTERI SPÄNNING NOMINELL KAPACITET	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
5.5 BATTERI MASSA	kg		14	14	14	14	14
5.4 BULLERNIVÅ FÖR FÖRAREN	dB(A)		67	67	67	67	67

G= Gummi, P= Polyurethane

	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2 MODELL				
2.1 MASSA I DRIFT MED BATTERI (se rad 6.5)	kg	149	245	269
2.2 LAST PÅ AXLARNA MED LAST, FRÄMRE/BAKRE	kg	440/709	505/740	536/733
2.3 LAST PÅ AXLARNA UTAN LAST, FRÄMRE/BAKRE	kg	121/28	165/80	188/81
6.4 BATTERI SPÄNNING NOMINELL KAPACITET	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 BATTERI MASSA	kg	19	19	19

# 2. DEKLARATION AV VIBRATIONSEMISSION

Vibrationsemissionsvärden i enlighet med EN 12096

Beskrivning	Värde	Europeiska Standard (EN)	Provyta
Målt emissionsvärde för vibrationer, a (m/s <sup>2</sup> )	1.13	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	Slätt cementgolv för industriellt bruk
Usikkerhet, K (m/s <sup>2</sup> )	0.67		
Målt emissionsvärde för vibrationer, a (m/s <sup>2</sup> )	3.0	EN ISO 20643 (Hand-Arm)	På provbana i enlighet EN 13059
Usikkerhet, K (m/s <sup>2</sup> )	0.7		

Värdena bestämda i enlighet med EN ISO 20643 och EN 13059.

# 3. BRUK AV MASKINEN

## Säkerhetsmeddelanden

För att skydda användarsäkerheten och säkerställa att gaffeltrucken korrekt drift, innehåller denna användnings- och underhållsmanual säkerhetsmeddelandena som anges nedan.

PIKTOGRAM	BESKRIVNING
	Indikerar en överhängande risksituation som om den inte undviks, kan orsaka dödsfall eller allvarlig personskada (t.ex. amputationer, svåra brännskador, förlust eller försämrad syn eller hörsel).
	Indikerar en potentiell risksituation som om den inte undviks, kan orsaka dödsfall eller allvarlig personskada (t.ex. amputationer, svåra brännskador, förlust eller försämrad syn eller hörsel).
	Indikerar en situation med potentiell risk som om den inte undviks, kan orsaka mindre personskada (t ex skärningar, rivsår, irritation).
	Den används för övningar som inte är relaterad till fysiska skador.

## Kläder

Gaffeltruckens operatör är skyldig att använda kläder som minskar risken för fara. Vi rekommenderar att du använder skyddsskor, handskar, byxor och tättsittande jackor. Användning av klockor och metall smycken rekommenderas inte, eftersom de kan orsaka kortslutningar nära batteriet. Använd dessutom adekvat skydd i närvaro av aggressiva miljöer.

## Allmän information

Detta fordon har konstruerats för transport och lyft av lastenheter på jämna och släta golv utan ojämnheter, med fotstöd för operatören. På truckens chassi finns en identifieringsbricka som indikerar lyftkapaciteten vilken aldrig får överskridas för personalens säkerhet och för att skydda fordonet. Vänligen observera noggrant föreskrifterna rörande säkerhet, användning och underhåll av maskinen.

All montering av extrautrustning på maskinen måste godkännas av tillverkaren. Gaffeltruckens användar- och underhållsmanual ska alltid vara tillgänglig för operatören.

Det är icke tillåtet att utföra extraordinära reparationer eller underhåll.

Om truckens konstruktion ändras eller utökas på eget bevåg kan säkerheten påverkas och EG-försäkringen om överensstämmelse bli ogiltig.

Denna transpall används på arbetsplatser där operatören måste böja sig för att lyfta last manuellt och flertalet gånger under dagen. Den kan användas både som normal transpall och som ett höjbart arbetsplan. Att höja lasten till önskad höjd gör att onödiga ansträngningar minimeras och ergonomin på den stationära eller mobila arbetsplatsen förbättras. Den elektriska lyftanordningen påskyndar och underlättar de upprepande ändringarna i höjd under arbetet.



Öfversiktligt ljudtryck på 70dB(A), uppmätt med full last i arbetsläge, rekommenderas att använda lämpliga hörselskydd (hörlurar, öronproppar, etc...).

# 4. BESKRIVNING AV MASKINEN (fig.2)

## 1 - Chassis

Lödd ram, tillverkad av material av högsta kvalitet med god hållfasthet för de påfrestningar som trucken utsätts för. De två främre rullarna (ref.6) och sidostabilisatorerna (ref.7) garanterar hög stabilitet på 4 stödpunkter.

## 2 - Styrarm

Styrarmen används för att dra och manövrera trucken. En gasfjäder ser till att den står i vertikalläge då den släpps. Den är konstruerad för att skydda användarens händer.

### 3 - Lyftcylinder

Med en enda manövrering lyfter den ramen till önskad höjd. De material som används garanterar att användaren inte utsätts för mekaniska risker.

### 4 - Batteri

Batteriet finns i motorhuv (ref. 8) som är lättåtkomlig. Vid laddning, sätt i batteriladdarens (ref.15) kontakt i laddningsuttaget (ref.11) placerat på stödet (ref.9). 2 stöd finns på fästet (ref.9) och en elastisk rem förhindrar att batteriet kan röra sig. Plåt "F" (Bild 2) visar batteriinformation.

### 5 - Styrhjul

Två styrda hjul i gummi eller nylon eller polyuretan möjliggör en styrbarhet utan en överdriven ansträngning från operatören.

### 6 - Lastrullar

Två rullar i polyuretan eller i nylon med kullager bär i hög grad lasten som koncentreras på dem.

### 7 - Stabilisatorer

De två sidostabilisatorerna positioneras automatiskt när gafflarna överskrider en höjd av 400 mm från underlaget. De ger trucken mycket god stabilitet och förhindrar tippingen i sidled och lyfter styrhjulen (ref.5) från underlaget.

### 8 - Motorhuv

Skyddar batteriet (ref. 4), hydraulaggregatet. (ref. 10) och batteriladdaren (ref. 12) från stötar och är lätt att ta av för underhåll av alla komponenter som finns i den.

### 9 - Stöd

På det finns hydraulaggregatet, batteriladdaren och batteriet. Den är konstruerad för att skydda operatörens fötter.

### 10 - Hydraulreglage

Här är säkerhetsanordningar monterade för operatören, t ex. sänkingskontroll och ventil för maximalt tryck.

### 11 - Laddningsuttag

Det finns på stödet och används för att ladda batteriet. Det räcker att ansluta den till elnätet via den medföljande kabeln med kontakt (ref. 15) utan att behöva ta bort huvan.

### 12 - Batteriladdare

Den är integrerad i fordonet och är utformad för att stoppa strömförsörjningen automatiskt när batteriet är fulladdat. Följ instruktionerna nedan noga, för användning.

### 13 - Höjd gränsställare för chassi

Undvik att lyfta chassit över den maximalt tillåtna höjden.

### 14 - Huvudströmbrytare

Genom att trycka på nödstoppomkopplaren så avaktiveras transpallens elektriska funktioner

### 15 - Strömkabelanslutning

Den möjliggör att ansluta batteriladdaren till elnätet och den finns i det speciella facket i huvan.

## 5. SÄKERHETSANORDNINGAR

1) Huvudströmbrytare (ref.14/fig.2); 2) Begränsningsventil; 3) Maximal trycksventil; 4) Stötskydd; 5) Fotskydd (ref. 9 / fig. 2); 6) höjd gränsställare för chassi (ref. 13 / fig. 2); 7) skydd för hydrauliskt slang.

## 6. BRICKOR

På maskinen finns följande brickor (fig.2): A) Identifikationsbricka som visar typen av fordon; B) Plåt för klippskador; C) Kontrollfunktioner; D) Brickor som visar fästpunkter; E) Varningsbricka för klämning av fötter; F) Batteribricka; G) Skylt som uppmanar att läsa manualen + Bricka som indikerar bärcentrets position + Klassningsplåt.

Identifikationsbrickan "A" innehåller dessa uppgifter:

Type = TYP

Model = MODELL

Code = KOD

Serial# = SERIENUMMER

Year = TILLVERKNINGSÅR

RATED LOAD CAPACITY = MAXBELASTNING

UNLOADED WEIGHT = MASSA I DRIFT

BATTERY = BATTERI MASSA

VOLTAGE = BATTERI SPÄNNING



Brickorna får under inga omständigheter avlägsnas eller göras oläsliga.

## 7. TRANSPORT OCH MONTERING

För att transportera trucken, använd de 4 fästpunkterna indikerade på brickorna "D" (fig. 2). Maskinens tyngd visas på identifikationsbrickan "A" (fig. 2). Innan maskinen startas, kontrollera att alla delar, inklusive säkerhetsanordningarna, är i perfekt kondition. Flytta trucken med batteriströmmen och aldrig med likriktad växelström. Detta för att inte skada de elektriska komponenterna.

### Inspektioner före varje användning



- Kontrollera att det inte finns någon deformation, synlig skada eller slitage på ramen
- Kontrollera att alla skruvar är åtdragna
- Kontrollera för läckage på den hydrauliska pumpen
- Kontrollera att batteriet inte är skadat, att det är laddat, väl säkrat och att delarna är torra och rena
- Kontrollera rullarna och hjulen för slitage
- Kontrollera skicket på namn- och säkerhetsskylt och deras läsbarhet. Saknade, skadade eller oläsliga skyltar måste bytas ut före användning
- Rapportera eventuell förekomst av skador, fel eller problem för ägaren



Använd inte trucken innan alla funktioner och kontroller som beskrivs ovan är uppfyllda och om skador, fel eller problem hittas

## 8. BATTERI

### Instruktioner, säkerhetsmått och underhåll

Inspektion, laddning och utbyte av batteriet måste utföras av auktoriserad personal och tillverkarens instruktioner måste följas.



Det är förbjudet att röka eller placera lättantändligt eller gnistframkallande material i närheten av trucken och laddaren. Rummet måste vara väl genomvädrat och komponenternas proppar måste hållas torra och rena.



Torka bort syra som kan ha läckt ut, bred på lite vaselin på kabelfästena och skruva åt dem. (Gelbatterierna med elektrolyten i gelform kräver inget underhåll). Batteriernas vikt och storlek kan påverka truckens stabilitet. Det är därför rekommenderat att kontakta tillverkaren för godkännande om ett batteri av annan typ än standardbatteriet skall monteras. Trucken monterar en batteristatusindikator som tänds när maskinen sätts igång. Den gröna LED-lampan indikerar att batterierna är tillräckligt laddade. När laddningsnivån börjar bli för låg så tänds den gula lampan, vilket indikerar att det fortfarande finns en tillräcklig laddningsnivå för ett par arbetscykler. När den återstående laddningen sjunker till under 20 % så tänds den röda lampan. I det här läget går det inte att lyfta lasten men maskinen kan förflyttas för att nå nätuttaget för laddning. Indikatorn aktiveras även under laddningsfasen för att ange laddningsnivån.

### Laddning av batteriet

- Sänk gafflarna
- Anslut den medföljande strömkabeln (ref.15/fig. 2) på ena sidan, i uttaget för batteriladdaren på huvan (ref. 11 / fig. 2), på den andra sidan, till elnätet.
- Under laddningsfasen av batteriladdaren förhindras all lyftning och sänkning.
- Slutet på laddningen signaleras av den GRÖNA LYSDIODEN. Koppla då ur kontakten, lägg kabeln i lämpligt fack och sedan kan transpallen användas igen.



Ladda aldrig batteriet fullt och undvik att avbryta laddningar: om batterierna laddas för hårt reduceras deras livslängd.

## Batteribyten

- Parkera industritrucken säkert;
- Skruva loss nödstoppsbrytarens aktiveringsknapp (ref.14/fig.2);
- Skruva loss de 5 skruvarna (ref. 16 och 17/fig. 2) som blockerar huven;
- Avlägsna den bakre huven (ref.8/fig.2);

- Lossa batteriet från låsningsmekanismen;
- Koppla bort kablarna från batteriets poler;
- Dra ut batteriet;
- Sätt tillbaka allt i omvänd ordning



batteriluckan.

Ersätt alltid det gamla batteriet med ett batteri av samma typ. Kontrollera att kablarna inte kommer i kläm när du stänger



Haantera batteriet försiktigt. Man ska undvika att kortsluta polerna, vända dem, blöta ner eller punktera batteriet.



Vid byte av batteriet ska det gamla lämnas in till närmaste uppsamlingsställe (på grund av förekomsten av bly måste även gelbatterier lämnas in till återvinning vid utbyte).

### Kontrollera batteriet

Läs noggrant igenom batteritillverkarens instruktioner för användning och underhåll. Kontrollera att det inte finns någon erosion, att det finns vaselin (Gelbatterier behöver inte testas ytterligare) och att syran når 15 mm över plattorna. Om komponenterna inte täcks, fyll på med destillerat vatten. Mät elektrolitnivåns densitet med en densimeter för att kontrollera laddnings-nivån.

På underhållsfria batterier kontrolleras laddningsstatusen i inspektionsfönstret.



Använd inte batteriet om det är deformerat, för varmt eller om det avger en lukt.



Handskas försiktigt med sulfursyran. Den är giftig och frätande (elektrolyten i gelbatterierna är lika frätande, därför får de absolut inte vara öppna); tvätta hud eller kläder med tvål och mycket vatten om de kommit i kontakt med syran. **KONTAKTA LÄKARE VID OLYCKSHÄNDELSER!!!**

## 9. ANVÄNDNING

Denna transpallet är gjord för att lyfta och transportera laster på pallar på jämna, platta och motstående, platta och motståndskraftiga golv.

För att hålla sig på rimligt avstånd från de farliga zonerna (såsom stolpar, gafflar, kedjor, drivhjul, drag- och stabilisatorhjul samt övriga rörliga delar) som kan orsaka att händer och/eller fötter krossas måste föraren utföra följande användningsinstruktioner i förarpositionen.



Det är strängt förbjudet att trucken på sluttande golv och på ytor som inte är hårda, fasta och har kapaciteten att stödja truckens vikt och last. Underlåtenhet att respektera denna föreskrivna bestämmelse kan resultera i materials skador och/eller allvarliga personliga skador eller dödsfall.



Vid truckens bruk MÅSTE Ni uppmärksamma följande föreskrifter:

- Överlasta aldrig trucken. Lastens maxvikt anges på metallbrickan "A" (bild 2); en mekanism skyddar trucken mot överbelastning
- Bild "1" beskriver hur lasten ska placeras på gaffeln för att undvika riskfyllda situationer
- Operatören ska ha en grundligt utbildning, känna till fordonets bruksanvisning och ha lämplig personlig skyddsutrustning
- Föraren, som är ansvarig för trucken, måste förbjuda obehöriga att köra fordonet och se till att utomstående inte kliver upp på gafflarna
- Under körning ska operatören på lämpligt sätt reducera hastigheten vid svängning, i trånga passager, genom dörrar eller på ojämna golv. Han/hon ska se till att obehörig person flyttar bort från det område där gaffeltruckens arbetar, och omedelbart informera om det finns personer i fara. Om det trots att utfärdad varning fortfarande finns någon i arbetsområdet, ska operatören omedelbart stanna gaffeltruckens
- Föraren måste undvika häftiga inbromsningar och svängar
- Under körningen måste föraren se till att ha sikten fri samt att ha passagen fri vid backning
- Det är förbjudet att transportera eller lyfta personer
- Belasta inte gafflarna ojämnt; fördela lasten jämnt på båda gafflarna och höj inte lasten då den vilar på gaffelpetsarna
- Palltruckens kapacitet är beräknad utifrån att lasten fördelas jämnt över gafflarna och att lastens tyngdpunkt är mitt i lasten
- Det är förbjudet att vistas kring truckens rörliga delar samt att kliva upp på truckens fasta delar
- Det är förbjudet att ändra något i truckens bärande struktur
- Flytta lasten med gafflarna i låg position (max 300 mm) och styr långsamt så att inga farliga situationer uppstår
- Det är förbjudet att bogsera trucken med elektriska eller mekaniska bogsermedel. Trucken får endast flyttas för hand
- Det är strängeligen förbjudet att koppla bort eller demontera säkerhetsanordningarna
- Gaffeltruckens får endast användas inomhus, med områden som är lämpliga och under normala miljöförhållanden. Användningstemperatur  $-12^{\circ}\text{C} / +40^{\circ}\text{C}$
- Det är förbjudet att använda trucken i miljöer med brand- eller explosionrisk
- Maskinen behöver inte placeras speciellt ljusst. Se till att belysningen följer de normer som föreskrivs
- Vid transport av livsmedel, låt inte dessa komma i direkt kontakt med lyfttruckens
- Om trucken fraktas i hissar skall den föras in med gafflarna först (försäkra Er om att hissen klarar av truckens vikt)
- Trucken får under inga omständigheter användas på mycket fuktiga platser

**TILLVERKAREN TAR INGET ANSVAR VID SKADOR ELLER OLYCKOR ORSAKADE AV VÅRDSLÖSHET, ICKE AUKTORISERADE TEKNIKERS OFÖRMÅGA ELLER FELAKTIGT ANVÄNDADE AV TRUCKEN.**



Denna pantografa transpallet modifierar sin stabilitet under lyftet genom att minska på avståndet mellan stabilisator och lastvalsarna. Var därför noga med att fördela vikten på rätt sätt över gafflarna och försäkra Er om att viktens bärcenter motsvarar det av tillverkaren föreskrivna. Om vikten inte fördelas riktigt och har olika bärcenter än de föreskrivna så kan denna pantografa transpallet verka stabil i första fasen av lyftet men kan sedan plötsligt tippa över om bärcentret förflyttas från valsspåren.

### Ström på/av

För att slå på transpallen dra nödstoppreglaget uppåt (ref.14 / fig.2) och för att stänga av den, tryck på samma brytare.

### Rörelse

Förflytta dig i arbetsriktningen genom att dra i transpallen med dragstängens (ref. 2/ fig. 2).



Flytta lasten med gaffeln i lågt läge (MAX 300 mm) och sväng långsamt för att undvika riskfyllda situationer. Det utrymme som krävs för gaffeltruckens att förflytta sig runt i ett lager motsvarar Ast-gångens stuvningsutrymme, variabel med storleken på belastningen och visas i tabellen över tekniska egenskaper i början av denna manual vid punkt 4.34 för den angivna referensbelastningen. Operatören ska ta i beräkningen gången för stuvningsutrymmet, och vara noga med att se till att det utrymme där svängningen i kurvan äger rum är fri från hinder.

### Drift

För att höja lastgafflarna trycker du på knappen (ref. C / fig.2) längst upp till önskad höjd, för att sänka dem tryck istället på knappen (ref. C / fig.2) längst ner. Transpallen rör sig fritt upp till en höjd från marken på gafflarna på cirka 400 mm, dessutom blockerar två sidostabilisatorer (ref.7 / fig.2) transpallen och hindrar den från alla horisontella rörelser.



Innan lasten lossas, kontrollera alltid att området nära gaffeltruckens är fri från personer eller föremål.



Utför alltid lyft- och lastfunktionerna med gaffeltruckens i ett plant läge för att undvika oväntade farliga rörelser på trucken.



## Bromsa

För att bromsa transpallen, med eller utan last, flytta dragstången i körriktningen och använd muskelstyrka för att minska transpallens hastighet.



Om trucken bromsas för hastigt kan lasten glida framåt och orsaka skador på grund av klämning.

## Använda trucken i kylrum



Innan trucken används i kylrum ska den vara torr: detta vatten kan frysa när trucken kommer in i kylrummet igen och blockera truckens rörliga delar.



Parkera alltid trucken utanför kylutrymmet. Ladda batteriet utanför kylagret.

## Nödstopp

I nödsituationer kan alla elektriska funktioner i transpallen avaktiveras genom att trycka på nödströmbrytaren.

## Säker parkering

Operatören får aldrig lämna trucken under förhållanden som kan orsaka skador eller personskador.

Sänk ned gafflarna helt och aktivera nödstoppsomkopplaren.



Trucken får inte parkeras i en sluttning. Se till att trucken inte rullar iväg oavsiktligt. Parkera aldrig gaffeltrucken i ett kallrum.

## 10. UNDERHÅLL



Underhållsåtgärder måste utföras av specialiserad personal. Minst en gång per år måste trucken genomgå en allmän kontroll.

Särskilda miljöförhållanden (till exempel dammiga miljöer eller kylrum) kommer att kräva kortare intervaller än de som anges i programmet för underhåll. Underlåtenhet att följa rekommenderat underhållsschema kan minska truckens driftseffektivitet och livslängd.



Koppla alltid bort batteriet innan några underhållsåtgärder eller inspektioner påbörjas.



Vi rekommenderar att du använder skyddsskor, handskar, skyddsglasögon och lämpliga kläder när du arbetar med batterier.

Det är förbjudet att röka och inneha brännbart eller gnistbart material nära trucken och laddningsenheten. Miljön ska vara väl ventilerad.

Särskilda miljöförhållanden (till exempel dammiga miljöer eller kylrum) kommer att kräva kortare intervaller än de som anges i programmet för underhåll. Underlåtenhet att följa rekommenderat underhållsschema kan minska truckens driftseffektivitet och livslängd.

### Tabell för underhåll

KOMPONENT	KONTROLL	PERIOD		
		3 MÅNADER	6 MÅNADER	12 MÅNADER
STOMME OCH GAFFLAR	Kontrollera bärande komponenter		●	
	Kontrollera att bultar och skruvar är åtskruvade	●		
	Kontroll av mässingsdelarna	●		
HJUL	Kontrollera slitage	●		
	Kontrollera kullagers glapprum		●	
	Kontrollera fastsättning	●		
STYRE	Granska glapprum		●	
	Kontrollera lateral rörelse	●		
	Kontrollera återställning till vertikal position		●	
ELEKTRISK SYSTEM	Kontrollera funktion	●		
	Kontrollera anslutningar och skador på kablar	●		
	Granska huvudströmbrytaren	●		
HYDRAULISKT SYSTEM	Kontrollera funktion	●		
	Kontrollera läckage och slitage på anslutningar	●		
	Kontrollera oljenivån		●	
	Byt olja 1,75 l (32 Cst, 40C)			●
	Kontrollera funktionen på ventilen för maxtryck			●
	Kontrollera ventilen för in/ut-strömning			●

KOMPONENT	KONTROLL	PERIOD		
		3 MÅNADER	6 MÅNADER	12 MÅNADER
ELEKTRISK MOTOR	Kontrollera slitage på borstar	●		
	Kontrollera startmotorns relä		●	
BATTERI	Kontrollera densitet och elektrolyt-nivå (behövs inte för gelbatterier)	●		
	Kontrollera komponenternas tryck	●		
	Kontrollera fastsättningar och kabelfästen	●		
	Kontrollera kablarnas skick			●
	Smörj in kabelfästena med vaselin			●
INSPEKTIONER	Granska säkerhetsanordningar	●		
FETTSMÖRJNING	Smörj förbindningar	●		

**RENGÖRING AV TRUCKEN:** Rengör truckens delar, förutom de elektriska och elektroniska, med en fuktig trasa. Rengör inte med direkta vattenstråk, ånga eller lättantändliga vätskor. De elektriska och elektroniska delarna skall rengöras med tryckluft på lågt tryck (max 5 bar), eller med en borste, dock inte av metall.

**FÖRSIKTIGHET:** Använd hydraulisk olja förutom motor- och bromsolja.

**OBS!** Kassera den uttjänta oljan i enlighet med miljöskyddslagarna. Vi rekommenderar att oljan samlas upp i tankar som sedan överlämnas till närmaste uppsamlingsställe. Töm inte ut olja i naturen eller på andra oljämpliga platser.

## 11. FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Gafflarna stiger inte	Låg batterinivå	Ladda batteriet
	Säkring har gått	Byt ut
	Elektriskt kortslutning	Kontrollera det elektriska systemet
	Slitna cylindertätningar	Byt ut tätningarna
	Det finns ingen olja i tanken	Fyll tanken med olja
	Skadat motorrelä	Kontrollera och byt ut
Gafflarna sänks inte	Förslitna motorborstar	Byt ut borstarna
	Felaktig magnetventil	Kontrollera och byt ut
	Elektriskt kortslutning	Kontrollera det elektriska systemet



Om ingen av de föreslagna lösningarna löser problemet, ska man ta gaffeltrucken till närmaste servicecenter.

## 1. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ (ΕΙΚ.3)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	PR INDUSTRIAL				
	HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ					
1.2 ΜΟΝΤΕΛΟ					
1.3 ΠΡΟΣΟΧΗ					
1.4 ΣΥΣΤΗΜΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ					
1.5 ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΩΣΗΣ	Q	kg	1000	1000	1000
1.6 ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ	c	mm	600	600	762
1.8 ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΞΟΝΑ ΤΡΟΧΩΝ ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΡΑΝΟΥ	x	mm	993	993	1283
1.9 ΜΕΤΑΣΘΙΟ	y	mm	1231	1231	1531
2.1 ΒΑΡΟΣ (βλέπε σελίδα 6.5)		kg	144	151	240
2.2 ΦΟΡΤΩΜΕΝΟ ΣΤΟΥΣ ΑΞΟΝΕΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ, ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ		kg	435/709	442/709	500/740
2.3 ΦΟΡΤΩΜΕΝΟ ΣΤΟΥΣ ΑΞΟΝΕΣ ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ, ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ		kg	116/28	123/28	160/80
3.1 ΕΛΑΣΤΙΚΑ			G/P	G/P	G/P
3.2 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΩΝ ΤΡΟΧΩΝ (Ø x πλάτος)			200x50	200x50	200x50
3.3 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΩΝ (Ø x πλάτος)			80x50	80x50	80x50
3.4 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΛΑΓΙΩΝ ΤΡΟΧΩΝ (Ø x πλάτος)			-	-	-
3.5 ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΡΟΧΩΝ (x=ΚΙΝΗΤΗΡΙΟΣ) ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ			2/2	2/2	2/2
3.6 ΜΕΤΑΤΡΟΧΙΟ ΕΜΠΡΟΣ	b <sub>20</sub>	mm	155	155	155
3.7 ΜΕΤΑΤΡΟΧΙΟ ΠΙΣΩ (ΕΛΑΧΙΣΤΟ/ΜΕΓΙΣΤΟ****)	b <sub>21</sub>	mm	447	587	447
4.4 ΥΨΟΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715
4.9 ΥΨΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟ/ΜΕΓΙΣΤΟ	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 ΥΨΟΣ ΧΑΜΗΛΩΜΕΝΩΝ ΔΙΚΡΑΝΩΝ	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85
4.19 ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΜΗΚΟΣ	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040
4.20 ΜΗΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΙΑΣ ΜΟΝΑΔΑΣ	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515
4.21 ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΠΛΑΤΟΣ (ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ ΕΛΑΧΙΣΤΟ/ΜΕΓΙΣΤΟ****)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540
4.22 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΙΚΡΑΝΟΥ	s/øl	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525
4.25 ΠΛΑΤΟΣ ΔΙΚΡΑΝΟΥ (ΕΛΑΧΙΣΤΟ/ΜΕΓΙΣΤΟ****)	b <sub>5</sub>	mm	540	680	540
4.32 ΔΙΑΚΕΝΟ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΜΕΤΑΣΘΙΟΥ	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21
4.34 ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ ΕΝΑΠΙΟΘΕΣΗΣ ΦΟΡΤΙΟΥ ΓΙΑ ΠΑΛΕΤΑ 800x1200 ΚΑΤΑ ΜΗΚΟΣ	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474
4.35 ΑΚΤΙΝΑ ΣΤΡΟΦΗΣ	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806
5.2 ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΜΕΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΩΔΟΥ, ΜΕΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
5.2 ΙΣΧΥΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ	kW		1,6	1,6	1,6
5.4 ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
5.5 ΒΑΡΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑ	kg		14	14	14
5.4 ΣΤΑΘΜΗ ΘΟΡΥΒΟΥ ΣΤΟ ΑΥΤΙ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ	dB(A)		67	67	67

G=Ελαστικά, P=Πολυουρεθάνη

	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2 ΜΟΝΤΕΛΟ				
2.1 ΒΑΡΟΣ (βλέπε σελίδα 6.5)	kg	149	245	269
2.2 ΦΟΡΤΩΜΕΝΟ ΣΤΟΥΣ ΑΞΟΝΕΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ, ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ	kg	440/709	505/740	536/733
2.3 ΦΟΡΤΩΜΕΝΟ ΣΤΟΥΣ ΑΞΟΝΕΣ ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ, ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ	kg	121/28	165/80	188/81
6.4 ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 ΒΑΡΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑ	kg	19	19	19

## 2. ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Δηλωμένες τιμές εκπομπής δονήσεων σύμφωνα με την EN 12096

Επιφάνεια δοκιμής	Χειρολαβή	Ενρωπαϊκός κανόνας	Επιφάνεια δοκιμής
Μετρηθείσα τιμή εκπομπής δονήσεων, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Χέρι -Βραχίονας)	Δάπεδο από βιομηχανικό λείο σκνρό δεμα
Αβεβαιότητα, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Μετρηθείσα τιμή εκπομπής δονήσεων, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Χέρι -Βραχίονας)	Σε διάδρομο δοκιμών σύμφωνα με EN 13059
Αβεβαιότητα, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Τιμές που ορίζονται βάσει των EN ISO 20643 και EN 13059.

## 3. ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

### Μηνυατα ασφαλειας

Προκειμένου να διαφυλαχθεί η ασφάλεια του χρήστη και να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία του περνοφόρου ανυψωτικού, το παρόν εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης περιέχει τα μηνύματα ασφαλείας που αναφέρονται παρακάτω.

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
	Υποδεικνύει κατάσταση άμεσου κινδύνου η οποία, αν δεν αποφευχθεί, προκαλεί τον θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη (π.χ. ακρωτηριασμό, σοβαρά εγκαύματα, απώλεια ή επιβάρυνση της όρασης ή της ακοής).
	Υποδεικνύει κατάσταση πιθανού κινδύνου η οποία, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει τον θάνατο ή σοβαρή σωματική βλάβη (π.χ. ακρωτηριασμό, σοβαρά εγκαύματα, απώλεια ή επιβάρυνση της όρασης ή της ακοής).
	Υποδεικνύει κατάσταση πιθανού κινδύνου η οποία, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει μικρή βλάβη (π.χ. κοψίματα, εκδορές, ερεθισμό).
	Χρησιμοποιείται για πρακτικές που δε σχετίζονται με σωματικές βλάβες.

### Ιμιατισμος

Ο χειριστής του περνοφόρου ανυψωτικού πρέπει να χρησιμοποιεί ιμιατισμό που μειώνει την πιθανότητα κινδύνου. Συνιστούμε να χρησιμοποιούνται υποδήματα, γάντια, παντελόνια και εφαρμοστά μπουφάν ασφαλείας. Η χρήση ρολογιών και μεταλλικών κοσμημάτων δε συνιστάται, καθώς ενδέχεται να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα κοντά στην μπαταρία. Επιπλέον, να χρησιμοποιούνται κατάλληλα μέσα προστασίας σε χώρους με παρουσία δραστικών ουσιών.

### Γενικές Πληροφορίες

Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί για τη μεταφορά και την ανύψωση μονάδων φορτίου σε επίπεδα, ομαλά δάπεδα χωρίς ανωμαλίες και με τον οδηγό πεζό. Στο σκελετο βρισκείται μια πινακίδα που δείχνει τη δυνατότητα ανύψωσης η οποία δεν θα πρέπει ποτε να υπερβεί για την ασφαλεία τον προσωπικού και για να μην καταστραφεί το παλλετοφορο. Τηρηστε ανστηρα τον κανονεσ προληψη για την αποφυγη της κα ταστροφησ της μηχανησ καθωσ επισησ η κεινονεσ που αφορουσ στη λειτονηργια και τη συντηρηση της Για οποιοδηποτε επιπυροσθετο εξαρτημα στη μηχανη

Θα πρέπει να χορηγείται άδεια από τον κατασκευαστή.

Το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του περνοφόρου ανυψωτικού πρέπει να είναι ανα πάσα στιγμή διαθέσιμο στον χειριστή.

Απαγορεύεται η εκτέλεση των ειδικών εργασιών επισκευής ή συντήρησης.

Αν γίνουν κατασκευαστικές αλλαγές ή μεμονωμένες προσθήκες στο όχημα, μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η ασφάλεια, και ως εκ τούτου η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ να ακυρωθεί.

Αυτό το όχημα χρησιμοποιείται σε χώρους εργασίας όπου ο χειριστής είναι υποχρεωμένος να σκύβει για να σηκώσει φορτία με τα χέρια και αρκετές φορές μέσα στη βάρδια, μπορεί να χρησιμοποιείται εξίσου ως κανονικό παλετοφόρο όχημα και ως ανυψούμενη επιφάνεια εργασίας. Η ανύψωση του φορτίου στο επιθυμητό ύψος μειώνει την περιττή καταπόνηση και βελτιώνει την εργονομία του στατικού ή κινητού χώρου εργασίας. Η ηλεκτρική ανύψωση επιταχύνει και διευκολύνει τις επαναλαμβανόμενες μεταβολές του ύψους εργασίας.

### 

Επιπλέον, λόγω της ύπαρξης ακουστικής πίεσης 70dB(A), η οποία έχει υπολογιστεί με πλήρες φορτίο στη θέση εργασίας, συνιστάται η χρήση κατάλληλων προστατευτικών για την ακοή (ακουστικά, ωτοασπίδες κ.λπ.).

#### 4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (εικ.2)

##### 1 - Σασί

Κατασκευή με συγκόλληση από υλικά κορυφαίας ποιότητας και με επαρκή αντίσταση στην πίεση που υφίσταται το όχημα. Οι δύο μπροστινοί κύλινδροι (αναφ.6) και οι πλευρικοί σταθεροποιητές (αναφ.7) εγγυώνται υψηλή ευστάθεια σε 4 σημεία στήριξης.

##### 2 - Ράβδος συστήματος διεύθυνσης

Η ράβδος συστήματος διεύθυνσης χρησιμοποιείται για την έλξη του οχήματος και την πραγματοποίηση ελιγμών. Ένα ελατήριο αερίου την επαναφέρει αυτόματα σε κάθετη θέση όταν ελευθερωθεί. Η ράβδος είναι κατασκευασμένη ώστε να προστατεύει τα χέρια του χειριστή.

##### 3 - Κύλινδρος ανύψωσης

Ανυψώνει το σασί στο επιθυμητό ύψος με μία μόνο κίνηση. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται εγγυώνται την ασφάλεια του χειριστή από μηχανικούς κινδύνους.

##### 4 - Μπαταρία

Η μπαταρία βρίσκεται μέσα στο κάλυμμα (αναφ. 8) και η πρόσβαση σε αυτή είναι εύκολη. Για τη φόρτιση, τοποθετήστε το βύσμα του φορτιστή (αναφ.15) της μπαταρίας στην πρίζα φόρτισης (αναφ.11) που βρίσκεται στο υποστήριγμα (αναφ.9). Τα 2 υποστήριγματα που υπάρχουν στη βάση (αναφ.9) και ένας ελαστικός ιμάντας εμποδίζουν την κίνηση της μπαταρίας. Η πινακίδα "F" (Εικ. 2) αναγράφει τα στοιχεία της μπαταρίας.

##### 5 - Τροχοί διεύθυνσης

Δύο τιμόνια από καουτσούκ ή νάιλον ή πολυουρεθάνη παρέχουν τη δυνατότητα ελιγμών χωρίς υπερβολική προσπάθεια εκ μέρους του χειριστή.

##### 6 - Κύλινδροι φόρτωσης

Δύο κύλινδροι από πολυουρεθάνη ή νάιλον με ρουλεμάν στηρίζουν κατά κύριο λόγο το φερόμενο φορτίο.

##### 7 - Σταθεροποιητές

Οι δύο πλευρικοί σταθεροποιητές τοποθετούνται αυτόματα, όταν το ύψος των περονών υπερβεί τα 400 mm από το έδαφος. Παρέχουν εξαιρετική ευστάθεια στο όχημα, εμποδίζοντας την πλευρική ανατροπή και ανυψώνουν τους τροχούς διεύθυνσης (αναφ.5) από το έδαφος.

##### 8 - Κάλυμμα

Προστατεύει τη μπαταρία (αναφ.4), τη μονάδα ελέγχου του υδραυλικού συστήματος (αναφ.10) και τον φορτιστή μπαταρίας (αναφ.12) από προσκρούσεις· αφαιρείται εύκολα για συντήρηση όλων των εξαρτημάτων που περιέχονται στο εσωτερικό του.

##### 9 - Πλαίσιο στήριξης

Το υδραυλικό σύστημα, ο φορτιστής και η μπαταρία στερεώνονται σε αυτό. Έχει σχεδιαστεί για να προστατεύει τα πόδια του χειριστή.

##### 10 - Υδραυλικό χειριστήριο

Περιλαμβάνει τις διατάξεις ασφαλείας για το χειριστή, δηλαδή το χειριστήριο κατεβάσματος και τη βαλβίδα μέγιστης πίεσης.

##### 11 - Υποδοχή φόρτισης

Βρίσκεται στο πλαίσιο στήριξης και χρησιμοποιείται για τη φόρτιση της μπαταρίας· απλώς το συνδέετε στην παροχή ρεύματος χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο καλώδιο με βύσμα (αναφ.15), χωρίς να χρειαστεί να αφαιρεθεί το κάλυμμα.

##### 12 - Φορτιστής

Είναι ενσωματωμένος στο μηχάνημα και έχει σχεδιαστεί για να διακόπτει αυτόματα την παροχή ρεύματος όταν η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως. Ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες για χρήση.

##### 13 - Τερματικός διακόπτης ανυψούμενου πλαισίου

Αποτρέπει το ενδεχόμενο ανύψωσης του πλαισίου πέραν του μέγιστου επιτρεπόμενου ύψους

##### 14 - Κεντρικός διακόπτης

Με το πάτημα του διακόπτη στάσης έκτακτης ανάγκης απενεργοποιούνται οι ηλεκτρικές λειτουργίες του οχήματος

##### 15 - Καλώδιο ρεύματος

Σας επιτρέπει να συνδέετε τον φορτιστή στην παροχή ρεύματος και βρίσκεται μέσα στον χώρο του καλύμματος.

#### 5. ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1) Γενικός διακόπτης (αναφ. 14/εικ.2); 2) Βαλβίδα ρυθμιζόμενη ροής; 3) Βαλβίδα ανωτατης πίεσης; 4) Προφυλαχτηρες; 5) Προστατευτικό ποδιών (αναφ.9/εικ.2); 6) Τερματικός διακόπτης ανυψούμενου πλαισίου (αναφ.13/εικ.2); 7) Προστατευτικό υδραυλικού σωλήνα.

#### 6. ΠΙΝΑΚΙΔΕΣ

Πανω στη μηχανή διακρίνονται οι ακόλουθες πινακίδες (εικ.2): Α) Πινακίδα αναγνώρισης του τύπου της μηχανής; Β) Πινακίδα κινδύνου κοπής; C) Λειτουργίες ελέγχου; D) σ' ήχος κατεύθυνσης μεταφορών; E) Πινακίδα κινδύνου συνθλιψωσ ποδιών; F) Πινακίδα μπαταρία; G) πλακέτα: να διαβαστεί το βιβλίο + Πινακίδα που δείχνει τη θέση των κενών βαρών + Πινακίδα στοιχείων.

Η εξακριβωση της ταυτότητας της πινακίδας "Α" μπορεί να συνοψισθεί ως εξής:

Type = Τύπος

Model = ΜΟΝΤΕΛΟ

Code = ΚΩΔΙΚΟΣ

Serial# = ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ

Year = ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

RATED LOAD CAPACITY = ΑΝΩΤΕΡΗ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ

UNLOADED WEIGHT = ΒΑΡΟΣ

BATTERY = ΒΑΡΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

VOLTAGE = ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ



Οι πινακίδες δεν πρέπει να αφαιρούνται ή να μην είναι αναγνώσιμες.

#### 7. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη μεταφορά τον τον παλλετοφορον προβλεπονται τρια σημεια δεσμιματοσ που φαινονται στισ πινακιδες τυπον D (εικ.2), ενω το βαροσ της μηχανησ νηοδεικνυεται στην πινακίδα αναγνώρισης σ τυπου A (εικ.2). Πριν ενεργοποιήσετε τη μηχανή ελέγξτε αν όλα τα μέρη βρίσκονται σε αγωγή συνθήκες, εξακριβώστε τη λειτουργία όλων συστημάτων και την ακεραιότητα τον συσσηματοσ ασφαλειασ. Μετακινείτε το παλλετοφορο με το πενμα της μπαταριασ και ποτε με το εναλλασσομενο ρεύμα για να μην καταστρεψετε τα ηλεκτρικα μερη.

**Επιθεωρήσεις πριν από κάποια χρήση**



- Ελέγξτε κατά πόσο υπάρχει παραμόρφωση, ορατή βλάβη ή φθορά στο πλαίσιο

- Ελέγξτε τη σύσφιξη όλων των βιδών

- Ελέγξτε για διαρροές στην υδραυλική αντλία

- Ελέγξτε ότι η μπαταρία δεν έχει φθορές, είναι φορτισμένη, έχει στερεωθεί καλά και ότι τα εξαρτήματά της είναι εντελώς στεγνά και καθαρά

- Ελέγξτε την φθορά στους κυλίνδρους και τα ροδάκια

- Ελέγξτε την παρουσία του ονόματος και της πλάκας ασφαλείας και την αναγνωσιμότητά τους. Πλάκες που λείπουν, έχουν υποστεί βλάβη ή είναι μη αναγνώσιμες πρέπει να αντικατασταθούν πριν την χρήση

- Αναφέρετε την παρουσία βλαβών, αστοχιών ή προβλημάτων στον ιδιοκτήτη



Μην χρησιμοποιείτε το φορτηγό πριν πραγματοποιηθούν όλες οι λειτουργίες και επαληθεύσεις που περιγράφονται παραπάνω και εάν βρεθούν βλάβες, αστοχίες ή προβλήματα.

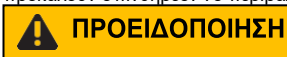
#### 8. ΜΠΑΤΑΡΙΑ

**Οδηγίες, μετρα ασφαλειασ και συντηρησση**

Η εξετασση,η φορτιση και η αλλαγη της μπαταριασ πρεπει να γινεται απο εξειδικεμενο προσωπικο α-κολονθοντασ τις οδηγιοσ χρησησ τον κατασκευαστη της μπαταριασ.



Απαγορεύεται το κάπνισμα καθώς και το να φνλασσονται κοντα στο παλλετοφορο και το φορτωτη ενλεκτα νλικα η νλικα πού προκαλούν σπινθηρες. Το περιβαλλον πρεπει να αεριζεται πολυ καλα.



Για την καλή συντήρηση οι πολοι πρεπει να εινα στεγνοι και καθαποι. Αφαιρεστε το οξύ πού εχει νπερχειλισει και αλειψτε με λιγη βαζελινη μι α μεγγενη και σφιζτε τεσ (οι μπαταρίες τύπου πηκτώματος, επειδή διαθέτουν τον ηλεκτρολύτη σε μορφή πηκτώματος, δεν χρειάζονται συντήρηση). Το



## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Για δική σας ευκολία το παλλετοφορο με παντογραφο ,κατα τη διαρκεια της ανυψωσης, αλλαζει την σταθεροτητα του μειωνοντας το σημειο μεταξυ των σταθεροποιητων και των κυλινδρων του φορτιου . Προσεχετε λοιπον ωστε να τοποθετειαται με το σωστο τροπο το βαρος πανω στις διχαλα και να βεβαιωνεστε οτι το κεντρο βαρους ανταποκρινεται σε αυτο που συνιστα ο κατασκευαστης Με βαρη που δαε ειναι σωστα κατανεμημενα και με κεντρα βαρους διαφορετικα απο αυτα που αναγραφονται στο παλλετοφορο με παντογραφο μπορει να φαινεται στην αρχη της ανυψωσης σταθερο αλλα στη συνεχεια, ξαφνικα μεταπηδα αν το κεντρο βαρους βγαινει εξω απο τους κυλινδρο.

### **Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση**

Για να θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία, τραβήξτε προς τα πάνω τον διακόπτη έκτακτης ανάγκης (αναφ.14/εικ.2): για να το θέσετε εκτός λειτουργίας, σπρώξτε τον ίδιο διακόπτη.

### **Χειρισμός**

Στραφείτε προς την κατεύθυνση εργασίας ρυμουλκώντας το όχημα με το τιμόνι (αναφ.2/εικ.2).

## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Μετακινείτε το φορτίο με τα περασμάτα σε χαμηλή θέση (MAX 300mm) και στριψτε το αργά για να μη δημιουργησετε επικινδυνες καταστασεις. Ο χώρος που απαιτείται για τις μετακινήσεις του περονοφόρου ανυψωτικού μέσα σε αποθήκη αντιστοιχεί στο διάδρομο στοιβασίας Ast, ο οποίος κυμαίνεται ανάλογα με το μέγεθος του φορτίου και αναγράφεται στον πίνακα τεχνικών χαρακτηριστικών στην αρχή του παρόντος εγχειριδίου στο σημείο 4.34 του ενδεδειγμένου φορτίου αναφοράς. Ο χειριστής πρέπει να λαμβάνει υπόψη τον διάδρομο στοιβασίας, και να φροντίζει πάντα στον χώρο όπου θα γίνει η στροφή να μην υπάρχουν εμπόδια.

### **Λειτουργία**

Για να ανυψώσετε τις περόνες φόρτωσης πατήστε το κουμπί (αναφ. C/εικ.2) στο επάνω μέρος έως το επιθυμητό ύψος, ενώ για να τις κατεβάσετε πατήστε το κουμπί (αναφ. C/εικ.2) στο κάτω μέρος. Το όχημα κινείται ελεύθερα με τις περόνες σε ύψος έως 400 mm περίπου πάνω από το δάπεδο, μαζί με δύο πλευρικούς σταθεροποιητές (αναφ.7/εικ.2) που στερεώνουν το μηχάνημα και αποτρέπουν τυχόν οριζόντια μετακίνηση.

## **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Προτού αποδεσμεύσετε το φορτίο, πάντα να ελέγχετε ότι στον χώρο πλησίον του περονοφόρου ανυψωτικού δεν βρίσκονται πρόσωπα ή αντικείμενα.

## **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Να εκτελείτε τις εργασίες ανύψωσης και αποδέσμευσης του φορτίου πάντα με το περονοφόρο ανυψωτικό σε επίπεδη θέση προς αποφυγή απρόσμενων επικίνδυνων κινήσεων του οχήματος

### **Πέδηση**

Για να φρενάρετε το όχημα, με ή χωρίς φορτίο, μετακινήστε το τιμόνι προς την κατεύθυνση κίνησης και χρησιμοποιήστε μυική δύναμη για να μειώσετε την ταχύτητα του οχήματος.

## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Αν το όχημα επιβραδύνει πολύ γρήγορα, το φορτίο μπορεί να γλιστρήσει προς τα εμπρός και να προκαλέσει φθορές λόγω της πρόσκρουσης.

### **Χρήση σε ψυκτική αποθήκη**

## **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Πριν από χρήση σε ψυκτικό θάλαμο το όχημα πρέπει να είναι στεγνό, για να μην παγώνει το νερό και να μην μπλοκάρει τα κινούμενα μέρη του.

## **ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ**

Πάντα να σταθμεύετε το όχημα έξω από την ψυκτική αποθήκη. Φορτίζετε την μπαταρία έξω από την ψυκτική αποθήκη.

### **Στάση έκτακτης ανάγκης**

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, όλες οι ηλεκτρικές λειτουργίες του οχήματος μπορούν να απενεργοποιηθούν με το πάτημα του διακόπτη έκτακτης ανάγκης

### **Ασφαλής Στάθμευση**

Ο χειριστής δεν πρέπει ποτέ να αφήνει το όχημα σε συνθήκες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν υλική ή σωματική βλάβη.

Κατεβάστε εντελώς τις περόνες και ενεργοποιήστε τον διακόπτη στάσης έκτακτης ανάγκης.

## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μη σταθμεύετε το όχημα σε κεκλιμένο επίπεδο. Βεβαιωθείτε ότι το όχημα δεν μπορεί να κυλίσει ακούσια. Ποτέ μη σταθμεύετε το περονοφόρο ανυψωτικό μέσα σε ψυκτικό θάλαμο.

## **10. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

## **ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ**

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό. Το παλλετοφορο Θα πρεπει να υποβαλλεται σε γενικο ελεγο τουλαχιστον μια φορα το χρονο. Τυχόν επισκευές ή ειδικές εργασίες συντήρησης που εκτελούνται αυτόνομα ή σε μη εξουσιοδοτημένα συνεργεία, κατά το χρονικό διάστημα ισχύος της εγγύησης, ακυρώνουν αυτόματα την εγγύηση.

## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Να αποσυνδέετε πάντοτε την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιοδήποτε εργασίες συντήρησης ή επιθεώρησης.

## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε παπούτσια και γάντια ασφαλείας καθώς και προστατευτικά γυαλιά και κατάλληλα ρούχα όταν χειρίζεστε τις μπαταρίες. Απαγορεύεται το κάπνισμα και η παρουσία υλικών εύφλεκτων ή που δημιουργούν σπινθήρες κοντά στο όχημα και στη συσκευή φόρτισης. Ο χώρος πρέπει να αερίζεται καλά.

Οι ιδιαίτερες περιβαλλοντικές συνθήκες (λόγου χάρη, χώροι με σκόνη ή ψυκτικοί θάλαμοι) απαιτούν μείωση των μεσοδιαστημάτων που αναγράφονται στο πρόγραμμα συντήρησης. Η μη τήρηση του συνιστώμενου χρονοδιαγράμματος συντήρησης μπορεί να μειώσει την αποδοτικότητα και τη διάρκεια ζωής του οχήματος.

### **ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

ΜΕΡΗ	ΕΛΕΓΧΟΙ	ηκΞκ		
		3 ΜΗΝΙ	6 ΜΗΝΙ	12 ΜΗΝΙ
Σκελετός και διχαλα	ελεγχος των φερομενων μελων		●	
	ελεγχοςσφιξιματος μπτονλονιωνκαι βιδωνορχα	●	●	
Ροδες	Ελέγξτε τα έδρανα ολίσθησης	●		
	ελεγχος φθορας	●		
	ελεγχος χαλαρωματος κονζινετον		●	
Τιμονι	εξακριβωση εφραμογηση	●		
	ελεγχος σφιξιματος		●	
	ελεγχος πλενρικησ κινηση	●		
Ηλεκτρικο συστημα	ελεγχος επαναφορας στην καθετη θεση		●	
	Ελέγξτε τη λειτουργία	●		
	ελεγχοςσενσωσεων, βλαβων αγωγων	●		
	ελεγχοςγενικου διακοπτη	●		
Υδραυλικο συστημα	Ελέγξτε τη λειτουργία	●		
	Ελέγξτε την διαρροών και φθορά των συνδέσεων	●		
	Ελέγξτε την τι στάθμη του λαδιού		●	
	Αλλαγή λαδιού 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Ελέγξτε τη λειτουργία της βαλβίδας εκτόνωσης της πίεσης		●	
	ελεγχος βαλβιδας ρυθμιζομενησ προση			●

ΜΕΡΗ	ΕΛΕΓΧΟΙ	ηκΞκ		
		3 ΜΗΝΙ	6 ΜΗΝΙ	12 ΜΗΝΙ
Ηλεκτρικες μηχανεσ	ελεγχος φθορας καθαριστων	●		
	ελεγχος ηλεκτρονομον για την εκκινηση της μηχανησ			●
Μπαταρια	ελεγχος πυκνοτητασ και επιπεδο (δεν ειναι απαραίτητο στις μπαταριεσ gel)	●		
	ηλεκτρολυτη	●		
	ελεγχος τασησ των πολων	●		
	ελεγχος σφιξιματος και κρατημα μεγγενησ		●	
Επιθεωρησεις	εξακριβωση ακεραιτητασ αγωγων		●	
ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ	διχαλασ με φορτιο	●		
	Σύνδεσμοι λιπανσης	●		

**ΠΑΛΛΕΤΟΦΟΡΟΥ:** Καθαρίστε τα σημεία του παλλετοφορου,εκτος απο αυτα που ει-vai ηλεκτρικα η ηλεκτρονικα με ενα γυρο πανι .Μην το καθαριζετε πετωνωτασ απενθειας νερο,ατμο και εύφλεκτα υγρ α. Καθα ριζετε τα ηλεκτρικα και ηλεκτρονικα μερη με συμψιεσμενο αερα χωρισ γνρσσια με χαμηλη πι εση (μαξ 5 bar),η με ενα πινελο μη μεταλλικο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιησε λαδι νδραυλικο εκτος λαδι μηχανησ και φρενων.

**Σημειωση:** η διάθεση του χρησιμοποιημένου λαδιού πρέπει να γίνεται με σεβασμό προς το περιβάλλον.

Συμβουλευσμε τη συλλογη του λαδιου σε δοχεια που θα παραδιδονται στη συνεχεια στο πλησιεστερο κεντρο συλλογησ. Μην ριχνετε το λαδι στο εδαφος η σε ακαταλληλουσ τοπονα.

## 11. ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΟ	ΛΥΣΗ
Οι περόνες δε σηκώνονται	Χαμηλή μπαταρία	Φορτίστε την μπαταρία
	Καμένη ασφάλεια	Αντικατάσταση
	Βραχυκύκλωμα στο ηλεκτρικό σύστημα	Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα
	Φθορά στα στεγανωτικά παρεμβύσματα του κυλίνδρου	Αντικαταστήστε τα στεγανωτικά παρεμβύσματα
	Δεν υπάρχει λάδι στο δοχείο	Γεμίστε το δοχείο με λάδι
	Σπασμένο ρελε μοτερ	Ελεγξτε και αντικαταστήστε
Οι περόνες δεν κατεβαίνουν	Φθαρμένες ψηκτρες μοτερ	Αντικαταστήστε τις ψηκτρες
	Ελατ,ματική ηλεκτρομαγνητική βαλβ(ι)α	Ελεγξτε και αντικαταστήστε
	Βραχυκύκλωμα στο ηλεκτρικό σύστημα	Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν καμία από τις προτεινόμενες λύσεις δε διορθώσει το πρόβλημα, μεταφέρετε το περονοφόρο ανυψωτικό στο πλησιέστερο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.



suojaamaan käyttäjän käsiä.

### 3 – Nostosylinteri

Yksitoiminen sylinteri nostaa alustan halutulle korkeudelle. Valmistettu materiaaleista, jotka takaavat käyttäjän turvallisuuden mekaanisilta riskeiltä.

### 4 – Akku

Akku sijaitsee suojakannen (8) alla, ja siihen pääsee helposti käsiksi. Akku ladataan kytkemällä akkulaturin (VIIT.15) liitin tukirakenteessa (VIIT.9) olevaan latauspistorasiaan (VIIT.11). Akku pysyy hyvin paikallaan tukirakenteen (VIIT.9). 2 kiinnityspisteen ja joustavan kiinnityshihnan ansiosta. Akun tunnistetiedot ovat kilvessä F (kuva 2).

### 5 – Ohjauspyörät

Koneessa on kaksi kumista, nailonista tai polyuretaanista valmistettua pyörää, ja ohjaaminen on vaivatonta.

### 6 – Kuormapyörät

Kaksi polyuretaanista tai nailonista valmistettua kuulalaakeroitua rullaa kannattelevat kuormaa.

### 7 – Vakaimet

Sivuttaisvakaimia on kaksi, ja ne asettuvat automaattisesti paikoilleen, kun haarukat nostetaan yli 400 mm:n korkeudelle. Ne pitävät haarukkavaunun erittäin vakaana ja estävät sitä kaatumasta sivusuunnassa. Ne myös nostavat ohjauspyörät (VIIT.5) maasta.

### 8 – Suojakansi

Suojakansi suojaa akkua (4), hydraulista ohjausyksikköä (10) ja akkulaturia (12) iskuilta. Kansi on helppo poistaa alla olevien osien huoltamiseksi.

### 9 – Tukirakenne

Hydraulijärjestelmä, laturi ja akku on kiinnitetty tukirakenteeseen. Se on suunniteltu suojaamaan käyttäjän jalkoja.

### 10 – Hydrauliiikan ohjaus

Käyttäjää suojaavat turvalaitteet, kuten laskun ohjausventtiili ja ylipaineventtiili.

### 11 – Latauspistoke

Akun lataamiseen tarkoitettu latauspistoke on sijoitettu tukirakenteeseen. Se voidaan liittää virtalähteeseen mukana toimitetulla kaapelilla (15) ilman suojakannen poistamista.

### 12 – Laturi

Laturi on sisäänrakennettu koneeseen. Se keskeyttää virransyötön automaattisesti, kun akku on ladattu täyteen. Noudata huolellisesti seuraavia käyttöohjeita.

### 13 – Nostotason rajakytkin

Rajakytkin estää nostamisen sallittua enimmäiskorkeutta korkeammalle.

### 14 – Pääkytkin

Pääkytkimen painaminen poistaa trukin sähkötoiminnot käytöstä.

### 15 – Virtajohto

Laturi kytketään virtalähteeseen virtajohtolla, ja se sijaitsee suojakannen lokerossa.

## 5. TURVALLISUUSLAITTEET

1) Pääkatkaisin (VIIT. 14/KUVA 2); 2) Virtausventtiili; 3) Paineenrajoitusventtiili; 4) Suojapuskurit; 5) Jalkasuojat (9, kuva 2); 6) nostotason rajakytkin (13, kuva 2); 7) hydrauliputken suoja.

## 6. KILVET

Koneessa ovat näkyvissä seuraavat kilvet (KUVA 2): A) Kilpi ajoneuvon tyyppin tunnistamiseen; B) Leikkautumisvaarakilpi; C) Ohjaustoiminnot; D) Valjaiden kiinnityskohdat osoittava kilpi; E) Jalkojen vahingoittumisen vaarasta kertova kilpi; F) Akkukilpi; G) Laatta "lue kirjasta" + Painopisteen kohdan osoittava kilpi + Kapasiteettikilpi.

Kytilti jonka tunnuksena on "A" on seuraavanlainen:

Type = TYYPPI

Model = MALLI

Code = CODE

Serial# = SARJANUMERO

Year = VALMISTUSVUOSI

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMITAAKKA

UNLOADED WEIGHT = KÄYTTÖMASSA AKUN KANSSA

BATTERY = AKUN PAINOT

VOLTAGE = AKKUJÄNNITE



Kilpiä ei pidä miss n tapauksessa poistaa tai muuttaa lukukelvottomiksi.

## 7. KULJETUS JA KÄYTTÖNOTTO

Trukin kuljetusta varten siihen on asennettu valjaita varten 4 kohtaa, jotka on osoitettu "D"-tyypin kilvilla (kuva 2). Koneen paino taas on osoitettu "A"- tyyppin tunnistuskilvilla (kuva 2). Ennen koneen käynnistystä tarkista, että kaikki sen osat ovat täydellisessä kunnossa; tarkista myös kaikkien yksiköiden ja turvalaitteiden toiminta. Liikuta trukkia aina akkuvirralla eikä koskaan vastakkaisella vaihtovirralla, jotteivät sähköiset osat vahingoittuisi.

**Tarkastukset ennen jokaista käyttöä**



- Tarkista, ettei rungossa ole minkäänlaisia muodonmuutoksia, näkyviä vaurioita tai kulumista
- Tarkista kaikkien ruuvien kireys
- Tarkista hydraulipumppu vuotojen varalta
- Tarkista, ettei akku ole vaurioitunut, se on ladattu täyteen ja kunnolla paikoillaan ja että osat ovat kuivia ja puhtaita
- Tarkista rullat ja pyörät kulumisen varalta
- Tarkista, että nimi- ja turvakilvet ovat paikoillaan ja että ne ovat luettavissa Puuttuvat, vahingoittuneet tai lukukelvottomat kilvet on vaihdettava uusiin ennen käyttöä
- Ilmoita vaurioista, vioista tai ongelmista omistajalle



Älä käytä trukkia ennen kuin kaikki edellä kuvatut toimenpiteet ja tarkastukset on suoritettu ja jos havaitset vaurioita, vikoja tai ongelmia.

## 8. AKKU

### Ohjeet, turvatoimet ja huolto

Akun tarkastuksen, latauksen ja vaihdon voi tehdä vain valtuutettu ammattilainen, joka noudattaa valmistajan ohjeita.



Tupakointi ja helposti syttyvien, kipinöitä synnyttävien materiaalien pito trukin tai akkulaturin lähellä on kielletty. Ympäristö täytyy pit hyvin ilmastoituna.



Osien kannet täytyy pit kuivina ja puhtaina. Poista kaikki ulosvuotanut happo, levitä hiukan vaseliinia p tteille, jonka jälkeen tiukenna ne. (Geeliakut, joiden elektrolyytti on geelimuodossa, eivät vaadi huoltoa). Akun paino ja koko voi vaikuttaa trukin vakauteen. Täten jos trukkiin asennetaan standardieista poikkeava akku, on suositeltavaa ottaa yhteys Valmistajaan vaadittavan valtuutuksen saamiseksi. Trukissa on akun tilaa kuvaava osoitin, joka syttyy koneen käynnistyksen yhteydessä. Vihreä merkkivalo osoittaa, että akkujen lataus on riittävä. Kun lataustaso alkaa lähestyä riittämätöntä, syttyy keltainen merkkivalo ja se osoittaa latauksen olevan riittävän vielä muutaman työjakson suoritusta varten. Kun jäljellä oleva lataustaso on alle 20 %, syttyy punainen merkkivalo. Kyseisessä tilanteessa ei voida enää nostaa kuormaa, mutta kone voi siirtyä latauspisteeseen lataamista varten. Osoitin aktivoituu myös latausvaiheen aikana osoittaen latauksen etenemisen..

### Akun lataus

- Laske haarukat
- Liitä mukana toimitettu virtajohto (15, kuva 2) toisesta päästä suojakannta päin olevaan laturin liittimeen (11, kuva 2) ja toisesta päästä virtalähteeseen.
- Latauksen aikana laturi estää haarukoiden laskemisen ja nostamisen.
- VIHREÄ LED ilmaisee latauksen päättymisen. Irrota nyt pistoke, aseta kaapeli lokeroonsa ja käytä konetta taas uudelleen.



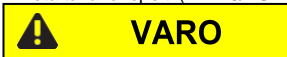


Älä koskaan käytä akkua täysin loppuun ja vältä osittaista latausta: Jos akkujen annetaan tyhjentyä liikaa, niiden käyttöikä lyhentyy.

#### Akun vaihto

- Pysäköi trukki turvallisesti;
- Irrota hätäpysäytyskytkimen laukaisupainike (VIIT. 14/KUVA 2) kiertämällä;
- Irrota suojakannen lukitsevat 5 ruuvia (16 ja 17/kuva 2);
- Irrota takakonepelti (VIIT. 8/KUVA 2);

- Irrota akku suojuksistaan;
- Irrota kaapelit akun navoista;
- Vedä akku ulos;
- Kokoa kaikki päinvastaisessa järjestyksessä



Uuden akun täytyy olla aina samantyyppinen kuin korvattava akku. Varmista suojakannta kiinnittäessä, etteivät kaapelit jää puristuksiin.



Käsittele akkua varovasti. Älä oikosulje napoja, älä vaihda napaisuutta, älä kastele tai puhkaise akkua.



Mikäli vaihdetaan akku, toimita käytetty akku lähimpään keräyspisteeseen (koska myös geeliakut sisältävät lyijyä, ne on kierrätettävä uusiin vaihdettaessa).

#### Akun tarkastus

Lue huolella akun valmistajan käyttö- ja huolto-ohjeet. Tarkasta, ettei ruostetta esiinny, että navoilla on vaseliinia, ja että happoa on 15 mm anodiin yläpuolella (Geeliakut eivät vaadi lisätarkastuksia). Jos akun osat eivät ole peitossa, kaada niiden p lle tislattua vettä. Mittaa elektrolyyttitiheys tiheysmittarilla akun lataustason varmistamiseksi

Tarkista huoltovapaiden akkujen varaus tarkistusikkunasta.



Älä käytä akkua, jos se on epämudostunut, liian kuumaa tai jos siitä tulee hajua.



Käytä rikkihappoa varovaisesti, se on myrkyllistä ja korroosiota aiheuttavaa Geeliakkujen elektrolyytti on yhtä syövyttävää kuin nesteakkujenkin, joten niitä ei saa lainkaan avata; jos iho tai vaatteet joutuvat kosketuksiin tämän hapon kanssa, pese ne saippualla ja runsaalla vedellä. JOS TAPAHTUU ONNETTOMUUS, OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN!!!

## 9. KÄYTTÖ

Tämä kuljetin on suunniteltu taakkojen kuljettamiseen ja nostoon laitteella tai säiliöissä tasaisella lattialla, suorapohjaisilla ja riittävän lujilla.

Ajajan täytyy toimia ajaessaan seuraavien ohjeiden mukaan siten, että hän pysyttelee suhteellisen kaukana vaarallisilta alueilta joilla kädet ja/tai jalat voivat musertua. Näitä ovat mastot, haarukat, ketjut, väkipöyrät, ajo- ja vakautuspöyrät ja mitkä muut tahansa liikkuvat osat.



Trukin käyttö on ehdottomasti kielletty kaltevilla lattialla ja pinnoilla, jotka eivät ole kovia, kiinteitä ja eivät pysty kannattelemaan trukin ja kuorman painoa. Tämän ehdottoman määräyksen noudattamatta jättäminen voi johtaa materiaali vahinkoihin, vakavaan vammautumiseen tai kuolemaan.



Käytön yhteydessä huomioida erityisesti seuraavat ohjeet:

- Alkää **KOSKAAN** asettakaa suurempaa taakkaa kuin mitä osoitetaan "A" kyltissä (kuva 2); rajoitin suojelee laitetta ylipainolta
- Kuva "1" kertoo kuinka taakka asetetaan laitteen haarukoihin jotta vältytään vaaratilanteilta
- Kuljettajan on oltava asianmukaisesti koulutettu, olla perehtynyt ajoneuvon käyttöohjeisiin ja käytettävä asianmukaisia henkilönsuojaimia
- Haarukkatrukista vastuullinen ajaja ei saa antaa henkilöiden, joilla ei ole siihen lupaa, ajaa trukkia tai astua haarukoiden päälle
- Ajon aikana käyttäjän täytyy vähentää nopeutta kaarteissa, kapeilla käytävillä sekä ovien läpi tai epätavallisilla pinnoilla ajettaessa. Ajajan täytyy pitää henkilöt, joilla ei ole siihen lupaa, poissa alueelta, jolla trukki työskentelee sekä välittömästi varoittaa vaarassa olevia henkilöitä. Jos tästä huolimatta työskentelyalueella on yhä henkilöitä, ajajan täytyy välittömästi pysäyttää trukki
- Ajajan täytyy välttää äkkinäisiä pysähtymisiä ja nopeita liikkeen suunnan muutoksia
- Ajon aikana ajajan täytyy pitää huolta, että näkyvyys on hyvä ja ettei peruutettaessa tiellä ole kulkuesteitä
- Käyttö henkilöiden kuljettamiseen tai nostamiseen on kielletty
- Älä aseta kuormaa vain toiselle haarukalle, vaan jaa kuorma tasaisesti molemmille haarukoille. Älä nosta kuormaa haarukoiden kärjillä
- Haarukkavaunun kantavuus on ilmoitettu kuormalle, joka on asetettu tasaisesti koko haarukoiden pituudelle siten, että kuorman painopiste on sen keskellä
- Pysäyttäminen alueille, joilla on liikkuvia osia sekä astuminen trukin kiinteille osille on kielletty
- Haarukkavaunun rakenteeseen ei saa tehdä muutoksia
- Vaaratilanteiden välttämiseksi pidä kuorman siirron aikana haarukat alasaennossa (korkeus enintään 300 mm) ja vauhti hitaana
- Trukin hinaaminen vetämällä sitä sähköisin tai mekaanisin keinoin on kielletty; sitä saa liikuttaa ainoastaan ihmisvoimin
- Turvalaitteiden käytöstäpoisotto tai irrottaminen on ehdottomasti kielletty
- Trukkia on käytettävä vain sisätiloissa, sopivissa tiloissa ja normaaleissa ympäristöolosuhteissa. Käyttölämpötila on  $-12^{\circ}\text{C}$  /  $+40^{\circ}\text{C}$
- Laitteen käyttö on kielletty paikoissa joissa on räjähdys tai palovaara
- Laitte sinänsä ei tarvitse valaistusta, mutta on kuitenkin syytä huolehtia että, valaistus on riittävä toiminnan valvomiseksi
- On kiellettyä kuljettaa elintarvikkeita siten, että ne ovat suorassa kosketuksessa vaunun kanssa
- Jos trukkia kuljetetaan hississä, se täytyy ajaa hissiin haarukat edellä (sitä ennen täytyy varmistua siitä, että hissillä on riittävä kantokyky)
- Trukin käyttö tai parkkeeraus täytyy aina tapahtua suojassa sateelta ja lumelta eikä sitä saa käyttää hyvin kosteilla alueilla

**VALMISTAJA EI VASTAA VIOISTA TAI ONNETTOMUUKSISTA, JOTKA JOHTUVAT HUOLIMATTOMUUDESTA, OSAAMATTOMUUDESTA, EPÄPÄTEVIEN HENKILÖIDEN TEKEMISTÄ ASENNUKSISTA JA TRUKIN VÄÄRÄSTÄ KÄYTÖSTÄ.**



Koska kone on pantografi-trukki, se mukauttaa nostamisen aikana vakautaan vähentäen välimatkaa vakauttajien ja kuormapyörien välillä. Kiinnitä täten huomiota painon asettamiseen oikealla tavalla haarukoille ja varmista, että kuorman painopiste on yhteneväinen valmistajan ilmoittaman kanssa. Jos painoja ei ole jaettu oikein, ja painopisteet poikkeavat valmistajan ilmoittamista, pantografi-trukki voi noston ensivaiheessa näytt vakaalta, mutta voi kaatua yllättäen, jos painopiste liikkuu kuormapyörien linjan yli.

#### Virta päällä/pois päältä

Käynnistä kone vetämällä hätäkatkaisinta (14, kuva 2), sammuta se painamalla sitä.

#### Käsittele

Siirry takaperin työskentelyalueen suuntaan ohjainta (2, kuva 2) käyttämällä.



Liikuttaa taakkaa haarukkaosalla matalalla tasolla (MAX 300mm) ja kääntää hitaasti välttämättä vaaratilanteita. Trukin ympäri varastoa liikkumiseen tarvitsema tila vastaa varaston työskentelykäytävän leveyttä, joka vaihtelee kuorman koon mukaan ja joka näkyy ilmoitetun viitekuorman osalta tämän käyttöohjeen alussa olevan kohdan 4.34 teknisten tietojen taulukossa. Kuljettajan on otettava huomioon varastokäytävä varmistaen aina, että kääntymisalueella ei ole esteitä. Jos varastokäytävää ei oteta huomioon käännettäessä, se voi aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.

#### Käyttö

Nosta kuormahaarukoita painamalla painikkeen (C, kuva 2) yläreunaa, kunnes korkeus on sopiva, ja laske sitä painamalla painikkeen (C, kuva 2) alareunaa. Trukki liikkuu vapaasti, kun haarukoiden korkeus on alle n. 400 mm lattiasta, ja siinä on lisäksi kaksi sivuvakaajaa (7, kuva 2), jotka estävät koneen vaakasuuntaisen liikkeen.



Tarkista aina ennen kuorman vapautusta, että trukin lähellä olevalla alueella ei ole ihmisiä tai esineitä.



Nosta ja vapauta kuorma aina niin, että trucki on tasaisessa asennossa, jotta trukin odottamattomat vaaralliset liikkeet voidaan välttää.

### Jarrutus

Trukkia jarrutetaan, kuormattuna tai ilman kuormaa, siirtämällä ohjainta ajosuuntaan ja käyttämällä lihasvoimaa trukin nopeuden vähentämiseen.



Jos trucki hidastuu liian nopeasti, kuorma saattaa liukua eteenpäin ja aiheuttaa vahinkoja pudotessaan.

### Käyttö kylmävarastossa



Ennen käyttöä kylmävarastossa trukin on oltava kuiva, jotta vesi ei jäädy ja estä liikkuvien osien toimintaa.



Pysäköi trucki aina kylmävaraston ulkopuolelle. Älä lataa akkua kylmävarastossa.

### Hätäpysäytys

Hätätilanteessa kaikki trukin sähkötoiminnot voidaan poistaa käytöstä hätäkytkintä painamalla.

### Turvallinen pysäköinti

Kuljettaja ei saa koskaan poistua trukista olosuhteissa, jotka voivat aiheuttaa vaurioita tai loukkaantumisia.

Laske haarukat kokonaan alas ja paina hätäpysäytyskytkintä.



Älä pysäköi truckia kaltevalle pinnalle. Varmista, ettei trucki voi liikkua vahingossa. Älä koskaan pysäköi truckia kylmään huoneeseen.

## 10. HUOLTO



Ammattihenkilön täytyy suorittaa huolto. Trukille täytyy tehdä yleishuolto vähintään kerran vuodessa. Muiden kuin valmistajan rakentamien ja hyväksymien erityislaitteiden käyttö voi muuttaa laitteen käyttöolosuhteita.



Ennen minkä tahansa huollon tai tarkastuksen tekemistä katkaise aina yhteys akkuun.



Suosittelemme, että akkujen kanssa työskennellessä käytetään suojakenkiä, -käsineitä ja -laseja sekä sopivaa vaatetusta.

Trukin ja latauslaitteen lähellä ei saa tupakoida eikä pitää syttyvää tai kipinöivää materiaalia. Ympäristön on oltava hyvin ilmastoitu.

Eriyiset ympäristöolosuhteet (esimerkiksi pölyiset tilat tai kylmät huoneet) edellyttävät huolto-ohjelmassa ilmoitettujen aikavälien lyhentämistä.

Suosittelun huoltoaikataulun noudattamatta jättäminen voi vähentää trukin käytön tehokkuutta ja lyhentää sen käyttöikää.

### Huoltotaulukko

OSA	TARKASTUSKOHEET	JOKA		
		3 KK	6 KK	12 KK
RAKENNE JA HAARUKAT	Tarkasta kuomankantoon liittyvät osat		●	
	Tarkasta, että ruuvit ja mutterit on kiristetty	●		
	Tarkista pronssi-laakerit	●		
PYÖRÄT	Tarkasta kuluminen	●		
	Tarkasta rullalaakerien liikkumavara		●	
	Tarkasta kiinnitys	●		
OHJAUS	Tarkasta liikkumavara		●	
	Tarkasta sivuttainen liike	●		
	Tarkasta paluu pystyasentoon		●	
SÄHKÖINEN JÄRJESTELMÄ	Tarkasta toiminta	●		
	Tarkasta yhteydet, kaapeliviat	●		
	Tarkasta pääkytkin	●		
	Tarkasta toiminta	●		
HYDRAUUNEN JÄRJESTELMÄ	Tarkasta vuodot ja kuluneet yhteydet	●		
	Tarkasta öljytaso		●	
	Vaihda öljyt 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Tarkasta maksimipaineventtiilin toiminta			●
	Tarkasta ylipaineventtiili			●

OSA	TARKASTUSKOHEET	JOKA		
		3 KK	6 KK	12 KK
SÄHKÖMOOTTORIT	Tarkasta kuluneet harjat	●		
	Tarkasta startinnoottorin rele		●	
AKKU	Tarkasta elektrolyyttitiheys ja -taso (Ei tarpeellista geeliakkujen kohdalla)	●		
	Tarkasta osien jännite	●		
	Tarkasta pääteiden kiinnitys ja pito	●		
	Tarkasta kaapelit		●	
	Voitele päätteet vaseliinilla		●	
TARKASTUKSET	Tarkasta turvalaitteet	●		
VOITELU	Niveltien voitelu	●		

**TRUKIN PUHDISTUS:** Puhdista trukin osat kostealla liinalla lukuunottamatta sähköisiä ja elektronisia osia. Älä käytä suoraa vesisuihkua, höyryä tai helpostisyytyviä nesteitä. Puhdista sähkö- ja elektroniset osat kostealla matalapaineisella (maksimissaan 5 bar) paineilmalla tai ei-metallisella harjalla.

**VARO:** Käytä hydraulista öljyä, ei missään tapauksessa moottori- tai jarruöljyä.

**HUOMAA:** hävitä jäteöljy ympäristöä kunnioittaen. Suositellaan keräämään se tynnyreihin, jotka sitten toimitetaan lähimpään keräyspisteeseen. Älä kaada öljyä maaperään tai epäsopiiviin paikkoihin.

## 11. VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	SYY	RATKAISU
Haarukat eivät nouse	Akku vähissä	Lataa akku
	Palanut sulake	Vaihda
	Sähköjärjestelmän oikosulku	Tarkista sähköjärjestelmä
	Kuluneet sylinteritiivisteet	Vaihda tiivisteet
	Säiliössä ei ole öljyä	Täytä säiliö öljyllä
	Moottorin rele rikki	Tarkista ja vaihda
	Moottorin hiilet kuluneet	Vaihda hiilet
Haarukat eivät laskeudu	Viallinen solenoidiventtiili	Tarkista ja vaihda
	Sähköjärjestelmän oikosulku	Tarkista sähköjärjestelmä



Jos mikään ehdotetuista ratkaisuista ei ratkaise ongelmaa, vie trucki lähimpään huoltokeskukseen.

### 1. TECHNICKÉ ÚDAJE (obr.3)

KOD	NÁZEV ÚDAJE	JEDNOTKA	PR INDUSTRIAL					
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540	
1.1	VÝROBCE							
1.2	MODEL		HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540	
1.3	POHON		RUČNÍ	RUČNÍ	RUČNÍ	RUČNÍ	RUČNÍ	
1.4	SYSTÉM ŘÍZENÍ		VEDENÝ	VEDENÝ	VEDENÝ	VEDENÝ	VEDENÝ	
1.5	NOSNOST	Q	1000	1000	1000	1000	1000	
1.6	TĚŽIŠTĚ	c	600	600	762	900	1000	
1.8	VZDÁLENOST OSY ZÁTĚŽOVÝCH KOL OD ZÁKLADNY VIDLE	x	993	993	1283	1509	1509	
1.9	ROZVOR	y	1231	1231	1531	1748	1748	
2.1	PROVOZNI HMOTNOST S BATERIÍ (viz řádek 6.5)	kg	144	151	240	264	267	
2.2	ZATÍŽENÍ NA OSÁCH S NÁKLADEM, VPŘEDU/VZADU	kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791	
2.3	ZATÍŽENÍ NA OSÁCH BEZ NÁKLADU, VZPŘEDU/VZADU	kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82	
3.1	PNEUMATIKY		G/P	G/P	G/P	G/P	G/P	
3.2	ROZMĚRY PŘEDNÍCH KOL (Ø x šířka)		200x50	200x50	200x50	200x50	200x50	
3.3	ROZMĚRY ZADNÍCH KOL (Ø x šířka)		80x50	80x50	80x50	80x50	80x50	
3.4	ROZMĚRY BOČNÍCH KOL (Ø x šířka)		-	-	-	-	-	
3.5	POČET KOL (x=HNACÍ JEDNOTKA) VPŘEDU/VZADU		2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	
3.6	ROZCHOD KOL VPŘEDU	b10	155	155	155	155	155	
3.7	ROZCHOD KOL VZADU MIN/MAX	b11	447	587	447	447	447	
4.4	VÝŠKA ZDVIHU	h3	715	715	715	715	715	
4.9	VÝŠKA ŘÍDICÍ OJE V POLOZE ŘÍZENÍ MIN/MAX	h14	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	
4.15	VÝŠKA SPUŠTĚNÝCH VIDLI	h13	85	85	85	85	85	
4.19	CELKOVÁ DÉLKA	l1	1665	1665	2040	2315	2515	
4.20	DÉLKA HNACÍ JEDNOTKY	l2	515	515	515	515	515	
4.21	CELKOVÁ ŠÍŘKA, VPŘEDU/VZADU MIN/MAX	b1	540	680	540	540	540	
4.22	ROZMĚRY VIDLI	s/e/l	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000	
4.23	ŠÍŘKA VIDLI MIN/MAX	b5	540	680	540	540	540	
4.32	SVĚTLOST VE STŘEDU ROZVORU	m2	21	21	21	21	21	
4.34	PROSTOR PRO PODELNÉ ULOŽENÍ PALET 800x1200	Ast	2170	2170	2474	2726	2864	
4.35	POLOMĚR OTÁČENÍ	Wa	1520	1520	1806	2031	2031	
5.2	RYCHLOST ZDVIHU, S/BEZ NÁKLADU	m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	
5.3	RYCHLOST SESTUPU, S/BEZ NÁKLADU	m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	
6.2	VÝKON ZDVIŽNÉHO MOTORU	kW	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6	
6.4	NAPĚTÍ BATERIE, JMENOVITÁ KAPACITA	V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	
6.5	HMOTNOST BATERIE	kg	14	14	14	14	14	
8.4	HLUČNOST PRO UCHO OBSLUHY	dB(A)	67	67	67	67	67	

G=Guma, P=Polyuretan

KOD	NÁZEV ÚDAJE	JEDNOTKA	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1	PROVOZNI HMOTNOST S BATERIÍ (viz řádek 6.5)	kg	149	245	269	272
2.2	ZATÍŽENÍ NA OSÁCH S NÁKLADEM, VPŘEDU/VZADU	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3	ZATÍŽENÍ NA OSÁCH BEZ NÁKLADU, VZPŘEDU/VZADU	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4	NAPĚTÍ BATERIE, JMENOVITÁ KAPACITA	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	HMOTNOST BATERIE	kg	19	19	19	19

### 2. DEKLAROVÁNÍ HODNOT EMISE VIBRACÍ

Hodnoty emise vibrací deklarované v souladu s normou EN 12096

Popis	Hodnota	Normou Evropské (EN)	Zkušební plocha
Naměřená hodnota emise vibrací, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Ruka-Paže)	Průmyslová podlaha z hladkého betonu
Nepřesnost, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Naměřená hodnota emise vibrací, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 Ruka-Paže)	Na zkušební dráze podle normy EN 13059
Nepřesnost, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Hodnoty stanovené v souladu s normou EN ISO 20643 a EN 13059.

### 3. POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

#### Bezpečnostní zprávy

Pro zajištění bezpečnosti uživatele a správné funkce vysokozdvizného vozíku obsahuje tento návod k obsluze a údržbě níže uvedená bezpečnostní hlášení.

PIKTOGRAM	POPIS
	Označuje bezprostřední rizikovou situaci, která, pokud byste jí nezabránili, by způsobila smrtelné nebo vážné zranění (např. amputaci, těžké popáleniny či ztrátu nebo poškození zraku či sluchu).
	Označuje potenciálně rizikovou situaci, která, pokud byste jí nezabránili, by způsobila smrtelné nebo vážné zranění (např. amputaci, těžké popáleniny či ztrátu nebo poškození zraku či sluchu).
	Označuje potenciálně rizikovou situaci, která, pokud byste jí nezabránili, by mohla způsobit drobné zranění (např. pořežení, poškrábání, podráždění).
	Používá se pro činnosti, které nesouvisí s fyzickým zraněním.

#### Oblečení

Pracovník obsluhy vysokozdvizného vozíku je povinen používat oděv, který snižuje potenciální nebezpečí.

Doporučujeme používat bezpečnostní obuv, rukavice, kalhoty a přiléhavé bundy.

Nedoporučujeme nosit hodinky a kovové šperky, protože by mohly způsobit zkrat v blízkosti baterie.

Kromě toho používejte v přítomnosti agresivního prostředí odpovídající ochranu.

#### Obecné informace

Tento stroj je určen k přepravě a zvedání břemen na rovných, hladkých podlahách bez nerovností, s chodícím manipulačním pracovníkem. Na rámu vozíku se nachází štítek, který udává zdvihovou nosnost, která nesmí být nikdy překročena z důvodu bezpečnosti personálu a nebezpečí poruchy vozíku. Dodržujte, prosím, přesně pokyny týkající se bezpečnosti, použití a údržby.

Montáž jakéhokoli přídatného zařízení musí být autorizována výrobcem..

Obsluha musí mít návod k použití a údržbě vysokozdvizného vozíku vždy k dispozici.

Je zakázáno provádět mimořádné opravy nebo údržbu.

Vlastní změna konstrukce nebo úprava průmyslového vozíku může ohrozit bezpečnost a povede tak ke zrušení platnosti ES prohlášení o shodě.

Vozík se používá na pracovištích, kde se operátor musí shýbat, aby ručně zvedal břemena, opakovaně během dne, a lze jej použít buď jako normální paletový vozík nebo jako zvedací pracovní plošinu. Zvedání břemene do požadované výšky snižuje fyzické namáhání a zlepšuje ergonomii stacionárního nebo mobilního pracoviště. Elektrické zvedání zrychluje a usnadňuje opakované změny pracovních výšek.



Je-li vozík navíc u plně zatíženého vozíku v pracovní poloze naměřen akustický tlak 70 dB(A), doporučuje se používat ochranu proti hluku (sluchátka, špunty do uší atd.).

### 4. POPIS STROJE (obr.2)

#### 1 – Podvozek

Pájená konstrukce zkonstruovaná z materiálů špičkové kvality s odpovídající odolností vůči namáhání, kterému je vozík vystaven. Dva přední válečky (ODKAZ 6) a boční stabilizátory (odkaz 7) zaručují vysokou stabilitu na 4 podpěrných bodech.



## 2 – Řídicí tyč

Řídicí tyč se používá k tažení a manévrování s vozíkem. Plynová pružina se po uvolnění automaticky vrátí do svislé polohy. Jejím účelem je chránit ruce obsluhy.

## 3 – Zvedací válec

Jednočinným pohybem zvedá podvozek do požadované výšky. Použité materiály zaručují bezpečnost obsluhy před mechanickými riziky.

## 4 – Baterie

Baterie je umístěna pod kapotou (č. 8) a je snadno dostupná. Při dobíjení baterie zasuňte zástrčku nabíječky baterie (odkaz 15) do dobíjecí zásuvky (odkaz 11) umístěné na držáku (odkaz 9). 2 držáky umístěné na montážní opěře (odkaz 9) a pružný pás zabraňují jakémukoli pohybu baterie. Na štítku „F“ (obr. 2) jsou zobrazeny identifikační údaje baterie.

## 5 – Řídicí kola

Dva gumové nebo nylonové nebo polyuretanové volanty umožňují manipulaci, aniž by se obsluha nadměrně namáhala.

## 6 – Opěrné válečky

Dva polyuretanové nebo nylonové válečky s kuličkovými ložisky významně podpirají břemeno.

## 7 – Stabilizátory

Dva boční stabilizátory automaticky zaujmou polohu když vidlice překročí výšku 400 mm od země. Poskytují výbornou stabilitu vozíku tím, že brání bočnímu převrácení, a zvednou řídicí kola (odkaz 5) od země.

## 8 – Kryt

Chrání před nárazem baterií (č. 4), hydraulickou řídicí jednotku (č. 10) a nabíječku baterií (č. 12); je snadno odstranitelný pro údržbu všech zakrytých součástí.

## 9 – Podpěra

Je na ní uložen hydraulický systém, nabíječka a baterie. Je navržena k ochraně nohou obsluhy.

## 10 – Hydraulické ovládání

Zde jsou namontována bezpečnostní zařízení sloužící pro obsluhu, tj. ovládací prvek spouštění a ventil maximálního tlaku.

## 11 – Nabíjecí zásuvka

Je umístěná na podpěře a slouží k dobíjení baterie; jednoduše ji připojte k napájení pomocí dodaného kabelu se zástrčkou (č. 15), aniž byste sundali kryt.

## 12 – Nabíječka

Je zabudována do stroje a je navržena tak, aby automaticky přerušila nabíjení, jakmile je baterie plně nabitá. Při používání pečlivě dodržujte níže uvedené pokyny.

## 13 – Koncový spínač zvednutého rámu

Zabraňuje zvednutí rámu nad maximální povolenou výšku.

## 14 – Hlavní vypínač

Stisknutím nouzového vypínače se deaktivují elektrické funkce vozíku.

## 15 – Napájecí kabel

Umožňuje připojit nabíječku k napájecímu zdroji a je umístěn v přihrádce krytu.

## 5. BEZPEČNOSTNÍ A OCHRANNÁ ZAŘÍZENÍ

1) Hlavní vypínač (odkaz 14/obr.2) (rif.14/fig.2); 2) Přepouštěcí ventil; 3) Tlakový ventil; 4) Nárazníky; 5) Chránič nohou (č. 9 / obr. 2); 6) Koncový spínač zvednutého rámu (č. 13 / obr. 2); 7) Kryt hydrauliky.

## 6. ŠTÍTKY

Na zařízení se nalézají následující štítky (obr.2): A) Štítek určující typ zařízení; B) Štítek upozorňující na nebezpečí skřípnutí; C) Ovládací funkce; D) Štítky upozorňující na místa, kde je možno připevnit popruhy; E) Štítky upozorňující na nebezpečí rozdrčení nohou; F) Štítek baterie; G) Štítek upozorňující na příslušné pokyny + Štítek upozorňující na místo těžiště břemene + Výkonový štítek.

Štítek "A" může být shrnut takto:

Type = TYP

Model = MODEL

Code = KÓD

Serial# = VÝROBNÍ ČÍSLO

Year = ROK VÝROBY

RATED LOAD CAPACITY = MAXIMÁLNÍ NOSNOST  
UNLOADED WEIGHT = PROVOZNI HMOTNOST S BATERIÍ  
BATTERY = HMOTNOST BATERIE  
VOLTAGE = NAPĚTÍ BATERIE



Štítky nesmí být v žádném případě nečitelné nebo odstraněny.

## 7. PŘEPRAVA A UVEDENÍ DO PROVOZU

K přepravě vozíku jsou určena 4 místa pro upnutí popruhů, na která upozorňují štítky typu "D" (obr. 2). Na váhu zařízení upozorňuje identifikační štítek "A" (obr. 2). Před uvedením do provozu se ujistěte, že všechny části zařízení jsou v perfektním stavu. Zkontrolujte také funkčnost všech jednotek a ochranných zařízení. Pro pohon vozíku používejte vždy proud baterie. Nikdy pro tyto účely nepoužívejte usměrněný střídavý proud, aby nedošlo k poškození jeho elektrických částí.

### Kontroly před každým použitím



- Zkontrolujte, zda nedošlo k deformaci, viditelnému poškození nebo opotřebením rámu
- Zkontrolujte dotažení všech šroubů
- Zkontrolujte, zda neprotéká hydraulické čerpadlo
- Zkontrolujte, zda baterie není poškozená, je nabitá, dobře zajištěná a zda jsou součásti suché a čisté
- Zkontrolujte opotřebením válečků a koleček
- Zkontrolujte, zda je nainstalovaný název a bezpečnostní štítek a zda jsou čitelné. Chybějící, poškozené nebo nečitelné štítky musí být před použitím vyměněny
- Poškození, závady nebo problémy oznamte majiteli vozíku



Pokud najdete poškození, závady nebo problémy, nepoužívejte vozík před dokončením všech výše popsanych činností a kontrol.

## 8. BATERIE

### Pokyny, bezpečnostní opatření a údržba

Kontrola, nabíjení a výměna baterie musí být prováděna oprávněným personálem za dodržování pokynů výrobce.



Je zakázáno kouřit nebo pohybovat se v blízkosti vozíku, či nabíječky s hořlavými nebo jiskřivými předměty. Provoz musí být dobře větrán.



Uzávěry jednotlivých částí musí být udržovány suché a čisté. Vytekla kyselina okamžitě odstraňte a svorky baterie namažte trochou vazelíny. Poté je utáhněte (Gelové baterie, které mají elektrolyt ve formě gelu, jsou bezúdržbové). Váha a velikost baterií může ovlivnit stabilitu vozíku. Proto je v případě použití nestandardní baterie vhodné kontaktovat výrobce kvůli autorizaci. Vozík je vybaven ukazatelem stavu baterie, který se rozsvítí při zapnutí strojního zařízení. Zelená kontrolka LED značí dostatečné nabití baterie. Jakmile bude nabití baterie nedostatečné, rozsvítí se žluté světlo, uvádějící, že je nabití dostatečné ještě na několik pracovních cyklů. Jakmile nabití klesne pod 20%, rozsvítí se červené světlo. Za tohoto stavu není možné zdvihat břemena. Strojní zařízení však může ještě dojet k zásuvce, kde se může dobít. Ukazatel se aktivuje i během dobíjení pro uvedení jeho stavu.

### Nabíjení baterie

- Spusťte vidlici
- Dodaný napájecí kabel (č. 15 / obr. 2) připojte na jedné straně do zásuvky nabíječky směrem ke krytu (č. 11 / obr. 2), na druhé straně k napájecímu zdroji
- Během nabíjení blokuje nabíječka veškeré operace zvedání a spouštění
- Konec nabíjení je signalizován ZELENOU LED kontrolkou. Nyní kabel odpojte, uložte ho do příslušné přihrádky a poté stroj znovu použijte



Nikdy nenechávejte baterii zcela vybit: Pokud budete nechávat baterie vybité příliš, jejich životnost se sníží.

## Výměna baterie

- Průmyslový vozík bezpečně zaparkujte;
- Odšroubujte ovládací tlačítko spínače nouzového zastavení (ODKAZ 14/OBR.2);
- Odšroubujte 5 šroubů (č. 16 a 17 / obr.2) zajišťujících kryt;

- Sejměte zadní kryt (ODKAZ 8/OBR.2);
- Vyměňte baterii z jejího uložení;
- Odpojte kabely od svorek;
- Vysuňte baterii;
- Znovu sestavte vše v opačném pořadí



Baterie musí být vždy stejného druhu jako ta, kterou nahrazuje. Při připevňování krytu baterie dbejte, aby nedošlo k zachycení kabelů.



S baterií zacházejte opatrně. Nezkratujte póly, neměňte polaritu, z baterií nevylévejte kapalinu ani ji nepropichujte.



V případě výměny starou baterii odevzdejte do nejbližšího sběrného střediska (při výměně baterie musí být kvůli přítomnosti olova recyklovány i gelové baterie).

## Kontrola baterie

Pečlivě si přečtěte pokyny výrobce týkající se používání a údržby baterie. Zkontrolujte, zda nedošlo ke korozi, zda je vazelína na svorkách v dostatečném množství, a zda je kyselina cca 15mm nad deskami (Gelové baterie nevyžadují další ověření). Pokud není vnitřek baterie zcela ponořen v tekutině, dolijte destilovanou vodu. Změňte hustotu elektrolytu hustoměrem pro kontrolu hodnoty nutné pro nabíjení.

U bezúdržbových baterií zkontrolujte stav nabití kontrolním okénkem.



Nepoužívejte baterii, pokud je deformovaná, příliš horká nebo z ní je cítit zápach.



S kyselinou sírovou nakládejte opatrně, je jedovatá a žíravá (elektrolyt gelových baterií je též korozivní, takže se baterie nesmí vůbec otevírat); pokud dojde ke kontaktu s kůží nebo šaty, omyjte postižená místa mýdlem a vodou. V PŘÍPADĚ ÚRAZU SE SPOJTE S LÉKAŘEM!!!

## 9. POUŽITÍ

Tento vozík je určen ke zdvihání a přepravě břemen na paletách, nebo standardizovaných přepravků, na rovném, hladkém a přiměřeně tvrdém povrchu.

Obsluha musí vykonat následující úkony tak, aby zůstala v bezpečné vzdálenosti od potenciačně nebezpečných částí (jako zdvihací válce, vidle, řetězy, válečky, stabilizační a poháněcí kola, či jiné pohyblivé součásti), které mohou zapříčinit rozdrčení rukou nebo nohou.



Je přísně zakázáno používat vozík na šikmé podlaze a na povrchu, který není tvrdý, pevný a schopný udržet hmotnost vozíku a náklad. Nedodržení tohoto povinného předpisu může způsobit škodu na majetku a/nebo vážné či smrtelné zranění.



Při jeho používání věnujte bedlivou pozornost následujícím pravidlům:

- NIKDY nenakládejte na vozík břemena přesahující maximální nosnost vyznačenou na štítku "A" (obr. 2). Pojistka ochraňuje vozík proti přetížení
  - Obr."1" ukazuje, jak musí být břemeno umístěno na vidlicích vozíku, aby se předešlo nebezpečným situacím
  - Obsluha musí být řádně vyškolená a musí znát návod k použití vozidla a nosit vhodné osobní ochranné prostředky
  - Obsluha odpovědná za vozík nesmí dovolit neoprávněnému personálu vozík řídit, nebo vstupovat na vidle
  - Když je vozík v pohybu, obsluha musí snížit rychlost v zatáčkách, v úzkých koridorech, ve dveřích, nebo na nepravidelném povrchu. Musí také zamezit přístupu neoprávněného personálu na místo, kde vozík pracuje, a okamžitě varovat přítomné, pokud nastane případ ohrožení. Pokud dojde k tomu, že i přes její varování se stále na místě nacházejí lidé, obsluha musí okamžitě zastavit vozík
  - Obsluha se musí vyvarovat náhlých zastavení a rychlých změn v pohybu vozíku
  - Při řízení se musí obsluha ujistit, že viditelnost je dobrá, a že při couvání nejsou za vozíkem žádné překážky
  - Je zakázáno vozíkem přepravovat nebo zvedat osoby
  - Nezatěžujte jednostranně vidlice, rozložte náklad rovnoměrně na obě vidlice; nezvedejte náklad na špičkách vidlic
  - Nosnost vozíku vychází z předpokladu, že je břemeno rozloženo rovnoměrně po celé délce vidlice a těžiště břemena je v jeho středu
  - Je zakázáno zastavovat na místech, kde se nacházejí pohyblivé části, a vstupovat na pevné části vozíku
  - Je zakázáno upravovat konstrukci vozíku
  - Břemeno převázejte s vidlicí v nízké poloze (max 300 mm) a jezděte pomalu, aby nedošlo k nebezpečným situacím
  - Je zakázáno vozík táhnout za pomoci elektrického nebo mechanického zařízení. Vozík může být obsluhován pouze ručně
  - Je přísně zakázáno odpojovat nebo odstraňovat bezpečnostní a ochranná zařízení
  - Vysokozdvíhací vozík smí být používán pouze ve vnitřních prostorách, ve vhodných oblastech a za normálních okolních podmínek. Teplota pro provoz vozíku je – 12°C / +40°C
  - Je zakázáno používat vozík v prostředí s nebezpečím ohně nebo výbuchu
  - Zařízení nemusí být používáno pouze ve zvláště osvětleném provozu, ale zajistěte adekvátní osvětlení, které odpovídá příslušným pracovním předpisům
  - Je zakázáno přepravovat potraviny za přímého kontaktu s vozíkem
  - Pokud je vozík přepravován výtahem, musí do něj zajet nakládacími vidlemi napřed (nejdříve se ujistěte, že má výtah dostatečnou nosnost)
  - Vozík musí být vždy používán nebo zaparkován tak, aby byl chráněn před deštěm a sněhem a za žádných okolností nesmí být používán ve velmi vlhkých prozdech
- VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA PORUCHY NEBO NEHODY ZAPŘÍČINĚNÉ NEDBALOSTÍ, NESCHOPNOSTÍ, ÚDRŽBOU NEKVALIFIKOVANÝCH TECHNIKŮ A NEVHODNÝM POUŽÍVÁNÍM VOZÍKU.**



Díky svému designu reguluje vozík svou stabilitu během zdvihu, a tak snižuje schodek mezi stabilizatorem a nakládacími válečky. Dávejte dobrý pozor na to, aby bylo břemeno na vidle umístěno správným způsobem a ujistěte se, že těžiště břemene odpovídá tomu, které je zaručeno výrobcem. Pokud dojde k nesprávnému rozmístění břemen a ta mají odlišná těžiště, než ta, která jsou zaručena výrobcem, vozík se může zdát stabilní během první fáze zdvihu, ale může se náhle převrátit, pokud se těžiště přesune mimo linii válečků.

## Zapnutí/vypnutí

Chcete-li stroj zapnout, vytáhněte nouzový vypínač (č.14 / obr.2); chcete-li stroj vypnout, stiskněte stejný spínač.

## Zacházení

Pohybuje vozíkem v požadovaném směru tím, že ho táhnete a řídíte (viz č.2 / obr. 2).



Břemenem na vidlicích manipulujte s vozíkem v nízké pozici (MAX 300mm) a jeďte pomalu, aby nedošlo k nebezpečným situacím. Prostor potřebný pro pohyb vysokozdvíhacího vozíku ve skladu odpovídá úložné uličce Ast, mění se podle velikosti nákladu a je uveden v tabulce technických charakteristik na začátku tohoto návodu v bodě 4.34 pro uvedené referenční zatížení. Obsluha musí vzít v úvahu úložnou uličku a vždy dbát na to, aby prostor, ve kterém zatáčka je, byl bez překážek

## Provoz

Chcete-li zvednout nakládací vidlice, stiskněte tlačítko (viz C / obr. 2) nahoře a držte, dokud nedosáhnete požadované výšky, zatímco pro spuštění vidlic tiskněte tlačítko (viz C / obr. 2) dole. Vozík se může volně pohybovat až do výšky vidlic asi 400 mm nad zemí, navíc dva postranní stabilizátory (č. 7 / obr.2) blokují stroj a brání jakémukoli vodorovnému pohybu.



Před složením nákladu vždy zkontrolujte, zda nejsou blízkosti vysokozdvíhacího vozíku lidé nebo překážky.

## NEBEZPEČÍ

nebezpečným pohybům vozíku.

### Brzdění

Chcete-li vozík zabrzdit, ať s nákladem nebo bez něj, posuňte řízení ve směru jízdy a svojí silou snižte rychlost vozíku.

## VÝSTRAHA

Pokud vozík zpomaluje příliš rychle, břemeno by mohlo sklouznout dopředu a nárazem se poškodit.

### Použití v chladírnách

## OPATRNĚ

Před použitím v chladírně musí být průmyslový vozík suchý; tato voda může při návratu do chladírny zmrznout a zablokovat pohyblivé části průmyslového vozíku.

## POZOR

Průmyslový vozík nechte zaparkovaný vždy mimo chladírnu. Baterii nenabíjejte v chladírenském skladu.

### Nouzové zastavení

V případě nebezpečí lze všechny elektrické funkce vozíku deaktivovat stisknutím nouzového vypínače.

### Bezpečné parkování

Obsluha nikdy nesmí nechat vozík v podmínkách, které by mohly způsobit poškození nebo zranění.

Vidlice zcela sklopte a stiskněte nouzový vypínač.

## VÝSTRAHA

Neparkujte průmyslový vozík na svahu. Zkontrolujte, že je průmyslový vozík zajištěn proti samovolnému rozjetí. Nikdy vysokozdvizný vozík neparkujte ve studené místnosti.

## 10. ÚDRŽBA

## POZOR

Údržbu musí provádět speciálně vyškolený personál. Vozík musí projít celkovou kontrolou minimálně jednou za rok. Jakékoli opravy nebo mimořádná údržba prováděné svépomocí nebo v neautorizovaných dílnách během celé záruční doby automaticky zruší platnost záruky.

## VÝSTRAHA

Před prováděním jakékoli práce údržby nebo kontroly vždy odpojte baterii.

## VÝSTRAHA

Při práci s bateriemi doporučujeme používat ochrannou obuv, rukavice, ochranné brýle a vhodné oblečení.

V blízkosti vozíku a nabíjecího zařízení je zakázáno kouřit a uchovávat hořlavý nebo jiskřivý materiál. Okolní prostředí musí být dobře odvětrávané.

Zvláštní podmínky prostředí (např. prašné prostředí nebo chladné místnosti) budou vyžadovat zkrácení intervalů uvedených v programu údržby.

Nedodržení doporučeného plánu údržby může snížit provozní účinnost a životnost vozíku.

### Tabulka údržby

ČÁST VOZÍKU	KONTROLA	JEDNOU ZA (Měsíců)			ČÁST VOZÍKU	KONTROLA	JEDNOU ZA (Měsíců)		
		3	6	12			3	6	12
PODVOZEK VOZÍKU A VIDLE	Zkontrolujte části, které nesou břemeno		●		ELEKTROMOTORY	Zkontrolujte opotřebení kartáčků	●		
	Zkontrolujte, zda jsou utažené matky a šrouby	●	●			Zkontrolujte startovací relé motoru		●	
	Zkontrolujte bronzová těsnění	●			BATERIE	Zkontrolujte hladinu a hustotu elektrolytu (není nutné v případě gelových baterií)	●		
KOLEČKA	Zkontrolujte opotřebení	●				Zkontrolujte napětí jejich částí	●		
	Zkontrolujte vůli ložisek		●			Zkontrolujte ukotvení a držáky svorek	●		
TÁHLO	Zkontrolujte uchycení	●				Zkontrolujte kabely		●	
	Zkontrolujte vůli		●			Namažte svorky vazelínou		●	
	Zkontrolujte pohyb do stran	●			KONTROLY	Zkontrolujte ochranná zařízení	●		
ELEKTROINSTALACE	Zkontrolujte návrat do vertikální pozice	●	●		MAZÁNÍ	Promazání spojů	●		
	Zkontrolujte funkčnost	●			<b>ČISTĚNÍ VOZÍKU:</b> Vozík čistěte výjma jeho elektrických a elektronických součástí vlhkým hadrem. Nepoužívejte přímý proud vody, páry, nebo hořlavé látky. Elektrické a elektronické součásti čistěte vysušeným stlačeným vzduchem při nízkém tlaku (max. 5 barů), nebo jiným než kovovým kartáčem.				
	Zkontrolujte zapojení a závady na kabelech	●			<b>OPATRNĚ.</b> Používejte zvlášť hydraulický olej, motorový olej a brzdový olej.				
HYDRAULICKÝ SYSTÉM	Zkontrolujte hlavní vypínač	●			<b>Poznámka:</b> při likvidaci použitého oleje neznečišťujte životní prostředí. Doporučujeme hromadit olej v sudech a následovně ho odevzdat do nejbližšího sběrného střediska. Nezbavujte se oleje zakopáním do země nebo jiným nevhodným způsobem.				
	Zkontrolujte funkčnost	●							
	Zkontrolujte opotřebení spojů a přesvědčte se, že nedochází k únikům oleje	●							
	Zkontrolujte hladinu oleje		●						
	Vyměňte olej 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Zkontrolujte funkčnost tlakového ventilu			●					
	Zkontrolujte průtokový ventil			●					

## 11. ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Vidlice se nezvedají	Vybitá baterie	Nabijte baterii
	Spálená pojistka	Vyměňte
	Zkrat elektrického systému	Zkontrolujte elektrický systém
	Opotřebovaná těsnění válce	Vyměňte těsnění
	V nádrži není žádný olej	Naplňte nádrž olejem
	Rozbité relé motoru	Zkontrolujte a vyměňte
Vidlice se nespouští	Opotřebované kartáče motoru	Vyměňte kartáče
	Vadný elektromagnetický ventil	Zkontrolujte a vyměňte
	Zkrat elektrického systému	Zkontrolujte elektrický systém

## OPATRNĚ

Pokud žádné z navržených řešení problémů nevyřeší, vezměte vysokozdvizný vozík do nejbližšího servisního střediska.

### 1. TEHNILISED ANDMED (joonis 3)

KIRJELDUS			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1	VALMISTAJA						
1.2	MUDEL						
1.3	KÄITAMINE		KÄSITS	KÄSITS	KÄSITS	KÄSITS	KÄSITS
1.4	JUHTIMISSÜSTEEM		LIIKUDES	LIIKUDES	LIIKUDES	LIIKUDES	LIIKUDES
1.5	KANDEVÖIME	Q	kg	1000	1000	1000	1000
1.6	RASKUSKESE	c	mm	600	600	762	900
1.8	KANDVA RATTATELJE KAUGUS KAHVELALUSEST	x	mm	993	993	1283	1509
1.9	TELJEVAHE	y	mm	1231	1231	1531	1748
2.1	KAAL KOOS AKUGA (vt rida 6.5)		kg	144	151	240	264
2.2	TELJEKOORMUS KOOS KOORMAGA, EESMINE/TAGUMINE		kg	435/709	442/709	500/740	531/733
2.3	TELJEKOORMUS ILMA KOORMATA, EESMINE/TAGUMINE		kg	116/28	123/28	160/80	183/81
3.1	RATTAKUMMID			G/P	G/P	G/P	G/P
3.2	EESMISTE RATASTE MÕÖDUD (Ø x laius)			200x50	200x50	200x50	200x50
3.3	TAGUMISTE RATASTE MÕÖDUD (Ø x laius)			80x50	80x50	80x50	80x50
3.4	KÜLGMISTE RATASTE MÕÖDUD (Ø x laius)			-	-	-	-
3.5	RATASTE ARV (x = MOOTOR) EESMINE/TAGUMINE			2/2	2/2	2/2	2/2
3.6	EESMINE LIIKUMISTRAJEKTOOR	b10	mm	155	155	155	155
3.7	TAGUMINE LIIKUMISTRAJEKTOOR MIN/MAX	b11	mm	447	587	447	447
4.4	TÖSTEKÕRGUS	h3	mm	715	715	715	715
4.9	JUHTPULDI KÕRGUS JUHTIMISASENDIS MIN/MAX	h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15	ALLALASTUD KAHVLITE KÕRGUS	h13	mm	85	85	85	85
4.19	KOGUPIKKUS	l1	mm	1665	1665	2040	2315
4.20	MOOTORIUKSUSE PIKKUS	l2	mm	515	515	515	515
4.21	KOGULAIUS, EESMINE/TAGUMINE MIN/MAX	b1	mm	540	680	540	540
4.22	KAHVLITE MÕÖDUD	s/e/l	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800
4.28	KAHVLITE LAIUS MIN/MAX	b5	mm	540	680	540	540
4.30	KÕRGUS MAAPINNAST KESKOSAS	m2	mm	21	21	21	21
4.34	800 x 1200 KAUBAALUSE LAADIMISKORIDOR PIKKUPIDI	Ast	mm	2170	2170	2474	2726
4.38	PÕRDERAADIUS	Wa	mm	1520	1520	1806	2031
6.2	TÖSTMISKIIRUS, KOORMAGA/KOORMATA	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
6.3	LANGEAMISKIIRUS, KOORMAGA/KOORMATA	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.4	TÖSTEMOOTORI VÕIMSUS	kW		1,6	1,6	1,6	1,6
6.5	AKUPINGE, NIMIVÕIMSUS	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5	AKUKAAL	kg		14	14	14	14
6.4	MÜRA KASUTAJA KÕRVADELE	dB(A)		67	67	67	67

G=Kumm, P=Polüuretaan

1.2	MUDEL	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1	KAAL KOOS AKUGA (vt rida 6.5)	kg	149	245	269
2.2	TELJEKOORMUS KOOS KOORMAGA, EESMINE/TAGUMINE	kg	440/709	505/740	536/733
2.3	TELJEKOORMUS ILMA KOORMATA, EESMINE/TAGUMINE	kg	121/28	165/80	188/81
6.4	AKUPINGE, NIMIVÕIMSUS	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	AKUKAAL	kg	19	19	19

### 2. VIBRATSIOONI ERALDUMISE KINNITUS

Eralduva vibratsiooni väärtus on vastav normatiivile EN 12096 – iga

Kirjeldus	Väärtus	Euroopa Normatiivile (EN)	Proovitoöpind
Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Käsi-Käsivars)	Industriaalne tsemendist põrandapind
Ebakindlus, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Käsi-Käsivars)	Proovitoöpinnal vastavalt EN 13059
Ebakindlus, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Kindlaks määratud väärtused on vastavuses EN ISO 20643 –ga ja EN 13059-ga.

### 3. TÖSTUKI KASUTAMINE

#### Ohutusteated

Kasutaja kaitsmiseks ja kahveltõstuki nõuetekohase kasutamise tagamiseks sisaldab see kasutus- ja hooldusjuhend all näidatud ohutusteateid.

PIKTOGRAMM	KIRJELDUS
	Osutab kohe saabuvale ohuolukorrale, mille eiramine põhjustab surma või tõsist kahju (nt äralõikamine, tõsised põletused, kuulumise või nägemise kadu või halvenemine).
	Osutab võimalikule ohuolukorrale, mille eiramine võib põhjustada surma või tõsist kahju (nt äralõikamine, tõsised põletused, kuulumise või nägemise kadu või halvenemine).
	Osutab võimalikule ohuolukorrale, mille eiramine võib põhjustada väikest kahju (nt haavad, kriimustused, ärritus).
	Seda ei kasutata füüsiliste vigastuste puhul.

#### Rõivad

Kahveltõstuki käitaja kohustub kasutama ohtu teket vähendavaid rõivaid.

Soovitame kasutada kaitsekingi, kindaid, pükse ja hästiistuvaid jopesid.

Kellade ja metallist juveelide kasutamist ei soovitata, kuna need võivad aku lähedal põhjustada lühiseid.

Lisaks kasutage karmides keskkondades piisavat kaitset

#### Üldine teave

See masin on kavandatud koormate transportimiseks ja tõstmiseks tasasel ja siledal põrandal, juht kõnnib jala. Tõstuki šassii külge on kinnitatud andmeplaat, mis näitab tõstevõimet, mida ei tohi mitte kunagi ületada, et mitte ohustada töötajaid ja kahjustada tõstikut.

Järgida ohutus-, kasutus- ja hooldusjuhendeid! Igasugune lisaseadmete paigaldamiseks tõstukile peab olema TOOTJA luba.

Kahveltõstuki kasutamise- ja hooldusjuhend peab olema alati käitajale saadaval.

Erakorraline parandamine või hooldus on keelatud.

Kõik laaduri lubamatud muudatused või lisaosad võivad mõjutada selle ohutust ja muudavad tühiseks EÜ vastavusdeklaratsiooni.

Seda laadurit kasutatakse töökohtades, kui operaator peab end koorma käsitsi laadimiseks painutama ja sedasi mitu korda päevas, samuti saab seda kasutada tavalise alusetõstukina ja tõstetava tööpinna. Koorma soovitud kõrgusele tõstmine vähendab soovimatut koormust ja täiustab paigutust või liikuvat töökoha ergonomiikat. Elektriline tõstmine kiirendab ja toetab korduvat töökõrguse vahetamist.

Lisaks, kuna täiskoorma korral tööasendis on mõõdetud helirõhuks 70 dB(A), on soovitatav kasutada kaitsevahendeid müra vastu (kõrvklapid, kõrvatropid).



### 4. MASINA KIRJELDUS (joonis 2)

#### 1 – Šassii

Joodetud struktuur, mis on valmistatud kõrgeima kvaliteediga materjalidest, millel on piisav vastupidavus pingele, milleks käsikaru on ette nähtud. Kaks esimest rollikut (viide 6) ja külgmised stabilisaatorid (viide 7) tagavad parima stabiilsuse neljas toetuspunktis.

#### 2 - Roolisamm

Roolisammast kasutatakse käsikäru tõmbamiseks ja manööverdamiseks. Gaasvedru naaseb vabastamisel automaatselt oma vertikaalasendisse. See on konstrueeritud kaitsma kasutaja käsi.

### 3 - Tõstesilinder

Ühesuunalise liigutusega tõstab see šassii soovitud kõrgusele. Kasutatavad materjalid tagavad kasutaja ohutuse mehaaniliste ohtude suhtes.

### 4 - Aku

Aku asub kapoti all (viide 8) ja on kergesti juurdepääsetav. Laadimiseks sisestage akulaadija (viide 15) pistik pistikupessa (viide 11), mis asub toel (viide 9). 2 tuge on koostul (viide 9) ja elastne rihm takistab aku liikumist. Silt F (joonis 2) näitab aku nimianmeid.

### 5 - Juhtrattad

Kaks kummist või nailonist või polüuretaanist rooliratast võimaldavad lihtsat manööverdamist.

### 6 - Laadimisrullikud

Koormat toetab kaks polüuretaanist või nailonist rullikut, millel on kuullaagrid.

### 7 - Stabiilsaatorid

Kaks külmist stabiilsaatorit paigutuvad automaatselt, kui kahvlid ületavad maapinnast kõrguse 400 mm. Need annavad käsikärule hea stabiilsuse, takistades küljele kukkumist ja tõstavad juhtrattad (viide 5) maapinnast kõrgusele.

### 8 - Kapott

Kaitseb akut (viide 4), hüdraulika juhtseadist (viide 10) ja akulaadurit (viide 12) löökide eest; komponentide hooldamiseks saab selle kergesti eemaldada.

### 9 - Tugi

Sellega on ühendatud hüdraulikasüsteem, laadur ja aku. Kavandatud juhi jalgade kaitseks.

### 10 - Hüdraulika juhtseadmed

Siia on paigaldatud kasutaja ohutusseadised, st laskumise juhtseade ja maksimaalse rõhu ventiil.

### 11 - Laadimispesa

Asub toel, kasutatakse aku laadimiseks; lihtsalt kasutage kaasasolevat kaablit ja pistikut (viide 15) ja ühendage masin vooluallikaga; kapotti eemaldama ei pea.

### 12 - Laadur

Masinasse sisse-ehitatud ja kavandatud sedasi, et toiteallikas lahutatakse aku täielikul laadimisel automaatselt. Järgige hoolikalt all toodud kasutusjuhendit.

### 13 - Raami tõstmise piirdelüliti

Ennetab võimalust, et raam tõstetakse lubatust kõrgemale.

### 14 - Pealüliti

Hädaseiskamise vajutamisel lülitatakse välja laaduri elektrilised funktsioonid.

### 15 - Voolujuhe

See võimaldab ühendada laaduri toiteallikaga ja asub kapotil paiknevas lahtis.

## 5. OHUTUSSEADISED

1) Pealüliti (viide 14/joonis 2); 2) Vooluhulga piiramisventiil; 3) Rõhu piiramisventiil; 4) Põrkekaitse; 5) Jalakaitse (viide 9 / joonis 2); 6) raami tõstmise piirdelüliti (viide 13 / joonis 2); 7) hüdrovooliku kaitse.

## 6. TÄHISED

Tõstukile on kinnitatud järgmised tähised (joonis 2): A) Tähis, mis näitab tõstuki liiki; B) Lõikamisohu silt; C) Juhtfunktsioonid; D) Tõstetropptide kinnituskoha tähis; E) Kasutaja jalgade muljumisohu tähis; F) Aku tähis; G) Tähis „Lugeda juhendit“ + Raskuskeskme asukoha tähis + Andmesilt.

Andmesildi "A" võib niisiis kokku võtta:

Type = TÜÜP

Model = MUDEL

Code =CODE

Serial# = SEERIANUMBER

Year = VALMISTAMISE AASTA

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMAALNE TÕSTEVÕIME

UNLOADED WEIGHT = KAAL KOOS AKUGA

BATTERY = AKUKAAL

VOLTAGE = AKUPINGE



Tähiseid ei tohi mitte mingil juhul eemaldada ega loetamatuks muuta.

## 7. TRANSPORT JA KASUTUSELEVÕTMINE

Tõstuk on transportimiseks varustatud troppide 4 kinnituspunkti tõstuki küljes, need on näidatud „D“ andmeplaadil (joonis 2). Tõstuki kaal on näidatud andmeplaadil „A“ (joonis 2). Enne tõstuki käivitamist kontrollida, kas kõik tõstuki osad on laitmatu seisukorras, kontrollida kõigi sõlmede ja ohutusseadiste tööd. Et mitte kahjustada tõstuki elektrilisi komponente, liikuda üksnes akuvoolu toitel, mitte kunagi alaldatud vahelduvvoolu toitel.

### Kontroll enne iga kasutust



- Kontrollige, et raam poleks deformeerunud, oleks nähtavate kahjustusteta või kulumismärkideta
- Kontrollige kõikide kruvide pingul olekut
- Kontrollige, et hüdropumbal poleks lekkeid
- Veenduge, et aku ei ole kahjustatud, on laetud, korralikult paigal ja kõik komponendid on kuivad ja puhtad
- Kontrollige, et rullid pole kulunud
- Kontrollige, nime- ja ohutusplaadi olemasolu ning nende vastavust. Kadunud, kahjustunud või loetamatud plaadid peab enne kasutamist välja vahetama
- Teatage kahjustustest, vigadest või probleemidest omanikule



Ärge kasutage tõstukit enne kõikide ülalmainitud tegevuste ja kinnituste tegemist ega kahjustuste, vigade või probleemide leidmist.

## 8. AKU

### Juhendid, ohutusmeetmed ja hooldus

Aku ülevaatus, laadimist ja vahetamist peab teostama selleks volitatud personal vastavalt tootja juhendile.



Tõstuki või akulaaduri läheduses on keelatud suitsetada või hoida sädemeid tekitavaid või kergsüttivaid materjale. See ala peab olema hästi ventileeritud.



Akuelementide korgid tuleb hoida kuivad ja puhtad. Eemaldada elementidelt sinna lekkinud hape, määrda klemme vähese vaseliiniga ja pingutada nende mutrid (Geelakud sisaldavad elektrolüüti geelina ja on hooldusvabad). Akude kaal ja suurus võib mõjutada tõstuki stabiilsust, seetõttu tuleb mittestandardsete akude paigaldamisel võtta loasaamiseks ühendust TOOTJATEHASEGA.

Tõstuki akul on indikaator, mis süttib masina käivitamisel. Roheline tuli tähistab piisavalt laetud akut. Kui aku hakkab tühjenema, siis süttib kollane tuli, mis tähendab, et akut jätkub veel mõneks töötusüksiks. Kui aku täituvus on alla 20%, siis süttib punane tuli. Masinat ei saa enam tõstmiseks kasutada, kuid sellega saab sõita laadimispunkti. Näidik põleb ka laadimise ajal, et näidata, kui kaugelt laadimisega jõutud.

### Aku laadimine

- Langetage kahvlid
- Ühendage kaasasolev toitekaabli (viide 15 / joonis 2) üks ots laaduriga (viide 11 / joonis 2) ja teine ots toiteallikaga
- Laadimise ajal on tõkestatud tõstmine ja langetamine
- Laadimise lõpust annab märku ROHELINE LED. Ühendage pistik lahti, hoiustage kaabel õiges kohas ja saate masinat edasi kasutada



Mitte tühjendada akut täielikult ning vältida selle osalist laadimist: kui akud lastakse liialt tühjeneda, siis nende tööiga lüheneb.

### Aku vahetamine

- Parkige laadur ohutult;
- Kruvige lahti hädaseiskamisüliti aktiveerimise lüliti (viide 14/joonis 2);



- Kruvige lahti viis (viide 16 ja 17 / joonis 2) kapoti kinnituskruvi;
- Eemaldage tagumine kate (viide 8/joonis 2);
- Eemaldada aku hoidikust;

- Ühendada juhtmed klemmide küljest lahti;
- Tõmmata aku välja;
- Pange kõik tagasi tagurpidises järjekorras



Vahetusaku peab olema sama tüüpi. Kapoti paigaldamisel jälgige, et selle vahele ei jääks juhtmeid.



Käsitlege akut hoolikalt. Ärge tekitage poolustega lühist, ärge vahetage polaarsust ega tehke akut märjaks või torgake seda.



Aku asendamise järel tuleb vana aku viia lähimasse jäätmekäitluskeskusse asendatavad plii- ja geelakud tuleb võtta ringlusse).

### Aku kontrollimine

Lugeda tähelepanelikult läbi aku tootja antud kasutus- ja hooldusjuhend. Kontrollida, kas ei esine korrosiooni, kas klemmidele on määratud vaseliini ning kas hape ulatub 15 mm üle plaatide (Geelakud ei vaja täiendavat kontrolli). Kui elemendid ei ole happega kaetud, lisada purkidesse destilleeritud vett. Laadimistaseme kontrollimiseks mõõta elektrolüüdi tihedust areomeetriga.

Hooldusvabade akude puhul kontrollige laengut läbi vaateakna.



Ärge kasutage moonunud, liiga kuuma või lõhnavat akut.



Asutada väävelhapet ettevaatlikult – see on mürgine ja söövitav (Geelakude elektrolüüt on söövitav, mistõttu ei tohi neid avada).

Kui nahk või riided puutuvad happega kokku, siis pesta neid rohke vee ja seebiga. **ÖNNETUSJUHTUMI KORRAL PÕÕRDUDA ARSTI POOLE!!!**

## 9. KASUTAMINE

Kahveltõstuk on konstrueeritud kaubaalustel või standardkonteinerites olevate koormate tõstmiseks ja teisaldamiseks siledal ja nõuetekohase tugevusega sillutisel. Juht peab sõitmisel järgima alljärgnevat kasutusjuhiseid, et jääda mõistlikule kaugusele ohtlikest tsoonidest (nagu näiteks sammak, kahvlid, ketid, rihmarattad, vedavad ja stabiliseerimisrattad ja teised liikuvad osad), mis võivad põhjustada käte ja/või jalgade muljumist.



Tõstukit ei tohi kasutada kaldpõrandal ega pehmetel, märgadel ja tõstuki ning koormuse pindadel. Selle kohustusliku ettekirjutuse eiramine võib kahjustada materjali ja/või tekitada eluohtlike vigastusi või surma.



Tõstuki kasutamisel tuleb hoolikalt järgida järgmisi reegleid:

- MITTE KUNAGI ei tohi kahveltõstukit koormata üle selle andmesildil "A" (joonis 2) näidatud maksimaalse tõstevõime. Kaitsepiirik kaitseb tõstukit ülekoormuse eest
  - Joonis 1 selgitab, kuidas peab koorma tõstuki kahvlile paigutama, et ei tekiks kasutajale ohtlikku olukorda
  - Käitaja peab olema korralikult koolitatud. Ta peab teadma sõiduki kasutusjuhiseid ja kandma vastavaid isikukaitsevahendeid
  - Kahveltõstuki eest vastutav juht ei tohi lubada volitamata isikutel tõstukit juhtida ega selle kahvli haaradele astuda
  - Liikuva tõstuki juht peab vähendama kiirust kurvides, kitsastes koridorides, läbi uste või ebatasasel pinnal sõites. Ta peab hoidma kõrvalised isikud töötsoonist eemal ning viivitamatult hoiatama inimesi ohtliku olukorra eest. Kui hoiatustele vaatamata on keegi ikka veel töötsoonis, peab juht tõstuki viivitamatult peatama
  - Tõstuki juht peab vältima ootamatuid peatumisi ja kiireid liikumissuuna muutusi
  - Tõstuki juhtimisel peab juht kontrollima, kas nähtavus on hea ning et tagurdamisel ei ole takistusi
  - Keelatud on transportida või tõsta inimesi
  - Ärge koormake kahvleid ühepoolelt; jagage koorem ühtlaselt mõlemale kahvlile ja ärge tõstke koormat kahvlite otstel
  - Käsitärgu kandevõime eeldab üle kahvlite pikkuse ühtlaselt jaotatud koormat ja raskuskeskme paiknemist koorma keskel
  - Keelatud on peatuda kohtades, kus on liikuvaid osasid ning astuda tõstuki fikseeritud osadele
  - Keelatud on teha muudatusi tõstuki struktuuris
  - Liigutage koorem kahvlitega madalasse asendisse (max 300 mm) ja sõitke tõstukiga aeglaselt, et mitte luua ohtlike olukordi
  - Tõstukit on keelatud pukseerida elektriliste või mehaaniliste veovahenditega, tõstukit tohib liigutada üksnes käsitsi
  - Absoluutselt keelatud on ühendada lahti või demonteerida turvaseadiseid
  - Kahveltõstukit peab kasutama vaid siseruumides sobivates kohtades ja avalistes keskkonnatingimustes. Kasutustemperatuur  $-12^{\circ}\text{C} / +40^{\circ}\text{C}$
  - Kahveltõstukit on keelatud kasutada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas
  - Masinaga töötamispiirkond ei pea olema erilisel valgustatud. Siiski tuleb kindlustada nõuetekohane valgustus, mis vastab kehtivatele töönormatiividele
  - Keelatud on transportida toiduaineid nii, et need on vahetus kontaktis tõstukiga
  - Kui tõstukit transportitakse liftis, peab see lifti sisenema laadimiskahvlid eespool (kõigepealt veenduda, kas lifti kandevõime on küllaldane)
  - Tõstukit peab alati kasutama ja parkima vihma ja lume eest varju all ning kunagi ei tohi seda kasutada väga niiskes kohas
- TÕSTUKI TOOTJA EI VASTUTA MINGITE RIKETE EGA ÖNNETUSJUHTUMITE EEST, MIS ON TINGITUD HOOLETUSEST, TÕSTEVÕIME ÜLETAMISEST, KVALIFITSEERIMATA TEHNIKUTE POOLT TEHTUD TÕDEST VÕI TÕSTUKI MITTENÕUETEKOHASEST KASUTAMISEST.**



Tootja ei võta enesele mingeid kohustusi ega vastutust purunemiste või õnnetusjuhtumite eest, mis on tingitud kahveltõstuki valest või hooletust kasutamisest ja mitte-originaalvaruosade kasutamisest. HOIATUS: Konstruktioonisõiduki tõttu muutub tõstmisel rööpliigend-kahveltõstuki stabiilsus, sest väheneb stabilisaatori ja laadimisrullide vahekaugus. Asetada koorem kahvli haaradele õigesti ning veenduda, kas koorma raskuse vastab tootja poolt näidatule. Kui koormused ei ole ühtlaselt jaotatud ning kui nende raskuskeskmed erinevad tinnistusel märgitustest, võib rööpliigend-kahveltõstuk näida tõstmisel esimeses faasis stabiilsena, kuid võib ootamatult ümber kalduda, kui raskuse kaugus liigub rullikute joonelt eemale.

### Toite sisse-/väljalülitamine

Masina sisse lülitamiseks tõmmake hädapeatamishoob üles (viide 14 / joonis 2); välja lülitamiseks vajutage sama lüliti sisse.

### Käsitamine

Töösuunas liikumiseks pukseerige laadurit rooliseadmest (viide 2 / joonis 2).



Liigutada koorem kahvliga alumisse asendisse (max 300 mm) ning juhtida aeglaselt, et mitte tekitada ohtlike olukordi. Kurvi võtmisel peab käitaja arvestama kahveltõstuki kohalt liikumisega suumuutuse tõttu, Kahveltõstukiga laos ringi liikumiseks vajaminev ruum vastab lastiruumi vahekaugu laiustele, lasti suuruse muutujale ja selle juhendi punkti 4.34 alguses asuva tabelis näidatud keskmise lasti tehniliste näitajatele. Käitaja peab arvestama lastiruumi vahekauguga ja alati veenduma, et ruumis, kus manööverdatakse, pole takistusi.

### Kasutamine

Laaduri kahvlite tõstmiseks vajutage ülemist nuppu (viide C / joonis 2) kuni saavutate soovitud kõrguse. Langetamiseks vajutage alumist nuppu (viide C / joonis 2). Laadur liigub vabalt kuni kahvli kõrguseni ligikaudu 400 mm. Peale selle on kaks külgmist stabilisaatorit (viide 7 / joonis 2), mis blokeerivad horisontaalse liikumise



Enne lastist lahti laskmist kontrollige alati, et kahveltõstuki läheduses pole inimesi ega esemeid.



Kahveltõstuki ootamatute ja ohtlike manöövrite vältimiseks tõstke ja langetage alati tasapinnalises asendis.

### Pidurdamine

Laaduriga pidurdamiseks, koormaga või ilma, liigutage rooliseadet sõidusuunas ja kasutage pidurdamiseks jõudu.



Kui laadur pidurdab liiga äkiliselt, võib koorem libiseda ettepoole ja tekitada kahjustusi.

## Kasutamine külmaruumis



**ETTEVAATUST**

Enne külmaruumis kasutamist peab laadur olema kuiv, sest vastasel juhul võib vesi jäätuda ja ummistada liikuvad osad.

**PANE**

Parkige laadur alati väljaspool külmaruumi. Laadige akut külmaruumist eemal.

## Hädaseiskamine

Hädaolukorras saab hädaseiskamislüliti välja lülitada laaduri kõik elektrilised funktsioonid

## Ohutu parkimine

Käitaja ei tohi tõstukist kunagi lahkuda kahjustust või vigastust põhjustavates tingimustes.

Langetage kahvel täielikult alla ja aktiveerige hädaseiskamislüliti.



**HOIATUS**

Laadurit ei tohi parkida kallakule. Veenduge, et laadur ei saa juhuslikult veereda. Ärge parkige kahveltõstukit külma ruumi.

## 10. HOOLDUS

**PANE**

Hooldustöid võib teostada vastava ettevalmistusega personal. Tõstuk peab vähemalt kord aastas läbima üldise kontrolli. Kogu garantiiperioodi jooksul toimunud mis tahes omavõllilised või keelatud töökodades tehtud parandused ja erakorraline hooldus tühistavad garantii automaatselt



**HOIATUS**

Ühendage aku alati lahti enne hooldustoiminguid või ülevaastust.



**HOIATUS**

Soovitame akudega töötamisel kasutada kaitsekingi, kindaid, kaitseprille ja vastavat riietust. Tõstuki ja laadimisseadme lähedal on keelatud suitsetada ning hoida kergsüttivaid ja sädemeid tekitavaid materjale. Keskkond peab olema hästi ventileeritud. Teatud keskkonnatingimused (näiteks tolmused keskkonnad või külmad kohad) nõuavad hooldusprogrammi intervallide lühendamist. Soovitatud hoolduskava eiramine võib vähendada töö tõhusust ja tõstuki tööiga.

## Hooldustabel

KOMPONENT	KONTROLLIDA	IGA (kuu järel)			KOMPONENT	KONTROLLIDA	IGA (kuu järel)		
		3	6	12			3	6	12
KONSTRUKTSIOON JA HAARAD	Kontrollida koormust kandvaid komponente		●		ELEKTRIMOOTORID	Kontrollida harjade kulumist	●		
	Kontrollida mutrite ja pollide pingsust	●				Kontrollida mootori käivitusreleed		●	
	Kontrollida pronksputke	●				AKU	Kontrollida elektrolüüdi tihedust ja taset (ei ole vajalik geelakude korral)	●	
RATTAD	Kontrollida kulumist	●			Kontrollida elementide pinget		●		
	Kontrollida laagrite lõtku		●		Kontrollida kinnitusi ja klemmühendusi		●		
	Kontrollida kinnitust	●			Kontrollida kaabeid			●	
OHUTUSTULI	Kontrollida lõtku		●		Määrda klemme vaseliiniga			●	
	Kontrollida külgsuunalist liikumist	●			KONTROLLIMISED	Kontrollida ohutusseadiseid	●		
ELEKTRISÜSTEEM	Kontrollida tagasipöördumist vertikaalasendis		●		MAÄRIMINE	Määrige liigendeid	●		
	Kontrollida toimimist	●			<b>TÕSTUKI PUHASTAMINE:</b> Puhastada tõstuki osi (välja arvatud elektri- ja elektroonikakomponente) niiske lapiga. Mitte kasutada puhastamiseks otsest surve all veejuga, auru ega kergsüttivaid vedelikke. Elektri- ja elektroonikakomponente puhastada madala survega (max 5 bar) niiskusevaba suruõhu või mittemetallist harjaga.				
	Kontrollida ühendusi, kaablite korrasolekut	●			<b>ETTEVAATUS:</b> Kasutada hüdraulikaõli, mitte mootori- ega piduriõli.				
HÜDRAULIKASÜSTEEM	Kontrollida pealüliti	●			<b>Märkus:</b> kasutatud õli tuleb käidelda keskkonnateadlikult. Soovitav on koguda jäägid eraldi mahutisse ja viia lähimasse jäätmekäitluskeskusse. Mitte kallata õli maha ega mujale ebasobivasse kohta.				
	Kontrollida toimimist	●							
	Kontrollida lekkeid ja ühenduste kulumist	●							
	Kontrollida õlitaset		●						
	Vahetada õli 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Kontrollida rõhu piiramisventiili			●					
	Kontrollida vooluhulga piiramisventiili			●					

## 11. RIKKEOTSING

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Kahvlid ei tõuse	Aku hakkab tühjaks saama	Caricare la batteria
	Kärssanud kaitse	Asendage
	Elektrisüsteemi lühis	Kontrollige elektrisüsteemi
	Kulunud silindri tihendid	Vahetage tihendid
	Paagis pole õli	Täitke paak õliga
	Mootori releed katki	Kontrollige ja asendage
	Mootoriharjad kulunud	Asendage harjad
Kahvlid ei lange	Vigane solenoidventiil	Kontrollige ja asendage
	Elektrisüsteemi lühis	Kontrollige elektrisüsteemi



**ETTEVAATUST**

Kui mitte ükski soovitatud lahendustest ei lahenda probleemi, viige kahveltõstuk lähimasse teeninduskeskusesse.

# 1. TEHNISKĀ INFORMĀCIJA (zīm. 3)

APRAKSTS	PR INDUSTRIAL				
	1.2	2.1	2.2	2.3	2.4
1.1 RAZOTĀJS					
1.2 MODELIS		HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540
1.3 DZINĒJS		ROKU	ROKU	ROKU	ROKU
1.4 VADIŠANAS SISTĒMA		ESKORTS	ESKORTS	ESKORTS	ESKORTS
1.5 CELTSPĒJA	Q	kg	1000	1000	1000
1.6 SMAGUMA CENTRS	c	mm	690	690	900
1.7 ATTĀLUMS STARP PAMATSLODZES RITENU AŠIM PIE PACELŠANAS DAKŠAS PAMATNES	x	mm	993	993	1283
1.8 ATTĀLUMS STARP PRIEKŠĒJIEM UN AIZMUGURĒJIEM RITENIEM (SOLIS)	y	mm	1231	1231	1531
2.1 MASA		kg	144	151	240
2.2 SLODZE UZ AŠIM AR KRAVU, PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ		kg	435/709	442/709	500/740
2.3 SLODZE UZ AŠIM BEZ KRAVAS, PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ		kg	116/28	123/28	160/80
3.1 RIEPAS		G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 PRIEKŠĒJO RITĒNU IZMĒRI (Ø x platums)			200x50	200x50	200x50
3.3 AIZMUGURĒJO RITĒNU IZMĒRI (Ø x platums)			80x50	80x50	80x50
3.4 SĀNU RITĒNU IZMĒRI (Ø x platums)			-	-	-
3.5 RITĒNU SKAITS (x=PIEDZINA) PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ			2/2	2/2	2/2
3.6 PRIEKŠĒJO RITĒNU SLIEDE	b10	mm	155	155	155
3.7 AIZMUGURĒJO RITĒNU SLIEDE MIN/MAX	b11	mm	447	587	447
4.1 PACELŠANAS AUGSTUMS	h3	mm	715	715	715
4.2 STĪRĒS AUGSTUMS VADIŠANAS STĀVOKLĪ MIN/MAX	h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244
4.3 NOLAIŠTU PACELŠANAS DAKŠU AUGSTUMS	h13	mm	85	85	85
4.4 KOPĒJAIS GARUMS	l1	mm	1665	1665	2040
4.5 PIEDZINAS VIENĪBAS GARUMS	l2	mm	515	515	515
4.6 KOPĒJAIS PLATUMS, PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ MIN/MAX	b1	mm	540	680	540
4.7 PACELŠANAS DAKŠU IZMĒRI	s/a/l	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525
4.8 PACELŠANAS DAKŠU PLATUMS MIN/MAX	b5	mm	540	680	540
4.9 ATTĀLUMS STARP GRĪDU UN PACELŠANAS DAKŠU APAKŠĒJO MALU PUSSOLĪ	m2	mm	21	21	21
4.10 DARBA KORIDORA PLATUMS PALIKTNĒM 800x1200 GARENISKI	Ast	mm	2170	2170	2474
4.11 PAGRIEZIENA RĀDIUSS	Wa	mm	1520	1520	1806
5.1 PACELŠANAS ĀTRUMS, AR/BEZ KRAVAS	m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.2 NOLAIŠANAS ĀTRUMS, AR/BEZ KRAVAS	m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.1 PACELŠANAS DZINĒJA JAUDA	kW	1,6	1,6	1,6	1,6
6.2 AKUMULĀTORA SPRIEGUMS, NOMINĀLĀ JAUDA	V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.3 AKUMULĀTORA MASA	kg	14	14	14	14
6.4 TROKŠŅU LĪMENIS VADĪTĀJAM	dB(A)	67	67	67	67

G=Gumija, P=Polilietais

1.2	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5
MODELIS		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
MASA	kg	149	245	269	272
SLODZE UZ AŠIM AR KRAVU, PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
SLODZE UZ AŠIM BEZ KRAVAS, PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
AKUMULĀTORA SPRIEGUMS, NOMINĀLĀ JAUDA	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
AKUMULĀTORA MASA	kg	19	19	19	19

## 2. PAZIŅOJUMS PAR RADĪTO VIBRĀCIJU

Radītās vibrācijas līmenis noteikts saskaņā ar EN 12096





Apraksts	Līmenis	Eiropas Standarti (EN)	Izmēģinājuma virsma
Mērītais radītās vibrācijas līmenis, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Plauksta-Roka)	Pulēta betona grīda
Neprecizitāte, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Mērītais radītās vibrācijas līmenis, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Plauksta-Roka)	Izmēģinājuma trasē atbilstoši EN 13059
Neprecizitāte, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Līmenis noteikts saskaņā ar EN ISO 20643 un EN 13059.

## 3. IEKĀRTAS LIETOŠANA

### Drošības ziņojumi

Lai rūpētos par lietotāju drošību un nodrošinātu pareizu autokrāvēja izmantošanu, šī lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmata satur tālāk minētos drošības ziņojumus.

PIKTOGRAMMA	APRAKSTS
 <b>BĪSTAMI!</b>	Norāda uz neizbēgama riska situāciju, kas — gadījumā, ja tā netiek novērsta, — izraisa nāvi vai nopietnas traumas (piemēram, amputāciju, smagus apdegumus, redzes vai dzirdes zudumu vai pasliktināšanos).
 <b>BRĪDINĀJUMS</b>	Norāda uz iespējama riska situāciju, kas — gadījumā, ja tā netiek novērsta, — var izraisīt nāvi vai nopietnas traumas (piemēram, amputāciju, smagus apdegumus, redzes vai dzirdes zudumu vai pasliktināšanos).
 <b>UZMANĪBU!</b>	Norāda uz iespējama risku situāciju, kas — gadījumā, ja tā netiek novērsta, — var izraisīt vieglas traumas (piemēram, iegriezumus, skrāpējumus, kairinājumu).
 <b>PIEZĪME</b>	To izmanto gadījumiem, kas nav saistīti ar fiziskiem ievainojumiem.

### Apģērbs

Autokrāvēja operatora pienākums ir valkāt apģērbus, kas samazina apdraudējuma iespējamību.

Mēs iesakām valkāt drošības apavus, cimds, bikses un cieši pieguļošas jakas.

Nav ieteicams valkāt pulksteņus un metāla rotaslietas, jo šie priekšmeti var izraisīt īsslēgumus

akumulātoru tuvumā. Turklāt agresīvas vides tuvumā jāizmanto atbilstoši aizsarglīdzekļi

### Vispārīga informācija

Šī mašīna ir paredzēta kravas vienību pārvadāšanai un ceļšanai uz līdzenām, gludām grīdām bez jebkāda raupjuma, vadītājam ejot kājām. Uz šasijas ir identifikācijas plāksne, uz kuras ir norādīta celtségja, kuru nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt, lai nodrošinātu personāla drošību un arī nebojātu transporta līdzekli. Lūdzu stingri ievērot drošības, lietošanas un apkopes noteikumus.

Jebkādu papildus ierīču montāžu uz iekārtas ir jāapstiprina izgatavotājiem.

Operatoriem vienmēr jābūt pieejamai lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatai.

Ir aizliegts pašrocīgi veikt ārkārtas remontu vai tehnisko apkopi.

Veicot neatkarīgas iekrāvēja strukturālās izmaiņas vai papildinājumus, var pasliktināties tā drošības līmenis un EK atbilstības deklarācija var tādējādi zaudēt spēku.

Šo iekrāvēju izmanto darba vietās, kur operatoram ir jānoliecas vairākas reizes dienas laikā, lai manuāli celtu kravas; to var izmantot gan kā parastus palešu ratiņus, gan kā paceļamu darba virsmu. Kravas pacelšana vēlamajā augstumā samazina nevajadzīgu stresu un uzlabo stacionārās vai pārvietojamās darba vietas ergonomiku. Elektriskā pacelšana paātrina un atvieglo atkārtotas izmaiņas darba augstumā.



Turklāt, tā kā pastāv 70 dB (A) akustiskais spiediens, kas mērīts ar pilnu kravu darba pozīcijā, ieteicams lietot dzirdes aizsarglīdzekļus (ausiņas, ausu aizbāžņus utt).

## 4. MAŠĪNAS APRAKSTS (zīm. 2)

### 1 – Rāmīns

No augstākās kvalitātes materiāliem izgatavota metināta struktūra ar slodzes noturību, kādai tiek pakļauti palešu ratiņi. Divi priekšējie rullī (poz.6) un sānu stabilizatori (poz.7) nodrošina lielu stabilitāti 4 atbalsta punktos.

### 2 – Stūres rokturis



Stūres rokturis tiek lietots, lai vilktu un manevrētu ratiņus. Gāzes atsperē automātiski atgriez dīsteli tās vertikālā pozīcijā, kad tā tiek atlaista. Tā ir konstruēta, lai pasargātu vadītāja rokas.

### 3 – Celšanas cilindrs

Izmantojot vienvirzienu kustību, tā paceļ rāmi līdz nepieciešamajam augstumam. Izmantotie materiāli garantē vadītāja aizsardzību no mehāniska riska.

### 4 – Akumulators

Akumulators atrodas pārsega iekšpusē (ref.8), un tas ir viegli pieejams. Lai uzlādētu akumulatoru, tā lādētāja kontaktdakšu (poz.15) pievienojiet uzlādes kontaktligzdai (poz.11), kas atrodas uz atbalsta (poz.9). 2 atbalsti uz stiprinājuma (poz.9) un elastīga siksa novērš jebkādas akumulatora kustības. Uz plāksnītes "F" (2 attēls) norādīti akumulatora identifikācijas dati.

### 5 – Stūrējošie riteņi

Divi gumijas vai neilona vai poliuretāna stūres rati ļauj manevrēt bez pārmērīgas operatora piepūles.

### 6 – Slodzes ruļļi

Divi poliuretāna vai neilona veltni ar lodīšu gultniem lielā mērā atbalsta slodzi.

### 7 – Stabilizatori

Kad dakšas ir augstāk par 400 mm no zemes, automātiski tiek pozicionēti divi sānu stabilizatori. Tie ratiņiem nodrošina lielisku stabilitāti, novēršot apgāšanos uz sāniem un paceļ stūrējošos riteņus (poz.5) augstumā no zemes.

### 8 – Pārsegs

Aizsargā akumulatoru (ref. 4.), hidraulisko vadības bloku (ref. 10) un akumulatora lādētāju (ref. 12) no triecieniem; pārsegs ir viegli noņemams visu mašīnā esošo komponentu apkopei.

### 9 – Atbalsts

Tam ir pievienota hidrauliskā sistēma, lādētājs un akumulators. Tas ir paredzēts operatora kāju aizsardzībai.

### 10 – Hidraulikas vadības ierīce

Ratiņiem ir uzstādītas vadītāja aizsargierīces, piemēram, nolaišanas vadības ierīce un maksimālā spiediena vārsts.

### 11 – Uzlādes ligzda

Tā ir novietota uz atbalsta, un to izmanto akumulatora uzlādēšanai; vienkārši pievienojiet to strāvas padevei, izmantojot kabeli ar pievienoto kontaktdakšu (ref. 15), nenonemot pārsegu.

### 12 – Lādētājs

Tas ir iebūvēts mašīnā un paredzēts, lai automātiski pārtrauktu strāvas padevi, kad akumulators ir pilnībā uzlādēts. Uzmanīgi izpildiet tālāk sniegtos norādījumus par tā lietošanu.

### 13 – Pacelšanas rāmja gala slēdzis

Izvairieties no iespējas pacelt rāmi ārpus maksimālā atļautā augstuma

### 14 – Galvenais slēdzis

Avārijas apturēšanas slēdža nospiešana deaktivizē iekrāvēja elektriskās funkcijas.

### 15 – Strāvas vads

Tas ļauj pieslēgt lādētāju strāvas padevei un atrodas pārsega nodalījumā.

## 5. DROŠĪBAS IERĪCES

1) Galvenais slēdzis (poz. 14/ zīm. 2); 2) Plūsmas ierobežošanas vārsts; 3) Maksimālā spiediena vārsts; 4) Bamperi; 5) Kāju aizsargs (ref.9/2.att.); 6) pacelta rāmja gala slēdzis (ref. 13/2. att.); 7) hidrauliskais cauruļu aizsargs.

## 6. PLĀKSNES

Uz mašīnas ir redzamas šādas plāksnes (zīm.2): A) Plāksne, kas identificē transporta līdzekļa veidu; B) Iespēšanas riska plāksnīte; C) Vadības funkcijas; D) Plāksnes, kas norāda cēlējstropes piestiprināšanas punktus; E) Plāksnes, kas norāda, ka ir iespējams iespiest kājas; F) Akumulatora plāksne; G) Plāksne, uz kuras ir prasība izlasīt instrukcijas + Plāksne, kas norāda kravas smaguma centra atrašanās vietu + Datu plāksnīte.

Datu plāksnē "A" norādīto informāciju tādējādi var apkopot:

Type = TIPS

Model = MODELIS

Code = KODS

Serial# = SĒRIJAS NUMURS

Year = IZGATAVOŠANAS GADS

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

UNLOADED WEIGHT = MASA

BATTERY = AKUMULATORA MASA

VOLTAGE = AKUMULATORA SPRIEGUMS



Nekādā gadījumā plāksnes nedrīkst noņemt vai padarīt nesalasāmas.

## 7. TRANSPORTS UN UZSTĀDĪŠANA

Lai iekrāvēju varētu transportēt, ir paredzēti 4 cēlējstropu piestiprinājumu punkti, kas norādīti uz „D” tipa plāksnes (2. zīm.), kas atrodas uz mašīnas, bet iekrāvēja svars ir norādīts uz „A” tipa identifikācijas plāksnes (2. zīm.). Pirms mašīnas palaišanas ir jāpārbauda, vai visas daļas ir perfektā stāvoklī, jāpārbauda visu mezglu un drošības ierīču darbība. Lai nebojātu elektriskos komponentus, pārvietojiet iekrāvēju ar akumulatora strāvu, nekādā gadījumā neizmantojot tam iztaisnotu maiņstrāvu

### Pārbaudes pirms katras lietošanas reizes



- Vai uz korpusa ir kādas deformācijas, redzami bojājumi vai nodiluma pēdas

- Vai visas skrūves ir pietiekoši pievilktas

- Vai hidrauliskajam sūknim nav sūces

- Pārbaudiet, vai akumulators nav bojāts, uzlādēts, pienācīgi nostiprināts un vai komponenti ir sausi un tīri

- Vai nav nolietojušies rullīši un ritentiņi

- Vai nosaukums un drošības plāksne ir to attiecīgajās vietās un vai tos ir iespējams salasīt. Pazudušas, bojātas vai nelasāmas plāksnes pirms lietošanas ir jāaizvieto

- Par bojājumiem, defektiem vai problēmām ir jāziņo autokrāvēja īpašniekam



Neizmantojiet autokrāvēju pirms visas iepriekšminētās darbības un pārbaudes tiek izpildītas un, ja tiek atrasti bojājumi, defekti vai problēmas.

## 8. AKUMULATORS

### Instrukcijas, drošības pasākumi un apkope

Akumulatora pārbaude, uzlādēšana un nomaņa ir jāveic attiecīgi pilnvarotam personālam, sekojot izgatavotāja instrukcijām.



Iekrāvēja un akumulatora lādētāja tuvumā ir aizliegts smēķēt un turēt viegli uzliesmojošus un dzirksteļojošus materiālus. Darba zonai ir jābūt ar labu ventilāciju.



Elementu vāciņiem ir jābūt sausiem un tīriem. Notīrīt uz elementiem izšļakstīto skābi, notīriet spailēs ar nedaudz vazelīna un kārtīgi pievelciet spaiļu uzgriežņus (Gela akumulatoriem, kuru elektrolīts ir gela veidā, nav nepieciešama apkope). Akumulatoru svars un izmērs var ietekmēt iekrāvēja stabilitāti, tāpēc, uzstādot nestandarta akumulatora, ir ieteicams kontaktēties ar IZGATAVOTĀJU, lai saņemtu attiecīgu apstiprinājumu. Kravu stiprinājumiem pievienots akumulatora statusa indikators, kas iedegas, kad mašīna tiek iedarbināta. Zaļā LED norāda, ka baterijas ir pietiekami uzlādētas. Kad uzlādes līmenis kļūst zems, ieslēdzas dzeltenā gaisma, norādot, ka baterijas līmenis joprojām ir pietiekams, bet tikai dažiem darba cikliem. Kad atlikusī uzlāde sasniedz līmeni zem 20%, iedegas sarkanā gaisma. Šajā stāvoklī vairs nav iespējams pacelt kravu, bet mašīna joprojām darbojas, lai sasniegtu elektrības līdzi jaunai uzlādei. Indikators aktivizējas arī uzlādes laikā un norāda uzlādes progresu.

### Akumulatora uzlādēšana

- Nolaidiet zarus

- Pievienojiet piegādātā strāvas kabeļa (ref. 15/2. att.) vienu galu lādētāja kontaktligzdai, kas atrodas uz pārsega (ref. 11/2. att.), un otru barošanas avotam.

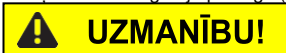
- Uzlādes laikā lādētājs atspējo visas celšanas un nolaišanas darbības
- Uzlādes beigas norāda ZALĀ GAISMAS DIODE. Tagad atvienojiet kontaktdakšu, uzglabājiet kabeli attiecīgajā nodalījumā un pēc tam no jauna izmantojiet mašīnu.



Nekad nepieļaut pilnīgu akumulatora izlādēšanos, kā arī izvairīties no daļējas uzlādēšanas: Ja akumulatoram atļauj izlādēties par daudz, tā kalpošanas ilgums samazinās.

#### Akumulatora nomaīņa

- Novietojiet rūpniecisko iekrāvēju drošā vietā;
- Noskrūvējiet avārijas slēdža aktivizēšanas pogu (poz. 14/ zīm. 2);
- Atskrūvējiet 5 skrūves (ref. 16. un 17./2. att.), kas nofiksē pārsegu;
- Noņemiet aizmugurējo pārsegu (poz. 8/ zīm. 2);
- Izņemiet akumulatoru no tā turētājiem;
- Atvienot vadus no akumulatora spailēm;
- Izcelt akumulatoru;
- Samontējiet visu apgriezta secībā.



Akumulatoram vienmēr ir jābūt tā paša veida, kā tam, kuru nomaina. Piestiprinot akumulatora pārsegu, pārliecinieties, ka neesat iespiedis kabelus.



Rīkojieties ar akumulatoru uzmanīgi. Neradiet īsslēgumu, savienojot polus, nesamainiet polaritāti, nesaslapiniet un nepārduriet akumulatoru.



Akumulatora nomaīņas gadījumā, nogādāt veco uz tuvāko bateriju savākšanas vietu (svina klātbūtnes dēļ arī gela akumulatori, ja tie tiek nomainīti, ir jāpārstrādā).

#### Akumulatora pārbaude

Uzmanīgi izlasīt akumulatora izgatavotāja lietošanas un apkopes instrukcijas. Pārbaudīt, vai nav korozijas, vai uz spailēm ir uzziests vazelīns un vai skābe ir 15 mm pāri plāksnēm (Gela akumulatoriem nav nepieciešama papildu pārbaude). Ja elementi nav klāti ar skābi, pieliet destilētu ūdeni. Lai pārbaudītu uzlādes līmeni, pārbaudīt elektrolīta blīvumu ar aerometru

Ja izmantojat neapkalpojamu akumulatoru, pārbaudiet uzlādes statusu apskates lodziņā.



Neizmantojiet akumulatoru, ja tas ir deformēts, pārāk karsts vai izdala smaržu..



Ar sērskābi jāaizsargā ļoti rūpīgi, jo tā ir toksiska un korozīva (Gela akumulatoru elektrolīts arī ir kodīgs, tāpēc tos nedrīkst atvērt); ja tā nonāk kontaktā ar ādu vai apģērbu, nomazgāt ar lielu ūdens daudzumu un ziepēm. JA NOTICIS NELAIIMES GADĪJUMS, KONSULTĒTIES AR ĀRSTU!!!

## 9. LIETOŠANA

Šis iekrāvējs ir paredzēts kravu, kas atrodas uz paletēm vai standarta konteineros, pacelšanai un transportēšanai uz līdzenas, gludas un pietiekami izturīgas virsmas. Vadītājam braukšanas laikā ir jāizpilda šeit norādītās lietošanas instrukcijas, lai saglabātu pietiekamu attālumu no bīstamajām zonām (kā, piemēram, masti, dakšas, kēdes, trīši, braukšanas un stabilizācijas riteņi un jebkādas citas kustīgās daļas), kas var izraisīt roku un/vai kāju traumas.



Izmantot autokrāvēju uz slīpām virsmām vai virsmām, kas nav cietas un nespēj izturēt autokrāvēja un tā kravas svaru, ir stingri aizliegts. Šis obligātās prasības neievērošana var novest pie materiāliem zaudējumiem un/vai nopietniem miesas bojājumiem vai pat nāves.



Lietošanas laikā pievērst īpašu uzmanību šādiem noteikumiem:

- NEKAD nepārslogot dakšu iekrāvēju virs tā maksimālās celtspejas, kas norādīta uz "a" plāksnes (zīm. 2), ierobežotājs aizsargā iekrāvēju pret pārslodzi
- Zīm. 1 lpp ir izskaidrots, kā krava ir jānovieto uz iekrāvēja dakšām, lai neradītu bīstamu situāciju
- Operatoram jābūt pienācīgi apmācītam, jāpārzina lietošanas instrukcijas, kas attiecas uz transportlīdzekli, un jāvalkā atbilstoši individuālie aizsardzības līdzekļi
- Vadītājs, kurš ir atbildīgs par dakšu iekrāvēju, nedrīkst atļaut nepilnvarotām personām vadīt iekrāvēju un kāpt uz dakšām
- Iekrāvējam atrodoties kustībā, vadītājam ir jāsamazina ātrums pagriezienos, šauros koridoros, braucot caur durvīm un pa nelīdzenu virsmu. Viņam ir jānodrošina, lai iekrāvēja darba zonā neatrastos nepiederošas personas un nekavējoties jābrīdina cilvēki, ja viņiem draud briesmas; ja neskatoties uz brīdinājumu, darba zonā tomēr atrodas kāds cilvēks, vadītājam ir nekavējoties jāaptur iekrāvējs
- Vadītājam ir jāizvairās no pēkšņas apstāšanās, kā arī straujām kustības virziena maiņām
- Braukšanas laikā vadītājam ir jāpārliecinās, ka redzamība ir laba un nav nekādu šķēršļu braukšanai atpakaļgaitā
- Aizliegts pārvietot un celt cilvēkus
- Nepiekraujiet dakšas nevienmērīgi; kravu vienmērīgi izdaliet uz abām dakšām un neceliet kravu uz dakšu galiem
- Ratiņu celtspeja ietver vienmērīgu slodzes sadalījumu visā dakšu garumā tā, ka kravas smaguma centrs atrodas kravas vidū
- Ir aizliegts apstāties tādās vietās, kur ir kustīgas daļas, kā arī kāpt uz iekrāvēja fiksētajām daļām
- Aizliegts veikt palešu ratiņu konstrukcijas izmaiņas
- Ar dakšām pārvietojiet kravu zemākā pozīcijā (maksimāli 300 mm) un lēnām vadiet, lai neradītu bīstamas situācijas
- Ir aizliegts vilkt iekrāvēju ar elektriskajiem vai mehāniskajiem vilkšanas līdzekļiem; to drīkst pārvietot tikai ar rokām
- Ir aizliegts atvienot vai demontēt jebkādas drošības ierīces
- Autokrāvējs jāizmanto tikai telpās, piemērotās vietās un normālos ārējās vides apstākļos. Izmantošanas temperatūra –12°C / +40°C
- Ir aizliegts izmantot dakšas iekrāvēju vidē, kur pastāv ugunsgrēka izcelšanās vai sprādziena risks
- Šai iekārtai nav jāatrodas īpaši apgaismojuma zonā. Taču ir jānodrošina piemērots apgaismojums, lai izpildītu atbilstošās darba normas
- Ir aizliegts pārvadāt pārtikas produktus tiešā kontaktā ar iekrāvēju
- Ja kravu transportē liftos, tajos ir jāiebrauc ar kravas dakšām vērstām uz priekšu (vispirms pārliecināties, vai liftam ir pietiekama kravnesība)
- Iekrāvējs vienmēr ir jāizmanto vai jānovieto nojumē, kur to neskar sniegs un lietus, un nekādā gadījumā to nedrīkst izmantot ļoti mitrās zonās

**RAŽOTĀJS NEUZŅEMAS ATBILDĪBU PAR BOJĀJUMIEM UN AVĀRIJĀM, KO IZRAISĪJUSI NOLAIĒBĀ, NEIZPILDE, NEKVALIFICĒTU TEHNĪĶU VEIKTA UZSTĀDĪŠANA UN NEPIEMĒROTA IEKĀRTAS LIETOŠANA.**



Savas konstrukcijas dēļ pantogrāfa preču iekrāvējs pacelšanas laikā maina savu stabilitāti, samazinot soli starp stabilizatoru un iekraušanas riteņiem. Pievērst uzmanību tam, lai krava būtu pareizi novietota uz dakšām, un pārliecināties, ka kravas smaguma centrs atbilst tam, kādu ir apstiprinājis ražotājs. Ja svars nav vienmērīgi izlīdzināts un smaguma centri ir atšķirīgi no apstiprinātiem, pantogrāfa preču iekrāvējs var pacelšanas pirmajā fāzē izskatīties stabils, taču tas var pēkšņi apgāzties, ja smaguma centrs novirzās no riteņišu līnijās.

#### Ieslēgšana/izslēgšana

Lai ieslēgtu mašīnu, pavelciet avārijas slēdzi (ref. 14/2. att.); lai to izslēgtu, nospiediet to pašu slēdzi.

#### Manipulācijas

Virzieties darba virzienā, velkot iekrāvēju ar stūri (ref. 2/2. att.).



Pārvietot kravu ar dakšām zemā stāvoklī (maks. 300 mm) un vadīt lēnām, lai neradītu bīstamas situācijas. Veicot pagriezienu, operatoram jāņem vērā autokrāvēja novirzīšanās no trajektorijas. Vieta, kas nepieciešama, lai autokrāvējs varētu pārvietoties noliktavā, atbilst Ast starplauktu ejas platumam un mainās atkarībā no kravas izmēriem. Tā ir redzama tehniskā raksturojuma tabulā šīs rokasgrāmatas sākumā 4.34. punktā norādītajai atsaucē kravai. Operatoram ir jāņem vērā starplauktu ejas platumam vienmēr jāpārliecinās, vai vietā, kurā notiek pagriešanās, nav nekādu šķēršļu.

#### Darbība

Lai paceltu kravas dakšas, nospiediet pogu (ref. C/2. att.) augšpusē līdz vajadzīgajam augstumam, savukārt, lai tās nolaiestu, nospiediet pogu (ref. C/2. att.) apakšdaļā. Iekrāvējs brīvi pārvietojas līdz apmēram 400 mm dakšas augstumam virs zemes, papildus diviem sānu stabilizatoriem (ref. 7/2. att.), kas bloķē mašīnu, novēršot jebkādu horizontālu kustību.



Pirms kravas nolaišanas vienmēr pārbaudiet, vai autokrāvēja tuvumā neatrodas cilvēki vai priekšmeti.



Lai izvairītos no negaidītas un bīstamas autokrāvēja izkustēšanās no vietas, veiciet kravas pacelšanu un nolaišanu tikai, kad autokrāvējs atrodas horizontālā stāvoklī.

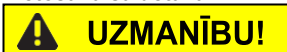
#### Bremzēšana

Lai iekrāvēju bremzētu ar kravu vai bez tās, pārvietojiet stūri braukšanas virzienā un izmantojiet muskuļu spēku, lai samazinātu iekrāvēja ātrumu.



Ja iekrāvēja ātrumu samazina pārāk strauji, krava var slīdēt uz priekšu un izraisīt traumas vai iekārtu bojājumus.

#### Lietošana saldētavā



Pirms lietošanas saldētavā rūpnieciskajam iekrāvējam jābūt sausam; Atkal iebraucot saldētavā, tas var sasalt un nobloķēt iekrāvēja kustīgās daļas.



Vienmēr novietojiet rūpniecisko iekrāvēju stāvēšanai telpās ārpus saldētavas. Uzlādējiet akumulatoru ārpus saldētavas.

#### Avārijas apstāšanās

Avārijas gadījumā visas iekrāvēja elektriskās funkcijas var deaktivizēt, nospiežot avārijas slēdzi.

#### Droša noparkošana

Operators nekad nedrīkst atstāt autokrāvēju tādos apstākļos, kas var izraisīt bojājumus vai traumas.

Nolaidiet pilnībā dakšas un iedarbināt avārijas apturēšanas slēdzi.



Nenovietojiet rūpniecisko iekrāvēju slīpumā. Pārliecinieties, ka rūpnieciskais iekrāvējs nevar negaidīti aizripot. Nekad nenovietojiet autoiekrāvēju saldētavu telpās.

## 10. APKOPE



Apkope ir jāveic speciāli apmācītam personālam. Vispārējā pārbaude iekrāvējam ir jāveic vismaz vienu reizi gadā. Remonts vai ārkārtas tehniskā apkope, kas veikta pašrocīgi vai darbnīcās, kuras nav ražotāja pilnvarotas darbnīcas, garantijas termiņa laikā, izraisa automātisku garantijas anulēšanu.



Vienmēr pirms jebkādu apkopes darbu vai pārbaužu veikšanas atvienojiet akumulatoru.



Mēs iesakām, strādājot ar akumulatoriem, valkāt aizsargapavus, cimdus, aizsargbrilles un piemērotu apģērbu.

Autokrāvēja un uzlādes ierīces tuvumā nedrīkst atrasties viegli uzliesmojoši vai dzirksteļojoši materiāli un aizliegts smēķēt. Videi jābūt labi vēdināmai.

Ja mašīna tiek izmantota īpašos ārējās vides apstākļos (piemēram, puteklainā vidē vai saldētavu telpās) tehniskās apkopes programmā norādītie intervāli ir jāsaīsina. Ieteicamā tehniskās apkopes grafika neievērošana var samazināt autokrāvēja ekspluatācijas lietderību un darbūžu.

#### Apkopes tabula

ELEMENTS	PĀRBAUDES	IK PĒC (mēnešiem)		
		3	6	12
KORPUSS UN DAKŠAS	Pārbaudīt slodzi nesošos elementus		●	
	Pārbaudīt, vai ir nostiprināti uzgriežņi un skrūves	●		
	Pārbaudīt bukses	●		
RITEŅI	Pārbaudīt nodilumu	●		
	Pārbaudīt gultņu brīvgājienu		●	
	Pārbaudīt stiprinājumus	●		
VADĪBAS STIENIS	Pārbaudīt brīvgājienu		●	
	Pārbaudīt kustību uz sāniem	●		
	Pārbaudīt atgriešanos vertikālā stāvoklī		●	
ELEKTROSISTĒMA	Pārbaudīt darbību	●		
	Pārbaudīt savienojumus, kabeļu bojājumus	●		
	Pārbaudīt galveno slēdzi	●		
	Pārbaudīt darbību	●		
HIDRAULISKĀ SISTĒMA	Pārbaudīt, vai nav noplūdes un savienojumu nodilumu	●		
	Pārbaudīt eļļas līmeni		●	
	Nomainīt eļļu 1,75 l (32 Cst, 40C)			●
	Pārbaudīt spiediena ierobežošanas vārsta darbību			●
	Pārbaudīt plūsmu ierobežojošo vārstu			●

ELEMENTS	PĀRBAUDES	IK PĒC (mēnešiem)		
		3	6	12
ELEKTROMOTORI	Pārbaudīt suku nodilumu	●		
	Pārbaudīt palaišanas motora releju		●	
AKUMULATORS	Pārbaudīt elektroīta bīvumu un līmeni (nav nepieciešams gela akumulatoriem)	●		
	Pārbaudīt elementu spriegumu	●		
	Pārbaudīt stiprinājumus un spaiļu savienojumus	●		
	Pārbaudīt kabeļus		●	
	leziest spalles ar vazeliņu		●	
PĀRBAUDES	Pārbaudīt drošības ierīces	●		
ELĻOŠANA	Ieeļļojiet savienojumus	●		

**IEKRAVĒJA TĪRĪSANA:** Notīrīt iekrāvēja daļas, izņemot elektriskos un elektroniskos elementus, ar mitru drāni. Neizmantojot ūdens strūklu, tvaiku un viegli uzliesmojošus šķīdumus. Elektriskos un elektroniskos komponentus tīrīt ar sausinātu saspiesto gaisu ar zemu spiedienu (max 5 bar) vai nemetālisku suku.

**UZMANĪBU:** Izmantot hidroaizsardzību eļļu atsevišķi no motora un bremžu eļļas.

**Piezīme:** Izmest izlieto eļļu, saudzējot vidi. Mēs iesakām to uzkrāt mucās un vēlāk piegādāt jums tuvākajā savākšanas centrā. Neliet eļļu zemē un citās nepiemērotās vietās.

## 11. TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	CĒĻONIS	RISINĀJUMS
Nevar pacelt dakšas	Izlādējies akumulators	Uzlādējiet akumulatoru
	Izdedzis drošinātājs	Nomainiet to
	Īsslēgums elektrosistēmā	Pārbaudiet elektrosistēmu
	Nodilušas cilindru blīves	Nomainiet blīves
	Tvertņē nav eļļas	Uzpildiet tvertni ar eļļu
	Bojāts motora relejs	Pārbaudiet un nomainiet
Dakšas nenolaižas	Nodilušas motora birstes	Nomainiet birstes
	Bojāts solenoīda vārsts	Pārbaudiet un nomainiet
	Īsslēgums elektrosistēmā	Pārbaudiet elektrosistēmu



Ja neviena no piedāvātajiem risinājumiem nepalīdz novērst problēmu, nogādājiet autokrāvēju tuvākajā servisa centrā.



## 1. TECHINIAI DUOMENYS (3 pav.)

APRAŠYMAS			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x540	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 KONSTRUKTORIUS			RANKŲ	RANKŲ	RANKŲ	RANKŲ	RANKŲ
1.2 MODELIS			PALYDINT VAŽIUOJANTI KRAUTUVA	PALYDINT VAŽIUOJANTI KRAUTUVA	PALYDINT VAŽIUOJANTI KRAUTUVA	PALYDINT VAŽIUOJANTI KRAUTUVA	PALYDINT VAŽIUOJANTI KRAUTUVA
1.3 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			1000	1000	1000	1000	1000
1.4 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			800	800	782	950	1000
1.5 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			293	293	1233	1509	1529
1.6 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			1231	1231	1531	1748	1748
1.7 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			144	151	240	264	267
1.8 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			435709	442709	500740	531733	476791
1.9 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			11629	12328	160390	18381	18582
1.10 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			GP	GP	GP	GP	GP
1.11 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
1.12 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
1.13 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			22	22	22	22	22
1.14 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			155	155	155	155	155
1.15 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			447	587	447	447	447
1.16 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			715	715	715	715	715
1.17 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			8871244	8871244	8871244	8871244	8871244
1.18 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			85	85	85	85	85
1.19 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			1665	1665	2040	2315	2515
1.20 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			515	515	515	515	515
1.21 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			540	540	540	540	540
1.22 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			481601150	481601150	4816011525	481601800	481602000
1.23 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			540	540	540	540	540
1.24 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			21	21	21	21	21
1.25 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			2170	2170	2474	2728	2864
1.26 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			1520	1520	1806	2031	2031
1.27 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
1.28 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
1.29 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
1.30 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			1280 (C20)	1280 (C20)	1280 (C20)	1280 (C20)	1280 (C20)
1.31 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			14	14	14	14	14
1.32 VAIKŲ VAIKŲ VAIKŲ			67	67	67	67	67

G=18 karubukojumas, P=18 poluretano

1.2 MODELIS		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1 DARBUJ PARUŠTO IRENGINIO SVORIS SU AKUMULIATORIUMI (žr. 6.5 et.)	kg	149	245	269	272
2.2 AŠIMS (PRIEKINEI / GALINEI) TENKANTI APKROVA, ĮSKAITANT KROVINI	kg	440709	505740	536733	481791
2.3 AŠIMS (PRIEKINEI / GALINEI) TENKANTI APKROVA (BE KROVINIO)	kg	12128	15580	18881	19082
2.4 AKUMULIATORIAUS TAMPŲ, NOMINALI TALPA	V/Ah	1250-60	1250-60	1250-60	1250-60
2.5 AKUMULIATORIAUS SVORIS	kg	19	19	19	19

## 2. PRANEŠIMAS APIE VIBRACINĮ SPINDULIAVIMĄ

Minimo vibracinio spinduliavimo kokybė atitinka EN 12096

Aprašas	Kokybė	Standartas Europos (EN)	Tikrinimo plotas
Vibracinio spinduliavimo matuota kokybė, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Plaštaka-Ranka)	Pramoninio poliuroto cemento grindyns
Nepatikimumas, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Vibracinio spinduliavimo matuota kokybė, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Plaštaka-Ranka)	Garso takeliu pagal EN 13059
Nepatikimumas, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Aprašyta kokybė atitinka EN ISO 20643 ir EN 13059.

## 3. ĮRENGIMO NAUDOJIMAS

### Saugos pranešimai

Kad būtų užtikrintas naudotojo saugumas ir tinkamas šakinio krautuvo veikimas, šiame naudojimo ir techninės priežiūros vadove pateikiami toliau nurodyti saugos pranešimai.

PIKTOGRAMA	APRAŠYMAS
	<b>PAVOJUS</b> Nurodo artėjančią pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, sukels mirtį arba rimtą sužalojimą (pvz., amputacijos, sunkūs nudegimai, regos ar klausos praradimas ar pablogėjimas).
	<b>ĮSPĖJIMAS</b> Nurodo potencialiai pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, gali sukelti mirtį arba rimtą sužalojimą (pvz., amputacijos, sunkūs nudegimai, regos ar klausos praradimas ar pablogėjimas).
	<b>PERSPĖJIMAS</b> Nurodo potencialiai pavojingą situaciją, kuri, jei jos nebus išvengta, gali sukelti smulkius sužalojimus (pvz., įpjovimai, įbrėžimai, sudirginimas).
	<b>PASTABA</b> Naudojama pranešimams, nesujusiusiems su fizine sužalojimu.

### Apranga

Šakinio krautuvo operatorius privalo dėvėti aprangą, kuri sumažina pavojingų situacijų susidarymo galimybę.

Rekomenduojame naudoti apsauginius batus, pirštines, kelnes ir aptemptus švarkus.

Nerekomenduojama naudoti laikrodžių arba metalinių papuošalų, nes jie gali sukelti trumpuosius jungimus netoli akumulatoriaus. Be to, atšiaurioje aplinkoje naudokite atitinkamas apsaugos priemones.

### Bendroji informacija

Ši mašina skirta transportuoti ir kelti krovinus ant plokščių bei lygių grindų be iškilimų, vairuotojui stovint ant platformos. Ant įrengimo šasi yra pritvirtinta identifikavimo lentelė, nurodanti, kad pakėlimo jėgos niekada negalima viršyti tiek personalo saugumo, tiek šios transporto priemonės nesugadinimo tikslais. Todėl būtina griežtai laikytis saugumo, eksploatavimo ir aptarnavimo taisyklių.

Norint sumontuoti ant šios transporto priemonės dar kokį nors mechanizmą, būtina gauti Gamintojo leidimą.

Šakinio krautuvo naudojimo ir techninės priežiūros vadovas turi būti visada pasiekiamas operatoriumi.

Draudžiama atlikti bet kokius ypatinguosius remonto ar techninės priežiūros darbus.

Bet kokie krautuvo konstrukciniai pakeitimai arba savavališkos modifikacijos gali pakenkti saugumui, todėl nustos galioti EK atitikties deklaracija.

Šis krautuvus naudojamas darbo vietose, kur operatoriumi reikia pasilenkti, kad pakeltų krovinus rankomis (bent kelis kartus per dieną). Krautuvą galima naudoti kaip įprastą padėklį krautuvą ir kaip pakeliamą darbinę platformą. Pakeliant krovinį iki reikiamo aukščio stacionarioje arba mobilioje platformoje sumažinamas nebūtinas įtempimas bei pagerinama ergonomika. Elektrinio kėlimo funkcija pagreitina ir palengvina pasikartojančių veiksmų atlikimą darbiname aukštyje.

**ĮSPĖJIMAS**

Be to, kadangi yra garso slėgis 70 dB (A), išmatuotas su pilna apkrova darbo padėtyje, rekomenduojama naudoti apsaugą nuo triukšmo (ausinės, ausų kištukai ir t.t.).

## 4. MAŠINOS APRAŠYMAS (2 pav.)

### 1 – Važiuklė

Sulitvota struktūra, pagaminta iš aukščiausios kokybės medžiagų, su atitinkamu atsparumu įtampai, kurią patiria krautuvai. Du priekiniai ratukai (pad.6) ir šoniniai stabilizatoriai (pad.7) užtikrina aukštą stabilumą su 4 atramos taškais.

### 2 – Vairas

Vairas naudojamas traukti ir manevruoti krautuvą. Pneumatinė spyruoklė automatiškai grąžina jį vertikaliaj padėtyje. Jis sumontuotas, siekiant apsaugoti operatoriaus rankas.

### 3 – Kėlimo cilindras

Vienu judesiu jis pakelia važiuoklę į norimą aukštį. Naudojamos medžiagos garantuoja operatoriaus saugumą mechaninio pavojaus atveju.

### 4 – Akumulatorius

Akumulatorius yra gaubto viduje (pad. 8) ir jį lengva pasiekti. Norėdami įkrauti, įkiškite kroviklio kištuką (pad.15) į įkrovimo lizdą (pad.11) ant atramos (pad.9). 2 atramos ant rėmo (pad.9) ir elastinis diržas apsaugo akumuliatorių nuo judėjimo. Plokštelė „F“ (2 pav.) rodo akumulatoriaus identifikavimo duomenis.

#### 5 – Vairai

Du guminiai, nailono arba poliuretano vairai leidžia manevruoti operatoriui nenaudojant daug jėgos.

#### 6 – Pakrovimo ritinėliai

Du poliuretano arba nailono volai su rutuliniais guoliais puikiai atlaiko padėtą krovinį.

#### 7 – Stabilizatoriai

Du šoniniai stabilizatoriai automatiškai išsidėsto, kai šakės pakyla daugiau kaip 400 mm nuo žemės. Jie suteikia krautuviui didelį stabilumą, apsaugodami nuo šoninio apsvėrimo, ir pakelia vairo (pad.5) nuo žemės.

#### 8 – Gaubtas

Nuo neigiamo poveikio apsaugo akumuliatorių (pad. 4), hidraulinį valdymo įtaisą (pad. 10) ir akumulatoriaus įkroviklį (pad. 12). Jį lengva atidaryti, kad būtų galima atlikti visų viduje esančių komponentų techninės priežiūros darbus.

#### 9 – Atrama

Hidraulinė sistema, įkroviklis ir prijungtas akumulatorius. Skirta apsaugoti operatoriaus kojas.

#### 10 – Hidraulinis valdymas

Čia yra sumontuoti operatoriaus apsaugos įtaisai, t.y. nusileidimo valdymas ir maksimalaus slėgio vožtuvas.

#### 11 – Įkrovimo lizdas

Ant atramos esantis lizdas yra skirtas akumuliatoriui įkrauti. Tiesiog prijunkite jį prie maitinimo šaltinio pridėtu kabeliu su kištuku (pad. 15) nenuėmę gaubto.

#### 12 – Įkroviklis

Integruotas į mašiną ir skirtas automatiškai nutraukti maitinimą, kai akumulatorius yra visiškai įkrautas. Naudodami laikykitės visų pateiktų instrukcijų.

#### 13 – Pakeliamo rėmo ribinis jungiklis

Venkite kelti rėmą virš maksimalaus leistino aukščio.

#### 14 – Pagrindinis jungiklis

Nuspaudus avarinį sustabdymo jungiklį, elektrinės krautuvo funkcijos išjungiamos.

#### 15 – Maitinimo laidas

Skyrelyje po gaubtu esančiu laidu galima prijungti įkroviklį prie maitinimo šaltinio.

## 5. APSAUGINIAI ĮTAISAI

1) Pagrindinis išjungėjas (pad. 14/2 pav.); 2) Srautą ribojantis vožtuvas; 3) Maksimalaus slėgio vožtuvas; 4) Amortizatoriai; 5) Kojų apsauga (pad. 9 / pav. 2); 6) pakeliamo rėmo ribinis jungiklis (pad. 13 / pav. 2); 7) hidraulinio vamzdžio apsauga.

## 6. LENTELĖS

Ant įrengimo yra matomos šios lentelės (2 pav.): A) Krautuvo identifikavimo lentelė; B) Kirpimo pavojaus plokštelė; C) Valdymo funkcijos; D) Lentelės, nurodančios kur yra pakabinimo taškai; E) Lentelės, perspėjančios, jog gresia pavojus sutraiškyti kojų kaulus; F) Baterijos lentelė; G) PERSKAITYKITE INSTRUKCIJAS lentelė + Baricentro svorio padėties indikacijos lentelė + Duomenų plokštelė.

Taigi, ant lentelės su firminiu ženklu "A":

Type = TIPAS

Model = MODELIS

Code = KODAS

Serial# = SERIJINIS NUMERIS

Year = PAGAMINIMO DATA

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMALI APKROVA

UNLOADED WEIGHT = DARBU PARUŠTO ĮRENGINIO SVORIS

BATTERY = AKUMULIATORIAUS SVORIS

VOLTAGE = AKUMULIATORIAUS ĮTAMPA



Jokiu būdu negalima lentelių nuimti arba leisti, kad nusitrintų užrašai ant jų.

## 7. TRANSPORTAVIMAS IR SUREGULIAVIMAS

Norint transportuoti krautuvą, reikia pasinaudoti 4 tam tikslui skirtais taškais, kurie yra nurodyti ant pritvirtintų ant įrengimo "D" tipo lentelių (2 pav.), o krautuvo svoris yra nurodytas ant "A" tipo identifikavimo lentelės (2 pav.). Prieš paleidžiant į darbą krautuvą, patikrinkite, kad visos jo sudedamosios dalys būtų tvarkingos ir parengtos darbai. Patikrinkite, kaip suveikia visi mazgai ir apsauginiai mechanizmai. Pradėkite važiuoti nuo baterijos; niekada nenaudokite išlygintos kintamos elektros srovės idant nesugadintumėte elektros sistemos dalių.

**Patikrinimai prieš kiekvieną naudojimą**



- Patikrinkite ar ant rėmo nėra jokių deformacijų ar kitų matomų pažeidimų

- Patikrinkite visų varžtų priveržimą

- Patikrinkite, ar nėra nuotėkio iš hidraulinio siurblio

- Patikrinkite, ar akumulatorius nėra sugadintas, yra tinkamai įkrautas, apsaugotas, o visi komponentai yra sausi ir švarūs

- Patikrinkite ritinėlių ir ratukų susidėvėjimą

- Patikrinkite ar matomas pavadinimas ir saugumo lentelė bei jų įskaitomumą. Trūkstantys, sugadintos ar neįskaitomos dalys turi būti pakeistos prieš naudojimą.

- Praneškite savininkui apie žalą, gedimus ar problemas



Nenaudokite krautuvo tol, kol neįvykdėte visų operacijų bei patikrinimų aprašytų aukščiau, ir jei bet kokie pažeidimai, gedimai ar problemos buvo surast.

## 8. BATERIJA

**Naudojimo instrukcijos, saugumo priemonės ir aptarnavimas**

Bateriją turi tikrinti, įkrauti ir pakeisti tam tikslui turintis leidimą personalas. Tai darydamas, kis turi prisilaikyti Gamintojo nurodymų



Yra draudžiama rūkyti arba laikyti kibirkštį generuojančias arba lengvai užsidegančias medžiagas netoli krautuvo arba baterijos pakrovėjo. Darbo plotas, kuriame dirba krautuvas, turi būti gerai vėdinamas.



Ant atskirų įrengimo dalių uždėti dangčiai turi būti sausi ir švarūs. Atsiradus rūgšties nuotėkiams, išvalykite ant gnybtų atsiradusius jų pėdsakus ir užteptę vazelinu pagrindu pagamintu tepalu, juos tinkamai užveržkite (Geliniai akumulatoriams, kuriuose yra gelio elektrolitų, priežiūros nereikia). Nuo baterijos svorio ir dydžio gali priklausyti krautuvo stabilumas; todėl montuojant nestandartinių gabaritų bateriją, rekomenduotina susisiekti su Gamintoju ir gauti iš jo atitinkamą leidimą. Į krautuva yra įmontuotas baterijos būsenos indikatorius, kuris įsižiebia įjungus įrenginį. Žalios spalvos šviesos diodas rodo, kad baterija yra pakankamai įkrauta. Kai įkrovos lygis tampa nepakankamas, įsijungia geltona šviesa, nurodanti, kad įkrovos pakanka tik dar keliems darbo ciklams. Kai likusios įkrovos lygis tampa žemesnis nei 20 %, užsidega raudona šviesa. Šiomis sąlygomis yra neįmanoma pakelti krovinio, tačiau įrenginys vis dar gali judėti, kad pasiektų įkrovimo elektros lizdą. Indikatorius veikia taip pat ir įkrovimo metu, nurodydamas įkrovos lygio didėjimą.

**Baterijos įkrovimas**

- Nuleiskite šakes

- Prijunkite vieną pateikto maitinimo kabelio (pad. 15 / pav. 2) galą prie įkroviklio lizdo gaubte (pad. 11 / pav. 2), o kitą galą įjunkite į maitinimo šaltinio lizdą

- Įkrovimo metu įkroviklis slopina visus kėlimo bei nuleidimo veiksmus

- Apie įkrovimo pabaigą nurodo ŽALIAS LED indikatorius. Tada galima atjungti kištuką, įstatyti laidą į atitinkamą skyrių ir vėl naudotis mašina.



Negalima leisti, kad baterija pilnai nusėstų; taip pat venkite dalinio baterijos pakrovimo: Jei baterijos per daug nusėda, jų tarnavimo laikas sutrumpėja.

**Baterijos pakeitimas**



- Saugiai pastatykite krautuvą;
- Atsukite avarinio sustabdymo jungiklio paleidimo mygtuką (pad. 14/2 pav.);
- Atsukite 5 varžtus (pad. 16 ir 17 / pav. 2), kuriais yra priveržtas gaubtas;
- Nuimkite galinį kapotą (pad. 8/2 pav.);

- Išimkite bateriją iš savo laikiklio;
- Atjunkite laidus nuo baterijos gnybtų;
- Išstumkite bateriją;
- Vėl surinkite viską atvirkštine tvarka



Keičiant, reikia būtinai įstatyti tokio paties tipo bateriją. Montuodami gaubtą įsitikinkite, kad kabeliai nesuspaudžiami.



Su akumulatoriumi elkitės atsargiai. Nesukelkite polių trumpojo jungimo, nesukeiskite poliškumo, nesušlapinkite ir nepradurkite akumulatoriaus.



Baterijos keitimo atveju senąją bateriją pristatykite į artimiausią surinkimo centrą (kadangi akumulatoriuose, netgi geliniuose, yra švino, pakeičiamus akumulatorius reikia perdirbti).

#### Baterijos patikrinimas

Atidžiai perskaitykite baterijos naudojimo ir aptarnavimo instrukcijas, kurias paruošė gamintojas. Patikrinkite, kad niekur nebūtų korozijos žymių, kad vazelino pagrindu pagamintas tepalas yra uždėtas ant polių ir kad rūgštis yra 15 mm aukščiau plokštelių paviršiaus (Geliniams akumulatoriams nereikia papildomų patikrinimų). Jeigu elementai yra nepadengti, pripildykite įpilant distiliuoto vandens. Norėdami nustatyti įkrovimo lygį, išmatuokite elektrolito tankį tankiui matuoti skirtu prietaiso pagalba. Jei akumulatoriams priežiūra nebūtina, įkrovimo būseną tikrinkite per atitinkamą patikros langelį.



Nenaudokite akumulatoriaus, jei jis deformuotas, per daug įkaitęs ar skleidžia kvapą.



Reikia atsargiai elgtis su sieros rūgštimi: ji yra toksiška ir sukelianti koroziją (Gelinių akumulatorių elektrolitai taip pat neatsparūs korozijai, todėl jų nereikia atidaryti); PATEKUS RŪGŠČIAI ANT ODOS ARBA RŪBŲ, NEDELSIANT KREIPKITĖS Į GYDYTOJĄ!!

## 9. NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJOS

Šis transportavimo padėklas yra skirtas uždėtiems ant padėklo ar esantiems standartiniuose konteineriuose kroviniams užkelti ir transportuoti lygiu ir pakankamai tvirtu grindiniu ar šaligatviu. Krautuvo vairuotojas vairuodamas privalo prisilaikyti žemiau nurodytų reikalavimų tam, kad galėtų pasilikti atokiau nuo pavojingų zonų (kaip pavyzdžiui, stieby, šakių, skriemulių, vedančiojo ir stabilizuojančio ratų ir bet kokių kitų judančių dalių), kuriose yra galimybė susilaužyti ranką ar koją.



Griežtai draudžiama naudoti krautuvą ant nelygių grindų bei ant paviršių, kurie nėra sunkūs, kieti ir galintys atlaikyti krautuvo bei pakrovos svorį. Šių reikalavimų nesilaikymas gali padaryti žalą daiktui ir/ar rimtus sužalojimus ar mirčių



Naudojimosi metu būtina atkreipti rimtą dėmesį į šias taisykles:

- Niekados nepakraukite automobilinio krautuvo su šakėmis viršydami jo maksimalų pajėgumą, nurodytą ant "A" lentelės su firminiu ženklu (pav. 2): įmontuotas ribotuvas neleidžia perkrauti krautuvo
  - "1" paveiksle yra paaiškinta, kokiu būdu reikia uždėti krūvį ant transportavimo padėklo šakių idant būtų galima išvengti pavojingų situacijų
  - Operatorius turi būti tinkamai apmokytas, žinoti su transporto priemone susijusias naudojimo instrukcijas ir dėvėti atitinkamas asmenines apsaugos priemones
  - Krautuvo su šakėmis vairuotojas neturi leisti nei naudotis šia transporto priemone neturintiems leidimo asmenims, nei užlipinėti ant šakių
  - Judant krautuvui, vairuotojas privalo sulėtinti greitį išlenktose vietose, siauruose koridoriuose, pravažiuojant pro duris ar važiuojant nelygiu paviršiumi. Jis privalo neleisti neturintiems leidimo asmenims būti toje zonoje, kur dirba krautuvai ir nedelsiant įspėti žmones pastebėjus, jog jie atsidūrė pavojuje. Jeigu, nežūrint tokio perspėjimo, visgi kažkas lieka šioje zonoje, vairuotojas privalo nedelsiant išjungti krautuvą
  - Krautuvo vairuotojas turi vengti staigių stabdymų ir staigių judesio pasikeitimų
  - Vairuodamas krautuvą vairuotojas privalo įsitikinti, kad matomumas yra geras ir kad atbulinės eigos metu nepasitaikys jokios kliūtys
  - Draudžiama transportuoti ar kelti žmones
  - Neapkraukite šakių tik vienoje pusėje, o paskirstykite krovinį tolygiai ant abiejų šakių, ir nekelkite krovinio ant šakių galo
  - Krautuvo galia yra tokia, kad galima kelti krovinius, kurie yra tolygiai paskirstyti ant šakių ilgio, o krovinio svorio centras yra krovinio viduryje
  - Yra draudžiama sustoti tose vietose, kur yra judančios dalys ir užlipinėti ant nejudamų krautuvo paviršių
  - Draudžiama daryti krautuvo dizaino pakeitimus
  - Kelkite krovinį šakėmis žemoje padėtyje (maks. 300 mm) ir vairuokite lėtai, nesukeldami pavojingų situacijų
  - Toją krautuvą yra draudžiama tempti ant buksyro naudojant elektrines ar mechanines priemones. Galima jį pajudinti tiktai rankų pagalba
  - Kategoriskai draudžiama atjunginėti ar nuiminėti apsauginius mechanizmus
  - Šakinis krautuvai turi būti naudojamas tik patalpų viduje, tam tinkamose vietose ir įprastomis aplinkos sąlygomis. Naudojama temperatūra -12°C / +40°C
  - Draudžiama naudotis krautuvu su šakėmis aplinkoje, kurioje gali kilti gaisro ar sprogimo pavojus
  - Darbui toks įrenginys nereikalauja specialiai apšviesto ploto, tačiau reikėtų užtikrinti atitinkamą apšvietimą tuo siekiant prisilaikyti nustatytų darbo sąlygoms normų
  - Yra draudžiama transportuoti maisto produktus, kurie tiesiogiai kontaktuotų su tokio krautuvo paviršiumi
  - Jeigu krautuvai yra transportuojamas liftu, reikia įstumti jį į lifto vidų šakėmis į priekį (prieš tai reikia įsitikinti, ar bendras svoris atitinka lifto keliamajai galiai)
  - Krautuvu reikia visuomet naudotis arba jį laikyti apsaugotoje nuo lietaus ir sniego vietoje. Jokiu būdu negalima jo eksploatuoti labai drėgnoje aplinkoje
- GAMINTOJAI NEATSAKO UŽ GEDIMUS ARBA AVARIJAS, KURIOS ĮVYKO DĖL APLAUDUMO, KOMPETENCIJOS STOKOS, MONTAVIMO, KURĮ ATLIKO NEKVALIFIKUOTAS TECHINIS PERSONALAS, KLaidŲ IR NETINKAMO KRAUTUVO NAUDOJIMO.**



Dėl savo konstrukcijos ypatumų pantografo tipo transportavimo padėklas pakėlimo metu keičia savo stabilumą sumažinant atstumą tarp stabilizatoriaus ir pakrovimo ritinėlių. Reikia atidžiai stebėti, kad svoris ant šakių būtų teisingai išdėstytas ir užtikrinti, kad pačio svorio baricentras (geometrinės figūros svorio centras) atitiktų gamintojo patvirtintam dydžiui. Jeigu svoriai yra netolygiai paskirstomi ant šakių ir jų baricentrai skiriasi nuo gamintojo nurodytųjų, pantografo tipo transportavimo padėklas gali atrodyti stabilus pirmajame pakėlimo etape, bet gali staigiai apsiversti, jeigu baricentras pasistūmės toliau nuo ritinėlių išdėstymo linijos.

#### Maitinimo įjungimas / išjungimas

Įjunkite mašiną, patraukite į viršų avarinį jungiklį (pad. 14 / pav. 2), o norėdami išjungti, jungiklį nuspauskite.

#### Krovimas

Važiuokite darbine kryptimi valdydami krautuvą vairu (pad. 2 / pav. 2).



Nuleiskite žemiau šakes su uždėtu ant jų kroviniu (daugiausia 300 mm aukštyje nuo žemės) ir vairuokite gana atsargiai nesukeldami jokios pavojingos situacijos. Būtinai erdvė, kad krautuvai galėtų judėti sandėliuose, atitinka „Ast“ krovos koridorių, kuris kinta atsižvelgiant į apkrovos dydį ir nurodytas techninių charakteristikų lentelėje šio vadovo pradžioje, 4.34 punkte apie atskaitos apkravas. Naudotojas privalo atsižvelgti į krovos koridorių, visada įsitikindamas, kad erdvėje, kurioje atliekamas posūkis, nėra kliūčių.

#### Eksploatacija

Norėdami pakelti šakes, nuspauskite viršuje esantį mygtuką (pad. C / pav. 2) iki pageidaujamo aukščio, o norėdami nuleisti, nuspauskite apačioje esantį mygtuką (pad. C / pav. 2). Krautuvai laisvai juda iki maždaug 400 mm šakių aukščio nuo žemės, be to, du šoniniai stabilizatoriai (pad. 7 / pav. 2) blokuoja mašinoje horizontalų judėjimą.



Prieš nuleisdami krovinį visada patikrinkite, ar greta šakinio krautuvo nėra žmonių ar kitų objektų.



Kėlimo ir krovinio nuleidimo operacijas šakiniu krautuvu visada atlikite lygioje padėtyje, kad išvengtumėte netikėtų pavojingų krautuvo judesių.

## Stabdymas

Norėdami sustabdyti krautuvą su kroviniu ar be jo, kreipkite vairą važiavimo kryptimi ir panaudokite jėgą, kad sumažintumėte krautuvo greitį.



Jei krautuvą lėtėja per greitai, krovinyi gali nuslinkti į priekį ir ką nors sužeisti ar sugadinti.

## Naudojimas šaltose patalpose



Prieš naudojimą šaltose patalpose būtina užtikrinti, kad krautuvą būtų sausas – taip išvengiama vandens užšalimo ir judančių dalių užblokavimo.



Krautuvą stovėti palikite tik ne šaltose patalpose. Akumuliatorių kraukite ne šaltose patalpose.

## Avarinis sustabdymas

Avarijos atveju visos elektrinės krautuvo funkcijos gali būti išjungtos nuspaudus avarinį sustabdymo jungiklį.

## Saugus pastatymas

Operatorius niekada neturi palikti krautuvo tokiomis sąlygomis, kurios gali sugadinti ar sužeisti.

Nuleiskite šakės iki žemės ir nuspauskite avarinį sustabdymo jungiklį.



Nestatykite krautuvo ant šlaito. Įsitikinkite, kad krautuvą negalėtų netyčia nuriedėti. Niekada nestatykite šakinio krautuvo šaldykloje.

## 10. APTARNAVIMAS



Aptarnavimą turi atlikti specialiai apmokytas personalas. Nors kartą per metus reikia atlikti krautuvo bendrą patikrinimą. Bet koks remontas arba ypatinga techninė priežiūra, atlikti pačių savininkų arba ne įgaliotose dirbtuvėse per visą garantinį laikotarpį, automatiškai panaikina garantiją.



Visada atjunkite akumuliatorių prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros veiksmus arba tikrinimą.



Dirbant su akumuliatoriais rekomenduojame naudoti saugos batus, pirštines, apsauginius akinius ir tinkamus rūbus.

Prie krautuvo ir įkrovimo įrenginio draudžiama rūkyti ir laikyti degias ar kibirkščiuojančias medžiagas. Patalpos turi būti gerai ventiliuojamos.

Dirbant tam tikromis aplinkos sąlygomis (pvz., dulkejoje aplinkoje ar šaltoje patalpoje) reikės sumažinti techninės priežiūros programoje nurodytus intervalus. Nesilaikant rekomenduojamo techninės priežiūros tvarkaraščio, gali sumažėti krautuvo eksploatacijos efektyvumas ir eksploatacijos laikas.

### Aptarnavimo lentelė

SUDEDAMOSIOS DALYS	PATIKRINIMO OBJEKTAS	PERIODISKUMS: KAS			SUDEDAMOSIOS DALYS	PATIKRINIMO OBJEKTAS	PERIODISKUMS: KAS		
		3 mėnesius	6 mėnesius	12 mėnesius			3 mėnesius	6 mėnesius	12 mėnesius
PAGRINDINIS KORPUSAS IR ŠAKĖS	Patikrinkite krūvį nešančias dalis		●		ELEKTROS VARIKLIAI	Patikrinkite šepetėlių nusidėvėjimo laipsnį	●		
	Patikrinkite, ar gerai užveržti varžtai ir veržlės	●				Patikrinkite variklio paleidimo relę		●	
	Patikrinkite bronzines įvares	●			BATERIJA	Patikrinkite elektrolito tankį ir lygi sandarūs tarpikliai ir pažūrėkite, ar nėra ant jų nusidėvėjimo žymių	●		
RATAI	Patikrinkite nusidėvėjimo laipsnį	●				Patikrinkite baterijos elementų įtampą	●		
	Patikrinkite tarpą tarp guolių		●			Patikrinkite, kaip tvirtai yra pritvirtinti gnybtai	●		
VAIRALAZDĖ	Patikrinkite, kaip stovi krautuvą "ant stabdžių"	●				Patikrinkite kabelius	●		
	Patikrinkite tarpą		●		Sutepkite gnybtus vazelinu pagrindu pagamintu tepalu		●		
	Patikrinkite judesį į šonus	●			PATIKRINIMAI	Patikrinkite apsauginių įtaisų darbą	●		
ELEKTRINĖ SISTEMA	Patikrinkite, kaip sugrįžtama į vertikalų padėtį	●	●		TEPIMAS	Sutepkite jungtis	●		
	Patikrinkite, kaip veikia sistema	●			<b>KRAUTUVO IŠVALYMAS:</b> Visas krautuvo dalis, išskyrus elektrines ir elektronines dalis, reikia valyti su drėgnu skudurėliu. Negalima nukreipti į šį įrengimą tiesioginę vandens, garų ar lengvai užsidegančių skysčių srovę. Elektrines ir elektronines sistemas dalis reikia valyti su nusausuotu suspaustu oru, paduodant jį prie mažo slėgio (daugiausia 5 barų lygio). Arba galima valyti naudojant nemetalinį šepetėlį.				
	Patikrinkite, kaip sujungimas ir kabelio būklę	●			<b>PERSPĖJIM:</b> Reikia naudoti hidraulinę alyvą.				
HIDRAULINĖ SISTEMA	Patikrinkite, kaip pagrindinį išjungėją	●			<b>Pastaba:</b> Išmeskite panaudotą alyvą nepadarydami žalos aplinkai. Rekomenduojama surinkti panaudotą alyvą į bakus, vėliau pristatyti juos į artimiausią surinkimo centrą. Negalima alyvos pilti į žemę arba į kitas tam tikslui netinkamas vietas.				
	Patikrinkite, kaip veikia sistema	●							
	Patikrinkite, ar nėra nuotėkių iš sujungimų ir nusidėvėjimo žymių ant	●							
	Patikrinkite alyvos lygį		●						
	Pakeiskite alyvą 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
Patikrinkite, kaip veikia slėgi ribojantis vožtuvas			●						
Patikrinkite, kaip veikia srautą ribojantis vožtuvas			●						

## 11. GEDIMŲ SURADIMAS

PROBLEMA	PRIŽASTIS	SPRENDIMAS
Šakės nepakyla	Žema akumuliatoriaus įkrova	Įkraukite akumuliatorių
	Perdegę saugiklis	Pakeiskite
	Elektros sistemos trumpasis jungimas	Patikrinkite elektros sistemą
	Nusidėvėjo cilindro sandarikliai	Pakeiskite sandariklius
	Bakė nėra alyvos	Prilpinkite į baką alyvos
	Sugedo variklio relė	Patikrinkite ir pakeiskite
	Susidėvėjo variklio šepetėliai	Pakeiskite šepetėlius
Šakės nenusileidžia	Sugedo solenoidinis vožtuvas	Patikrinkite ir pakeiskite
	Elektros sistemos trumpasis jungimas	Patikrinkite elektros sistemą



Jei nei vienas iš siūlomų sprendimų neišsprendžia problemos, nugabenkite šakinį krautuvą į artimiausią techninės priežiūros centrą.

### 1. DANE TECHNICZNE (rys.3)

OPIS			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1	PRODUCENT						
1.2	MODEL						
1.3	NAPĘD		RECZNY	RECZNY	RECZNY	RECZNY	RECZNY
1.4	SYSTEM KIEROWANIA		PIESZO	PIESZO	PIESZO	PIESZO	PIESZO
1.5	UDŹWIG	Q	kg	1000	1000	1000	1000
1.6	ŚRODEK CIĘŻKOŚCI	c	mm	600	600	762	900
1.8	ODLEGŁOŚĆ OSI KÓŁ ZAŁADUNKU OD PODSTAWY WIDEL	x	mm	993	993	1283	1509
1.9	ROZSTAW OSI	y	mm	1231	1231	1531	1748
2.1	URUCHAMIANIE Z AKUMULATOREM (zob. wiersz 6,5)						
2.2	OBciążENIE NA OSIACH Z ŁADUNKIEM, PRZÓD/TYL		kg	144	151	240	264
2.3	OBciążENIE NA OSIACH BEZ ŁADUNKU, PRZÓD/TYL		kg	435/709	442/709	500/740	531/733
3.1	OGUMIENIE		G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2	WYMIARY KÓŁ PRZEDNICH (Ø x szerokość)			200x50	200x50	200x50	200x50
3.3	WYMIARY KÓŁ TYLNYCH (Ø x szerokość)			80x50	80x50	80x50	80x50
3.4	WYMIARY KÓŁ BOCZNYCH (Ø x szerokość)						
3.5	ILOŚĆ KÓŁ (wł./NAPĘD) PRZÓD/TYL			2/2	2/2	2/2	2/2
3.6	ROZSTAW KÓŁ PRZEDNICH		b10	mm	155	155	155
3.7	ROZSTAW KÓŁ TYLNYCH MIN/MAX		b11	mm	447	447	447
4.4	WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA		h3	mm	715	715	715
4.9	WYSOKOŚĆ DYSZLA W POZYCJI PROWADZENIA MIN/MAX		h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244
4.15	WYSOKOŚĆ OPUSZCZONYCH WIDEL		h13	mm	85	85	85
4.19	DŁUGOŚĆ CAŁKOWITA		l1	mm	1665	1665	2040
4.20	DŁUGOŚĆ JEDNOSTKI NAPĘDOWEJ		l2	mm	515	515	515
4.21	SZEROKOŚĆ CAŁKOWITA, PRZÓD/TYL, MIN/MAX		b1	mm	540	680	540
4.22	WYMIARY WIDEL		s/el	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525
4.25	SZEROKOŚĆ WIDEL MIN/MAX		b5	mm	540	680	540
4.32	PRZEŚWIT W POŁOWIE ROZSTAWU OSI		m2	mm	21	21	21
4.34	KORYTARZ ROBOCZY DLA PALET 800x1200 WZDŁUŻNIE		Ast	mm	2170	2170	2474
4.35	PROMIEN SKRĘTU		Wa	mm	1520	1520	1806
5.2	PRĘDKOŚĆ PODNOSZENIA, Z ŁADUNKIEM/BEZ ŁADUNKU		m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3	PRĘDKOŚĆ OPUSZCZANIA, Z ŁADUNKIEM/BEZ ŁADUNKU		m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.2	MOC SILNIKA PODNOSZENIA		kW	1,6	1,6	1,6	1,6
6.4	NAPIĘCIE AKUMULATORA, POJEMNOŚĆ ZNAMIONOWA		V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5	WYMIARY AKUMULATORA		kg	14	14	14	14
8.4	HAŁAS SŁYSZALNY PRZEZ OPERATORA		dB(A)	67	67	67	67

G=Guma, P=Poliiuretan

		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2	MODEL				
2.1	URUCHAMIANIE Z AKUMULATOREM (zob. wiersz 6,5)	kg	149	245	269
2.2	OBciążENIE NA OSIACH Z ŁADUNKIEM, PRZÓD/TYL	kg	440/709	505/740	536/733
2.3	OBciążENIE NA OSIACH BEZ ŁADUNKU, PRZÓD/TYL	kg	121/28	165/80	188/81
6.4	NAPIĘCIE AKUMULATORA, POJEMNOŚĆ ZNAMIONOWA	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	WYMIARY AKUMULATORA	kg	19	19	19

### 2. DEKLAROWANIE EMISJI DRGAŃ

Wartości emisji drgań deklarowane zgodnie z normą EN 12096

Opis	Wartość	Norma Europejskiej (EN)	Powierzchnia próbna
Mierzona wartość emisji drgań, a (m/s²)	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Maszyny ręcznie trzymane i ręcznie prowadzone)	Przemysłowa podłoga z betonu gładkiego
Niepewność, K (m/s²)	<b>0.67</b>		
Mierzona wartość emisji drgań, a (m/s²)	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Maszyny ręcznie trzymane i ręcznie prowadzone)	Na torze do prób według EN 13059
Niepewność, K (m/s²)	<b>0.7</b>		

Wartości określone zgodnie z normą EN ISO 20643 i EN 13059.

### 3. ZASTOSOWANIE

#### Komunikaty bezpieczeństwa

Celem zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika i prawidłowego działania wózka widłowego, w niniejszej instrukcji użytkownika i konserwacji zawarto komunikaty bezpieczeństwa opisane poniżej.

PIKTOGRAM	OPIS
	Informuje o sytuacji zagrożenia, która, w przypadku nieuniknięcia, spowoduje śmierć lub poważne uszkodzenie (np. amputacje, oparzenia, utratę lub pogorszenie wzroku lub słuchu).
	Informuje o sytuacji zagrożenia, która, w przypadku nieuniknięcia, może spowodować śmierć lub poważne uszkodzenie (np. amputacje, oparzenia, utratę lub pogorszenie wzroku lub słuchu).
	Informuje o sytuacji potencjalnego ryzyka, która, w przypadku nieuniknięcia, może spowodować drobne uszkodzenia (np. skaleczenia, zadrapania, podrażnienia).
	Dotyczy działań niezwiązanych z obrażeniami fizycznymi.

#### Odzież

Operator wózka widłowego jest zobowiązany do noszenia odzieży zmniejszającej niebezpieczeństwa. Zalecamy noszenie ochronnego obuwia, rękawic, spodni i dopasowanych kurtek. Nie zaleca się noszenia zegarków i metalowej biżuterii, ponieważ mogą one spowodować zwarcia w pobliżu akumulatora. Należy również stosować odpowiednią ochronę w przypadku pracy w agresywnym środowisku.



#### Informacje ogólne

Ta maszyna jest przeznaczona do transportu i podnoszenia ładunków na płaskich, gładkich podłogach bez nierówności. Plakietka na ramie podaje maksymalną dopuszczalną nośność wózka. Dla bezpieczeństwa personelu oraz w celu uniknięcia uszkodzeń wózka nigdy nie należy przekraczać maksymalnej nośności. Prosimy przestrzegać zasad bezpieczeństwa użytkownika i konserwacji.

Wszelki montaż dodatkowego wyposażenia musi być zatwierdzony przez PRODUCENTA.

Należy zawsze udostępniać operatorowi instrukcję obsługi i konserwacji wózka widłowego.

Zabrania się wykonywania nadzwyczajnych napraw i konserwacji.

Samodzielne wprowadzanie zmian lub dodawanie elementów do struktury wózka widłowego może doprowadzić do naruszenia jego bezpieczeństwa, powodując unieważnienie deklaracji zgodności z normami CE.

Ten wózek jest używany w miejscach pracy, w których operator musi schylać się, aby podnosić ładunki ręcznie i kilka razy w ciągu dnia, może być używany zarówno jako zwykły wózek paletowy, jak i jako podnoszona powierzchnia robocza. Podniesienie ładunku na żądaną wysokość zmniejsza niepotrzebny stres i poprawia ergonomię stacjonarnego lub mobilnego stanowiska pracy. Podnoszenie elektryczne przyspiesza i ułatwia powtarzalne zmiany wysokości roboczych.



#### 

Ponadto, z uwagi na ciśnienie akustyczne o wartości 70 dB(A), zmierzone przy pełnym obciążeniu w położeniu roboczym, zaleca się korzystanie ze stosownych zabezpieczeń przeciwhałasowych (słuchawek, zatyczek do uszu itd.).

## 4. OPIS URZĄDZENIA (rys.2)

### 1 – Podwozie

Konstrukcja lutowana, wykonana z najwyższej jakości materiałów o odpowiedniej odporności na nacisk, jakiemu poddawany jest wózek. Dwie przednie rolki (poz.6) i stabilizatory poprzeczne (poz.7) zapewniają dużą stabilność w 4 punktach podparcia.

### 2 - Drążek kierowniczy

Drążek kierowniczy służy do ciągnięcia i manewrowania wózkiem. Po zwolnieniu sprężyna gazowa automatycznie powraca do swojego pionowego położenia. Ta konstrukcja zabezpiecza ręce operatora.

### 3 - Siłownik podnośnika

Za pomocą jednego ruchu unosi on podwozie na żądaną wysokość. Zastosowane materiały zapewniają bezpieczeństwo operatora wobec zagrożeń pochodzenia mechanicznego.

### 4 – Akumulator

Akumulator położony jest pod osłoną (odn. 8) i jest łatwo dostępny. W celu naładowania włożyć wtyczkę prostownika akumulatora (poz.15) w gniazdo ładowania (poz.11) znajdujące się na wsporniku (poz.9). 2 wsporniki znajdujące się na mocowaniu (poz.9) i elastyczny pas uniemożliwiają jakikolwiek ruch akumulatora. Na tabliczce "F" (rys. 2) znajdują się dane znamionowe akumulatora.

### 5 - Koła skrętne

Dwie gumowe, nylonowe lub poliuretanowe koła sterowe zapewniają manewrowość bez nadmiernego wysiłku operatora.

### 6 - Rolki obciążone

Dwie rolki poliuretanowe lub nylonowe z łożyskami kulkowymi w znacznym stopniu przenoszą obciążenie.

### 7 – Stabilizatory

Dwa stabilizatory poprzeczne ustawiają się automatycznie, jeśli widły przekroczą wysokość 400 mm od podłoża. Zapewniają one doskonałą stabilność wózka, ograniczając możliwość jego przewrócenia się na bok oraz unoszą koła skrętne (poz.5) od podłoża.

### 8 – Osłona

Chroni akumulator (odn. 4), sterownik hydrauliczny (odn. 10) i prostownik (odn. 12) przed uderzeniami; łatwe do usunięcia w celu konserwacji wszystkich zawartych w nim elementów.

### 9 – Wspornik

Do niego przymocowany jest układ hydrauliczny, ładowarka i akumulator. Zaprojektowany, aby chronić stopy operatora.

### 10 - Sterowanie układu hydraulicznego

Tutaj zamontowane są urządzenia zabezpieczające dla operatora, tj. Funkcja sterowania opuszczaniem i zawór ciśnienia maksymalnego.

### 11 – Gniazdko do ładowania

Umieszczony na wsporniku służy do ładowania akumulatora; wystarczy podłączyć go do źródła zasilania za pomocą dostarczonego kabla z wtyczką (odn. 15), bez konieczności zdejmowania osłony.

### 12 – Ładowarka

Jest wbudowana w maszynę i ma na celu automatyczne przerwanie zasilania, gdy akumulator jest w pełni naładowany. Dokładnie postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami użytkownika.

### 13 – Przełącznik krańcowy ramy podnoszonej

Unikaj możliwości podniesienia ramy poza maksymalną dozwoloną wysokość.

### 14 – Główny wyłącznik

Naciśnięcie wyłącznika awaryjnego wyłącza elektryczne funkcje wózka.

### 15 – Kabel zasilający

Umożliwia podłączenie ładowarki do zasilania i znajduje się w komorze w osłonie.

## 5. URZĄDZENIA GWARANTUJĄCE BEZPIECZEŃSTWO

1) Wyłącznik główny (poz.14/rys.2); 2) Regulator przepływu; 3) Zawór dopuszczalnego ciśnienia; 4) Zderzaki; 5) Osłona stóp (odn. 9 / rys. 2); 6) Wyłącznik krańcowy podniesionej ramy (odn. 13 / rys. 2); 7) osłona rury hydraulicznej.

## 6. OZNACZENIA OSTRZEGAWCZE

Na wózku znajdują się następujące plakietki (rys.2): A) Plakietka opisująca rodzaj pojazdu; B) Tabliczka informująca o niebezpieczeństwie obciążenia; C) Funkcje sterowania; D) Miejsca zaczepienia uprząży; E) Niebezpieczeństwo zmiążdżenia stóp; F) Akumulator; G) Przeczytaj instrukcje + Plakietka wskazująca środek ciężkości

Opis oznaczeń na plakietce "A":

Type = TYPU

Model = MODEL

Code = KOD

Serial# = NUMER SERYJNY

Year = ROK PRODUKCJI

RATED LOAD CAPACITY = NOŚNOŚĆ MAKSYMALNA

UNLOADED WEIGHT = URUCHAMIANIE Z AKUMULATOREM

BATTERY = WYMIARY AKUMULATORA

VOLTAGE = NAPIĘCIE AKUMULATORA



Zabrania się usuwania lub zamazywania oznaczeń ostrzegawczych.

## 7. TRANSPORT I ODDANIE DO EKSPLOATACJI

Cztery miejsca zaczepienia uprząży, oznaczone plakietką „D”, zostały zapewnione w celu transportu wózka (rys.2). Masa wózka jest podana na plakietce „A”(rys.2). Przed uruchomieniem wózka należy sprawdzić stan i działanie wszystkich części, zespołów i urządzeń gwarantujących bezpieczeństwo. Wózek należy zasilać prądem stałym, nigdy nie należy używać prądu zmiennego z prostownika, ponieważ może to uszkodzić elementy elektryczne.

### Inspekcje przed każdym użyciem



- Sprawdzić, czy nie ma żadnych deformacji, widocznych uszkodzeń lub zużycia ramy
- Sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub
- Sprawdzić, czy nie ma wycieków z pompy hydraulicznej
- Sprawdź, czy akumulator nie jest uszkodzony, jest naładowany, dobrze zabezpieczony oraz czy elementy są wystarczająco suche i czyste
- Sprawdzić zużycie rolek i kółek
- Skontrolować obecność nazwy i tabliczki bezpieczeństwa i ich czytelność. Brakujące, uszkodzone lub nieczytelne płyty należy wymienić przed użyciem
- Zgłaszać właścicielowi uszkodzenia, usterki lub problemy



Nie używać wózka zanim wszystkie operacje i weryfikacje opisane powyżej nie zostaną zakończone oraz w przypadku, gdy zostaną stwierdzone uszkodzenia, awarie lub problemy.

## 8. AKUMULATOR

### Instrukcje, pomiary i konserwacja

Przeгляд, ładowanie i wymiana akumulatora musi być dokonywana przez specjalnie przeszkolony personel zgodnie z instrukcjami producenta.



Palenie papierosów oraz przechowywanie substancji łatwopalnych lub iskrzących w pobliżu ładowarki akumulatorowej jest zabronione. Pomieszczenie powinno posiadać wydajną wentylację.



Pokrywy ogniu akumulatora powinny być zawsze suche i czyste. Rozlany kwas należy natychmiast usunąć, a końcówki akumulatora nasmarować wazeliną i dokręcić (akumulatory żelowe, posiadające elektrolit w postaci żelowanej, nie wymagają żadnej konserwacji). Masa i rozmiar akumulatora ma wpływ na stabilność pojazdu, dlatego w przypadku zamontowania niestandardowego akumulatora należy skontaktować się z PRODUCENTEM w celu uzyskania autoryzacji. Na wózku zainstalowano wskaźnik stanu baterii, który włącza się z chwilą włączenia maszyny. Zielona dioda oznacza, że akumulatory są

wystarczająco naładowane. Gdy poziom naładowania zaczyna być niewystarczający, zapala się żółte światło, informując, że stopień naładowania wystarczy jeszcze na jedynie kilka cykli roboczych. Gdy stopień naładowania spada poniżej 20%, zapala się czerwone światło. W tym stanie nie jest możliwe uniesienie ładunku, ale maszyna może się jeszcze przemieścić, aby dotrzeć do gniazda prądu w celu doładowania. Wskaźnik aktywuje się również podczas ładowania, informując o jego postępie.

#### Ładowanie akumulatora

- Opuścić widły
- Podłączyć dostarczony kabel zasilający (odn. 15 / rys. 2), z jednej strony do gniazda ładowarki skierowanego w stronę osłony (odn. 11 / rys. 2), z drugiej strony do zasilacza
- W fazie ładowania ładowarka blokuje wszelkie operacje podnoszenia i opuszczania
- Koniec ładowania sygnalizowany jest przez ZIELONĄ diodę LED. Teraz odłącz wtyczkę, umieść kabel w odpowiedniej komorze i ponownie użyj urządzenia.

#### **POUCZENIE**

Nigdy nie rozładowywać całkowicie akumulatora. Unikaj częściowego ładowania: Nadmierne rozładowanie akumulatora spowoduje skrócenie jego okresu żywotności.

#### Wymiana akumulatora

- Zaparkować wózek tak, aby stał bezpiecznie;
- Odkręcić przycisk trzymania przełącznika zatrzymania awaryjnego (poz.14/rys.2);
- Odkręć 5 śrub (odn. 16 i 17 / rys. 2) blokujących osłonę;
- Zdjąć maskę tylną (poz.8/rys.2);
- Usunąć akumulator z uchwytów;
- Odłączyć przewody od zacisków akumulatora;
- Wysuń akumulator na zewnątrz;
- Złóż wszystko w odwrotnej kolejności

#### **POUCZENIE**

Należy użyć akumulatora tego samego typu. Przy zakładaniu pokrywy akumulatora upewnij się, że przewody nie zostały przytrzaśnięte.

#### **OSTRZEŻENIE**

Amululator należy obsługiwać ostrożnie. Nie dopuść na zwarcia biegunów, nie odwracaj biegunowości, nie mocz akumulatora.

#### **POUCZENIE**

W przypadku wymiany akumulatora, należy przekazać zużyty akumulator do najbliższego ośrodka usuwania takich odpadów (ze względu na obecność ołowiu również akumulatory żelowe, jeśli zostaną wymienione, muszą zostać poddane recyklingowi).

#### Przegląd akumulatora

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i konserwacji akumulatora, następnie sprawdzić, czy nie ma korozji, czy na zaciskach jest obecna wazelina oraz czy poziom elektrolitu wynosi 15 mm powyżej płytek ogniw (akumulatory żelowe nie wymagają dalszej weryfikacji). W razie konieczności powinien być uzupełniany wodą destylowaną. W celu sprawdzenia poziomu naładowania należy zmierzyć gęstość elektrolitu za pomocą gęstościomierza (areometru).

Przy akumulatorach bezobsługowych sprawdzić stan naładowania w okienku kontrolnym.

#### **OSTRZEŻENIE**

Nie używaj akumulatora, jeśli jest zdeformowany, zbyt gorący lub wydziela zapach.

#### **OSTRZEŻENIE**

Kwas siarkowy należy stosować z dużą ostrożnością, ponieważ jest silnie toksyczny i korozyjny (elektrolit akumulatorów żelowych jest równie żrący, więc nie wolno ich w ogóle otwierać); w razie kontaktu kwasu ze skórą lub ubraniem należy przemyć obficie mydłem i wodą. W RAZIE POTRZEBY SKOSULTOWAĆ SIĘ Z LEKARZEM!!!

## 9. UŻYTKOWANIE

Niniejszy wózek paletowy został zaprojektowany do podnoszenia oraz transportu ładunków na paletach oraz standardowych kontenerach po płaskich, gładkich i odpowiednio wytrzymałych powierzchniach. W czasie jazdy kierowca musi przestrzegać następujących zasad, aby utrzymać bezpieczną odległość od stref zagrożenia (takich jak ramy masztu, widły, łańcuchy, rolki masztu, koła napędowe i stabilizujące i inne ruchome części), które mogą spowodować zmiążdżenie rąk i/lub stóp.

#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Zabrania się wykorzystania wózka na powierzchniach pochyłych i powierzchniach, które nie są twarde, solidne lub nie są w stanie wytrzymać masy wózka z obciążeniem. Niezastowanie się do niniejszego nakazu może spowodować uszkodzenie materiału i / lub poważne obrażenia lub śmierć.

#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Użytkując wózek należy przestrzegać następujących zasad:

- Nie należy **NIGDY** przekraczać dopuszczalnej nośności wózka wskazanej na plakietce "A" (rys.2), urządzenie ograniczające zabezpiecza wózek przed przeładowaniem.
- Rys. „1” wyjaśnia, jak należy rozmieścić ładunek na widłach, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji
- Operator wymaga odbycia odpowiedniego szkolenia. Musi znać instrukcje użytkowania pojazdu i nosić odpowiednie środki ochrony osobistej
- Kierowca odpowiedzialny za wózek musi zapewnić, aby nieupoważnione osoby nie kierowały wózkiem oraz aby nie wchodziły na widły
- Kierowca musi ograniczyć prędkość podczas kierowania wózkiem na zakrętach, w wąskich korytarzach, przejeżdżania przez drzwi lub prowadzenia po nierównej powierzchni. Kierowca musi utrzymywać nieupoważnione osoby z dala od strefy pracy wózka i natychmiast powiadomić osoby, jeśli znajdują się one w niebezpieczeństwie. Jeśli pomimo ostrzeżenia osoby te nadal znajdują się w strefie pracy wózka, kierowca musi natychmiast zatrzymać pojazd
- Kierowca musi unikać gwałtownego hamowania i szybkich zmian kierunku ruchu
- Kierowca musi upewnić się, że widoczność jest dobra oraz że droga jest wolna
- Przewóz lub podnoszenie osób są zabronione
- Nie obciążać widel jednostronnie; rozłożyć ładunek jednakowo na obu ramionach widel i nie podnosić ładunku na końcówkach widel
- Udźwig wózka zakłada obciążenie równomiernie rozłożone na całej długości widel, a środek ciężkości znajduje się pośrodku ładunku
- Zabronione jest zatrzymywanie się w strefie ruchomych części oraz wchodzenie na stałe części wózka
- Dokonywanie zmian w konstrukcji wózka jest niedozwolone
- Przewozić ładunek z widłami w dolnym położeniu (maks. 300 mm) i manewrować powoli, aby nie tworzyć niebezpiecznych sytuacji
- Zabrania się holowania wózka przy użyciu elektrycznych lub mechanicznych środków transportu; można nim poruszać tylko przy użyciu rąk
- Rozłączanie lub demontaż urządzeń gwarantujących bezpieczeństwo jest zabronione
- Wózek widłowy należy używać wyłącznie w pomieszczeniach, w odpowiednich miejscach i w normalnych warunkach środowiskowych. Temperatura, w której może pracować wózek wynosi od -12 do +40°C
- Zabronione jest używanie wózka w środowisku, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem
- Urządzenie nie musi znajdować się w specjalnie oświetlonych pomieszczeniach. Niemniej jednak należy zapewnić odpowiednie oświetlenie, aby spełnić obowiązujące normy pracy
- Zabrania się transportu żywności w bezpośrednim kontakcie z wózkiem
- W przypadku transportu wózka przy użyciu windy należy wjechać do niej wózkiem widłami skierowanymi do przodu (najpierw należy się upewnić, czy winda posiada wystarczający udźwig)
- Podczas pracy i parkowania wózek należy chronić przed deszczem i śniegiem. Nie należy używać wózka w bardzo wilgotnych strefach

**PRODUCENT NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA BŁĘDY I WYPADKI SPOWODOWANE ZANIEDBANIEM, NIEUDOLNOŚCIĄ, INSTALACJĄ PRZEZ NIEWYKwalifikowanych TECHNIKÓW LUB NIEWłaściwym Użytkowaniem Wózka.**

#### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wózek został tak zaprojektowany, aby podczas podnoszenia zmieniał swą stabilność redukując odległość pomiędzy stabilizatorem a rolkami ładującymi. Należy uważać, aby ciężar był właściwie rozmieszczony na widłach oraz upewnić się, że środek ciężkości odpowiada temu zatwierdzonemu przez producenta. Jeśli ciężar nie jest równomiernie rozmieszczony i jego środek ciężkości różni się od tego zatwierdzonego, pomimo tego że w pierwszej fazie podnoszenia wózek będzie wydawał się stabilny, to może się gwałtownie przewrócić, jeśli środek ciężkości przesunie się z linii rolek.

#### Zasilanie on/off

Aby włączyć maszynę, pociągnij do góry wyłącznik awaryjny (odn.14 / rys.2); aby go wyłączyć, naciśnij ten sam przełącznik.

## Obsługa

Podążaj w kierunku roboczym, holując wózek za pomocą układu kierowniczego (odn. 2 / rys. 2).



Ładunek należy transportować z opuszczonymi widłami (maksymalnie 300mm) i wolno sterować wózkiem, tak aby nie stwarzać niebezpiecznych sytuacji. Przerzeń wymagana do przemieszczania się wózka widłowego w magazynie odpowiada korytarzowi sztauerskiemu Ast, który zmienia się wraz ze zmiennością ładunku i określono w tabeli charakterystyk technicznych na początku niniejszej instrukcji w punkcie 4.34 dla wskazanego obciążenia referencyjnego. Podczas przejazdu należy wziąć pod uwagę przejście, upewniając się, że przestrzeń zakrętu jest wolna od przeszkód.

### Działanie

Aby podnieść widły ładunkowe, należy nacisnąć przycisk (odn. C / rys. 2) u góry na żadaną wysokość, natomiast w celu ich opuszczenia nacisnąć przycisk (odn. C / rys. 2) u dołu. Wózek porusza się swobodnie do wysokości widel około 400 mm nad ziemią, oprócz dwóch bocznych stabilizatorów (odn. 7 / rys. 2), które blokują maszynę, uniemożliwiając jakiegokolwiek poziome ruchy.



Przed zwolnieniem ładunku zawsze sprawdź, czy na obszarze w pobliżu wózka widłowego nie znajdują się ludzie lub przedmioty.



Podnoś i zwalnij ładunek zawsze, kiedy wózek widłowy znajduje się w pozycji poziomej, co pozwoli uniknąć nieoczekiwanego i niebezpiecznego poruszania się wózka.

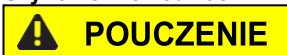
### Hamowanie

Aby zahamować wózek z ładunkiem lub bez, przesuń kierownicę w kierunku jazdy i użyj siły mięśni, aby zmniejszyć prędkość wózka.



W przypadku próby zbyt gwałtownego zmniejszenia prędkości wózka może dojść do zsunienia ładunku do przodu i uszkodzeń na skutek jego zgniecenia.

### Używanie w chłodniach



Przed rozpoczęciem pracy w chłodni wózek widłowy musi być suchy.



Wózek widłowy należy zawsze parkować na zewnątrz chłodni. Akumulator należy ładować poza chłodnię.

### Wyłącznik awaryjny

W sytuacji awaryjnej wszystkie elektryczne funkcje wózka można wyłączyć, naciskając wyłącznik awaryjny

### Bezpieczne parkowanie

Zabrania się opuszczania wózka w warunkach, które mogłyby spowodować uszkodzenie lub obrażenia.

Opuść całkowicie widły i uruchom wyłącznik awaryjny.



Nie wolno parkować wózka widłowego na pochyłościach. Upewnij się, że wózek widłowy jest zabezpieczony przed niezamierzonym, samoczynnym ruszeniem. Zabrania się parkowania wózka widłowego w chłodnym pomieszczeniu.

## 10. KONSERWACJA



Konserwacji wózka powinien dokonywać wykwalifikowany personel. Wózek powinien przejść generalny przegląd przynajmniej raz do roku. Jeśli jakiegokolwiek naprawy lub nadzwyczajne czynności konserwacyjne zostaną wykonane we własnym zakresie lub w nieautoryzowanych warsztatach w okresie gwarancji, gwarancja zostanie unieważniona automatycznie.



Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub kontrolnych należy zawsze odłączyć akumulator.



Podczas pracy z akumulatorem, zalecamy stosowanie obuwia ochronnego, rękawic, okularów ochronnych i odpowiedniej odzieży.

Zabrania się palenia i przechowywania materiałów łatwopalnych lub iskrzących w pobliżu wózka i urządzenia ładującego. Środowisko należy właściwie wentylować. Szczególne warunki środowiskowe (na przykład zapylenie lub chłodnie otoczenie) będą wymagały zredukowania odstępów czasu opisanych w programie konserwacji.

Nieprzestrzeżenie zalecanego harmonogramu konserwacji może powodować zredukowaną wydajność pracy i żywotność wózka.

### Tabela "Konserwacja i serwis"

ELEMENT	CZYNNOŚĆ	CZĘSTOTLIWOŚĆ (Co miesiąc)			ELEMENT	CZYNNOŚĆ	CZĘSTOTLIWOŚĆ (Co miesiąc)		
		3	6	12			3	6	12
RAMA I WIDŁY	Sprawdź elementy nośne		●		SILNIK ELEKTRYCZNY	Sprawdź zużycie szczoteczki	●		
	Sprawdź dokręcenie śrub	●				Sprawdź rozrusznik silnika		●	
	Sprawdź zużycie tulejek	●			AKUMULATOR	Sprawdź gęstość i poziom elektrolitu (w przypadku akumulatora żelowego nie jest to konieczne)	●		
KOŁA	Sprawdź zużycie	●				Sprawdź napięcie ogniw	●		
	Sprawdź zachowanie łożysk		●			Sprawdź szczelność końcówek	●		
	Sprawdź mocowanie	●				Sprawdź kable		●	
DŹWIGNIA STEROWANIA	Sprawdź zachowanie		●		Nasmarować końcówki wazeliną		●		
	Sprawdź ruch poziomy	●			PRZEGLĄDY	Sprawdź działanie urządzeń gwarantujących bezpieczeństwo	●		
	Sprawdź powracanie do pionu		●			SMAROWANIE	Smarowanie przegubów	●	
INSTALACJA ELEKTRYCZNA	Sprawdź zachowanie	●			<b>CZYSZCZENIE WÓZKA:</b> Wszelkie części wózka, z wyjątkiem elementów elektrycznych i elektronicznych należy czyścić wilgotną szmatką. Nie należy czyścić wózka używając bezpośrednio strumienia wody, pary lub łatwopalnych substancji. Części elektryczne i elektroniczne powinny być czyszczone przy pomocy lekko sprężonego powietrza (maksymalnie 5 bar) i niemetalowej szczoteczki.				
	Sprawdź połączenia i kable	●			<b>POUCZENIE:</b> Należy używać olejów hydraulicznych z wyjątkiem oleju silnikowego i hamulcowego.				
	Sprawdź wyłącznik główny	●			<b>UWAGI:</b> zużyty olej należy usuwać w sposób zgodny z przepisami. Należy przechowywać go w odpowiednich pojemnikach, a następnie przekazać do odpowiedniego ośrodka zbiórki. Nie składować oleju w nieodpowiednich miejscach i nie dopuścić do przedostania się oleju do gleby.				
INSTALACJA HYDRAULICZNA	Sprawdź przecieki, zużycie połączeń	●							
	Sprawdź poziom oleju		●						
	Wymień olej 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Sprawdź zawór przeciążeniowy			●					
	Sprawdź zawór przepływu			●					

## 11. IDENTYFIKACJA USTEREK

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Widły nie podnoszą się	Niski poziom baterii	Naladuj akumulator
	Spalony bezpiecznik	Wymień
	Zwarcie w układzie elektrycznym	Sprawdź instalację elektryczną
	Zużyte uszczelki cylindra	Wymień uszczelki
	W zbiorniku nie ma oleju	Napełnij zbiornik olejem
	Uszkodzony przełącznik silnika	Sprawdź i wymień
Widły nie opuszczają się	Zużyte szczotki silnika	Wymień szczotki
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	Sprawdź i wymień
	Zwarcie w układzie elektrycznym	Sprawdź instalację elektryczną



Jeśli proponowane rozwiązania nie eliminują problemu, wózek widłowy należy dostarczyć do najbliższego centrum serwisowego.

## 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (рис.3)

ГРУППА ПОКАЗАТЕЛЕЙ	НАИМЕНОВАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЯ	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	PR INDUSTRIAL					
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540	
ОПИСАНИЕ	1.1 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ							
	1.2 МОДЕЛЬ		HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540	
	1.3 ТЯГА		РУЧНАЯ	РУЧНАЯ	РУЧНАЯ	РУЧНАЯ	РУЧНАЯ	
	1.4 ТИП ВОЖДЕНИЯ		СОПРОВОЖДЕНИЕ	СОПРОВОЖДЕНИЕ	СОПРОВОЖДЕНИЕ	СОПРОВОЖДЕНИЕ	СОПРОВОЖДЕНИЕ	
	1.5 МОЩНОСТЬ	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000
	1.6 ЦЕНТР ТЯЖЕСТИ	c	mm	600	600	762	900	1000
	1.8 РАССТОЯНИЕ ОСИ КОЛЕС НАГРУЗКИ ОТ БАЗЫ ВИЛ	x	mm	993	993	1283	1509	1509
	1.9 ШАГ	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748
	ВЕС	2.1 ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ МАССА С АККУМУЛЯТОРОМ (см. строку 6,5)		kg	144	151	240	264
2.2 НАГРУЗКА НА ОСИ С ГРУЗОМ, ПЕРЕДН./ЗАДН.			kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3 НАГРУЗКА НА ОСИ БЕЗ ГРУЗА, ПЕРЕДН./ЗАДН.			kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1 ШИНЫ				G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 РАЗМЕРЫ ПЕРЕДНИХ КОЛЕС (Ø x ширина)				200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 РАЗМЕРЫ ЗАДНИХ КОЛЕС (Ø x ширина)				80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 РАЗМЕРЫ БОКОВЫХ КОЛЕС (Ø x ширина)								
ШАССИ/КОЛЕСА	3.5 КОЛИЧЕСТВО КОЛЕС (и=ВЕДУЩИЕ) ПЕРЕДН./ЗАДН.			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
	3.6 КОЛЕСА ПЕРЕДНИХ КОЛЕС	b10	mm	155	155	155	155	155
	3.7 КОЛЕСА ЗАДНИХ КОЛЕС МИН/МАКС	b11	mm	447	587	447	447	447
	4.4 ВЫСОТА ПОДЪЕМА	h3	mm	715	715	715	715	715
	4.9 ВЫСОТА РУЛЯ В ПОЛОЖЕНИИ УПРАВЛЕНИЯ МИН/МАКС	h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
	4.15 ВЫСОТА ОПУЩЕННЫХ ВИЛ	h13	mm	85	85	85	85	85
	4.19 ОБЩАЯ ДЛИНА	l1	mm	1665	1665	2040	2315	2515
	4.20 ДЛИНА ТЯГОВОГО БЛОКА	l2	mm	515	515	515	515	515
	4.21 ОБЩАЯ ШИРИНА, ПЕРЕДН./ЗАДН. МИН/МАКС	b1	mm	540	680	540	540	540
	4.22 РАЗМЕРЫ ВИЛ	s/e/l	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
	4.25 ШИРИНА ВИЛ МИН/МАКС	b5	mm	540	680	540	540	540
	4.32 ПРОСВЕТ НА СЕРЕДИНЕ ШАГА	m2	mm	21	21	21	21	21
	4.34 РАБОЧИЙ ПРОХОД С ПОДДОНОМ 800x1200 ВДОЛЬ	Ast	mm	2170	2170	2474	2726	2864
4.35 РАДИУС РАЗВОРОТА	Wa	mm	1520	1520	1806	2031	2031	
РАЗМЕРЫ	5.2 СКОРОСТЬ ПОДЪЕМА, С/БЕЗ ГРУЗА		m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
	5.3 СКОРОСТЬ ОПУСКАНИЯ, С/БЕЗ ГРУЗА		m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
	6.2 МОЩНОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ ПОДЪЕМА		kW	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
	6.4 НАПРЯЖЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА, НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ		V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
	6.5 МАССА АККУМУЛЯТОРА		kg	14	14	14	14	14
	8.4 УРОВЕНЬ ШУМА НА МЕСТЕ ОПЕРАТОРА		dB(A)	67	67	67	67	67
	ЭЛЕКТР. ПУ							
	ЭЛЕКТР. ПУ							

G=Резина, P=Полиуретан

1.2	МОДЕЛЬ		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1	ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ МАССА С АККУМУЛЯТОРОМ (см. строку 6,5)	kg	149	245	269	272
2.2	НАГРУЗКА НА ОСИ С ГРУЗОМ, ПЕРЕДН./ЗАДН.	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3	НАГРУЗКА НА ОСИ БЕЗ ГРУЗА, ПЕРЕДН./ЗАДН.	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4	НАПРЯЖЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА, НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	МАССА АККУМУЛЯТОРА	kg	19	19	19	19

## 2. ОПИСАНИЕ КОЛЕБАТЕЛЬНОЙ ТРАНСЛЯЦИИ

Значения колебательной трансляции в соответствии с нормативом EN 12096





Описание	Значение	Норматива (EN)	Испытательная поверхность
Значение колебательной трансляции, измеряемое в, а (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (система Кисть-Рука)	Настил из промышленного гладкого цемента
Неопределенность, К (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Значение колебательной трансляции, измеряемое в, а (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (система Кисть-Рука)	На испытательной площадке в соответствии с нормативом EN 13059
Неопределенность, К (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Значения, установленные в соответствии с нормативами EN ISO 20643 и EN 13059.

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОГРУЗЧИКА

### Сообщения о безопасности

Следующие сообщения о безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию, призваны обеспечить безопасность пользователя и исправную работу вилочного погрузчика.

ЗНАЧОК	ОПИСАНИЕ
 <b>ОПАСНОСТЬ</b>	Указывает на грозящую опасность, которая, если ее не избежать, приведет к летальному исходу или серьезной травме (например, ампутация, сильный ожог, утрата или ухудшение зрения или слуха).
 <b>ВНИМАНИЕ</b>	Указывает на потенциальную опасность, которая, если ее не избежать, может привести к летальному исходу или серьезной травме (например, ампутация, сильный ожог, утрата или ухудшение зрения или слуха).
 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>	Указывает на потенциальную опасность, которая, если ее не избежать, может привести к легкой травме (например, порезы, царапины, раздражение).
 <b>ПРИМЕЧАНИЕ</b>	Данное сообщение используется для действий, не сопряженных с риском телесного повреждения.

### Одежда

Оператор вилочного погрузчика должен носить одежду, снижающую риск возникновения опасной ситуации. Мы рекомендуем использовать защитную обувь, перчатки, брюки и плотно облегающие куртки. Не рекомендуется носить часы и металлические украшения, так как они могут вызвать короткое замыкание вблизи аккумулятора. Кроме того, в условиях агрессивных сред необходимо пользоваться соответствующими средствами защиты.

### Общая информация

Данное оборудование предназначено для транспортирования и подъема грузов на ровной гладкой поверхности пола без неровностей, при этом оператор должен стоять. Табличка с паспортными данными находится на шасси и содержит грузоподъемность, которую запрещается превышать из соображений безопасности персонала и во избежание повреждения погрузчика.

Пожалуйста, соблюдайте указанные правила безопасности, эксплуатации и обслуживания.

Установка дополнительного оборудования должна быть одобрена производителем.

Оператор должен иметь постоянный доступ к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Запрещается выполнять внеплановый ремонт или обслуживание.

Самостоятельное изменение или дополнение конструкции погрузчика может снизить безопасность его применения и аннулировать действие декларации о соответствии стандартам ЕС.

Данное грузовое средство используется на рабочих местах, где оператору нужно неоднократно нагибаться для подъема грузов вручную, также его можно использовать как обычную машину перевозки паллет и как подъемную рабочую поверхность. Подъем грузов на требуемую высоту помогает избежать ненужного напряжения и повышает эргономичность стационарных и мобильных рабочих мест. Электрический подъемник ускоряет и упрощает работу при повторяющемся изменении высоты рабочей поверхности.

### **ВНИМАНИЕ**

Кроме того, поскольку замер в рабочем положении при полной загрузке показал уровень звукового давления 70 дБ (А), рекомендуется использовать надлежащие противошумовые средства защиты (наушники, ушные вкладыши, и т.п.).

## 4. ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ (рис.2)

### 1 - Шасси

Паянная конструкция, собранная из высококачественных материалов, обеспечивающих необходимое сопротивление нагрузкам, которым подвергается тележка. Два передних ролика (ссыл.6) и поперечные стабилизаторы (ссыл.7) гарантируют высокую устойчивость на 4 точках опоры.

### 2 - Рычаг рулевого управления

Рычаг рулевого управления используется для буксировки и маневрирования тележкой. Когда рычаг опущен, пневматическая пружина автоматически возвращает его в вертикальное положение. Конструкция предусматривает защиту рук оператора.

### 3 - Подъемный цилиндр

Одним движением он поднимает шасси на необходимую высоту. Используемые материалы гарантируют безопасность оператора от получения механических травм.

### 4 - Аккумулятор

Аккумуляторная батарея располагается под капотом (пункт 8) и легко доступна. Для перезарядки вставьте штекер зарядного (ссыл.15) устройства в гнездо подзарядки (ссыл.11), расположенное на опорной стойке (ссыл.9). На посадочной опоре (ссыл.9) имеются 2 кронштейна, а эластичный ремень предотвращает любое движение аккумулятора. Пластина "F" (Рис.2) содержит идентификационные сведения об аккумуляторе.

### 5 - Рулевые колеса

Два резиновых, нейлоновых или полиуретановых рулевых колеса обеспечивают маневренность, не требуя существенных усилий со стороны оператора.

### 6 - Погрузные ролики

Два полиуретановых или нейлоновых ролика с шариковыми подшипниками принимают на себя вес основной части груза.

### 7 - Стабилизаторы

Два поперечных стабилизатора автоматически выдвигаются, когда расстояние между землей и вилочными захватами превышает 400 мм. Они придают большую устойчивость тележке, препятствуя боковому опрокидыванию и поднимая рулевые колеса (ссыл.5) от земли.

### 8 - Кожух

Защищает аккумуляторную батарею (пункт 4), гидравлический блок управления (пункт 10) и зарядное устройство (пункт 12) от ударов, легко снимается для технического обслуживания всех находящихся под ним компонентов.

### 9 - Опора

К ней прикреплены гидравлическая система, зарядное устройство и аккумуляторная батарея. Конструкция предусматривает защиту ног оператора.

### 10 - Блок контроля гидравлической системы

Здесь расположены защитные устройства для оператора: контроль опускания и клапан максимального давления.

### 11 - Розетка для зарядки

Размещается на опоре, используется для перезарядки АКБ. Для зарядки достаточно подключить ее к источнику питания, используя поставляемый в комплекте кабель с штекером (пункт 15), при этом снимать кожух не требуется.

### 12 - Зарядное устройство

Встроено в машину и автоматически прерывает подачу питания после полной зарядки АКБ. При использовании необходимо тщательно следовать приведенным ниже инструкциям.

### 13 - Ограничительный переключатель подъемной рамы

Не допускается подъем рамы выше уровня максимальной разрешенной высоты.

### 14 - Главный выключатель

При нажатии кнопки аварийного выключения отключаются все электрические функции системы.

### 15 - Кабель питания

Позволяет подключать зарядное устройство к источнику питания, располагается в специальном отделении внутри кожуха.

## 5. ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

1) Главный переключатель (ссыл.14/рис.2); 2) Клапан ограничения подачи; 3) Клапан регулировки максимального давления; 4) Амортизаторы; 5) Защита для ног (пункт 9/рис.2); 6) ограничительный переключатель подъемной рамы (пункт 13/рис.2); 7) защита гидравлических труб.

## 6. ТАБЛИЧКИ

На погрузчике размещены следующие таблички технических данных (рис.2): А) Табличка с маркировкой типа погрузчика; В) Указатель опасности деформации; С) Функции управления; D) Таблички: места крепления; E) Таблички, указывающие на риск повреждения ног; F) Аккумуляторная пластина; G) Табличка: прочти инструкции по эксплуатации + Табличка: положение центра масс + Паспортная табличка.

Табличка технических данных "А":

Type = Тип

Model = модель

Code = Кодекс

Serial# = серийный номер

Year = год производства

RATED LOAD CAPACITY = МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ

UNLOADED WEIGHT = ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ МАССА

BATTERY = МАССА АККУМУЛЯТОРА

VOLTAGE = НАПРЯЖЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА



Категорически запрещается снимать таблички или портить содержащиеся на них данные.

## 7. ТРАНСПОРТИРОВКА И НАСТРОЙКА

Для транспортировки погрузчика предусмотрены 4 точки крепления, указанные платинами типа "D" (рис.2); масса погрузчика указана на табличке паспортных данных типа "А" (рис.2). Перед запуском проверьте параметры всех компонентов, работоспособность всех узлов и защитных механизмов. Эксплуатация погрузчика разрешена лишь от напряжения батареи; запрещается использование выпрямленного переменного тока, так как это может повредить компоненты электрической системы.

**Проверки перед каждым использованием**



- Проверьте раму на предмет деформации, видимого повреждения или износа
- Проверьте затяжку всех винтов
- Проверьте гидравлический насос на предмет утечек
- Убедитесь, что АКБ не повреждена, полностью заряжена, хорошо закреплена, а все компоненты сухие и чистые
- Проверьте валики и направляющие ролики на износ
- Убедитесь в наличии и разборчивости названия и предохранительной таблички. Отсутствующие, поврежденные или нечитаемые таблички необходимо установить/заменить перед использованием
- Сообщите собственнику грузовика о наличии повреждений, неисправностей или проблем



К использованию грузовика можно приступать только после выполнения всех вышеуказанных действий и проверок. Не используйте грузовик при обнаружении повреждений, неисправностей или проблем.

## 8. БАТАРЕЯ

**Инструкции, меры безопасности и обслуживание**

Осмотр, зарядка и замена батареи должны проводиться квалифицированным персоналом согласно инструкциям производителя.



Рядом с погрузчиком или зарядным устройством запрещается курить или хранить воспламеняющиеся изделия или предметы, способные давать искры. Зона должна хорошо проветриваться.



Колпачки элементов должны быть сухими и чистыми. Удаляйте любые утечки электролита; на клеммы нанесите немного вазелина и затяните их (гелевые АКБ с электролитом в форме геля не требуют никакого технического обслуживания). Масса и размер батареи может



повлиять на устойчивость погрузчика; поэтому перед установкой нестандартной батареи рекомендуется обратиться за разрешением к компании-производителю. На погрузчике имеется индикатор заряда аккумулятора, который включается при подключении машины. Зеленый индикатор указывает на достаточный заряд аккумулятора. Когда заряд приближается к недостаточному, загорается желтый индикатор; это означает, что заряда еще хватит всего на несколько рабочих циклов. Когда остаточный заряд достигает менее 20%, загорается красный индикатор. В этих условиях больше невозможно поднять груз, но погрузчик еще может двигаться, чтобы достичь токовой розетки для подзарядки. Индикатор включен также во время подзарядки для указания на ее ход.

### Зарядка батареи

- Опустите вилочный захват
- Подключите один конец кабеля (пункт 15/рис.2) в розетку зарядного устройства стороной по направлению к кожуху (пункт 11/рис.2), а другой конец кабеля — к источнику питания
- Во время зарядки зарядное устройство останавливает все операции подъема и спуска
- После окончания зарядки включается ЗЕЛЕНЫЙ светодиодный индикатор. Отключите штекер, поместите кабель в специальное отделение, и начинайте снова использовать машину.



Никогда не разряжайте батарею полностью и не допускайте частичной зарядки. При полной разрядке срок эксплуатации батареи сокращается.

### Замена батареи

- Надежно припаркуйте погрузчик;
- Отверните клавишу включения выключателя аварийной остановки (ссыл.14/рис.2);
- Отвинтите 5 винтов (пункты 16 и 17/рис.2), которыми крепится кожух;
- Снять задний капот (ссыл.8/рис.2);
- Отсоедините держатели батареи;
- Отсоедините кабели от клемм батареи;
- Выдвиньте батарею;
- Выполните сборку в обратном порядке



Батарею нужно заменять на батарею такого же типа. При установке крышки отсека аккумуляторной батареи убедитесь, что кабели не зажаты.



При работе с аккумулятором необходимо соблюдать осторожность. Запрещается закорачивать полюса, переполосовывать, мочить или прокалывать аккумулятор.



В случае замены аккумулятора старый сдать в ближайший пункт по сбору таких отходов (в связи с присутствием свинка при замене гелевых акб их следует отправлять на утилизацию).

### Проверка батареи

Внимательно прочитайте инструкции производителя по эксплуатации и обслуживанию батарей. Убедитесь в отсутствии коррозии, наличии вазелина на контактах; уровень электролита должен превышать уровень пластин на 15 мм (гелевые акб не требуют дополнительной проверки). Если элементы не покрыты, залейте их дистиллированной водой. Замеры электролита производить ареометром для проверки уровня зарядки.

При использовании аккумуляторов, не требующих технического обслуживания, проверьте состояние заряда через смотровое окошко.



Запрещается использовать аккумулятор, если он деформирован, сильно нагрет или издает посторонний запах.



Будьте осторожны в обращении с серной кислотой, она токсична и коррозионна (электролит гелевых акб имеет коррозионное действие, и поэтому их не следует открывать); при попадании кислоты на кожу или одежду обильно промыть водой с мылом. ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ НЕМЕДЛЕННО ОБРАТИТЬСЯ К ВРАЧУ!!!

## 9. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Данный погрузчик предназначен для поднятия и транспортировки грузов на паллетах или в стандартных контейнерах по ровным, гладким и достаточно крепким покрытиям. Водитель должен выполнять следующие инструкции по эксплуатации по время движения, чтобы оставаться приемлемо далеко от опасных зон (мачты, вилы, цепи, полиспасты, приводные и стабилизирующие колеса и другие движущиеся части), где можно получить повреждение рук и/или ног.



строго запрещается использовать грузовик на наклонном полу, нетвердой и несплошной поверхности, а также на поверхности, не рассчитанной на вес грузовика и груза. Несоблюдение этого обязательного требования может повлечь за собой повреждение имущества и/или тяжелые травмы или смерть.



При эксплуатации ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ на следующие правила:

- КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ превышать максимальную грузоподъемность, указанную на табличке технических данных "А" (рис.2); ограничитель предохраняет погрузчик от перегрузок
- Рис."1" поясняет, как нужно располагать груз на вилах погрузчика во избежание опасных ситуаций
- Оператор должен пройти соответствующее обучение, ознакомиться с инструкциями по эксплуатации транспортного средства и использовать соответствующие средства индивидуальной защиты
- Водитель, ответственный за вилочный погрузчик, не должен допускать несанкционированное использование погрузчика или разрешать персоналу наступать на вилы
- Во время движения оператор должен снижать скорость на поворотах, в узких проходах, проездах, или на неровных поверхностях. Он обязан следить за тем, чтобы персонал не работал в рабочей зоне погрузчика и немедленно извещать людей об опасности; если после предупреждения люди все еще работают в указанной зоне, необходимо незамедлительно остановить погрузчик
- Водитель должен избегать внезапных остановок и быстрой смены направления движения
- Во время движения водитель должен убедиться, что видимость хорошая и ничто не мешает смене направления движения
- Запрещается перевозить и поднимать людей
- Не используйте при подъеме один вилочный захват; распределяйте груз равномерно на оба вилочных захвата, не поднимайте груз на концах вилочных захватов
- При определении грузоподъемности тележки предполагается, что груз равномерно распределен по длине захватов, а центр тяжести груза находится в его середине
- запрещается останавливаться в зонах, где есть движущие механизмы, и наступать на неподвижные части погрузчика
- Запрещается вносить изменения в конструкцию тележки
- Переместите груз вилочными захватами в нижнее положение (не более 300 мм) и медленно управляйте, чтобы не создавать опасные ситуации
- Запрещается буксировать погрузчик механическими или электрическими средствами; буксировать лишь вручную
- Категорически запрещается отсоединять или демонтировать устройства безопасности
- Вилочным погрузчиком можно пользоваться только в помещении, на соответствующих участках и при нормальных условиях эксплуатации. Эксплуатировать при температуре  $-12^{\circ}\text{C}$  /  $+40^{\circ}\text{C}$
- Запрещается эксплуатировать погрузчик во взрыво- или пожароопасных условиях
- При эксплуатации погрузчика не требуется дополнительного освещения. Однако, достаточное освещение необходимо для соответствия нормам эксплуатации
- Запрещается транспортировка продуктов питания непосредственно на погрузчике
- При транспортировке в лифтах въезжать в них нужно оставляя грузовые вилы впереди (сначала убедитесь, что у лифта достаточная грузоподъемность)
- Погрузчик всегда нужно эксплуатировать или парковать в укрытии от дождя и снега; запрещается эксплуатация во влажных условиях

Фирма-производитель не берет на себя ответственность за поломки или несчастные случаи по причине неосторожного обращения, сборки неквалифицированным персоналом, ненадлежащей эксплуатации погрузчика.



Во время подъема, из-за своего дизайна пантограф модифицирует устойчивость, уменьшая шаг между стабилизатором и грузовыми роллерами. Обратите внимание на правильное размещение груза на вилах и убедитесь, что барицентры груза совпадают с информацией, заявленной производителем. По причине неправильного размещения груза и разницы между реальными и заявленными центрами масс, пантограф может показаться устойчивым в первой фазе поднятия и внезапно перевернуться, если барицентр сместится с линии роллеров.

**Включение/выключение питания**

Для включения машины нужно потянуть аварийный выключатель вверх (пункт 14/рис.2); для выключения — нажать на этот же выключатель.

**Движение**

Направляйтесь к месту работу, буксируя машину с помощью рулевого управления (пункт 2/рис.2).



Переместите груз с вилами в нижнее положение (макс. 300 мм) и управляйте медленно во избежание опасных ситуаций. Пространство, необходимое для маневрирования вилочного погрузчика на складе, соответствует проходу между стеллажами Ast и зависит от размера груза (см. пункт 4.34 таблицы с техническими характеристиками в начале настоящего руководства для указанной эталонной нагрузки). Оператор должен учитывать размер прохода и следить за тем, чтобы на участке маневрирования не было препятствий.

**Эксплуатация**

Для поднятия вилки нажимайте кнопку (пункт С/рис.2) сверху до достижения желаемой высоты, для спуска нажимайте кнопку (пункт С/рис.2) снизу. Машина свободно движется, если вилки подняты на уровень выше 400 мм над землей, два поперечных стабилизатора (пункт.7/рис.2) блокируют машину, предотвращая движение в горизонтальной плоскости.



До снятия груза нужно обязательно убедиться в том, что поблизости вилочного погрузчика нет людей или предметов.



При подъеме и снятии груза вилочный погрузчик должен всегда стоять ровно во избежание его непредвиденных резких движений.

**Торможение**

Для остановки машины с грузом или без груза следует перевести рулевое управление на движение и приложить силу для снижения скорости.



Если снижение скорости погрузчика происходит слишком быстро, груз может соскользнуть вперед и получить повреждения и деформироваться.

**Использование на холодильных складах**



Перед использованием погрузчика на холодильном складе его необходимо просушить; эта вода может замерзнуть при возвращении на холодильный склад и заблокировать движущиеся части погрузчика.



Не паркуйте погрузчик на холодильном складе. АКБ следует заряжать за пределами холодного склада

**Аварийная остановка**

В чрезвычайной ситуации электрические функции машины отключаются посредством нажатия аварийного выключателя

**Безопасная парковка**

Оператор не должен оставлять погрузчик в условиях повышенной опасности повреждения или травмирования. Полностью опустите вилки и нажмите аварийный выключатель.



Не паркуйте погрузчик на склонах. Убедитесь, что исключен случайный откат погрузчика. Запрещается парковать вилочный погрузчик в холодном помещении.

**10. ОБСЛУЖИВАНИЕ**



Обслуживание должно проводиться квалифицированным персоналом. Погрузчик должен подвергаться общему осмотру по крайней мере раз в год. Ремонтные работы или внеплановое техническое обслуживание, проводимое своими силами или в неуполномоченных мастерских во время всего гарантийного срока, автоматически лишают гарантию силы.



Перед проведением каких-либо работ по техобслуживанию отключайте аккумулятор.



При работе с аккумуляторами мы рекомендуем использовать защитную обувь, перчатки, очки и спецодежду.

Запрещается курить и хранить легковоспламеняющиеся материалы вблизи погрузчика и зарядного устройства. Необходимо обеспечить надлежащую вентиляцию. При работе в определенных производственных условиях (например, в условиях запыленности или холодных помещениях) интервалы, приведенные в программе технического обслуживания, сокращаются. Результатом несоблюдения рекомендованного регламента технического обслуживания может стать снижение производительности и сокращение срока службы погрузчика.

**Карта обслуживания**

ЭЛЕМЕНТ	ПРОВЕРКИ	КАЖДЫЕ (месяца-ев)		
		3	6	12
РАМА И ВИЛЫ	Проверка грузоприемных эл-тов	●	●	
	Проверка прочности крепления гаек и болтов	●		
	Проверка бронзовых щеток	●		
КОЛЕСА	Проверка износа	●		
	Проверка зазора подшипников	●	●	
МАНИПУЛЯТОР	Проверка анкера	●		
	Проверка зазора	●	●	
	Проверка главного переключателя	●		
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА	Проверка возврата в вертикальное положение	●	●	
	Проверка характеристик	●		
	Проверка соединений, проблем с кабелями	●		
	Проверка главного переключателя	●		
ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА	Проверка характеристик	●		
	Проверка на отсутствие утечек и износа соединений	●		
	Проверка уровня масла	●	●	
	Смена масла 1,75 л (32 Сст. 40С)			●
	Проверка клапана ограничения давления			●
Проверка клапана ограничения подачи			●	

ЭЛЕМЕНТ	ПРОВЕРКИ	КАЖДЫЕ (месяца-ев)		
		3	6	12
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛИ	Проверка уровня шума	●		
	Смена масла		●	
БАТАРЕЯ	Проверка плотности и уровня электролита (не требуется для гелевых батарей)	●		
	Проверка напряжения элементов	●		
	Проверка анкера и крепления клемм	●		
	Проверка кабелей			●
ПРОВЕРКИ	Смазка клемм вазелином		●	
СМАЗКА	Проверка защитных механизмов	●		
	Смазка соединений	●		

**ОЧИСТКА ПОГРУЗЧИКА:** Очистку элементов погрузчика производить влажной ветошью, за исключением электрических и электронных компонентов. Запрещается применять прямые струи воды, пар или воспламеняющиеся жидкостью. Очистку электрических и электронных компонентов производить осушенным сжатым воздухом низкого давления (макс. 5 бар), или неметаллической щеткой.

**ПРЕДУПРЕЖ:** Масло для гидравлических систем использовать отдельно от моторного масла и тормозной жидкости.

**Прим.:** отработанное масло сдать в отходы с соблюдением законов по охране окружающей среды. Рекомендуется собирать его в канистры и затем отправлять в ближайший пункт сбора. Не проливать масло.

## 11. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Вилы не поднимаются	Низкий заряд аккумулятора	Зарядить аккумулятор
	Перегорел предохранитель	Заменить
	Короткое замыкание электрооборудования	Проверить электрооборудование
	Уплотнения цилиндра изношены	Заменить уплотнения
	В баке нет масла	Залить масло в бак
	Вышло из строя реле двигателя	Проверьте и замените
	Изношены щетки двигателя	Замените щетки
Вилочные захваты не опускаются	Неисправен электромагнитный клапан	Проверьте и замените
	Короткое замыкание электрооборудования	Проверить электрооборудование



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Если ни одно из вышеприведенных решений не помогает, вилочный погрузчик необходимо доставить в ближайший сервисный центр.

### 1. TECHNICKÉ ÚDAJE (obr.3)

KOD	NÁZOV	PR INDUSTRIAL				
		HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1	VÝROBCA					
1.2	MODEL					
1.3	POHON		RUČNÉ	RUČNÉ	RUČNÉ	RUČNÉ
1.4	SYSTÉM RIADENIA		POJAZDNÝ	POJAZDNÝ	POJAZDNÝ	POJAZDNÝ
1.5	NOSNOSŤ	Q	kg	1000	1000	1000
1.6	ŤAŽISKO	c	mm	600	600	762
1.8	NÁKLADOVÁ VZDIALENOSŤ OSI OD ZÁKLADNE VIDLICE	x	mm	993	993	1283
1.9	RÁZVOR	y	mm	1231	1231	1531
2.1	PREVÁDZKOVÁ HMOTNOSŤ S BATÉRIOU (viď riadok 6.5)		kg	144	151	240
2.2	OSOVÉ ZAŤAŽENIE S NÁKLADOM, VPREDU/VZADU		kg	435/709	442/709	500/740
2.3	OSOVÉ ZAŤAŽENIE BEZ NÁKLADU, VPREDU/VZADU		kg	116/28	123/28	160/80
3.1	PNEUMATIKY			G/P	G/P	G/P
3.2	ROZMERY PREDNÝCH KOLIES (Ø x šírka)			200x50	200x50	200x50
3.3	ROZMERY ZADNÝCH KOLIES (Ø x šírka)			80x50	80x50	80x50
3.4	ROZMERY BOČNÝCH KOLIES (Ø x šírka)			-	-	-
3.5	POČET KOLIES (x=HNACIA JEDNOTKA) VPREDU/VZADU			2/2	2/2	2/2
3.6	ROZCHOD KOLIES VPREDU	b10	mm	155	155	155
3.7	ROZCHOD KOLIES VZADU MIN/MAX	b11	mm	447	587	447
4.4	VÝŠKA ZDVIHU	h3	mm	715	715	715
4.9	VÝŠKA RIADIACEJ RUKOVÄTE V POLOHE RIADENIA MIN/MAX	h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244
4.15	VÝŠKA SPUSTENÝCH VIDLIC	h13	mm	85	85	85
4.19	CELKOVÁ DĹŽKA	l1	mm	1665	1665	2040
4.20	DĹŽKA HNACEJ JEDNOTKY	l2	mm	515	515	515
4.21	CELKOVÁ ŠÍRKA, VPREDU/VZADU MIN/MAX	b1	mm	540	680	540
4.22	ROZMERY VIDLIC	s/e/l	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525
4.25	ŠÍRKA VIDLIC MIN/MAX	b5	mm	540	680	540
4.32	SVETLOSŤ V STREDE RÁZVORU	m2	mm	21	21	21
4.34	PRIESTOR PRE POZDĹŽNE ULOŽENIE PALIET 800X1200	Ast	mm	2170	2170	2474
4.35	POLOMER OTÁČANIA	Wa	mm	1520	1520	1806
5.2	RÝCHLOSŤ ZDVIHU, NALOŽENÝ/NENALOŽENÝ		m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3	RÝCHLOSŤ SPÚŠŤANIA, NALOŽENÝ/NENALOŽENÝ		m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.2	VÝKON MOTORA PRE ZDVIHNUTIE		kW	1,6	1,6	1,6
6.4	NAPÄTIE BATÉRIE, MENOVIŤ KAPACITA		V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5	HMOTNOSŤ BATÉRIE		kg	14	14	14
8.4	HLUČNOSŤ PRE UCHO PRACOVNIKA OBSLUHY		dB(A)	67	67	67

G=Guma, P=Polyuretán

KOD	NÁZOV	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1	PREVÁDZKOVÁ HMOTNOSŤ S BATÉRIOU (viď riadok 6.5)	kg	149	245	272
2.2	OSOVÉ ZAŤAŽENIE S NÁKLADOM, VPREDU/VZADU	kg	440/709	505/740	536/733
2.3	OSOVÉ ZAŤAŽENIE BEZ NÁKLADU, VPREDU/VZADU	kg	121/28	165/80	188/81
6.4	NAPÄTIE BATÉRIE, MENOVIŤ KAPACITA	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	HMOTNOSŤ BATÉRIE	kg	19	19	19

### 2. VYHLÁSENIE O HODNOTÁCH EMISIE VIBRÁCIÍ

Hodnoty emisie vibrácií deklarované v súlade s normou EN 12096

Popis	Hodnota	Europejskej Normou (EN)	Skušobná plocha
Nameraná hodnota emisie vibrácií, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Ruka-Rameno)	Priemyselná podlaha z hladkého betónu
Nepresnosť, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Nameraná hodnota emisie vibrácií, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Ruka-Rameno)	Na skúšobnej dráhe podľa normy EN 13059
Nepresnosť, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Hodnoty stanovené v súlade s normou EN ISO 20643 a EN 13059.

### 3. POUŽITIE STROJA

#### Bezpečnostné informácie

Na zaistenie bezpečnosti používateľov a správnej prevádzky vidlicového zdvíhacieho vozíka obsahuje tento návod na používanie a údržbu bezpečnostné informácie uvedené nižšie.

PIKTOGRAM	OPIS
	Označuje situáciu bezprostredného nebezpečenstva a ak sa jej nepodarí vyhnúť, spôsobí usmrtenie alebo vážne zranenie (napr. amputáciu, vážne popáleniny, stratu alebo zhoršenie zraku alebo sluchu).
	Označuje situáciu možného nebezpečenstva a ak sa jej nepodarí vyhnúť, môže spôsobiť usmrtenie alebo vážne zranenie (napr. amputáciu, vážne popáleniny, stratu alebo zhoršenie zraku alebo sluchu).
	Označuje situáciu možného nebezpečenstva a ak sa jej nepodarí vyhnúť, môže spôsobiť menej závažné zranenia (napr. porezanie, poškriabanie, podráždenie).
	Používa sa pri prípadoch, ktoré sa nevzťahujú na fyzické zranenia.

#### Odev

Operátor vidlicového zdvíhacieho vozíka je povinný používať odev, ktorý znižuje možnosť nebezpečenstva.

Odporúčame používať bezpečnostnú obuv, rukavice, nohavice a priliehavé bundy.

Neodporúča sa nosiť hodinky a kovové šperky, pretože môžu spôsobiť elektrický skrat v blízkosti batérie.

V agresívnom prostredí je navyše potrebné používať primerané ochranné prostriedky.

#### Všeobecné informácie

Tento stroj je navrhnutý na prepravu a dvíhanie nákladných jednotiek na rovných, hladkých podlahách bez akýchkoľvek nerovností, so stojacim vodičom. Identifikačný štítok sa nachádza na šasi a je na ňom uvedená zdvižná nosnosť, ktorá se nesmie nikdy prekročiť kvôli bezpečnosti personálu ako aj možnému poškodeniu vozidla. Dodržiavajte prosím do písmena bezpečnostné predpisy ako aj inštrukcie na obsluhu a údržbu.

Inštalácia akéhokoľvek dodatočného zariadenia musí byť autorizovaná VÝROBCOM.

Operátor musí mať vždy k dispozícii návod na používanie a údržbu vidlicového zdvíhacieho vozíka.

Je zakázané vykonávať výnimočné opravy alebo údržbu.

Svojevoľné zásahy do konštrukcie priemyselného vozíka alebo nadstavby naň môžu ohroziť bezpečnosť. Rušia preto platnosť Vyhlásenia o zhode CE.

Tento vozík sa používa na pracoviskách, kde sa musí operátor predkloniť, aby dvíhal bremená manuálne a niekoľkokrát počas dňa. Môže sa používať ako bežný paletový vozík a ako zdvíhacia pracovná plocha. Zdvíhnutie bremena do požadovanej výšky znižuje zbytočné namáhanie a zlepšuje ergonómiu stacionárneho alebo mobilného pracoviska. Elektrické zdvíhanie zrýchľuje a uľahčuje opakujúce sa zmeny pracovných výšok.

#### 

Počas prevádzky dochádza k akustickému tlaku 70 dB(A) pri meraní pri plnom zatažení v pracovnej polohe. Preto sa odporúča používať prostriedky na ochranu pred hlukom (slúchadlá, zátky do uší a pod.).

### 4. POPIS STROJA (obr.2)

#### 1 - Podvozok

Zváraná konštrukcia vyrobená z materiálov najvyššej kvality s dostatočnou odolnosťou voči namáhaniu, ktorému je vozík vystavovaný. Dva predné valčeky (obv.6) a bočné stabilizátory (obv.7) zaručujú vysokú stabilitu prostredníctvom 4 podporných bodov.

## 2 - Riadiaca tyč

Riadiaca tyč sa používa na ťahanie a ovládanie vozíka. Pneumatická pružina po uvoľnení automaticky vráti tyč do vertikálnej polohy. Tyč je navrhnutá tak, aby boli chránené ruky obsluhy.

## 3 - Zdvíhací valec

Valec jednoduchým pohybom zdvíha podvozok do požadovanej výšky. Použitie materiály zabezpečujú ochranu obsluhy pred mechanickým nebezpečenstvom.

## 4 - Batéria

Batéria sa nachádza vnútri kapoty (ref. 8) a je ľahko prístupná. Pri nabíjaní pripojte zástrčku nabíjačky batérie (obv.15) do nabíjacej zásuvky (obv.11), ktorá sa nachádza na konzole (obv.9). 2 podpery na konzole (obv.9) a elastický remeň zabraňujú pohybu batérie. Štítok „F“ (obr. 2) uvádza identifikačné údaje batérie.

## 5 - Zatačacie kolesá

Dve gumové alebo nylonové či polyuretánové riadiace kolesá umožňujú operátorovi manévrovať bez nadmerného úsilia.

## 6 - Nákladové valčeky

Dve polyuretánové alebo nylonové kolieska s guľovými ložiskami do veľkej miery podopierajú bremeno uložené na nich.

## 7 - Stabilizátory

Dva bočné stabilizátory sa automaticky posunú, keď poloha vidlíc prekročí výšku 400 mm od zeme. Poskytujú vozíku stabilitu, bránia bočnému prevráteniu a zdvíhajú zatačacie kolesá (obv.5) od zeme.

## 8 - Kapota

Chráni batériu (ref. 4), hydraulickú ovládaciu jednotku (ref. 10) a nabíjačku batérií (ref. 12) pred nárazmi. Ľahko sa vyberá, aby bolo možné vykonať údržbu všetkých vnútorných komponentov.

## 9 - Nosník

K nosníku sú pripojené hydraulický systém, nabíjačka a batéria. Určené na ochranu nôh operátora.

## 10 - Riadenie hydrauliky

Tu sú nainštalované bezpečnostné zariadenia pre obsluhu, napr. ovládanie spúšťania a ventil maximálneho tlaku.

## 11 - Nabíjacia zásuvka

Je umiestnená na nosníku a používa sa na nabíjanie batérie. Jednoducho ju pripojte k napájaciemu zdroju pomocou kábla s dodanou zástrčkou (ref. 15). Kapotu nemusíte odmontovať.

## 12 - Nabíjačka

Je vstavaná do stroja a je určená na automatické prerušenie zdroja napájania po úplnom nabití batérie. Starostlivo dodržujte pokyny na používanie uvedené nižšie.

## 13 - Koncový vypínač zdvihnutého rámu

Nedvíhajte rám nad maximálnu povolenú výšku.

## 14 - Hlavný vypínač

Stlačením spínača núdzového zastavenia sa deaktivujú elektrické funkcie vozíka.

## 15 - Napájací kábel

Umožňuje pripojiť nabíjačku k napájaciemu zdroju a je umiestnený v priehradke v kapote.

## 5. BEZPEČNOSTNÉ PRVKY

1) Hlavný vypínač (obv.14/obr.2); 2) Ventil obmedzenia prietoku; 3) Ventil maximálneho tlaku; 4) Nárazníky; 5) Ochrana nôh (ref. 9/obr. 2); 6) Koncový vypínač zdvihnutého rámu (ref. 13/obr. 2); 7) Ochrana hydraulickej rúry.

## 6. ŠTÍTKY

Na stroji možno nájsť nastedovné štítky (obr.2): A) Štítok, ktorý identifikuje typ vozidla; B) Štítok s opisom nebezpečenstva privretia; C) Ovládacie funkcie; D) Štítky označujúce miesta na zdvíhanie; E) Štítky vystrihajúce pred možnosťou priviknutia nohy; F) Štítok batérie; G) Štítok s inštrukciami + Štítok označujúci stred ťažiska nákladu + Výkonový štítok.

Toto je zhrnutím inštrukcií uvedených na štítku "A":

Type = TYPU

Model = MODEL

Code = KÓD

Serial# = SÉRIOVÉ ČÍSLO

Year = ROK VÝROBY

RATED LOAD CAPACITY = MAXIMÁLNA NOSNOSŤ  
UNLOADED WEIGHT = PREVÁDZKOVÁ HMOTNOSŤ S BATÉRIOU  
BATTERY = HMOTNOSŤ BATÉRIE  
VOLTAGE = NAPÄTIE BATÉRIE



Štítky sa nesmú v žiadnom prípade odstrániť a musia zostať vždy čitateľné.

## 7. PREPRAVA A ZOSTAVENIE

Na prepravu vozíka slúžia 4 zdvíhacie body označené štítkami typu "D" (obr.2) umiestnené na stroji, pričom váha vozíka je uvedená na identifikačnom štítku typu "A" (obr.2). Pred spustením stroja skontrolujte, či sú všetky jeho súčasti v bezvadnom stave, skontrolujte funkčnosť všetkých jednotiek a bezpečnostných zariadení. Vozík napájajte jedine prúdom z batérie a nikdy nie usmerným striedavým prúdom, pretože môže dôjsť k vážnemu poškodeniu elektrických komponentov

### Kontroly pred každým použitím



- Skontrolujte, či sa na ráme nenachádza žiadna deformácia, viditeľné poškodenie alebo opotrebovanie
- Skontrolujte utiahnutie všetkých skrutiek
- Skontrolujte prípadný únik kvapaliny z hydraulickej pumpy
- Skontrolujte, či nie je batéria poškodená, je nabitá, dobre zaistená a či sú všetky komponenty úplne suché a čisté
- Skontrolujte opotrebenie valčekov a kolies
- Skontrolujte umiestnenie a čitateľnosť štítku s názvom a bezpečnostnými údajmi. Chýbajúce, poškodené alebo nečitateľné štítky sa musia pred používaním vymeniť
- Výskyt poškodenia, porúch alebo problémov nahláste majiteľovi



Nepoužívajte vozík pred dokončením všetkých úkonov a kontrol opísaných vyššie a ani v prípade zistenia poškodenia, porúch alebo problémov.

## 8. BATÉRIA

### Inštrukcie, bezpečnostné opatrenia a údržba

Kontrolu, dobíjanie a výmenu batérie musí vykonávať iba oprávnená osoba dodržiajúca inštrukcie výrobcu



Je zakázané fajčiť alebo skladovať horľavé látky alebo iskry spôsobujúce predmety v blízkosti vozíka a nabíjačky batérií. Prietor uskladnenia vozíka musí byť dobre vetraný.



Zátky článkov sa musia udržiavať suché a čisté. Odstráňte vzdy prípadné stopy kyseliny a na vývody batérie naneste tenkú vrstvu vazelíny a dobre ich dotiahnite (gélové batérie s elektrolytom v kryštalizovanej podobe nevyžadujú žiadnu údržbu). Váha a veľkosť batérií môže ovplyvniť stabilitu vozíka a preto v prípade montáže neštandardnej batérie konzultujte možnosť jej použitia s VÝROBCOM, ktorý vydá prípadne povolenie montáže. Vozík je vybavený ukazovateľom stavu batérie, ktorý sa zapne pri zapnutí stroja. Zelená LED dióda uvádza dostatočné nabitie batérií. Keď sa úroveň nabitia batérie zmení na nedostatočnú, rozsvieti sa žlté svetlo uvádzajúce nabitie postačujúce len na vykonanie niekoľkých pracovných cyklov. Keď zostávajúce nabitie dosiahne úroveň pod 20%, rozsvieti sa červené svetlo. Náklad nie je v takomto stave možné dvihnúť. Stroj sa naopak dá presunúť za účelom dosiahnutia prúdovej zásuvky na dobitie. Ukazovateľ sa aktivuje aj počas fázy nabíjania, čím uvádza jeho stav.

### Nabíjanie batérie

- Spustite vidlice
- Pripojte priložený napájací kábel (ref. 15/obr. 2) na jednom konci do zásuvky nabíjačky smerujúcej ku kapote (ref. 11/obr. 2), na druhom konci k napájaciemu zdroju.
- Počas fázy nabíjania utlmuje nabíjačka všetky činnosti zdvíhania a znižovania.

- Koniec nabíjania je signalizovaný ZELENOU LED KONTROLKOU. Teraz odpojte zástrčku, uložte kábel do príslušnej priehradky a potom stroj opäť používajte.



Nikdy nenachajte barériu celkom vybiť a vystríhajte sa neúplného dobitia: Ak dopustíte prílišné vybíjanie batérie, skráti sa tým výrazne jej životnosť.

#### Výmena batérie

- Priemyselný vozík bezpečne zaparkujte;
- Odskrutkujte aktivačné tlačidlo pre spínač núdzového zastavenia (obv.14/obr.2);
- Odskrutkujte 5 skrutiek (ref. 16 a 17/obr.2) zaisťujúcich kapotu;

- Vyberte zadný kryt (obv.8/obr.2);
- Uvoľnite úchyty batérie;
- Odpojte káble z vývodov batérie;
- Vysuňte a vyberte batériu;
- Všetko znova zmontujte v opačnom poradí.



Nová batéria musí byť presne toho istého typu ako tá ktorú nahrádza. Pri nasadzovaní krytu sa uistite, že nedošlo k zachyteniu káblov.



Zaochádzajte s batériami opatrne. Nevyvolávajte elektrický skrat prepojením pólov, nemeňte polaritu a zabráňte navlhčeniu alebo prepichnutiu batérie.



V prípade výmeny batérie odovzdajte starú batériu do najbližšieho zberného strediska (kvôli prítomnosti olova sa musia po výmene recyklovať aj gélové batérie).

#### Kontrola batérie

Pozorne si prečítajte inštrukcie výrobcu o použití a údržbe batérie. Skontrolujte, či nie sú skorodované vývody, či je na póloch nanesené dostatočné množstvo vazelíny a či je hladina kyseliny 15 mm nad doskami (gélové batérie nevyžadujú ďalšiu kontrolu). Ak sú dosky obnažené dolejte destilovanú vodu. Zmerajte hustotu elektrolytu hustomerom, aby ste skontrolovali stav nabitia batérie.

Na bezúdržbových batériách skontrolujte úroveň nabitia v kontrolnom okienku.



Batériu nepoužívajte v prípade, ak je deformovaná, príliš horúca alebo zapácha.



S kyselinou sírovou manipulujte opatrne; je toxická a korózná (elektrolyt gélových batérií je rovnako korozívny, takže sa nesmú vôbec otvárať); AK SA DOSTANE DO STYKU S POKOŽKOU ALEBO ŠATAMI OKAMŽITE JU DÔKLADNE OPLÁCHNITE VODOU S MYDLOM, V PRÍPADE ÚRAZU ALEBO NEHODY OKAMŽITE VYHLADAJTE LEKÁRA!!!

## 9. POUŽITIE

Tento stroj je určený na zdvíhanie a prepravu nákladov na palete alebo normalizovaných kontajnerov na rovnom, hladkom a primerane pevnom podklade.

Vodič musí obsluhovať vozík podľa uvedených inštrukcií a pri riadení vozíka musí udržiavať dostatočnú vzdialenosť od nebezpečných zón stroja (ako je veža, vidlica, reťaze, kladky, hnacie a stabilizačné kolesá a ostatné pohyblivé súčasti), ktoré môžu spôsobiť poranenie (pohmoždenie) rúr alebo nôh.



Prísny zákaz používať vozík na šikmom povrchu a na povrchoch, ktoré nie sú tvrdé, pevné a schopné uniesť hmotnosť vozíka a nákladu. Nerešpektovanie tohto povinného predpisu môže viesť ku škodám na majetku a/alebo vážnemu osobnému zraneniu alebo smrti.



Pri jeho používaní venujte dostatočnú pozornosť nasledovným pravidlám:

- NIKDY nezaťažujte vidlicu vozíka nad jej maximálnu nosnosť uvedenú na štítku typu "a" (obr.2); obmedzovacie zariadenie chráni vozík pred preťažovaním
- Obr. "1" objasňuje ako sa má náklad uložiť na vidlicu vozíka tak, aby nevznikla žiadna nebezpečná situácia
- Operátor musí byť riadne vyškolený, musí poznať pokyny na používanie týkajúce sa vozíka a nosiť vhodné osobné ochranné prostriedky
- Vodič zodpovedný za vozík nesmie dovoliť, aby nepoverená osoba riadila vozík alebo aby sa postavila na vidlicu
- Pri jazde vozíka musí vodič primerane znížiť rýchlosť v zákrutách, v úzkych prechodoch, pri prechode cez dvere alebo pri jazde po nerovnom povrchu. Nesmie dovoliť nepovolaným osobám zdržovať sa v pracovnom priestore vozíka a okamžite musí varovať všetky ohrozené osoby a ak aj napriek jeho výstrahe niekto zostane v jazdnej dráhe vozíka vodič musí vozík okamžite zastaviť
- Vodič sa musí vyhýbať náhlemu zastaveniu ako aj prudkým zmenám pohybu
- Pri jazde si vodič musí zabezpečiť dobrú viditeľnosť a musí sa presvedčiť, či mu niečo nestojí v ceste pri cúvaní
- Je zakázané prepravovať alebo zdvíhať osoby
- Nezaťažujte vidlice jednostranne. Rovnomerne rozmiestnite náklad na obe vidlice a nezdvíhajte náklad pomocou hrotov vidlíc
- Údaje o nosnosti vozíka sa vzťahujú na náklad, ktorý je rovnomerne rozmiestnený po celej dĺžke vidlíc s ťažiskom v jeho strede
- Je zakázané stáť na miestach vozíka, kde sa nachádzajú pohyblivé súčasti ako aj stavať sa na pevné súčasti vozíka
- Je zakázané vykonávať úpravy konštrukcie vozíka
- Náklad presúvajte s vidlicami v nízkej polohe (max. 300 mm) a zatáčajte pomaly, aby ste predišli nebezpečným situáciám
- Je zakázané hýbať vozík elektrickými alebo mechanickými prostriedkami; možno ho pohybovať iba ručne
- Je prísne zakázané odpájať alebo demontovať bezpečnostné zariadenia
- Vidlicový zdvíhací vozík je nevyhnutné používať iba v interiéri, vo vhodných priestoroch a za bežných podmienok prostredia. Teplota použitia -12°C / +40°C
- Je zakázané používať vozík v priestoroch s rizikom požiaru alebo výbuchu
- Použitie stroja si nevyžaduje špeciálne osvetlenie pracovných priestorov. Avšak každopádne musí byť zabezpečené primerané osvetlenie, spĺňajúce pracovné normy
- Je zakázané prepravovať potraviny v priamom dotyku s vozíkom
- Ak sa vozík prepravuje vo výťahu musí sa doň vždy vchádzať s vidlicou vpredu (najprv sa treba presvedčiť, či má výťah dostatočnú nosnosť)
- Vozík sa môže používať a parkovať iba v priestoroch krytých pred dažďom a snehom a v žiadnom prípade sa nesmie používať vo veľmi vlhkých priestoroch

**VÝROBCA NEZODPOVEDÁ ZA PRÍPADY PORUCHY ALEBO HAVÁRIE V DÔSLEDKU NEDBALOSTI, NEZNALOSTI, INŠTALÁCIE NEKVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM ALEBO NESPRÁVNEHO POUŽITIA VOZÍKA.**



V dôsledku pantografovej konštrukcie vozíka sa počas dvíhania mení jeho stabilita kvôli zmenšovaniu vzdialenosti medzi stabilizačnými a nosnými kolesami. Venujte pozornosť správnomu rozloženiu záťaže na vidlici a presvedčte sa, či stred ťažiska nákladu zodpovedá ťažisku stanovenému výrobcom. Ak je záťaž nie umiestnená rovnomerne a jej ťažisko sa značne odchyľuje od stanoveného bodu, vozík sa môže zdať v prvej fáze zdvíhania stabilný, ale potom sa môže náhle prevrátiť, akonáhle sa ťažisko nákladu príliš vychýli od bodu ťažiska vozíka.

#### Zapnutie/vypnutie

Ak chcete stroj zapnúť, vytiahnite núdzový vypínač (ref. 14/obr. 2); na vypnutie ho opäť zatlačte.

#### Manipulácia

Vydajte sa pracovným smerom vľadením vozíka pomocou riadenia (ref. 2/obr. 2).



S nákladom jazdíte s vidlicou v dolnej polohe (MAX 300mm) a riadte vozík opatrne, aby ste predišli nebezpečným situáciám. Priestor potrebný na pohyb vidlicového zdvíhacieho vozíka v sklade zodpovedá šírke skladovacej uličky, závisí od veľkosti nákladu a je uvedený v tabuľke s technickými charakteristikami na začiatku tohto návodu v bode 4.34 pre príslušný referenčný náklad. Operátor musí zohľadňovať skladovaciu uličku a vždy zabezpečiť, aby sa v priestore otáčania nenachádzali žiadne prekážky.

#### Prevádzka

Nakladacie vidlice sa zdvíhajú stlačením tlačidla (ref. C/obr. 2) hore do požadovanej výšky, zatiaľ čo stlačením tlačidla (ref. C/obr. 2) dole sa znižujú. Vozík sa voľne pohybuje až do výšky vidlice asi 400 mm nad zemou a je vybavený dvoma bočnými stabilizátormi (ref. 7/obr. 2), ktoré blokujú stroj a zabráňujú akémukoľvek horizontálnemu pohybu.



Pred uvoľnením nákladu vždy skontrolujte, že sa v priestore v okolí vidlicového zdvihacieho vozíka nenachádzajú žiadne osoby ani predmety.



Zdvíhanie a uvoľňovanie nákladu vykonávajte vždy tak, aby bol vidlicový zdvihací vozík vo vodorovnej polohe s cieľom predísť neočakávaným nebezpečným pohybom vozíka.

#### Brzdenie

Ak chcete vozík zabrzdiť, s bremenom či bez neho, presuňte riadenie v smere riadenia a za použitia svalovej sily znížte rýchlosť vozíka.



Ak vozík spomalí príliš rýchlo, náklad sa môže zošmyknúť a v dôsledku pádu poškodiť.

#### Prevádzka v chladniarňach



Pred vstupom do chladniarskych priestorov musí byť priemyselný vozík suchý; pri opätovnom vstupe do chladniarskych priestorov môže táto voda zamrznúť a zablokováť pohyblivé súčasti priemyselného vozíka.



Priemyselný vozík nikdy nenechávajte zaparkovaný v chladniarskych priestoroch. Batériu nabíjajte mimo chladniarne.

#### Núdzové zastavenie

V núdzovej situácii je možné všetky elektrické funkcie vozíka deaktivovať stlačením núdzového vypínača.

#### Bezpečné zaparkovanie

Operátor nikdy nesmie opustiť vozík v stave, ktorý by mohol spôsobiť škodu alebo zranenie.

Nedodržanie odporúčaného harmonogramu údržby môže znížiť prevádzkovú efektívnosť a životnosť vozíka.



Priemyselný vozík neparkujte na svahu. Uistite sa, že sa vozík nemôže náhodne pohnúť. Nikdy neparkujte vidlicový zdvihací vozík v studenej miestnosti.

## 10. ÚDRŽBA



Údržbu smie vykonávať iba špecializovaný personál. Na vozíku sa musí robiť generálna prehliadka aspoň raz do roka. Akékoľvek opravy alebo mimoriadna údržba vykonávané počas záručnej doby vo vlastných alebo neautorizovaných servisných dielňach automaticky rušia platnosť záruky.



Pred vykonaním akejkoľvek údržby alebo kontroly vždy odpojte batériu.



Pri práci s batériami odporúčame používať bezpečnostnú obuv, rukavice, ochranné okuliare a vhodné oblečenie.

V blízkosti vozíka a nabíjacieho zariadenia je zakázané fajčiť a uchovávať horľavý alebo zápalný materiál. Je potrebné zabezpečiť dobré vetranie prostredia.

Osobitné podmienky prostredia (napríklad prašné prostredie alebo studené miestnosti) budú vyžadovať skrátenie intervalov uvedených v harmonograme údržby. Nedodržanie odporúčaného harmonogramu údržby môže znížiť prevádzkovú efektívnosť a životnosť vozíka.

#### Tabuľka údržby

PRVOK	KONTROLA	KAZDE (mesiace-mes.)		
		3	6	12
RÁM A VIDLICA	Skontrolujte všetky nosné prvky		●	
	Skontrolujte dotiahnutie skrutiek a matic	●		
KOLESÁ	Skontrolujte bronzové puzdra ložísk	●		
	Skontrolujte opotrebenie	●		
	Skontrolujte vŕtu ložísk		●	
RIADIACE OJE	Skontrolujte uchytenie	●		
	Skontrolujte vŕtu		●	
	Skontrolujte bočný pohyb	●		
ELEKTRICKÝ SYSTÉM	Skontrolujte návrat do vertikálnej polohy	●		
	Skontrolujte funkčnosť	●		
	Skontrolujte spoje a káble	●		
	Skontrolujte hlavný vypínač	●		
HYDRAULICÝ SYSTÉM	Skontrolujte funkčnosť	●		
	Skontrolujte netesnosť a opotrebenie spojov	●		
	Skontrolujte hladinu oleja		●	
	Vymeňte olejový 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
PREHLIADKY MAZANIE	Skontrolujte funkciu ventilu obmedzení tlaku			●
	Skontrolujte ventil obmedzení prietoku			●
ELEKTRICKÉ MOTORY	Skontrolujte opotrebenie kefiiek	●		
	Skontrolujte relé spúšťania motora		●	
BATÉRIA	Skontrolujte hustotu a hladinu elektrolytu (netreba pri gelových batériách)	●		
	Skontrolujte napätie článkov	●		
	Skontrolujte ukotvenie a tuhosť vývodov	●		
	Skontrolujte káble		●	
PREHLIADKY	Natrite vývody vazelinou		●	
MAZANIE	Skontrolujte bezpečnostné prvky	●		
	Namazanie spojov	●		

**CISTENIE VOZÍKA:** Súčasťou vozíka, okrem elektrických a elektronických prvkov utrite vlhkou handrou. Nepoužívajte priamy prúd vody, pary alebo horľavé kvapaliny. Elektrické a elektronické prvky čistite odvodneným sťačeným vzduchom (max. tlak 5 bar), alebo s nekovovou keťou.

**VAROVANIE:** Používajte hydraulický olej a nie motorový alebo brzdový olej.

**Poznámka:** Použitý olej zlikvidujte s ohľadom na životné prostredie. Odporúčame ho zbierať do sudov a následne odovzdať do najbližšieho zberného strediska. Nikdy nevypúšťajte olej na zem alebo na nevhodných miestach.

## 11. ODSTRANOVANIE ZÁVAD

PROBLÉM	PRIČINA	RIEŠENIE
Vidlice sa nezdvihajú	Slabá batéria	Nabite batériu
	Vypálené poistky	Vymeňte diel
	Elektrický skrat v systéme	Skontrolujte elektrický systém
	Opotrebované tesnenia valca	Vymeňte tesnenia
	V nádrži nie je žiadny olej	Doplňte olej do nádrže
	Chyba relé motora	Skontrolujte a vymeňte
	Opotrebované uhlíky motora	Vymeňte uhlíky
Vidlice sa nespúšťajú	Chyba elektromagnetického ventilu	Skontrolujte a vymeňte
	Elektrický skrat v systéme	Skontrolujte elektrický systém



Ak sa nepodarilo vyriešiť problém pomocou žiadneho z uvedených riešení, zaneste vidlicový zdvihací vozík do najbližšieho servisného strediska.

### 1. TEHNIČNI PODATKI (slika 3)

OPIS	PR INDUSTRIAL				
	HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 KONSTRUKTOR					
1.2 MODEL					
1.3 POGON	ROČNO	ROČNO	ROČNO	ROČNO	ROČNO
1.4 SISTEM UPRAVLJANJA	PREMIČNI	PREMIČNI	PREMIČNI	PREMIČNI	PREMIČNI
1.5 NOSILNOST	Q kg	1000	1000	1000	1000
1.6 TEŽIŠČE	c mm	600	600	762	900
1.8 RAZDALJA MED OSJO NOSILNIH KOLES IN OPORO VILIC	x mm	993	993	1283	1509
1.9 KORAK	y mm	1231	1231	1531	1748
2.1 TEŽA PRI DELOVANJU Z BATERIJO (glej vrstico 6.5)	kg	144	151	240	264
2.2 OBREMNITEV OSI S TOVOROM, SPREDAJ/ZADAJ	kg	435/709	442/709	500/740	531/733
2.3 OBREMNITEV OSI BREZ TOVORA, SPREDAJ/ZADAJ	kg	116/28	123/28	160/80	183/81
3.1 PNEVMATIKE		G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 DIMENZIJE SPREDNJIH KOLES (Ø x širina)		200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 DIMENZIJE ZADNJIH KOLES (Ø x širina)		80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 DIMENZIJE STRANSKIH KOLES (Ø x širina)		-	-	-	-
3.5 ŠTEVILO KOLES (x=POGONSKO) SPREDAJ/ZADAJ		2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 SPREDNJI KOLOTEK	b10 mm	155	155	155	155
3.7 ZADNJI KOLOTEK MIN/MAX	b11 mm	447	587	447	447
4.4 DVIŽNA VIŠINA	h3 mm	715	715	715	715
4.9 VIŠINA KRMILA V POLOŽAJU ZA UPRAVLJANJE MIN/MAX	h14 mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 VIŠINA SPUŠČENIH VILIC	h13 mm	85	85	85	85
4.19 CELOTNA DOLŽINA	l1 mm	1665	1665	2040	2315
4.20 DOLŽINA POGONSKÉ ENOTE	l2 mm	515	515	515	515
4.21 CELOTNA ŠIRINA, SPREDAJ/ZADAJ MIN/MAX	b1 mm	540	680	540	540
4.22 DIMENZIJE VILIC	sle/f1 mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800
4.25 ŠIRINA VILIC MIN/MAX	b5 mm	540	680	540	540
4.32 PROSTA RAZDALJA PRI POL. KORAKA	m2 mm	21	21	21	21
4.34 KORIDOR ZA NATOVARJANJE PALET 1000x1200 - VZDOLŽNO	Ast mm	2170	2170	2474	2726
4.35 RADLJ OBRACANJA	Wa mm	1520	1520	1806	2031
5.2 HITROST DVIGANJA, S TOVOROM/BREZ TOVORA	m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 HITROST SPUŠČANJA, S TOVOROM/BREZ TOVORA	m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.2 MOČ MOTORJA ZA DVIGANJE	kW	1,6	1,6	1,6	1,6
6.4 NAPETOST BATERIJE, NAZIVNA KAPACITETA	V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5 TEŽA BATERIJE	kg	14	14	14	14
8.4 HRUPNOST NA UŠESU OPERATERJA	dB(A)	67	67	67	67

G=Guma, P=Poluretana

MODEL	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1 TEŽA PRI DELOVANJU Z BATERIJO (glej vrstico 6.5)	kg	149	245	269
2.2 OBREMNITEV OSI S TOVOROM, SPREDAJ/ZADAJ	kg	440/709	505/740	536/733
2.3 OBREMNITEV OSI BREZ TOVORA, SPREDAJ/ZADAJ	kg	121/28	165/80	188/81
6.4 NAPETOST BATERIJE, NAZIVNA KAPACITETA	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 TEŽA BATERIJE	kg	19	19	19

### 2. IZJAVA O VIBRACIJSKEM ODDAJANJU

Izjavljene vrednosti vibracijskega oddajanja v skladu z EN 12096

Opis	Vrednost	Standard Evropske (EN)	Poskusna površina
Izmerjena vibracijska vrednost, a (m/s <sup>2</sup> )	1.13	EN ISO 20643 (Dlan-Roka)	Industrijska tla iz gladkega cementa
Negotovost, K (m/s <sup>2</sup> )	0.67		
Izmerjena vibracijska vrednost, a (m/s <sup>2</sup> )	3.0	EN ISO 20643 (Dlan-Roka)	Na poskusni stezi po EN 13059
Negotovost, K (m/s <sup>2</sup> )	0.7		

Vrednosti določene v skladu z EN ISO 20643 in EN 13059.

### 3. UPORABA NAPRAVE

#### Varnostna sporočila

Da zaščitimo uporabnika in zagotovimo pravilno upravljanje z viličarjem, ta priročnik za uporabo in vzdrževanje vsebuje spodaj navedena varnostna sporočila.

PIKTOGRAM	OPIS
	Označuje situacijo z neizbežnim tveganjem, ki lahko, kadar se ji ne izognete, povzroči smrt ali resne poškodbe (npr. amputacije, hude opekline, izgubo ali poslabšanje vida ali sluha).
	Označuje situacijo z morebitnim tveganjem, ki lahko, kadar se ji ne izognete, povzroči smrt ali resne poškodbe (npr. amputacije, hude opekline, izgubo ali poslabšanje vida ali sluha).
	Označuje situacijo z morebitnim tveganjem, ki lahko, kadar se ji ne izognete, povzroči lažje poškodbe (npr. ureznine, praske, draženje).
	Uporablja se za prakse, ki niso povezane s telesnimi poškodbami.

#### Oblačila

Upravljalnik viličarja mora uporabljati oblačila, ki zmanjšajo možnost za nevarnost. Priporočamo uporabo zaščitnih čevljev, hlač in tesnih jaken. Uporaba ročnih ur in kovinskega nakita ni priporočena, saj lahko v bližini akumulatorja povzročijo kratek stik.

Poleg tega v agresivnih okoljih uporabljajte ustrezno zaščito.

#### Splošne informacije

Ta stroj je zasnovan za prevoz in dvigovanje nakladalnih enot na ravnih, gladkih tleh brez hrapavosti, z voznikom, ki ga spremlja peš. Identifikacijska ploščica je nameščena na šasijo. Na njej je navedena nosilnost, katere, zaradi varnosti osebja in nevarnosti poškodbe vozila, ne smete nikoli preseči. Upoštevajte predpise o varnosti, uporabi in vzdrževanju.

Kakršnekoli namestitve dodatne opreme na napravo mora dovoliti PROIZVAJALEC.

Priročnik za uporabo in vzdrževanje viličarja mora biti vedno na voljo upravljalcu.

Izvajanje izrednih popravil ali vzdrževanj je prepovedano.

Spreminjanje in opremljanje industrijskega viličarja lahko ogrozi varnost in tako izniči izjavo ES o skladnosti.

To vozilo se uporablja na delovnih mestih, kjer se mora upravljalcev skloniti, da ročno dvigne tovor, večkrat čez dan. Lahko ga uporabljate kot običajni paletni viličar in kot dvizno delovno površino. Dvig tovora na željeno višino zmanjša nepotreben stres in izboljša ergonomijo stacionarnega ali mobilnega delovnega mesta. Električni dvig pospeši in olajša ponavljajoče se spremembe delovne višine.

#### 

Še več, ker pri polni obremenitvi v delovnem položaju zvočni tlak znaša 70 dB(A), je priporočljiva uporaba zaščite za sluh (slušalk, čepkov za ušesa itd.).

### 4. OPIS STROJA (slika 2)

#### 1 - Šasija

Spajkana struktura, izdelana iz vrhunskih materialov z zadostno odpornostjo na obremenitve, ki jim je izpostavljen viličar. Sprednji kolesci (6) in bočna stabilizatorja (7) jamčita visoko stabilnost na 4 točkah podpore.



## 2 - Krmilni drog

Krmilni drog se uporablja za vleko in manevriranje z viličarjem. Plinska vzmet se samodejno vrne v svoj navpični položaj, ko je sproščena. Zasnovan je tako, da štiti upravljalčeve roke.

## 3 - Dvižni valj

Z enojnim premikom dvigne šasijo na želeno višino. Uporabljeni materiali ščitijo upravljalca pred mehanskimi nevarnostmi.

## 4 - Akumulator

Baterija se nahaja znotraj pokrova (ref. 8) in je lahko dostopna. Za ponovno polnjenje vstavite vtič akumulatorskega polnilnika (15) v polnilno vtičnico (11) na nosilcu (9). 2 podpore na pritrditvi (9) in elastični pas preprečujejo premikanje akumulatorja. Na ploščici "F" (sl. 2) so navedeni identifikacijski podatki akumulatorja.

## 5 - Krmilni kolesi

Dva gumijasta ali najlonska ali poliuretanska volana omogočata vodljivost brez pretiranega upravljalčevega napora.

## 6 - Tovorni kolesci

Dva poliuretanska ali najlonska valja s krogličnimi ležaji v veliki meri podpirata obremenitev na njima.

## 7 - Stabilizatorja

Bočna stabilizatorja se samodejno postavita, ko se vilice dvignejo nad 400 mm od tal. Viličarju zagotavljata veliko stabilnost, saj preprečujeta prevrnitev in krmilni kolesi (15) dvigneta od tal.

## 8 - Pokrov

Ščiti baterijo (ref. 4), hidravlično krmilno enoto (ref. 10) in polnilnik baterije (ref. 12) pred udarci. Omogočena je preprosta odstranitev pokrova za vzdrževanje vseh sestavnih delov, ki jih vsebuje.

## 9 - Nosilec

Nanj so pritrjeni hidravlični sistem, polnilnik in baterija. Zasnovan za zaščito nog upravljavca.

## 10 - Hidravlično krmiljenje

Tukaj so nameščene varnostne naprave za upravljalca, tj. nadzor spuščanja in ventil za največji tlak.

## 11 - Vtičnica za polnjenje

Postavljena je na nosilec. Uporablja se za polnjenje baterije. Preprosto jo priključite na napajanje s priloženim kablom s vtičem (ref. 15), ne da bi morali odstraniti pokrov.

## 12 - Polnilnik

Vgrajen je v stroj in je zasnovan tako, da samodejno prekine napajanje, ko je baterija popolnoma napolnjena. Pazljivo upoštevajte spodnja navodila za uporabo.

## 13 - Stikalo za omejevanje dviga okvirja

Izogibajte se dviganju okvirja preko največje dovoljene višine.

## 14 - Stikalo za omejevanje dviga okvirja

Izogibajte se dviganju okvirja preko največje dovoljene višine.

## 15 - Napajalni kabel

Omogoča priključitev polnilnika na napajanje in se nahaja v predelku v pokrovu.

## 5. VARNOSTNE NAPRAVE

1) Glavno stikalo (14/slika 2); 2) Ventil za omejevanje pretoka; 3) Ventil za maksimalni pritisk; 4) Odbijači; 5) Ščitnik za noge (ref. 9/slika 2); 6) Stikalo za omejevanje dviga okvirja (ref. 13/slika 2); 7) Zaščita hidravlične cevi.

## 6. PLOŠČICE

Na napravi se nahajajo naslednje ploščice (slika 2): A) Ploščica, ki označuje vrsto vozila; B) Ploščica nevarnosti priščipanja; C) Krmilne funkcije; D) Ploščica, ki označuje priključne točke; E) Ploščica, ki opozarja na poškodbe nog; F) Ploščica akumulatorja; G) Ploščica, ki napeljuje na navodila za uporabo + Ploščica, ki nakazuje na položaj težišča + Ploščica nosilnosti.

Glede tipske ploščice "A" si zapomnite:

Type = TIP

Model = MODEL

Code = CODE

Serial# = SERIJSKA ŠTEVILKA

Year = LETO PROIZVODNJE

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMALNA NOSILNOST

UNLOADED WEIGHT = TEŽA PRI DELOVANJU Z BATERIJO

BATTERY = TEŽA BATERIJE

VOLTAGE = NAPETOST BATERIJE



Ploščic v noben primeru ne smete odstraniti ali jih narediti nečitljive.

## 7. TRANSPORT IN SISTEM

Za transport je viličar opremljen s 4 priključnimi točkami, ki so označene z »D« ploščico (slika 2). Teža viličarja je zapisana na »A« ploščici (slika 2). Pred zagonom naprave preverite, ali so vsi deli v brezhibnem stanju. Preverite delovanje vseh enot in varnostnih naprav. Viličarja poganjajte s pomočjo toka iz akumulatorja in nikoli z izmeničnim tokom, da ne poškodujete električnih sestavnih delov.

**Pregledi pred vsako prvo uporabo**



- Preverite, ali je na okvirju deformacija, vidna poškodba ali obraba
- Preverite pritrnitev vseh vijakov
- Preverite morebitna uhajanja hidravlične črpalke
- Preverite, ali je baterija poškodovana, napolnjena, dobro zavarovana in ali so sestavni deli popolnoma suhi in čisti
- Preverite obrabo valjev in koles
- Preverite prisotnost ploščice z imenom in varnostne ploščice ter njihovo čitljivost. Manjkajoče, poškodovane ali neberljive ploščice je treba pred uporabo zamenjati
- Poročajte o škodi, okvarah ali težavah imetnika



Tovornjaka ne uporabljajte pred vsemi postopki in zgoraj opisana preverjanja so izvedena in če so ugotovljene poškodbe, okvare ali težave

## 8. AKUMULATOR

**Navodila, varnostna opozorila in vzdrževanje**

Pregledi, polnjenje in zamenjava akumulatorja se mora izvesti s strani pooblaščenega strokovnjaka v skladu z navodili za uporabo.



V bližini paletnega viličarja ali akumulatorja se ne sme kaditi in ne približujte vnetljivega materiala ali sredstev, ki se iskrijo. Območje delovanja mora biti dobro zračeno.



Kapice polov morajo biti suhe in čiste. Odstranite morebitno kislino, ki se je izlila, namažite priključke z vazelinom in priključke privijte (gelne baterije, ki imajo elektrolit v obliki gela, ne potrebujejo vzdrževanja). Teža in velikost akumulatorja lahko vpliva na stabilnost paletnega viličarja, zato, če je nameščen nestandardni akumulator, priporočamo, da vzpostavite stik s PROIZVAJALCEM za odobritev.

Voziček ima nameščen indikator stanja baterije, ki se vklopi ob klopju stroja. Zelena led lučka označuje, da so baterije dovolj napolnjene. Ko raven napoljenosti postane nezadostna, se vklopi rumena lučka, ki označuje, da napoljenost zadošča le še za nekaj ciklov delovanja. Ko preostanek napoljenosti doseže raven nižjo od 20 %, se vklopi rdeča lučka. V tem stanju ni več mogoče dvigovati tovora, stroj pa lahko še vedno odpeljete do priključka za polnjenje. Indikator se aktivira tudi med fazo polnjenja in s tem prikazuje stanje napredovanja.

**Polnjenje akumulatorja**

- Spustite vilice
- Priključite priloženi napajalni kabel (ref. 15/slika 2) na eni strani v vtičnico polnilnika, obrnjen proti pokrovu (ref. 11/slika 2), na drugi strani pa na napajanje.
- V fazi polnjenja polnilnik onemogoča vsa dvigovanja in spuščanja.

- Konec polnjenja je označen z ZELENO LED diodo. Zdaj izklopite vtič, shranite kabel v ustrezen predelek in nato znova uporabite stroj.



Nikoli akumulatorja popolnoma ne izpraznite. Preprečite delno polnjenje: ne pustite, da bi se akumulatorji preveč spraznili. To

skrajša njihovo življenjsko dobo.

#### Zamenjava akumulatorja

- Industrijski viličar varno parkirajte;
- Odvijte gumb za aktiviranje stikala za zasilno zaustavitev (14/slika 2);
- Odvijte 5 vijakov (ref. 16 in 17/slika 2), s katerimi je pritrjen pokrov;
- Odstranite pokrov na zadnji strani (8/slika 2);

- Akumulator snemite iz držala;
- Snemite kable iz priključkov akumulatorja;
- Izvlecite akumulator;
- Vse znova sestavite v obratnem vrstnem redu



Nov akumulator mora biti vedno enakega tipa, kot prejšnji. Pazite, da pri pritrtjevanju pokrova akumulatorja ne stisnete kablov.



Z akumulatorjem ravnajte pazljivo. Ne ustvarjajte kratkega stika na polih, ne menjajte polarnosti, ne zmočite ali preluknjajte akumulatorja



V primeru zamenjave baterije morate staro izročiti najbližjemu centru za zbiranje odpadne opreme (zaradi prisotnosti svinca je treba reciklirati tudi gelne baterije, če jih zamenjate).

#### Preverjanje akumulatorja

Previdno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje proizvajalca. Preverite, da ni prišlo do korozije in da se na polih nahaja vazelin ter da je nivo kisline 15 mm nad ploščicami (gelne baterije ne zahtevajo nadaljnega preverjanja). Če elementi niso več pokriti, dolijte destilirano vodo. Gostoto elektrolita izmerite z denzimetrom, da ugotovite nivo polnitve.

Pri akumulatorjih, ki ne zahtevajo vzdrževanja, preverite stanje napolnjenosti v kontrolnem okencu.



Akumulatorja ne uporabljajte, če je deformiran, prevroč ali če oddaja vonj.



Bodite pazljivi pri delu z žvepleno kislino. Je strupena in jedka (elektrolit gelnih baterij je enako koroziven, zato jih sploh ne smemo odpirati); če pride koža ali obleka v stik z njo, izperite z obilico mila in vode. V PRIMERU NESREČ TAKOJ OBIŠČITE ZDRAVNIKA!!!

## 9. UPORABA

Ta viličar je zasnovan za dvigovanje in transport tovora na paleti ali standardiziranem zabojniku na ravnih, gladkih in primerno ojačanih tleh.

Voznik mora upoštevati naslednja navodila za uporabo, da ne pride v bližino nevarnih predmetov (stebrov, vilic, verig, škripcev, vozilnih in nosilnih koles in katerihkoli ostalih premičnih delov), ki lahko povzročijo poškodbe rok in/ali nog.



Strogo prepovedana uporaba tovornjaka na nagnjenih tleh ali površinah in na površinah, ki niso trdne, čvrste in zagotavljajo težo tovornjaka in bremena. Neupoštevanje teh obvezni pravil lahko povzroči materialno škodo in/ali resno osebno škodo ali smrt.



Med uporabo bodite še posebej pozorni na naslednja pravila:

- Viličarja NIKOLI ne natovorite tako, da bi presegle nosilnost, ki je označena na "A" tipski ploščici (slika 2). Omejevalna naprava ščiti viličarja pred prekomernim tovorom
- Slika »1« kaže, kako morate tovor namestiti na vilice viličarja, da ne bi prišlo do nevarnih situacij
- Upravljalavec mora biti primerno usposobljen in seznanjen z navodili za uporabo vozila, ter nositi ustrezno osebno zaščitno opremo
- Uporabnik viličarja nepooblaščenim osebam ne sme dovoliti voziti viličarja ali stopiti na vilice
- Med premikanjem viličarja mora voznik v ovinkih, ozkih prehodih, vratih ali neravnih površinah zmanjšati hitrost. Prav tako nepooblaščenim osebam ne sme dovoliti, da se nahajajo v bližini in jih nemudoma obvestiti, če se nahajajo v nevarnosti. Če se kljub opozorilu na delovnem območju nahaja kakršnakoli oseba, mora voznik takoj ustaviti vozilo
- Voznik mora preprečiti nagle zaustavitve in hitre obrate smeri
- Med vožnjo mora voznik poskrbeti za dobro vidljivost. Pred vzvratno vožnjo se mora najprej prepričati, da se na poti ne nahajajo ovire
- Prepovedano je prevažanje in dviganje oseb
- Vilic ne natovarjajte enostransko; tovor enakomerno razporedite na obe vilici in ne dvigajte tovora na konicah vilic
- Nosilnost viličarja velja za tovor, ki je enakomerno porazdeljen po dolžini vilic in katerega težišče je na njegovi sredini
- Viličarja ne smete zaustaviti na področju, kjer se nahajajo premikajoči deli, prav tako stopanje na pritrjene dele viličarja ni dovoljeno
- Prepovedano je spreminjati strukturo viličarja
- Tovor premikajte na vilicah v nizkem položaju (največ 300 mm) in počasi krmilite, da ne pride do nevarnih situacij
- Viličarja ne smete vleči z električnimi ali mehanskimi sredstvi. Lahko ga premikate izključno z rokami
- Strogo je prepovedano ločiti ali odstraniti varnostne naprave
- Viličarja morate vedno uporabljati v zaprtih prostorih, na primernih območjih in v normalnih okoljskih pogojih. Temperaturno območje delovanja  $-12^{\circ}\text{C} / +40^{\circ}\text{C}$
- Viličarja ne smete uporabljati v okolici, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije
- Ni potrebno, da je stroj na posebno osvetljenem mestu. A vseeno poskrbite za primerno osvetlitev v skladu z veljavnimi normami
- Neposredno na vilicah ne smete prevažati živih
- Če z viličarjem vstopite v dvigalo: vstopite z vilicami obrnjenimi naprej (najprej preverite, ali poseduje dvigalo dovoljšno nosilnost)
- Viličarja morate vedno uporabljati ali parkirati zaščiteno pred dežjem in snegom. V nobenem primeru se ne sme uporabljati v zelo vlažnih področjih

**PROIZVAJALEC NE ODGOVARJA ZA POSLEDICE OKVAR ALI POŠKODB, ČE SO JIH IZZVALI NEMARNOST, NESPOSOBNOST, NAMESTITEV S STRANI NEKVALIFICIRANEGA TEHNIKA ALI NEPRIMERNA UPORABA VILIČARJA.**



Zaradi svoje oblike viličar med dvigovanjem spreminja svojo stabilnost tako, da zmanjšuje razdaljo med stabilizatorjem in nosilnimi kolesi. Poskrbite, da bo tovor na vilicah vedno pravilno nameščen in zagotovite, da je težišče tovora primerno, glede na zahteve proizvajalca. Če tovari niso enakomerno razporejeni in imajo neprimerna težišča, se lahko zgodi, da bo viličar najprej izgledal stabilno, a se bo kasneje ob premiku težišča med dviganjem nenadoma prevrnil.

#### Vklp/izklop

Za vklop stroja povlecite zasilno stikalo (ref. 14/slika 2). Za vklop pritisnite isto stikalo.

#### Uporaba

Usmerite se v delovno smer, tako da odpeljete vozilo s krmiljenjem (ref. 2/slika 2).



Tovor prevažajte z nizko nastavljenimi vilicami (največ 300mm) in krmilite počasi, da ne pride do nevarnih situacij. Prostor, ki ga viličar potrebuje za premikanje po skladišču, je enak dimenzijam zelo majhnega prehoda v nakladalnem prostoru, in je spremenljiv glede na velikost tovora ter naveden v tabeli tehnični podatki na začetku tega priročnika, pod točko 4.34, ki vsebuje referenčne obremenitve. Upravljalavec mora upoštevati dimenzije prehoda v nakladalnem prostoru ter vselej zagotoviti, da na mestu, kjer se nahaja zavoj, ni ovir.

#### Delovanje

Če želite dvigniti tovarne vilice, pritisnite gumb (ref. C/slika 2) na vrhu na zeleno višino. Če jih želite spustiti, pritisnite gumb (ref. C/ slika 2) na dnu. Vozilo se prosto premika do višine vilic približno 400 mm nad tlemi, poleg dveh stranskih stabilizatorjev (ref. 7/slika 2), ki preprečujeta kakršno koli vodoravno premikanje.



Praden spustite tovor vedno preverite, da v bližini viličarja ni ljudi ali predmetov.

## NEVARNOST

nevarne premike viličarja.

Postopke dvigovanja in spuščanja tovora vedno opravljajte, kadar je viličar v ravnem položaju, da preprečite nepričakovane

### Zaviranje

Če želite ustaviti vozilo z ali brez tovora, premaknite krmilo v smeri vožnje in uporabite mišice, da zmanjšate hitrost vozila.

## OPOZORILO

stiskanja.

Če viličar upočasnjujete prehitro, lahko tovor zdrsne naprej, zaradi česar lahko pride do materialnih poškodb, ki so posledica

### Uporaba v hladilnicah

## PREVIDNO

Industrijski viličar se mora pred uporabo v hladilnici osušiti; ta voda lahko nato pri ponovnem vstopu v hladilnico zamrzne in blokira premične dele industrijskega viličarja.

## OBVESTILO

Industrijski viličar vedno parkirajte izven hladilnice. Baterijo polnite zunaj mrzlega skladišča.

### Zaustavitev v sili

V nujnem primeru lahko s pritiskom na stikalo v sili izključite vse električne funkcije vozila.

### Varno parkiranje

Upravljevec ne sme viličarja nikoli pustiti v stanju, ki bi lahko povzročilo škodo ali poškodbe.

Popolnoma spustite vilice in sprožite stikalo za zaustavitev v sili.

## OPOZORILO

Industrijskega viličarja ne parkirajte na klancu. Preprečite neželeno premikanje industrijskega viličarja. Viličarja nikoli ne parkirajte v hladnem prostoru.

## 10. VZDRŽEVANJE

## OBVESTILO

Vzdrževalna dela lahko izvede izključno specializiran tehnik. Viličar se mora vsaj enkrat letno kompletno preveriti. Vsa popravila in izredna vzdrževanja, izvedena v lastni ali v nepoblaščenih delavnicah med celotnim obdobjem garancije, samodejno razveljavijo garancijo.

## OPOZORILO

Pred vzdrževanjem ali pregledom obvezno izključite akumulator.

## OPOZORILO

Pri delu z akumulatorji priporočamo uporabo varnostnih čevljev, rokavic, zaščitnih očal in primernih oblačil.

Prepovedano je kaditi in hraniti vnetljive ali iskreče materiale v bližini viličarja in polnilne naprave. Okolje mora biti dobro prezračeno.

Pri določenih okoljskih razmerah (na primer v prašnih okoljih ali hladnih prostorih) boste morali skrajšati intervale, ki so navedeni v programu vzdrževanja. Neupoštevanje priporočenega načrta vzdrževanja lahko zmanjša delovno učinkovitost in življenjsko dobo viličarja.

### Razpredelnica vzdrževalnih del

SESTAVNI DEL	PREVERITE	NA (Mesece-cev)			SESTAVNI DEL	PREVERITE	NA (Mesece-cev)		
		3	6	12			3	6	12
KONSTRUKCIJA IN VILICE	Preverite elemente za sprejem tovora		●		ELEKTROMOTORJI	Preverite obrabo ščetk	●		
	Preverite, ali so matice in zatiči dobro pritrjeni	●				Preverite zagonski rele		●	
	Preverite bronaste objemke	●			AKUMULATOR	Preverite gostoto elektrolita in nivo (ni potrebno pri gel akumulatorjih)	●		
Preverite, ali so obrabljena	●			Preverite napetost in elemente		●			
Preverite ležaje		●		Preverite pritrditev in trdnost priključkov		●			
Preverite, ali so trdno pritrjena	●			Preverite kable			●		
KOLESA	Preverite delovanje		●		Priključke namažite z vazelinom			●	
	Preverite premikanje na stran	●		●	PREGLEDI	Preverite varnostne naprave	●		
KRMILNI DROG	Preverite premikanje nazaj v navpično lego		●		PODMAZOVANJE	Podmazovanje spojev	●		
	Preverite delovanje	●			<b>CISCENJE PALETNEGA VILIČARJA:</b> Vse dele, razen električnih in elektronskih delov, očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte neposrednega curka vode, pare ali vnetljivih sredstev. Električne in elektronske dele očistite z razvlaženim kompresiranim zrakom nizkega pritiska (max. 5 bar) ali z nekovinsko ščetko.				
ELEKTRIČNI SISTEM	Preverite priključke, kable	●			<b>PREVIDNO:</b> Uporabite hidravlično olje, ne motornega ali zavornega olja.				
	Preverite glavno stikalo	●			<b>OPOMBA:</b> Iztrošeno olje odstranite v skladu z okoljskimi predpisi. Priporočljivo je, da je shranjujete v vsebnikih, ki jih nato izročite najbližjemu zbirnemu centru. Olja ne odstranite v tla ali na neprimerna mesta.				
HIDRAVLIČNI SISTEM	Preverite delovanje	●							
	Preverite, ali kje uhaja hidravlično olje in preverite priključke	●							
	Preverite nivo olja		●						
	Zamenjajte olje 1,75 l (32 Cst. 40C)			●					
	Preverite delovanje regulacijskega ventila za pritisk			●					
	Preverite delovanje regulacijskega ventila za pretok			●					

## 11. ODPRAVLJANJE MOTENJ

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Vilice se ne dvignejo	Prazen akumulator	Napolnite akumulator
	Pregorela varovalka	Zamenjajte jo
	Kratek stik električnega sistema	Preverite električni sistem
	Obrabljena tesnila na cilindrih	Zamenjajte tesnila
	V rezervoarju ni olja	Rezervoar napolnite z oljem
	Poškodovan rele motorja	Preverite in zamenjajte
Vilice se ne spustijo	Obrabljene ščetke motorja	Zamenjajte ščetke
	Okvarjen elektromagnetni ventil	Preverite in zamenjajte
	Kratek stik električnega sistema	Preverite električni sistem

## PREVIDNO

Če z nobeno od predlaganih rešitev ne morete razrešiti težave, viličarja odpeljite v najbližji servisni center.

### 1. MŰSZAKI ADATOK (3. ábra)

LEÍRÁS	GYÁRTO		PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
	1.1	1.2	HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1	GYÁRTO						
1.2	MODELL		FIZIKAI	FIZIKAI	FIZIKAI	FIZIKAI	FIZIKAI
1.3	HAJTÁS		KISERŐ	KISERŐ	KISERŐ	KISERŐ	KISERŐ
1.4	IRÁNYÍTÁSI RENDSZER		1000	1000	1000	1000	1000
1.5	TEHERBÍRÓ KÉPESÉG	Q	kg	1000	1000	1000	1000
1.6	SÚLYPONT	c	mm	600	600	762	900
1.7	A VILLA ÉS A TEHERKERÉK-TENGELYEK KÖZÖTTI TÁVOLSÁG	x	mm	993	993	1283	1509
1.8	MENET	y	mm	1231	1231	1531	1748
2.1	SZOLGÁLATI TÖMEG AKKUMULÁTORRAL (lásd 6.5 sz. sor)		kg	144	151	240	264
2.2	TENGYELTERHELES RAKOMÁNYAL, ELÜLSŐ/HÁTULSÓ		kg	435/709	442/709	500/740	531/733
2.3	TENGYELTERHELES RAKOMÁNY NÉLKÜL, ELÜLSŐ/HÁTULSÓ		kg	116/28	123/28	160/80	183/81
3.1	GÜMIRÓZÁS			G/P	G/P	G/P	G/P
3.2	ELÜLSŐ KERÉKEK MÉRETEI (Ø x szélesség)			200x50	200x50	200x50	200x50
3.3	HÁTULSÓ KERÉKEK MÉRETEI (Ø x szélesség)			80x50	80x50	80x50	80x50
3.4	OLDALSÓ KERÉKEK MÉRETEI (Ø x szélesség)						
3.5	KERÉKEK SZÁMA (z=MOTORKOCSI) ELÜLSŐ/HÁTULSÓ			2/2	2/2	2/2	2/2
3.6	ELÜLSŐ NYOMTÁV	b10	mm	155	155	155	155
3.7	HÁTULSÓ NYOMTÁV MINIMÁLIS/MAXIMÁLIS	b11	mm	447	447	447	447
4.1	EMELÉSI MAGASSÁG	h3	mm	715	715	715	715
4.2	A KORMÁNY MINIMÁLIS/MAXIMÁLIS MAGASSÁGA VEZETÉSI HELYZETBEN	h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.3	LESÜLLYESZTETT VILLA MAGASSÁG	h13	mm	85	85	85	85
4.4	TELJES HOSSZ	l1	mm	1665	1665	2040	2315
4.5	MOTORKOCSI EGYSÉG HOSSZUSÁG	l2	mm	515	515	515	515
4.6	TELJES SZÉLESSÉG, ELÜLSŐ/HÁTULSÓ MINIMÁLIS/MAXIMÁLIS	b1	mm	540	540	540	540
4.7	VILLA MÉRETEK	s/ell	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800
4.8	VILLA SZÉLESSÉG MINIMÁLIS/MAXIMÁLIS	b5	mm	540	540	540	540
4.9	A VILLA ÉS A PADLÓZAT KÖZÖTTI TÁVOLSÁG FELMENETNÉL	m2	mm	21	21	21	21
4.10	A MOZGATÁSHOZ SZÜKSÉGES HELY 800x1200MM NAGYSÁGÚ, A VILLÁN HOSSZÁBAN ELHELYEZETT RAKLAP ESETÉN	As1	mm	2170	2170	2474	2726
4.11	FORDULÓSUGÁR	Wa	mm	1520	1520	1806	2031
5.1	EMELÉSI SEBESSÉG, RAKOMÁNYAL/RAKOMÁNY NÉLKÜL	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.2	ERESZKEDÉSI SEBESSÉG, RAKOMÁNYAL/RAKOMÁNY NÉLKÜL	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
5.3	EMELŐMOTOR TELJESÍTMÉNY	kW		1,6	1,6	1,6	1,6
5.4	AKKUMULÁTORFESZÜLTÉS, C5 NÉVLEGES KAPACITÁS	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
5.5	AKKUMULÁTOR TÖMEG	kg		14	14	14	14
5.6	A GÉPKÉZELŐ FÜLÉBE JUTÓ ZAJ	dB(A)		67	67	67	67

G=Gumi, P=Polisztrén

LEÍRÁS	1.1	1.2	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2	MODELL					
2.1	SZOLGÁLATI TÖMEG AKKUMULÁTORRAL (lásd 6.5 sz. sor)	kg	149	245	269	272
2.2	TENGYELTERHELES RAKOMÁNYAL, ELÜLSŐ/HÁTULSÓ	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3	TENGYELTERHELES RAKOMÁNY NÉLKÜL, ELÜLSŐ/HÁTULSÓ	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4	AKKUMULÁTORFESZÜLTÉS, C5 NÉVLEGES KAPACITÁS	V/Ah	12/60-60	12/60-60	12/60-60	12/60-60
6.5	AKKUMULÁTOR TÖMEG	kg	19	19	19	19

### 2. REZGÉSKIBOCSÁTÁSI NYILATKOZAT

Az EN 12096 szabványnak megfelelően bejelentett rezgés kibocsátási értékek

Ismertetése	Érték	Európai szabvány (EN)	Vizsgált felület
Mért rezgés kibocsátási érték, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Kéz-Kar)	Sima ipari beton padlózat
Bizonytalanság, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Mért rezgés kibocsátási érték, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Kéz-Kar)	Az EN 13059 szerinti próbapályán
Bizonytalanság, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Az EN ISO 20643-nak és az EN 13059-nek megfelelő, meghatározott

### 3. A GÉP HASZNÁLATA

#### Biztonsági üzenetek

A felhasználó biztonságának és a targonca megfelelő működésének biztosítása érdekében ez a használati és karbantartási kézikönyv az alábbi biztonsági tudnivalókat tartalmazza.

PIKTOGRAM	LEÍRÁS
	Közvetlen kockázati helyzetet jelez, amely, ha nem kerülik el, halált vagy súlyos sérülést okoz (pl. amputációk, súlyos égési sérülések, látás- vagy halláskárosodás vagy -romlás).
	Olyan potenciális kockázatot jelez, amely, ha nem kerülik el, halált vagy súlyos sérülést okozhat (például amputációk, súlyos égési sérülések, látás vagy hallás elvesztése vagy romlása).
	Potenciális kockázati helyzetet jelez, amely - ha nem kerülik el - kisebb sérülést okozhat (pl. vágások, karcolások, irritáció).
	Ezt a gyakorlatot nem fizikai sérülések jelölésére használják.

#### Ruházat

A targonca kezelője köteles olyan ruházatot használni, amely csökkenti a veszély lehetőségét.

Javasoljuk, hogy biztonsági cipőt, kesztyűt, nadrágot és szoros kabátot használjon.

Az órák és a fém ékszerek használata nem ajánlott, mivel ezek rövidzárlatot okozhatnak az akkumulátor közelében. Emellett agresszív környezetben megfelelő védelmet kell használni.

#### Általános információk

Ezt a gépet rakományok sík, sima, érdesség nélküli padlón történő szállítására és emelésére tervezték, gyalogos vezetővel. Az alvázon található egy adattábla, amely jelzi az emelési teljesítményképességet, ezt az értéket soha nem szabad meghaladni annak érdekében, hogy biztosítsuk a személyek biztonságát, és hogy a jármű ne sérüljön meg. Tartsuk be a biztonsági, a használati és a karbantartási szabályokat szó szerint.

Bármilyen külön berendezésnek a gépre történő felszerelését a gyártóknak engedélyeznie kell.

A targonca felhasználói és karbantartási kézikönyvét mindig hozzáférésre kell biztosítani a kezelőnek.

Tilos kivételes javításokat vagy karbantartást végezni.

Az ipari targonca szerkezeti állapotát érintő, önálló változtatások illetve kiegészítések veszélyeztethetik a rendszer biztonságát, és ezzel érvényteleníthetik az EK megfelelőségi nyilatkozatot.

Ezt a targoncát olyan munkahelyeken használják, ahol a kezelőnek naponta többször le kell hajolnia a rakomány kézzel történő emeléséhez, és normál raklapemelőként valamint emelhető munkafelületként egyaránt használható. A teher kívánt magasságba történő emelése csökkenti a szükségtelen igénybevételt és javítja az álló vagy mobil munkahelyi ergonómiáját. Az elektromos emelők gyorsítják és elősegítik a munkamagasság ismétlődő változásait.



Sőt, mivel teljes terhelésnél üzemi helyzetben 70 dB(A) hangnyomás mérhető, javasoljuk fülvédő eszközök használatát (fejhallgató, fül dugó stb.).

### 4. A GÉP LEÍRÁSA (2. ábra)

#### 1 - Alváz

Csúcsmínőségű anyagokból készült hegesztett szerkezet, amely megfelelően ellenáll a targoncát érő stressznek. A két elülső görgő (6-es hivatkozás) és az oldalsó stabilizátorok (7-es hivatkozás) garantálják a magas fokú stabilitást a támasztás 4 pontján.

#### 2 - Kormányrúd

A kormányrúddal a targonca vontatása és manőverezése végezhető. Egy gázrugó automatikusan visszaállítja függőleges helyzetbe, amikor elengedi. Úgy van kialakítva, hogy védje a gépkézelő kezeit.



### 3 - Emelőhenger

Egyszeres mozdulattal felemeli az alvázat a kívánt magasságba. A felhasznált anyagok garantálják a kezelő biztonságát a mechanikus veszélyektől.

### 4 - Akkumulátor

Az akkumulátor a motortér belsejében található (8. hiv.) és könnyen hozzáférhető. A töltéshez dugja az akkumulátortöltő (15-es hivatkozás) dugóját a tartóelemen (9-es hivatkozás) lévő töltőaljzatba (11-es hivatkozás). 2 tartóelem található a rögzítésen (9-es hivatkozás), egy rugalmas szíj pedig megakadályozza az akkumulátor mozgását. Az „F” lemezen (2. ábra) láthatók az akkumulátor azonosító adatai.

### 5 - Kormányzott kerekek

A két, gumiból, nejlonból vagy poliuretánból készült kormánykerék lehetővé teszi a kezelő túlzott erőfeszítése nélküli manőverezhetőséget.

### 6 - Tehergörgők

A két golyóscsapágyas poliuretán vagy nejlonhenger nagymértékben megtámasztja a rájuk nehezedő terheket.

### 7 - Stabilizátorok

A két oldalsó stabilizátor automatikusan elhelyezkedik, amikor a villák túllépik a 400 mm talaj feletti magasságot. Remek stabilitást biztosítanak a targoncának, meggátolják az oldalirányú borulást, és a kormányzott kerekeket (5-es hivatkozás) emelik a talajtól.

### 8 - Fedél

Védi az akkumulátort (4. hiv.), a hidraulikus vezérlőegységet (10. hiv.) és az akkumulátortöltőt (12. hiv.) az ütközésekkel szemben; a benne található alkatrészek a karbantartás érdekében könnyen eltávolíthatók.

### 9 - Támaszték

A hidraulikus rendszer, a töltő és a hozzá csatlakoztatott akkumulátor számára. Úgy tervezték, hogy védje a kezelő lábát

### 10 - Hidraulikus vezérlés

Ide vannak felszerelve a kezelő biztonsági berendezései, vagyis a leengedés vezérlője és a maximális nyomáscsapadék.

### 11 - Töltőcsatlakozó

A támaszon elhelyezve az akkumulátor újratöltésére szolgál; egyszerűen csatlakoztassa a tápegységhez a mellékelt csatlakozóval ellátott kábellel (15. hiv.), a motorháztető eltávolítása nélkül.

### 12 - Töltő

Be van építve a gépbe, és úgy tervezték, hogy automatikusan megszakítsa az áramellátást, amikor az akkumulátor teljesen fel van töltve. Körültekintően kövesse a használati kapcsolatos alábbi utasításokat.

### 13 - Emelt keret határoló kapcsolója

Kerülje annak lehetőségét, hogy a keretet a megengedett legnagyobb magasság fölé emelje.

### 14 - Főkapcsoló

A vészleállító kapcsoló megnyomásával kikapcsolhatók a targonca elektromos funkciói.

### 15 - Tápkábel

Ez lehetővé teszi a töltő csatlakoztatását az áramforráshoz, és a motorháztető rekeszében helyezkedik el.

## 5. BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK

1) Főkapcsoló (14-es hivatkozás/2. ábra); 2) Áramlást korlátozó szelep; 3) Legnagyobb nyomás szelepe; 4) Ütközők; 5) Lábvédő (9. hiv./2. ábra); 6) Emelt keret határoló kapcsolója (13. hiv./2. ábra); 7) Hidraulikacső-védő.

## 6. AZ ADATTÁBLÁK

A gépen a következő adattáblák láthatók (2. ábra): A Az az adattábla, amely azonosítja a jármű fajtáját; B) Vágásveszély figyelmeztetőlap; C) Vezérlési funkciók; D) Az az adattábla, amely a befogási pontokat jelzi; E) Az az adattábla, amely a lábak összezúzóódásának lehetőségét jelzi; F) Az akkumulátor adattáblája; G) Adattábla: olvassuk el az utasításokat + A súlypont helyét jelző tábla + Adattlap.

Az "A" adattáblán található adatok a következők:

Type = TIPUS

Model = MODELL

Code = KÓD

Serial# = SOROZATSZÁM

Year = A GYÁRTÁS ÉVE

RATED LOAD CAPACITY = MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY

UNLOADED WEIGHT = ZOLGÁLATI TÖMEG AKKUMULÁTORRAL

BATTERY = AKKUMULÁTOR TÖMEG

VOLTAGE = AKKUMULÁTORFESZÜLTÉS



**VIGYZAT**

Az adattáblák semmilyen esetben nem távolíthatók el vagy tehetők olvashatatlanná.

## 7. SZÁLLÍTÁS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS

A targoncát a szállításához 4 befogási ponttal szerelik azt fel, ezeket a gépen elhelyezett „D” típusú adattáblákon jelzik (2. ábra), míg a targonca súlyát az „A” típusú azonosító adattábla (2. ábra) jelzi. A gép beindítása előtt ellenőrizzük, hogy az összes alkatrész tökéletes állapotban legyen, ellenőrizzük az összes egység és a biztonsági berendezések működőképességét. A targonca mozgatását mindig az akkumulátor áramával végezzük, és soha ne az egyenirányított váltakozó áramot használjuk fel, mivel az az elektromos alkatrészek sérülését okozhatja.

**Ellenőrzések minden használat előtt**



**VESZÉLY**

- Ellenőrizze, nincs-e deformáció, látható károsodás vagy kopás a kereten
- Ellenőrizze az összes csavar meghúzását
- Ellenőrizze a hidraulikus szivattyú szivárgását
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátor nem sérült-e, fel van-e töltve, megfelelően rögzítve van-e, és hogy az alkatrészek kellően szárazak- és tiszták-e
- Ellenőrizze a hengerek és a görgők kopását
- Ellenőrizze a név és a biztonsági lemez jelenlétét és olvashatóságát. A hiányzó, sérült vagy olvashatatlan lemezeket a használat előtt ki kell cserélni
- Jelentse a tulajdonosnak a károkat, hibákat vagy problémákat



**FIGYELMEZTETÉS**

Ne használja a targoncát, amíg a fenti műveleteket és ellenőrzéseket nem végezte el, és ha sérülést, hibát vagy problémát talál.

## 8. AZ AKKUMULÁTOR

**Utasítások, biztonsági intézkedések és karbantartás**

Az akkumulátor vizsgálatát, töltését és kicserélését arra jogosult személyek végezhetik el, követe a gyártó utasításait.



**FIGYELMEZTETÉS**

Tilos dohányozni, vagy gyúlékony illetve szikrát előidéző anyagot tárolni a targonca vagy az akkumulátor töltője közelében. A helyiséget jól szellőztetni kell.



**FIGYELMEZTETÉS**

Az akkumulátor-cellák sapkáját szárazon és tisztán kell tartani. Távolítsunk el minden olyan savat, amely kiszivároghat, és a kivezetéseken helyezzünk el egy kis vazelint, majd utána húzzuk meg azokat (a zselés formátumú elektrolitot tartalmazó zselés akkumulátorok nem igényelnek karbantartást). Az akkumulátorok súlya és mérete hatással lehet a targonca stabilitására, ezért ha egy nem szabványos akkumulátort szerelnek fel, akkor tanácsos felvenni a kapcsolatot a gyártókkal a vonatkozó engedélyezésért. A targoncán az akkumulátor állapotát jelző berendezés található, amely a géppel együtt bekapcsol. A zöld led azt jelzi, hogy az akkumulátorok töltése kielégítő. Amikor a töltés szintje kezd túlságosan lecsökkenni, kigyullad a sárga jelzőfény, ami azt jelenti, hogy a töltés már csak néhány üzemciklusra elegendő. Amikor a töltés mértéke 20% alá csökken, kigyullad a piros jelzőfény. Ekkor a terhet már nem lehet megemelni, de a gép még képes mozogni annyira, hogy elérje a legközelebbi elektromos csatlakozó aljzatot az újratöltéshez. A jelzőberendezés a töltés alatt is bekapcsol, és jelzi a töltés haladását.

**Az akkumulátor feltöltése**

- Eressze le a villákat
- Csatlakoztassa a mellékelt tápkábelt (15. hiv./2. ábra) a töltő motorháztető felé néző aljzatába (11. hiv./2. ábra) illetve a tápegységhez.
- A töltési szakaszban a töltő megakadályozza az összes emelési és süllyesztési műveletet.

- A töltés végét a ZÖLD LED jelzi. Most húzza ki a csatlakozót, helyezze el a kábelt a megfelelő rekeszben, majd használja újra a gépet.



Soha ne merítsük le teljesen az akkumulátort és kerüljük el a részleges töltést: Ha hagyjuk, hogy az akkumulátorok nagyon lemerüljenek, mivel akkor az élettartamuk lerövidül.

#### Az akkumulátor kicserélése

- Biztonságosan rögzítse az ipari targoncát;
- Csavarozza ki a vészleállító kapcsoló aktiválógombját (14-es hivatkozás/2. ábra);
- Csavarja ki a fedelet rögzítő 5 csavart (16. és 17. hiv./2. ábra);

- Távolítsa el a hátulsó motorházfedelet (8-es hivatkozás/2. ábra);
- Távolítsuk el az akkumulátort a tartójából;
- Távolítsuk el a kábeleket az akkumulátor kivezetéseiről;
- Csúsztassuk ki az akkumulátor;
- Szerelje össze az alkatrészeket a fordított sorrendben



Az akkumulátornak mindig ugyanolyan típusúnak kell lenni, mint amelyet kicserélünk. Az akkumulátortér fedelének felszerelésekor ügyeljen arra, hogy a kábelek ne akadjanak be.



Az akkumulátort körültekintően kezelje. Ne zárja rövidre a pólusokat, ne fordítsa meg a polaritást, ne nedvesítse meg és ne szúrja ki az akkumulátort.



Az akkumulátor cseréje esetén a régi akkut le kell adni a legközelebbi gyűjtőhelyen (a jelenlévő ólom miatt cserét követően a zselés akkumulátorokat is újra kell hasznosítani).

#### Az akkumulátor ellenőrzése

Gondosan olvassuk el az akkumulátor gyártójának a használati és karbantartási utasításait. Ellenőrizzük, hogy ne legyen korrózió, hogy legyen vazelin a pólusokon, és hogy a sav 15 mm-re az adattáblák felett legyen (a zselés akkumulátorok nem igényelnek további ellenőrzést). Ha a folyadék nem fedi be az elemeket, akkor töltsük fel desztillált vízzel. Mérjük meg az elektrolit sűrűségét egy sűrűségmérővel, hogy ellenőrizzük a töltési szintet.

Karbantartást nem igénylő akkumulátorok esetén ellenőrizze a töltöttségi állapotot a vizsgálóablakban.



Ne használja az akkumulátort, ha eldeformálódott, túl forró vagy ha szag szivárog belőle.



A kénsavat vigyázva használjunk, mivel az mérgező és korrózív (a gélelemek elektrolitja szintén korrózív, ezért azokat egyáltalán nem szabad kinyitni); ha a bőr vagy a ruházat érintkezésbe kerül ezzel a savval, akkor mossuk le azt bőszappannal és vízzel. **BALESET ESETÉN KÉRJÜK KI AZ ORVOS TANÁCSÁT!!!**

## 9. A TARGONCA HASZNÁLATA

Ezt a szállítótargoncát raklapokon vagy szabványos tárolótartályokban elhelyezett rakományok emelésére és vízszintes, sima, megfelelően szilárd útburkolaton történő szállítására tervezték. A vezetőnek végre kell hajtania a következő használati utasításokat a vezetési helyzetben oly módon, hogy ésszerű távolság maradjon a veszélyes zónáktól (mint az oszlopok, villák, láncok, emelőcsigák, meghajtó és stabilizáló kerekek, illetve bármilyen egyéb mozgó alkatrészek), amelyek a kezek és/vagy a lábak zúzódását okozhatják.



Szigorúan tilos a targonca használata ferde padlón és olyan nem kemény, nem szilárd felületeken, amelyek nem képesek a targonca és a terhek súlyának megtartására. A kötelező előírások be nem tartása anyagi kárhoz és/vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.



A targonca használatakor gondosan figyeljünk oda a következő szabályokra:

- **SOHA** ne terheljük a szállítótargoncát nagyobb rakománnyal, mint az "A" névleges teljesítményt megadó adattáblán található maximális terhelés (lásd 2. ábra); egy korlátozó berendezés megvédi a targoncát a túlterheléstől
  - Az „1” ábra bemutatja, hogy a rakományt hogyan kell elhelyezni a szállítótargonca villáin, hogy ne álljanak elő veszélyes helyzetek
  - A kezelőnek megfelelően képzettnek kell lennie, ismernie kell a járműre vonatkozó használati utasítást és viselnie kell a megfelelő személyi védőfelszerelést
  - A villás targoncaért felelős vezetőnek nem szabad megengednie, hogy a targoncát engedéllyel nem rendelkező személy vezesse, vagy fellépjen a villákra
  - Amikor a targonca mozgásban van, akkor a vezetőjének csökkentenie kell a sebességet a kanyarokban, a keskeny folyosókon, az ajtókon történő áthaladásakor, vagy a szabálytalan felületen való közlekedéskor. Az engedéllyel nem rendelkező személyeket távol kell tartania attól a területtől, ahol a targonca dolgozik, és azonnal figyelmeztetni kell az embereket, ha azok veszélyben vannak; amennyiben – ennek a figyelmeztetésnek az ellenére – még valaki van a munkaterületen, akkor a vezetőnek azonnal meg kell állítania a targoncát
  - A vezetőnek el kell kerülnie a hirtelen leállításokat és a gyors mozgásirányváltásokat
  - Vezetés közben a vezetőnek oda kell figyelnie és meg kell bizonyosodnia arról, hogy jó a láthatóság, valamint tolatáskor nincs semmilyen akadály az úton
  - Emberek szállítása vagy emelése tilos
  - Ne terhelje meg a villákat egyoldalúan; a rakományt egyenletesen ossza el mindkét villán, és ne emeljen fel terhet a villák hegyével
  - A targonca kapacitása arra az esetre vonatkozik, amikor a teher egyenletesen oszlik el a villák teljes hosszában, és tehersúlypont a teher közepére esik
  - Tilos megállni olyan területeken, ahol mozgó részek vannak és tilos a targonca rögzített részeire rálépni
  - Tilos a targonca szerkezetének módosítása
  - Állítsa a villákat a rakománnyal az alsó helyzetbe (max. 300 mm), és lassan kormányozzon, hogy ne teremtsen veszélyes helyzeteket
  - Tilos az emelővillás targoncát elektromos vagy mechanikus vontatóeszközzel vontatni: az csak kézzel mozgatható
  - Teljes mértékben tilos a biztonsági berendezések leszerelése vagy azok csatlakoztatásának megszüntetése
  - A targoncát csak beltérben, megfelelő helyen és normál körülmények között szabad használni. A működési hőmérséklet: -12Co/+40Co
  - A villástargoncát tilos olyan környezetben használni, ahol a tűz vagy robbanás veszélye fennáll
  - Nem szükséges, hogy a gép speciálisan megvilágított helyiségben helyezkedjen el. Azonban biztosítsunk megfelelő világítást annak érdekében, hogy az alkalmazható munkanormákat kielégítsük
  - Tilos élelmiszert úgy szállítani, hogy az közvetlen érintkezésbe kerüljön a targoncával
  - Amikor a targoncát liftben szállítjuk, akkor azzal úgy kell belépni a liftbe, hogy a terhelési villák elől legyenek (először bizonyosodjunk meg arról, hogy a lift terhelhetősége elégséges)
  - A targoncát mindig úgy kell használni és parkolni, hogy védett legyen az esőtől, a hótól, és semmilyen esetben sem használható nagyon gőzös helyiségekben
- A GYÁRTÓK NEM VÁLLALNAK FELELŐSSÉGET AZ OLYAN HIBÁK VAGY BALESETEK ESETÉBEN, AMELYEK HANYAGSÁG, A TARGONCA KIKAPCSOLÁSA, NEM SZAKKÉPZETT MŰSZAKI SZEMÉLYEK ÁLTAL VÉGZETT ÜZEMBE HELYEZÉSÉNEK ÉS NEM MEGFELELŐ HASZNÁLATÁNAK KÖSZÖNHETŐ.**



Az emelővillás targonca a tervezésének megfelelően az emelési művelet végzése közben módosítja stabilitását, csökkenti a stabilizátor és a terhelési hengerpár közötti lépcsőt. Figyeljünk oda, hogy megfelelő módon helyezzük el a rakományt a villákon, és biztosítsuk, hogy a rakomány súlypontja megfeleljen a gyártó által hitelesítettnek. Amennyiben a rakományokat nem megfelelően osztjuk el, és a súlypontjaik eltérőek a hitelesítettektől, akkor az emelővillás targonca stabilnak tűnik az emelés első szakaszában, de hirtelen felborulhat, amikor a súlypont elmozdul a hengerpár vonalából.

#### Be-/kikapcsolás

A gép bekapcsolásához húzza fel a vészkapcsolót (14. hiv./2. ábra); kikapcsolásához nyomja meg ugyanazt a kapcsolót.

#### Kezelés

Haladjon munkairányba a targonca kormányzással történő hajtásával (2. hiv./2. ábra).



Mozgassuk el a rakományt a villákkal az alsó helyzetbe (maximálisan 300 mm-re), és végezzük el lassan a kormányzást, hogy ne hozzunk létre veszélyes helyzeteket. A targonca raktárban való mozgásához szükséges hely megfelel az Ast-rakodó folyosónak, a rakomány méretétől függően, a

műszaki jellemzők táblázata szerint a jelen kézikönyv 4.34-es pontjában a jelzett referenciaterhelés tekintetében. A kezelőnek figyelembe kell vennie a rakodási folyosót, és mindig ügyelnie kell arra, hogy a kanyarodáshoz szükséges tér akadályoktól mentes.

**Kezelés**

A rakodóvillák felemeléséhez nyomja meg a felül lévő gombot (C. hiv./2. ábra) a kívánt magasság eléréséig, a leeresztéshez pedig nyomja meg az alul lévő gombot (C. hiv./2. ábra). A targonca szabadon mozog a talajszint körüli 400 mm-es villamagasságig, a két oldalirányú stabilizátorral együtt (7. hiv./2. ábra), amelyek blokkolják a gépet, megakadályozva annak vízszintes mozgását.



Mielőtt leengedné a rakományt, mindig ellenőrizze, hogy a targonca közelében található területen nincsenek-e emberek vagy tárgyakat.



Az emelési és lerakodási mozdulatot mindig egyenesen álló targoncával végezze, hogy elkerülje a targonca váratlan veszélyes mozgását.

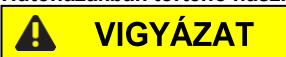
**Fékezés**

A teherautó fékezéséhez, terheléssel vagy anélkül, állítsa a kormányt menetirányba, és használjon fizikai erőt a targonca sebességének csökkentéséhez..



Ha túl erőteljesen fékez, a rakomány előrecsúszhat, és sérülést okozhat az útjába kerülő személynek.

**Hűtőházakban történő használat**



A hűtőházban való használat előtt az ipari targoncának száraznak kell lennie; a víz megfagyhat a hűtőházba való visszatéréskor, és blokkolhatja a targonca mozgó alkatrészeit.



Az ipari targoncát mindig a hűtőraktáron kívül parkolja le. Az akkumulátort a hűtőházon kívül töltsze.

**Vészleállítás**

Vészhelyzet esetén a targonca összes elektromos funkciója a vészleállító kapcsoló megnyomásával lekapcsolható.

**Biztonságos parkolás**

A kezelőnek soha nem szabad elhagynia a targoncát olyan körülmények között, amelyek kárt vagy sérülést okozhatnak.

Engedje le teljesen a villát és nyomja le a vészleállító kapcsolót.



Tilos az ipari targoncával emelkedőn megállni. Győződjön meg róla, hogy az ipari targonca nem tud véletlenül elgördülni. A targoncát ne parkolja le hideg helységeben.

**10. KARBANTARTÁS**



La manutenzione deve essere effettuata da personale specializzato. Il carrello deve essere sottoposto almeno una volta l'anno ad un controllo generale. A gyártó által nem felépített és telepített speciális berendezések használata megváltoztathatja a gép használatának feltételeit.



Mindig kösse le az akkumulátort, mielőtt bármilyen karbantartási műveletet vagy vizsgálatot végezne.



Az akkumulátorokkal történő munkavégzés során biztonsági cipőt, kesztyűt, védőszemüveget és megfelelő ruházatot ajánlunk.

Tilos a dohányzás és a gyúlékony vagy szikrázó anyag elhelyezése a targonca és a töltőberendezés közelében. A környezetet jól szellőztetni kell.

Különleges környezeti feltételek (például poros környezet vagy hideg termék) esetén a karbantartási programban megadott időközöket csökkenteni kell. Az ajánlott karbantartási ütemterv figyelmen kívül hagyása csökkentheti a targonca üzemi hatékonyságát és élettartamát.

**Karbantartási táblázat**

ELEM	ELLENŐRZÉSEK	MINDEN (Hónapban)		
		3	6	12
A SZERKEZET ÉS A VILLÁKA	A tehervisselő elemek ellenőrzése	●	●	
	Az anyák és a csavarok	●	●	
	A bronz perselyek ellenőrzése	●		
A KEREKEK	A kopás ellenőrzése	●		
	A csapágyjáték ellenőrzése	●	●	
	A rögzítés ellenőrzése	●		
A KORMÁNYRÚD	A holtjáték ellenőrzése	●	●	
	Az oldalsó mozgás ellenőrzése	●		
	A függőleges helyzetbe való visszatérés ellenőrzése	●	●	
AZ ELEKTROMOS RENDSZER	A teljesítmény ellenőrzése	●		
	A csatlakozások, kábelhibák ellenőrzése	●		
	A főkapcsoló ellenőrzése	●		
A HIDRAULIKUS RENDSZER	A teljesítmény ellenőrzése	●		
	A csatlakozások szivárgásának és kopásának ellenőrzése	●		
	Az olajszint ellenőrzése		●	
	Az olaj cseréje 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	A nyomáshatároló szelep teljesítményének ellenőrzése			●
	Az áramláshatároló szelep ellenőrzése			●

ELEM	ELLENŐRZÉSEK	MINDEN (Hónapban)		
		3	6	12
ELEKTROMOS MOTOR	A perselyek kopásának ellenőrzése	●		
	A motor-relé indításának ellenőrzése		●	
AKKUMULÁTOR	Az elektrolit sűrűségének és szintjének ellenőrzése (a zselés akkumulátorok esetében nem szükséges)	●		
	A cellák feszültségének ellenőrzése	●		
	A kivezetések rögzítése és megtartása	●		
VIZSGÁLATOK ZSÍRZÁS	A kábelek ellenőrzése		●	
	A kivezetések kenése vazelinrel		●	
	A biztonsági berendezések ellenőrzése	●		
	Kenje be az csatlakozásokat	●		

**A TARGONCA TISZTÍTÁSA:** Tisztítsuk meg a targonca alkatrészeit - az elektromos és az elektronikus elemek kivételével – egy nedves ruhával. Ne használjunk közvetlen vizsugarat, gőzt vagy tűzveszélyes folyadékokat. Az elektromos és az elektronikus alkatrészeket alacsony nyomáson (maximálisan 5 bár), víztelenített nagynyomású levegővel vagy nem fémes kefével tisztítsuk meg.

**VIGYÁZAT:** A motorolaj vagy a fékölaj helyett hidraulika-olajat használjunk.

**Megjegyzés:** a használt olajat a környezetvédelmi előírások szerint kell elhelyezni. Javasoljuk, hogy gyűjtse hordóba, és a későbbiekben adja le a legközelebbi gyűjtőhelyen. Ne borítsuk ki az olajat a talajra vagy nem alkalmas helyekre.

**11. HIBAJAVÍTÁS**

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A villák nem emelkednek	Alacsony akkumulátorszint	Töltsze fel az akkumulátort
	Kiégett biztosíték	Cserélje ki
	Elektromos rendszer rövidzárata	Ellenőrizze az elektromos rendszert
	Kopott hengertömítések	Cserélje ki a tömítéseket
	A tartályban nincs olaj	Töltsze fel a tartályt olajjal
	A motorrelé eltört	Ellenőrizze és cserélje ki
	Elkoptak a motor szénkeféi	Cserélje ki a szénkeféket
A villák nem süllyednek	Hibás mágnesszelep	Ellenőrizze és cserélje ki
	Elektromos rendszer rövidzárata	Ellenőrizze az elektromos rendszert



Ha a javasolt megoldások egyike sem oldja meg a problémát, vigye a targoncát a legközelebbi szervizközpontba.

## 1. CARACTERISTICI TEHNICE (fig.3)

DESCRIERE	PR INDUSTRIAL				
	HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 COSTRUCTOR					
1.2 MODEL					
1.3 PROPULSIE	MANUALĂ	MANUALĂ	MANUALĂ	MANUALĂ	MANUALĂ
1.4 SISTEM DE GHIDARE	INSOTIRE	INSOTIRE	INSOTIRE	INSOTIRE	INSOTIRE
1.5 SARCINĂ MAXIMĂ ADMISĂ	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 BERICENTRU	c mm	600	600	900	1000
1.8 DISTANȚĂ AXE ROȚI DE ÎNCĂRCARE LA BAZA FURCILOR	x mm	993	993	1283	1509
1.9 PAS	y mm	1231	1231	1531	1748
2.1 GREUTATE DE SERVICIU CU BATERIA (vezi rândul 6.5)	kg	144	151	240	264
2.2 SARCINĂ PE AXELE CU SARCINĂ, ANTERIOR/POSTERIOR	kg	435/709	442/709	500/740	531/733
2.3 SARCINĂ PE AXELE FĂRĂ SARCINĂ, ANTERIOR/POSTERIOR	kg	116/28	123/28	160/80	183/81
3.1 CAUCIUCARE		G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 DIMENSIUNI ROȚI ANTERIOARE (Ø x lățime)		200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 DIMENSIUNI ROȚI POSTERIOARE (Ø x lățime)		80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 DIMENSIUNI ROȚI LATERALE (Ø x lățime)		-	-	-	-
4.1 NUMĂR DE ROȚI (x=MOTRICE) ANTERIOR/POSTERIOR		2/2	2/2	2/2	2/2
4.2 BANDĂ DE DEPLASARE ANTERIOARĂ	b10 mm	155	155	155	155
4.3 BANDĂ DE DEPLASARE POSTERIOARĂ MIN/MAX	b11 mm	447	587	447	447
4.4 ÎNĂLȚIME DE URSCARE	h3 mm	715	715	715	715
4.5 ÎNĂLȚIMEA TIMONEI ÎN POZIȚIE DE GHIDARE MIN/MAX	h14 mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 ÎNĂLȚIME FURCI COBORĂTE	h13 mm	85	85	85	85
4.16 LUNGIME TOTALĂ	l1 mm	1665	1665	2040	2315
4.20 LUNGIME UNITE MOTRICE	l2 mm	515	515	515	515
4.21 LĂȚIME TOTALĂ, ANTERIOR/POSTERIOR MIN/MAX	b1 mm	540	680	540	540
4.22 DIMENSIUNI FORCI	s/e/l mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800
4.25 LĂȚIME FORCI MIN/MAX	b5 mm	540	680	540	540
4.30 SPAȚIU LIBER LA JUMĂTEA PASULUI	m2 mm	21	21	21	21
4.31 CULOAR DE DEPOZITARE NECESAR PENTRU UN PALET DE 800x1200 LONGITUDINAL	Asl mm	2170	2170	2474	2726
4.35 RAZA DE ROTIRE	Wa mm	1520	1520	1906	2031
5.1 VITEZĂ DE URSCARE, CU FĂRĂ SARCINĂ	m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 VITEZĂ DE COBORĂRE, CU FĂRĂ SARCINĂ	m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.1 POTERE MOTOR DE RIDICARE	kW	1,6	1,6	1,6	1,6
6.4 TENSIUNE BATERIE, CAPACITATE NOMINALĂ	V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5 GREUTATE BATERIE	kg	14	14	14	14
6.6 INTENSITATE SONORĂ LA URECHILE OPERATORULUI	dB(A)	67	67	67	67

G=Cauciuc, P=Poluretanic

1.2 MODEL	HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1 GREUTATE DE SERVICIU CU BATERIA (vezi rândul 6.5)	kg	149	245	269
2.2 SARCINĂ PE AXELE CU SARCINĂ, ANTERIOR/POSTERIOR	kg	440/709	505/740	536/733
2.3 SARCINĂ PE AXELE FĂRĂ SARCINĂ, ANTERIOR/POSTERIOR	kg	121/28	165/80	188/81
6.4 TENSIUNE BATERIE, CAPACITATE NOMINALĂ	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 GREUTATE BATERIE	kg	19	19	19

## 2. DECLARAȚIE DE EMISIUNE VIBRAȚII

Valori de emisie vibrații declarate în conformitate cu EN 12096

Descriere	Valoare	Norma Europeană (EN)	Suprafață de probă
Valoarea de emisie a vibrațiilor măsurată în (m/s <sup>2</sup> )	1.13	EN ISO 20643 (Mână-Braț)	Paviment din ciment neted industrial
Incertitudine, K (m/s <sup>2</sup> )	0.67		
Valoarea de emisie a vibrațiilor măsurată în (m/s <sup>2</sup> )	3.0	EN ISO 20643 (Mână-Braț)	Pe pistă de probă, în conf. cu EN 13059
Incertitudine, K (m/s <sup>2</sup> )	0.7		

Valori determinate în conformitate cu EN ISO 20643 și cu EN 13059.

## 3. FOLOSIREA APARATULUI

### Mesaje privind siguranța

Pentru a asigura siguranța utilizatorului și pentru a asigura funcționarea corectă a stivuitoarelor, acest manual de utilizare și întreținere conține mesajele de siguranță indicate mai jos.

PICTOGRAMA	DESCRIERE
	Indică o situație de risc iminentă care, dacă nu este evitată, cauzează deces sau vătămări grave (de exemplu amputări, arsuri grave, pierderi sau deteriorări ale vederii sau a auzului).
	Indică o situație de risc potențial care, dacă nu este evitată, cauzează deces sau vătămări grave (de exemplu, amputări, arsuri grave, pierderea deteriorarea vederii sau a auzului).
	Indică o situație de risc potențial care, dacă nu este evitată, poate provoca vătămări minore (de exemplu tăieturi, zgârieturi, iritații).
	Este folosit pentru practici care nu sunt legate de leziuni fizice.

### Îmbrăcămintea

Operatorul stivuitoarelor este obligat să utilizeze îmbrăcăminte care să reducă riscul de pericol. Vă recomandăm să utilizați pantofi de siguranță, mănuși, pantaloni și jachete corespunzătoare. Nu se recomandă utilizarea ceasurilor și bijuteriilor metalice, deoarece ar putea cauza scurtcircuitarea în apropierea bateriei. În plus, utilizați o protecție adecvată în prezența unor medii agresive.

### Informații generale

Acest utilaj a fost proiectat pentru transportarea și ridicarea încărcăturilor, pe pardoseli orizontale și netede ce nu prezintă denivelări, la viteza de deplasare a unui om care merge pe jos. Pe șasiu se află o plăcuță de identificare unde se semnalează capacitatea de ridicare ce nu va trebui depășită niciodată, pentru siguranța personalului și pentru a nu deteriora vehiculul.

Vă sfătuim să respectați pe deplin atât normele de protecție a muncii cât și cele privind funcționarea și întreținerea.

Orice montaj, pe aparat, de instrumente sau dotări accesorie va trebui să fie autorizat de către CASA CONSTRUCTOARE.

Manualul de utilizare și întreținere a stivuitoarelor trebuie să fie întotdeauna la dispoziția operatorului.

Este interzisă efectuarea de reparații sau întreținere extraordinară.

O modificare sau o adăugire structurală independentă adusă stivuitoarelor industriale poate compromite siguranța, anulând astfel declarația de conformitate CE.

Acest utilaj se folosește în hale în care operatorul trebuie să se aplece pentru a ridica încărcăturile manual și de mai multe ori pe zi. Poate fi folosit atât pe post de transpalet normal, cât și pe post de platformă de ridicare. Ridicarea încărcăturii la înălțimea dorită reduce eforturile inutile, asigurând o mai bună ergonomie la locurile de muncă de tip fix și mobil. Ridicarea cu utilaje electrice accelerează și facilitează efectuarea unor manevre repetitive la înălțime.

**AVERTIZARE**

În plus, deoarece există o presiune acustică de 70 dB(A), măsurată cu sarcina maximă în poziție de lucru, este recomandat să utilizați protecțiile obligatorii antigromot (căști, dopuri de ureche etc.).

## 4. DESCRIEREA UTILAJULUI (fig.2)

### 1 - Șasiu

Structură lipită, fabricată din materiale de calitate înaltă, cu rezistență adecvată la eforturile la care este supus transpaletul. Cele două role frontale (ref.6) și stabilizatoarele laterale (ref.7) garantează o stabilitate înaltă pe 4 puncte de susținere.

### 2 - Maneta de direcție

Maneta de direcție este utilizată pentru a trage și manevra transpaletul. Un arc pneumatic o readuce automat în poziție verticală atunci când este eliberată. Aceasta



este proiectată să protejeze mâinile operatorului.

### 3 - Cilindrul de ridicare

Cu o singură mișcare, acesta ridică șasiul la înălțimea dorită. Materialele utilizate garantează siguranța operatorului față de riscurile mecanice.

### 4 - Bateria

Bateria se află sub capotă (ref. 8), iar accesul la aceasta se face foarte ușor. Pentru reîncărcare, introduceți fișa încărcătorului bateriei (ref. 15) în priză de reîncărcare (ref. 11) situată pe suportul (ref. 9). 2 suporturi rezultate din prinderea (ref. 9) și o curea elastică previn orice mișcare a bateriei. Placa „F” (fig. 2) afișează datele de identificare a bateriei.

### 5 - Roți de direcționare

Două volane de direcție din cauciuc, nailon sau poliuretan permit o manevră comodă, fără un efort excesiv din partea operatorului.

### 6 - Role de încărcare

Două role din poliuretan sau nailon, cu rulmenți cu bile, asigură o suprafață amplă de susținere a încărcăturilor.

### 7 - Stabilizatoare

Cele două stabilizatoare laterale sunt poziționate automat atunci când furcile depășesc o înălțime de 400 mm de la sol. Acestea oferă o stabilitate ridicată dacă apare riscul de răsturnare laterală a transpaletului și ridică roțile de direcționare (ref. 5) de la sol.

### 8 - Capotă

Protejează de lovitură bateria (ref. 4), unitatea de comandă hidraulică (ref. 10) și încărcătorul bateriei (ref. 12); se poate demonta foarte ușor, pentru efectuarea operațiunilor de întreținere a tuturor componentelor aflate înăuntru.

### 9 - Suport

Sistemul hidraulic, încărcătorul și bateria sunt prinse pe suport. Conceput pentru a proteja piciorul operatorului.

### 10 - Controlul hidraulic

Aici sunt montate dispozitive de siguranță pentru operator, mai precis controlul la coborâre și supapa de presiune maximă.

### 11 - Mufă de încărcare

Amplasată pe suport, se utilizează pentru reîncărcarea bateriei; este suficient să o conectați la priză de alimentare, folosind cablul cu ștecher din dotare (ref. 15), fără a fi nevoie să demontați capota.

### 12 - Încărcător

Este încorporat pe utilaj și este proiectat pentru a întrerupe alimentarea electrică, în momentul în care bateria s-a încărcat complet. În vederea utilizării, respectați cu strictețe instrucțiunile de mai jos.

### 13 - Limitator de cursă ridicare cadru

Împiedică posibilitatea de ridicare a cadrului, peste înălțimea maximă permisă.

### 14 - Comutator principal

Apăsarea butonului de oprire de urgență dezactivează funcțiile electrice ale utilajului.

### 15 - Cablu de alimentare

Vă permite să conectați încărcătorul la sursa de alimentare și se află în compartimentul capotei.

## 5. DISPOZITIVE DE SIGURANȚĂ

1) Întrerupător general (ref. 14/fig. 2); 2) Valvă de limitare a fluxului; 3) Valvă de presiune maximă; 4) Bară de protecție; 5) Apărătoare picior (ref. 9/fig. 2); 6) Limitator de cursă ridicare cadru (ref. 13/fig. 2); 7) Apărătoare țevă hidraulică.

## 6. PLĂCUȚE

Pe aparat se pot observa următoarele plăcuțe (fig. 2): A) Plăcuța de identificare a tipului de vehicul; B) Plăcă de pericol creat prin forfecare; C) Funcții de control; D) Plăcuțe indicatoare ale punctelor de agățare; E) Plăcuțe indicatoare al pericolului de strivire a picioarelor; F) Plăcuța bateriei; G) Plăcuța citiți manualul + Plăcuța poziție greutate furci + Plăcuță cu capacitatea nominală.

Plăcuța de identificare „A” poate fi rezumată după cum urmează:

Type = TIP

Model = MODELUL

Code = CODUL

Serial# = NUMĂRUL DE SERIE

Year = ANUL DE CONSTRUCȚIE

RATED LOAD CAPACITY = GREUTATEA MAXIMĂ

UNLOADED WEIGHT = GREUTATE DE SERVICIU

BATTERY = GREUTATE BATERIE

VOLTAGE = TENSIUNE BATERIE



Plăcuțele nu trebuie în nici un caz distruse sau eliminate; nu trebuie să fie ilegibile.

## 7. TRANSPORT ȘI PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Pentru a transporta elevatorul sunt prevăzute 4 puncte de agățare indicate pe plăcuțele „D” (fig. 2), în timp ce greutatea aparatului este indicată pe plăcuța de identificare „A” (fig. 2). Înainte de a pune în funcțiune aparatul, controlați toate părțile acestuia și asigurați-vă că sunt în condiții perfecte, verificați funcționarea sistemelor și integritatea dispozitivelor de siguranță. Transportați elevatorul cu curent provenind de la baterie, niciodată cu curent alternativ, pentru a nu deteriora componentele electrice.

Verificări înainte de fiecare utilizare



- Verificați dacă există deformări, deteriorări vizibile sau uzură pe cadrul
- Verificați dacă toate șuruburile sunt strânse
- Verificați dacă pompa hidraulică prezintă scurgeri
- Asigurați-vă că bateria nu este avariată, că este încărcată, este bine fixată, iar componentele sunt perfect curate și uscate
- Verificați gradul de uzură a roților și a rolelor
- Verificați dacă numele este scris pe plăcuța de siguranță și dacă este lizibil. Plăcuțele care lipsesc, cele deteriorate sau greu de citit trebuie înlocuite înainte de utilizare
- Raportați proprietarului dacă utilajul prezintă deteriorări, elemente lipsă sau probleme



Nu folosiți utilajul de transport uzual înainte de efectuarea tuturor operațiunilor și a verificărilor descrise mai sus și dacă se constată deteriorări, defecțiuni sau probleme.

## 8. BATERIA

Instrucțiuni, măsuri de siguranță și întreținere

Controlul, încărcarea și schimbarea bateriei trebuie efectuate de către personalul autorizat, în conformitate cu instrucțiunile de folosire furnizate de fabricantul bateriei.



Este interzis fumatul și păstrarea materialelor inflamabile sau care produc scântei în proximitatea elevatorului și a aparatului de încărcare. Încăperea trebuie să fie bine aerisită.



Pentru o bună întreținere, capacele elementelor trebuie să fie uscate și curate. Eliminați acidul ieșit, ungeți clemele cu șurub cu vaselină și stringeți-le (bateriile cu gel, ce conțin electrolit sub formă de gel, nu necesită niciun fel de întreținere). Greutatea și dimensiunile bateriei pot influența stabilitatea elevatorului; dacă montați o baterie diversă de cele standard, vă recomandăm așadar să cereți CASEI CONSTRUCTOARE autorizația necesară. Stivitorul este prevăzut cu un indicator al stării bateriei care se aprinde la pornirea echipamentului tehnic. Ledul verde indică faptul că bateriile sunt încărcate suficient. Când nivelul de încărcare începe să devină insuficient se aprinde becul galben, indicând o încărcare suficientă numai pentru câteva cicluri de activitate. Când încărcarea bateriei coboară sub 20% se aprinde becul roșu. În această situație încărcătura nu mai poate fi ridicată, dar echipamentul tehnic se poate încă deplasa pentru a ajunge la priză de curent pentru încărcare. Indicatorul se activează și în timpul încărcării pentru a indica nivelul atins.

Încărcarea bateriei

- Coborâți furcile

- Conectați un capăt al cablului de alimentare din dotare (ref. 15/fig. 2) la mufa încărcătorului de pe capotă (ref. 11/fig. 2), iar celălalt capăt la priză de alimentare

- În timpul fazei de încărcare, încărcătorul blochează toate operațiunile de ridicare și coborâre
- Terminarea fazei de încărcare este semnalată de INDICATORUL LUMINOS VERDE. În acest moment, puteți deconecta mufa și puteți strânge cablul în compartimentul său, după care puteți folosi din nou mașina.

## PRECAUȚIE

Nu descărcați niciodată complet bateriile, și evitați re-încărcări incomplete: descărcarea excesivă a bateriilor se traduce în reducerea timpului total de durată/viață a acestora.

### Înlocuirea bateriei

- Parcați stivuitoarea industrială în siguranță;
- Deșurubați butonul de acționare al comutatorului de oprire de urgență (ref. 14/fig.2);
- Deșurubați cele 5 șuruburi (ref. 16 și 17/fig. 2) de fixare a capotei;
- Scoateți carterul posterior (ref.14/fig.2);
- Eliberați bateria de blocanți;
- Deconectați firele de la polii bateriei;
- Extrageți bateria;
- Reasamblați toate componentele, în ordine inversă

## PRECAUȚIE

Folosiți întotdeauna o baterie nouă de același tip cu cea substituită. La atașarea capacului bateriei, asigurați-vă că nu sunt prinse cablurile acesteia.

## AVERTIZARE

Manipulați bateria cu atenție. Nu scurtcircuitați polii, nu inversați polaritatea, nu umeziți și nu perforați bateria.

## PRECAUȚIE

Dacă înlocuiți bateria, predați-o pe cea veche la centrul de colectare cel mai apropiat (deoarece conține plumb, chiar și bateriile cu gel trebuie reciclate, în caz de schimbare a acestora).

### Verificarea bateriei

Citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere a bateriei furnizate de către fabricantul acesteia. Asigurați-vă că nu este ruginită, că este unsă cu vaselină și că acidul este la 15mm deasupra plăcilor (bateriile cu gel nu necesită alte verificări ulterioare). Dacă elementii sunt descoperiți, umpleți cu apă distilată. Măsurați densitatea electrolitului cu un densimetru, pentru a controla nivelul de încărcare a bateriei.

Pentru bateriile ce nu necesită întreținere, verificați nivelul de încărcare la fereastra de inspectare.

## AVERTIZARE

Nu utilizați bateria în cazul în care este deformată, prea caldă sau dacă emană un miros.

## AVERTIZARE

Mânuiți cu grijă acidul sulfuric, este toxic și coroziv (electrolitul din bateriile cu gel este în orice caz coroziv, prin urmare este strict interzisă deschiderea acestora); atacă pielea și îmbrăcămintea ce vor trebui eventual spălate cu săpun și multă apă. ÎN CAZ DE ACCIDENT, CONSULTAȚI UN MEDIC!!!

## 9. UTILIZARE

Acest transpallet a fost proiectat pentru ridicarea și pentru transportul greutăților pe platformă sau în contenitori standardizați, pe suprafețe plane, fără asperități, și cu o rezistență adecvată. Conducătorul va trebui să respecte următoarele instrucțiuni de folosire în operațiunea de conducere; va trebui să efectueze variile operațiuni în așa fel încât să rămână departe de zonele periculoase pentru strivirea mâinilor/a picioarelor - cum ar fi montanți, furci, lanțuri, scripeti, roți motoare și stabilizatoare și orice alt mecanism în mișcare.

## PERICOL

Este strict interzisă folosirea utilajului pe podele înclinate și pe suprafețe care nu sunt dure, solide și care nu pot suporta greutatea utilajului și a încărcăturii. Neîndeplinirea acestor condiții obligatorii poate duce la deteriorarea materialului și / sau la vătămări personale sau moarte.

## PERICOL

În timpul utilizării fiți foarte atenți la respectarea următoarelor norme:

- Nu încărcăți **NICIODATĂ** elevatorul cu o greutate superioară greutății maxime indicate pe plăcuța "A" (fig.2); un limitator protejează elevatorul de supraîncărcări
  - Fig. "1" explică cum trebuie poziționată încărcătura pe furcile transpallet-ului pentru a nu crea situații periculoase
  - Operatorul trebuie să fie instruit corespunzător, să cunoască instrucțiunile de utilizare referitoare la utilaj și să poarte echipamentul personal de protecție corespunzător
  - Conducătorul, responsabil de elevatorul manual, trebuie să împiedice persoanelor neautorizate conducerea vehiculului și să evite urcarea pe furci a persoanelor neautorizate
  - În timpul conducerii, operatorul trebuie să regleze viteza în curbă, în punctele înguste, la uși sau pe suprafețe accidentate. Acesta trebuie să îndepărteze persoanele neautorizate din zona de operare a elevatorului manual și să anunțe imediat în cazul în care cineva se află în pericol; dacă, în ciuda avertismentului, anumite persoane se află încă în zona de utilizare a elevatorului, conducătorul trebuie să oprească imediat aparatul
  - Conducătorul aparatului trebuie să evite opririle bruște și inversiunile rapide
  - Conducătorul trebuie să fie atent să aibă o bună vizibilitate în timpul conducerii și să aibă spațiul necesar pentru a efectua marșarierul
  - Este interzis să transportați sau să ridicați persoane
  - Nu încărcăți furcile în mod unilateral; distribuiți încărcătura uniform pe ambele furci și nu ridicați încărcătura pe vârfurile furcilor
  - Capacitatea transpalletului se bazează pe o încărcătură distribuită uniform pe lungimea furcilor, cu centrul de greutate al încărcăturii în mijlocul acesteia
  - Este interzisă staționarea persoanelor în zonele de mișcare ale părților elevatorului manual; este, de asemenea, interzisă urcarea pe părțile fixe ale elevatorului
  - Este interzis să efectuați modificări la structura transpalletului
  - Mutați încărcătura cu furcile în poziție coborâtă (max. 300 mm) și virați ușor pentru a nu crea situații periculoase
  - Este interzisă tracțiunea transpallet-ului cu mijloace de tracțiune electrice sau mecanice; este permisă doar utilizarea acestuia cu tracțiune umană
  - Este interzisă în mod absolut scoaterea din funcțiune sau demontarea dispozitivelor de siguranță
  - Stivuitoarea trebuie utilizată numai în interior, în zone adecvate și în condiții normale de mediu. Temperatura de utilizare cuprinsă între -12°C / +40°C
  - Este interzisă utilizarea elevatorului în ambiente caracterizate de pericol de incendiu sau de explozie
  - Aparatul nu impune o proprie sursă de iluminare. În orice caz, dispuneți în zona de utilizare iluminarea, în conformitate cu normativele în vigoare
  - Este interzis transportul de alimente care sunt în contact direct cu elevatorul
  - Dacă elevatorul este transportat în ascensor, trebuie introdus cu furcile de încărcare înainte (asigurați-vă mai întâi că ascensorul are o greutate maximă suficientă)
  - Elevatorul trebuie să fie întotdeauna folosit și parcat în zone unde nu bate ploaia, unde nu este zăpadă și unde gradul de umiditate nu este foarte înalt
- CASA CONSTRUCTOARE NU ÎȘI ASUMĂ NICI O OBLIGAȚIE RELATIVĂ LA DEFECȚIUNI SAU ACCIDENTE CAUZATE DE NEGLIJENȚĂ, INCAPACITATE, INSTALARE EFECTUATĂ DE TEHNICIENI NEAUTORIZAȚI ȘI UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE A ELEVATORULUI MANUAL.**

## PERICOL

Transpallet-ul cu pantograf a fost conceput în așa fel încât, în timpul ridicării, să-și modifice stabilitatea reducând pasul dintre stabilizatori și rolele de încărcare. Fiți deci atenți să poziționați în mod corect greutatea pe furci și asigurați-vă că baricentrul greutății corespunde cu cel declarat de constructor. Cu greutăți care nu sunt bine distribuite și cu baricentre diverse de cele indicate, transpallet-ul cu pantograf poate părea stabil în prima fază a ridicării dar se poate răsturna pe neprevăzute dacă centrul de greutate iese din linia rolor.

### Pornit/Oprit

Pentru a porni mașina, trageți în sus butonul de oprire de urgență (ref. 14/fig. 2); pentru a o opri, apăsați același buton.

### Manevrare

Îndreptați-vă în direcția de lucru, manevrând transpalletul cu ajutorul volanului de direcție (ref. 2/fig. 2).

## PERICOL

Puneți în mișcare încărcătura cu furcile în poziție joasă (MAX 300mm) și sterțați încet pentru a nu crea situații periculoase. Spațiul necesar pentru ca stivuitoarea să se deplaseze într-un depozit corespunde culoarului de stivuire Ast, variabil în funcție de dimensiunea încărcăturii și prezentat în tabelul cu caracteristici tehnice de la începutul acestui manual la punctul 4.34 pentru încărcătura de referință indicată. Operatorul trebuie să ia în considerare culoarul de stivuire, asigurându-se întotdeauna că spațiul în care se află curba nu conține obstacole.

## Utilizare

Pentru a ridica furcile de încărcare, apăsați butonul (ref. C/fig. 2) în sus până la înălțimea dorită, iar pentru a le coborî, apăsați butonul (ref. C/fig. 2) în jos. Transpaletul se va mișca în sus până la o înălțime a furcii, de circa 400 mm deasupra solului. De asemenea, două stabilizatoare laterale (ref. 7/fig. 2) vor bloca utilajul, pentru a împiedica orice mișcare orizontală a acestuia.



Înainte de a elibera încărcătura, verificați întotdeauna ca în zona din apropierea stivuitorului să nu existe persoane sau obiecte.



Realizați operațiile de ridicare și de eliberare a încărcăturii întotdeauna cu stivuitorul în poziție verticală pentru a evita mișcările neașteptate periculoase ale utilajului.

## Frânarea

Pentru a frâna transpaletul, cu sau fără încărcare, mișcați volanul de direcție în direcția de deplasare și folosiți forța musculară pentru a reduce viteza transpaletului.



Dacă stivuitorul este decelerat prea rapid, încărcătura poate aluneca înainte și este posibilă deteriorarea ca urmare a zdrobirii.

## Utilizarea în depozite frigorifice



Înainte de utilizarea într-un depozit frigorific, stivuitorul industrial trebuie să fie uscat; această apă poate îngheța la reintrarea în depozitul frigorific și poate bloca pielea mobile ale stivuitorului.



Parcați întotdeauna stivuitorul industrial în exteriorul depozitului frigorific. Nu încărcăți bateria în incinta unor magazii cu temperaturi reduse.

## Oprire de urgență

În situații de urgență, toate funcțiile electrice ale transpaletului se pot dezactiva apăsând pe butonul de urgență.

## Parcare de siguranță

Operatorul nu trebuie să parcheze utilajul în condiții care ar putea provoca avariarea sau rănirea.

Coborâți complet furcile și acționați butonul de oprire de urgență.



Nu parcați stivuitorul industrial în pantă. Asigurați-vă că stivuitorul industrial nu se poate deplasa accidental. Nu parcați stivuitorul într-o încăpere rece.

## 10. INTREȚINERE



Întreținerea trebuie efectuată de către personal specializat. Elevatorul manual trebuie supus cel puțin o dată pe an la un control general. Orice reparații sau întreținere extraordinară efectuată în ateliere proprii sau neautorizate, pe întreaga perioadă de garanție, anulează automat garanția.



Deconectați întotdeauna bateria înainte de a efectua orice operații de întreținere sau inspecție.



Vă recomandăm să utilizați încălțăminte de siguranță, mănuși, ochelari de protecție și îmbrăcăminte corespunzătoare când lucrați cu baterii. Este interzis să fumați și să păstrați materialele inflamabile sau strălucitoare în apropierea utilajului și a dispozitivului de încărcare. Mediul trebuie să fie bine ventilat. Condițiile specifice de mediu (de exemplu, medii cu praf sau camere reci) vor necesita o reducere a intervalelor indicate în programul de întreținere. Nerespectarea programului de întreținere recomandat poate reduce eficiența și durata de viață a utilajului.

### Table de întreținere

ELEMENT	CONTROALE	LA FIECARE (Luni)		
		3	6	12
STRUCTURA SI FURCA	Verificati elementii portanti		●	
	Verificati gradul de strangere a buloanelor si a suruburilor	●		
	Verificati camasilor cuzinetilor	●		
ROTI	Verificati gradul de uzura	●		
	Verificati jocul cuzinetilor		●	
	Verificati fixarea	●		
DISPOZITIV DE CONDUCERE	Verificati jocul		●	
	Verificati miscarea laterala	●		
	Verificati reintoarcerea in pozitie verticala		●	
SISTEM ELECTRIC	Verificati functionarea	●		
	Verificati conexiuni, cabluri (eventuale deteriorari)	●		
	Verificati intrerupatorul general	●		
SISTEM HIDRAULIC	Verificati functionarea	●		
	Verificati sa nu existe pierderi si gradul de uzura a conectorilor	●		
	Verificati nivelul de ulei		●	
	Schimbati ulei 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Verificati functionarea valvei de limitare a presiunii			●
	Verificati valva de limitare a fluxului			●

ELEMENT	CONTROALE	LA FIECARE (Luni)		
		3	6	12
MOTOARE ELECTRICE	Verificati gradul de uzura a perilor	●		
	Verificati releul de pornire motor		●	
BATERIA	Verificati densitatea si nivelul electrolitului (nu este necesar pentru bateriile cu gel)		●	
	Controlati tensiunea elementilor		●	
	Verificati fixarea si starea clemelor crocodil	●		
	Verificati integritatea cablurilor			●
	Ungeti suruburile cu vaselina			●
CONTROALE UNGERE	Verificati dispozitivele de siguranta	●		
	Lubrifiați articulațiile	●		

**SPALAREA ELEVATORULUI:** curatați partile elevatorului, cu excepția celor electrice și electronice, cu o carpa umeda. Nu spalați în nici un caz cu jeturi directe de apă, vapori sau lichide inflamabile. Curatați partile electrice și electronice cu aer comprimat deumidificat la joasa presiune (max 5 bar), sau cu o pensula care sa nu fie de metal.

**PRECAUȚIE:** Utilizați ulei hidraulic, exclusiv uleiul de motor și frana.

**Notă:** eliminați uleiul uzat respectând mediul înconjurător. Vă recomandăm să îl strângeți în butoaie pe care să le predați apoi la cel mai apropiat centru de colectare. Nu aruncați uleiul pe jos sau în zone necorespunzătoare.

## 11. CĂUTARE DEFECȚIUNI

PROBLEMA	CAUZA	SOLUȚIA
Furcile nu se ridică	Baterie descărcată	Încărcați bateria
	Siguranță arsă	Înlocuiți-o
	Scurtcircuitul sistemului electric	Verificați sistemul electric
	Garniturile cilindrului uzate	Înlocuiți garniturile
	Nu există ulei în rezervor	Umpleți rezervorul cu ulei
	Releu motor defect	Verificați și înlocuiți
	Perii motor uzate	Înlocuiți perile
Furcile nu coboară	Electrovalvă defectă	Verificați și înlocuiți
	Scurtcircuitul sistemului electric	Verificați sistemul electric



Dacă niciuna dintre soluțiile sugerate nu rezolvă problema, duceți stivuitorul la cel mai apropiat centru de service.

## 1. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ (фиг.3)

ОПИСАНИЕ	СИМВОЛ	ЕДИНИЦА	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 ПРОИЗВОДИТЕЛ							
1.2 МОДЕЛ							
1.3 ЗАДВИЖВАНЕ			РЪЧНО ИЗРАБОТЕНИ	РЪЧНО ИЗРАБОТЕНИ	РЪЧНО ИЗРАБОТЕНИ	РЪЧНО ИЗРАБОТЕНИ	РЪЧНО ИЗРАБОТЕНИ
1.4 СИСТЕМА НА УПРАВЛЕНИЕ			ПРИДРУЖАВАНЕ	ПРИДРУЖАВАНЕ	ПРИДРУЖАВАНЕ	ПРИДРУЖАВАНЕ	ПРИДРУЖАВАНЕ
1.5 ОБХВАТ	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА	c	mm	600	600	762	900	1000
1.8 РАЗСТОЯНИЕ ОСИ КОЛЕЛА ЗА НАТОВАРВАНЕ НА ОСНОВАТА НА ВИЛКАТА	x	mm	993	993	1283	1509	1509
1.9 СТЪЛКА	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1 ВКАРВАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ С БАТЕРИЯ (виж ред 6.5)		kg	144	151	240	264	267
2.2 ТОВАРЕНЕ ВЪРХУ ОСИ С ТОВАР, ПРЕДНИ/ЗАДНИ		kg	435/709	442/709	500/740	531/733	476/791
2.3 ТОВАРЕНЕ ВЪРХУ ОСИ БЕЗ ТОВАР, ПРЕДНИ/ЗАДНИ		kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1 ГУМИРАНЕ		G/P	G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 РАЗМЕРИ ПРЕДНИ КОЛЕЛА (Ø x ширина)			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 РАЗМЕРИ ЗАДНИ КОЛЕЛА (Ø x ширина)			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 РАЗМЕРИ СТРАНИЧНИ КОЛЕЛА (Ø x ширина)			-	-	-	-	-
3.5 БРОЙ КОЛЕЛА (x=МОТРИСА) ПРЕДНИ/ЗАДНИ			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 КОЛОВОЗ ПРЕДЕН	b10	mm	155	155	155	155	155
3.7 КОЛОВОЗ ЗАДЕН МИН/МАКС.	b11	mm	447	587	447	447	447
4.4 ВИСОЧИНА НА ПОВДИГАНЕТО	h3	mm	715	715	715	715	715
4.9 ВИСОЧИНА НА КОРМИЛОТО В ПОЛОЖЕНИЕ НА КАРАНЕ МИН/МАКС.	h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 ВИСОЧИНА НА ВИЛКАТА СВАЛЕНА ДОЛУ	h13	mm	85	85	85	85	85
4.19 ОБЩА ДЪЛЖИНА	l1	mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20 ДЪЛЖИНА НА ЦЯЛОСТА МОТРИСА	l2	mm	515	515	515	515	515
4.21 ОБЩА ШИРИНА, ПРЕДНИ/ЗАДНИ МИН/МАКС.	b1	mm	540	680	540	540	540
4.22 РАЗМЕРИ НА ВИЛКИТЕ	s/e/l	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25 ШИРИНА НА ВИЛКИТЕ МИН/МАКС.	b5	mm	540	680	540	540	540
4.32 СВОБОДНА СВЕТИЛНА, НА ПОЛОВИН СТЪЛКА	m2	mm	21	21	21	21	21
4.34 КОРИДОР ЗА ТОВАРЕНЕ ЗА ПАЛЕТ 800x1200 НАДЪЛЖНО	Ast	mm	2170	2170	2474	2726	2864
4.36 РАДИУС НА ЗАВОИ	Wa	mm	1520	1520	1806	2031	2031
5.2 СКОРОСТ ЗА ПОВДИГАНЕ, С/БЕЗ ТОВАР	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 СКОРОСТ НА СПУСКАНЕ, С/БЕЗ ТОВАР	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.2 МОЩНОСТ ДВИГАТЕЛ ЗА ПОВДИГАНЕ	kW		1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
6.4 НАПРЕЖЕНИЕ БАТЕРИЯ, НОМИНАЛЕН КАПАЦИТЕТ	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5 МАСА БАТЕРИЯ	kg		14	14	14	14	14
8.4 ШУМ В УХОТО НА ОПЕРАТОРА	dB(A)		67	67	67	67	67

G=Гума, P=Полиуретан

1.2 МОДЕЛ		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
2.1 ВКАРВАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ С БАТЕРИЯ (виж ред 6.5)	kg	149	245	269	272
2.2 ТОВАРЕНЕ ВЪРХУ ОСИ С ТОВАР, ПРЕДНИ/ЗАДНИ	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3 ТОВАРЕНЕ ВЪРХУ ОСИ БЕЗ ТОВАР, ПРЕДНИ/ЗАДНИ	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4 НАПРЕЖЕНИЕ БАТЕРИЯ, НОМИНАЛЕН КАПАЦИТЕТ	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 МАСА БАТЕРИЯ	kg	19	19	19	19

## 2. ЕКЛАРАЦИЯ ЗА ВИБАТОРНО ИЗЛЪЧВАНЕ

Декларирани стойности за вибраторно излъчване в съответствие с EN 12096

Наименование	Стойност	Европейска Норма (EN)	Пробна повърхност
Стойност вибраторно излъчване измерена в (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Ръка-Рамо)	Под от гладък промишлен цимент
Недостоварност, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Стойност вибраторно излъчване измерена в (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Ръка-Рамо)	Върху пробна писта съгласно EN 13059
Недостоварност, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Стойности определени в съответствие с EN ISO 20643 и EN 13059.

## 3. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

### Съобщения за безопасност

За да се гарантира безопасността на потребителя и за да се гарантира правилното функциониране на мотокара, това ръководство за употреба и поддръжка съдържа съобщения за безопасност, посочени по-долу.

ПИКТОГРАМА	ОПИСАНИЕ
	Посочва непосредствена ситуация на риск, който ако не се избегне, води до смърт или сериозно нараняване (напр. ампутация, сериозни изгаряния, загуба или увреждане на зрението или на слуха).
	Посочва ситуация на потенциален риск, който ако не се избегне, може да причини смърт или сериозно нараняване (напр. ампутация, сериозни изгаряния, загуба или увреждане на зрението или на слуха).
	Показва ситуация на потенциален риск, който, ако не бъде избегнат, може да причини леки щети (напр. порязване, драскотини, дразнене).
	Използва се за да за практики, които не са свързани с физически наранявания.

### Облекло

Операторът на мотокара е длъжен да използва облекло, което намалява възможността за опасност.

Ние препоръчваме да се използват защитни обувки, ръкавици, панталони и тесни якета.

Използването на часовници и метални бижута не се препоръчва, тъй като те биха могли да причинят късо съединение в близост до акумулатора. В допълнение, използвайте подходяща

защита при наличие на агресивни среди.

### Обща информация

Тази машина е предназначена за транспортиране и повдигане на товарни единици от плоски, гладки подове без никакви грапавини, като операторът се придвижва пеша. На рам ата се намира указателна табелка, която показва капацитета на повдигане, който не трябва никога да бъде превишаван, за предпазване на персонала и да не се поврежда превозното средство.

Препоръчва се да се съблюдават строго, нормите срещу нещастни случаи и тези, които засягат работата и поддръжката.

За какъвто и да е монтаж на допълнителни съоръжения по машината ще трябва да бъде поискана оторизация от страна на

Завода производител.

Ръководството за употреба и поддръжка на вилковия мотокар трябва винаги да бъде на разположение на оператора.

Забранено е да се извършват извънредни ремонти или поддръжка.

Всякакви структурни промени или допълнения, извършени на количката, могат да повлияят на безопасността, като по този начин правят недействителна

ЕО декларацията за съответствие.

Тази количка се използва на работни места, където се налага операторът да се навежда и вдига ръчно товарите няколко пъти на ден; може да се използва като нормална палетна количка, както и като повдигаща се работна повърхност. Повдигането на товара до желаната височина намалява ненужното

напрежение и подобрява ергономията на стационарното или мобилното работно място. Електрическото повдигане ускорява и улеснява непрекъснатата промяна на работната височина.

Освен това, тъй като е налице акустично натоварване от 70dB(A), измерено при пълен товар в работна позиция, се

препоръчва използването на защита за слуха (антифони, тапи за уши и т.н.).



## 4. ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА (фиг.2)

### 1 - Шаси

Заварена конструкция, произведена от висококачествени материали с достатъчна устойчивост срещу натоварването, на което е подложена количката. Двете предни ролки (rif.6) и страничните стабилизатори (rif.7) гарантират високата стабилност на 4 опорни точки.

### 2 - Прът за управление

Прътът за управление се използва за теглене и извършване на маневри с количката. Пневматичната пружина автоматично го свърща във вертикално положение, когато той се отпусне. Той е конструиран така, че да предпазва ръцете на оператора.

### 3 - Подемнен цилиндър

С просто движение повдига шасито до желаната височина. Използваните материали гарантират безопасността на оператора при механични повреди.

### 4 - Акумулатор

Батерията е разположена под капака (вж. 8) и е леснодостъпна. За да презаредите, поставете щекера на зарядното устройство (rif.15) за акумулатори в гнездото за презареждане (rif.11), разположено в подпората (rif.9). Четирите подпори на конструкцията (rif.9) и еластичният ремък предотвратяват движението на акумулатора. Табелка "F" (Фиг.2) показва данни относно идентификацията на акумулатора.

### 5 - Завиващи колела

Две гумени, найлонови или полиуретанови управляващи колела позволяват маневреност без прекомерни усилия от страна на оператора.

### 6 - Товарни ролки

Две полиуретанови или найлонови ролки със сачмени лагери в голяма степен поемат натоварването върху тях.

### 7 - Стабилизатори

Двата странични стабилизатора се позиционират автоматично, когато вилчните рогове надминат височина от 400 mm над земята. Те осигуряват идеална стабилност на количката, предотвратявайки страничното преобръщане и повдигат завиващите колела (rif.5) над земята.

### 8 - Капак

Предпазва батерията (вж. 4), хидравличния блок за управление (вж. 10) и зарядното устройство (вж. 12) от удар; лесно се сваля при поддръжка на компонентите, съдържащи под него.

### 9 - Опора

Под нея се намират хидравличната система, зарядното устройство и батерията. Проектирана така, че да предпазва краката на оператора.

### 10 - Хидравлично управление

Тук са монтирани защитните устройства за оператора, т.е. клапанът за управление на спускането и клапанът за максимално налягане.

### 11 - Гнездо за зареждане

Разположено на опората, то се използва за презареждане на батерията; просто го свържете към захранването, като използвате кабела с предоставения щепсел (вж. 15), без да е необходимо да сваляте капака.

### 12 - Зарядно устройство

То е вградено в машината и е проектирано така, че да прекъсва захранването автоматично, когато батерията е напълно заредена. Следвайте внимателно инструкциите за употреба, описани по-долу.

### 13 - Превключвател за ограничаване на повдигането на рамката

Избягвайте да повдигате рамката над максимално допустимата височина.

### 14 - Главен превключвател

Натискането на превключвателя за аварийно спиране деактивира електрическите функции на количката

### 15 - Захранващ кабел

Свързва зарядното устройство към захранването и се намира в отделението под капака.

## 5. ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1) Главен прекъсвач (rif.14/фиг.2); 2) Клапан ограничавач потока; 3) Клапан максимално налягане; 4) Защитни брони; 5) Предпазител за крака (вж. 9/фиг. 2); 6) превключвател за ограничаване на повдигането на рамката (вж.13/фиг. 2); 7) хидравличен предпазител на тръбата.

## 6. ТАБЕЛКИ

По машината се виждат следните табелки (фиг.2): А) Табелка идентифицираща типа на превозното средство; В) Табелка за опасност от притискане; С) Функции за управление; D) Табелки указващи точките на връзване; Е) Табелки опасност смачкване крака; F) Табелка АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЯ; G) Табелка чети книжката + Табелка разполагане товар вилки + Табелка с характеристики.

Обозначителната табелка "А" може да бъде обобщена така:

Type = Тип

Model = МОДЕЛ

Code = КОДЕКС

Serial# = СЕРИЕН НОМЕР

Year = ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО

RATED LOAD CAPACITY = МАКСИМАЛНА ТОВАРОНОСИМОСТ

UNLOADED WEIGHT = МАСА

BATTERY = МАСА БАТЕРИЯ

VOLTAGE = НАПРЕЖЕНИЕ БАТЕРИЯ



Табелките изобщо не трябва да бъдат премахвани или довеждани до нечетливост.

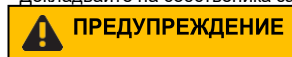
## 7. ТРАНСПОРТ И ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

За транспортиране на електрокара са предвидени 4 точки за завързване, обозначени на табелки "D" (фиг.2), докато теглото на машината е указано на идентифицираща табелка "А" (фиг.2). Преди пускане в действие на машината, контролираме дали всички части са в перфектно състояние, проверяваме действието на всички групи и целостта на приспособленията за безопасност. Преместваем електрокара със захранване от акумулаторната батерия и никога със захранване с изправено променливо напрежение, за да не повредим електрическите компоненти

### Проверки преди всяка употреба



- Проверете дали е налична деформация, видима повреда или износване върху рамката
- Проверете затягането на всички винтове
- Проверете за течове на хидравличната помпа
- Проверете дали батерията не е повредена, дали е заредена, добре закрепена и дали компонентите са напълно сухи и чисти
- Проверете валците и износването на колелата
- Проверете за наличие на име и табелка за безопасност и тяхната четливост. Липсващи, повредени или нечетливи табелки трябва да бъдат заменени преди употреба
- Докладвайте на собственика за наличие на повреди, грешки или проблеми

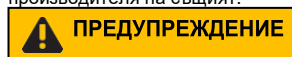


Не използвайте камиона, преди всички операции и проверки, описани по-горе да бъдат извършени и ако са открити повреди, грешки или проблеми.

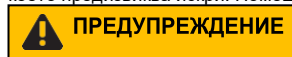
## 8. АКУМУЛАТОР

### Инструкции, мерки за безопасност и поддръжка

Инспектиране, зареждане и смяна на акумулатора трябва да бъде работа на оторизиран персонал, следвайки инструкциите по експлоатация на производителя на същият.



Забранено е пушенето и съхраняването близо до количката и апарата за зареждане, на запалителни материали или нещо което предизвиква искри. Помещението трябва да бъде проветриво.



За по-добра поддръжка тапите на отделните елементи трябва да бъдат подсушени и чисти. Да се отстранява излязлата навън киселина, намазват се леко с вазелин клемите и се стягат (I геловите батерии са с електролит под формата на гел и не изискват никаква поддръжка).

Теглото и размерите на акумулатора могат да повлияят на стабилността на количката, следователно ако бъде монтиран различен акумулатор от стандартните, препоръчваме да се обръщате към ЗАВОДА ПРОИЗВОДИТЕЛ за необходимата оторизация. Количката разполага с един показател за състоянието на батерията, която се включва с включването на машината. Зеленият светодиод показва, че батериите са достатъчно заредени. Когато нивото на зареждане започне да става недостатъчно, се включва жълтата светлина, показвайки все още недостатъчно зареждане само за някои цикли на работа. Когато оставащият заряд достигне до нивото под 20% се включва червената светлина. В това състояние не е възможно да се повдига повече товара, но машината може още да се превежда в действие, за да достигане електрическият контакт за зареждане. Показателят се задейства по време на фазата на зареждане, за да покаже състоянието на напредване на движението..

#### Зареждане на акумулатора

- Спуснете вилчните рогове
- Свържете единия край на захранващия кабел (вж. 15/фиг. 2) към гнездото на зарядното устройство, обърнато към капака (вж. 11/фиг. 2), а другия край към захранването
- По време на зареждане зарядното устройство блокира всички операции за повдигане и спускане
- Краят на зареждането се сигнализира от ЗЕЛЕНИЯ светодиод. Сега извадете щепсела, приберете кабела в съответното отделение, след което може да използвате машината отново.



#### ВНИМАНИЕ

не изтощавайте никога напълно акумулатора, и избягвайте непълното зареждане: да се изтощават прекалено много акумулаторите, означава да се скъсява живота им.

#### Смяна на акумулаторната батерия

- Паркирайте количката безопасно;
- Развийте пусковия бутон на превключвателя за аварийно спиране (вж. 14/фиг. 2);
- Развийте 5-те винта (вж. 16 и 17/фиг. 2), които заключват капака;
- Да се премахне задният капак (rif.8/фиг.2);
- Освобождаваме акумулатора от застопоряването;
- Разкачваме кабелите от полюсите на акумулатора;
- Изваждаме акумулатора;
- Сгلوبете всичко в обратен ред.



#### ВНИМАНИЕ

Поставяйте винаги при подмяна акумулатор от същия тип. Внимавайте да не прищипете кабелите, когато монтирате капака



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Боравете внимателно с акумулатора. Не поставяйте в късо съединение полюсите, не разменяйте полярността, не мокрете или не пробивайте акумулатора.



#### ВНИМАНИЕ

В случай на замяна на батерията, да се предаде старата на най-близкия събирателен пункт (ако се налага смяна на геловите батерии, те трябва да бъдат рециклирани, тъй като съдържат олово).

#### Проверка акумулатор

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация и поддръжка от завода производител на акумулатора. Проверете за наличие на корозия, дали има вазелин и дали нивото на киселината достига на 15mm под плочките (геловите батерии не изискват допълнителна проверка). Ако елементите са открити, долейте с дестилирана вода. Измерете гъстотата на електролита с денсиметър за проверка нивото на зареждане.

При батерии, които не се нуждаят от поддръжка, проверете състоянието на зареждане през съответния прозорец за проверка.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте акумулатора, ако е деформиран, твърде горещ или ако излъчва миризма.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Много внимателно трябва да се борави със сяряната киселина, токсична е и разяжда (електролитът на геловите батерии е също така корозивен, затова те никога не трябва да се отварят); поразява кожата и дрехите, евентуално измивайте обилно с вода и сапун . В СЛУЧАЙ НА ИНЦИДЕНТ ПОТЪРСЕТЕ ВЕДНАГА ЛЕКАРСКА ПОМОЩ!!!

## 9. ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Този палет е проектиран за повдигане и транспорт на товари върху палет или нормални контейнери по равни повърхности, гладки и с подходяща устойчивост. Водачът ще трябва да провежда следните инструкции по експлоатация от позицията на водач; тоест, ще трябва да извършва операциите по такъв начин, че да остава разумно далеч от опасните зони поради смачкване на ръце и/или крака, като скелет, вилки, вериги, макари, стабилизиращи колела, ролки и всякакви други движещи се органи.



#### ОПАСНОСТ

строго се забранява да се използва камиона върху наклонени повърхности и повърхности, които не са твърди, стабилни и не са в състояние да издържат на тежестта на камиона и на товара. Неспазването на тези задължителни инструкции, може да доведе до материални щети и/или сериозно нараняване на персонала или до смърт.



#### ОПАСНОСТ

При използване да се обърне голямо внимание на следните норми:

- Да не се товари НИКОГА електрокара над указаната максимална товарносимост на табелката "А" (фиг.2); ограничител предпазва електрокара от пренатоварване
- Фиг. "1" обяснява как трябва да бъде позициониран товара върху вилките на транспалета за да не се създават опасни ситуации
- Операторът трябва да бъде добре обучен, да е запознат с инструкциите за употреба, свързани с превозното средство и да носи подходящи лични предпазни средства
- Водачът, отговарящ за електрокара, трябва да пречи на странични хора да управляват машината и да гледа да не се качват върху вилките
- По време на шофирането водачът трябва да регулира скоростта на завой, при тесни преходи, врати или нередовни подове. Трябва да отстранява не заетите с електрокара от зоната, където се движи той и да предупреждава незабавно ако има хора в опасност; в случай, въпреки предупреждението, има все още някой в работната зона водачът е длъжен да спре веднага електрокара
- Водачът трябва да избягва резки спирания и бързи сменяния на скоростите
- По време на управлението водачът трябва да внимава да има добра видимост и свободно място за заден ход
- Забранява се транспортирането или повдигането на хора
- Не натоварвайте вилчните рогове едностранно - разпределете товара по равно върху двата вилчни рога и не повдигайте товара върху върховете на вилчните рогове
- Капацитетът на количката предполага равномерно разпределен товар по дължината на вилчните рогове и центъра на тежестта на товара да се намира в средата на товара
- Забранено е застояването в зоните, в които има движещи се части и качването по здраво закрепените части на електрокара
- Забранява се извършването на изменения по конструкцията на количката
- Преместете товара с помощта на вилчните рогове до долна позиция (макс. 300 mm) и завийте леко, за да не създадете опасна ситуация
- Забранено е тегленето на електрокара с други електрически или механични средства; разрешено е единствено теглене с човешка тяга
- Абсолютно забранено е да се оставя без надзор или да се демонтират предпазните съоръжения
- Мотокарът трябва да се използва само на закрито, в подходящи райони и при нормални условия на околната среда. Температура за експлоатация -12°C / +40°C
- забранено е използването на електрокара в помещения с опасност от пожари и експлозии
- Машината не изисква собствено осветление. За всеки случай се предвижда в зоната на използване, осветление съгласно действащите нормативи
- Забранява се превозването на хранителни стоки в пряк допир с електрокара
- Ако електрокарът се превозва по асансьори, трябва да влиза с товарните вилки напред (уверяваме се първо, че асансьорът има необходимата товарносимост)
- електрокарът винаги трябва да бъде използван или паркиран на закрито от дъжд, сняг и следователно да не бъде използван в зони с прекалена влага

**ЗАВОДЪТ ПРОИЗВОДИТЕЛ НЕ ПОЕМА НИКАКВИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ И ОТГОВОРНОСТИ ЗА ПОВРЕДИ ИЛИ НЕЩАСТНИ СЛУЧАИ, ПОРАДИ НЕБРЕЖНОСТ, НЕСПОСОБНОСТ, ИНСТАЛИРАНЕ НА НЕ ПРИЕМЛИВИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРОКАРА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ.**



По своя замисъл, транспалетът с пантограф, по време на повдигането променя своята стабилност, намалявайки стъпката между стабилизаторите и ролките за товарене. Следователно се обръща внимание на правилния начин на разполагане на теглото върху вилките и да сме сигурни, че барицентърът на теглото отговаря от обявеното от производителя. С недобре разпределени тегла и с обявен барицентър, транспалетът с пантограф може да изглежда стабилен в първата фаза на повдигането, но изведнаж може да се преобърне, ако барицентърът излезе от линията на ролките.

**Захранване on/off**

За да включите машината, издърпайте аварийния превключвател (вж. 14/Фиг. 2); за да я изключите, натиснете същия превключвател.

**Придвижване**

Насочете се към работното място, теглейки количката с помощта на кормилното управление (вж. 2 /фиг. 2).



Товарът се движи с вилки в долно положение (MAX 300mm) и завива бавно за да не се създават опасни ситуации. Времето, необходимо на мотокара за да се придвижва в склад за складиране, отговаря на събирателен коридор Ast, променлива с размера на товара и показана в таблицата на техническите характеристики в началото на това ръководство в точка 4.34 за посочения референтен товар. Операторът трябва да се вземе под внимание за събирателния коридор, като винаги се уверява, че пространството, в което се извършва завоя е без препятствия.

**Експлоатация**

За да повдигнете товарните вилки, натиснете горния бутон (вж. С/фиг.2) до желаната височина, а за да ги спуснете, натиснете долния бутон (вж. С/фиг. 2). Количката се движи свободно до височина на вилката около 400 mm над земята, в допълнение има два странични стабилизатора (вж. 7/фиг. 2), които блокират машината, предотвратявайки хоризонтално движение.



Преди освобождаването на товара, винаги проверявайте, дали зоната в близост до мотокара е свободна от хора или предмети.



Извършвайте операциите по повдигане и поставяне на товара винаги с мотокар в нивелирана позиция, за да се избегнат неочаквани опасни движения на камиона.

**Спирачка**

За да спрете количката, със или без товар, насочете кормилното управление в посока на движението и използвайте мускулна сила, за да намалите скоростта на количката.



Ако намалите скоростта на количката твърде бързо, товарът може да се плъзне напред и при удар да причини щети.

**Използване в хладилен склад**



Количката трябва да бъде суха преди да се използва в хладилната камера, за да се избегне замръзване на водата и блокиране на движещите се части.



Винаги паркирайте количката извън хладилния склад. Зареждайте батерията извън хладилния склад.

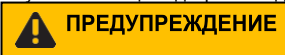
**Аварийно спиране**

В случаи на авария всички електрически функции на количката могат да бъдат деактивирани чрез натискане на аварийния превключвател.

**Безопасно паркиране**

Операторът никога не трябва да оставя камиона в състояние, което може да доведе до щета или нараняване.

Спуснете вилките докрай и задействайте аварийния превключвател.



Не паркирайте количката на наклон. Уверете се, че количката не може да се обърне случайно. Никога не паркирайте мотокара в студено помещение.

**10. ПОДДРЪЖКА**



Поддръжката трябва да бъде извършвана от специализиран персонал. Електрокарът трябва да бъде подлаган поне веднъж годишно на основен преглед. Всички ремонти или извънредна поддръжка, извършени самостоятелно или в нерегламентирани работилници, по време на целия гаранционен период, автоматично анулират гаранцията.



Винаги откачайте акумулатора, преди да извършвате каквито и да е дейности по техническото обслужване или проверки.



Препоръчваме да се използват защитни обувки, ръкавици, защитни очила и подходящо облекло, когато се работи с акумулатори. Забранено е да се пуши и да се държат запалими материали или образуващи искри, в близост до камиона и зарядното устройство. Средата трябва да бъде добре проветрена. Особени условия на околната среда (например, прашни среди или хладилни помещения) ще изискват намаляване на интервалите, посочени в програмата за техническо обслужване. Неспазването на препоръчания график за поддръжка, може да намали работната ефективност и живота на камиона.

**Таблица поддръжка**

ЕЛЕМЕНТ	ВИДОВЕ КОНТРОЛ	СРОК (МЕСЕЦА)		
		3	6	12
РАМА И ВИЛКА	Проверка носещи елементи		●	
	Проверка стягане болтове и винтове	●		
	Проверка втулки	●		
КОЛЕЛА	Проверка износване	●		
	Проверка луфт лагери		●	
	Проверка застопоряване	●		
КОРМИЛО	Проверка луфт		●	
	Проверка странично движение	●		
	Проверка връщане Вертикална позиция		●	
ЕЛ. СИСТЕМА	Проверка функциониране	●		
	Проверка връзки, повреди кабели	●		
	Проверка главен прекъсвач	●		
ХИДРАВЛИЧНА СИСТЕМА	Проверка функциониране	●		
	Проверка износване съединения и връзки	●		
	Проверка ниво масло		●	
	Смяна масло 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Проверка работа ограничит. клапан налягане			●
	Проверка ограничит. клапан налягане			●

ЕЛЕМЕНТ	ВИДОВЕ КОНТРОЛ	СРОК (МЕСЕЦА)		
		3	6	12
ЕЛ. ДВИГАТЕЛИ	Проверка износване четки	●		
	Проверка реле пуск двигател		●	
BATTERIA	Проверка гъстота и ниво електролит (не е необходимо при акумулатори гел)	●		
	Контрол напрежение елементи	●		
	Проверка застопоряване и стягане клеми	●		
	Проверка цялост кабели		●	
	Гресирание клеми с вазелин		●	
ИНСПЕКЦИИ	Проверка защитни приспособления	●		
СМАЗВАНЕ С ГРЕС	Смажете връзките	●		

**ЧИСТЕНЕ КОЛИЧКА:** почистват се частите, без електрическите и електронните части, с влажен парцал. Никога не мийте с директна струя вода, пара и запалителни течности. Електрическите и електронни части се почистват със състен въздух без наличие на влага и при ниско налягане (max 5 bar), или пък с неметална четка.

**ВНИМАНИЕ:** Да се ползва хидравлично масло, без масло двигател и спирачки

**Забележка:** да се изхвърли старото олио, спазвайки изискванията за околната страна.

Препоръчва се да се събира в съдове и да се достави впоследствие в най-близкия пункт за събиране. Не изхвърляйте масло по земята или на неподходящи места.

## 11. ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Вилите не се повдигат	Слаба батерия	Зареждане на акумулатора
	Изгорял предпазител	Заменете
	Късо съединение на електрическа система	Проверете причините свързани със системата
	Износени уплътнения на цилиндър	Заменете уплътненията
	Няма масло в резервоара	Напълнете резервоара с масло
	Релето на електромотора е повредено	Проверете и подменете
	Износени четки на двигателя	Подменете четките
Вилчните рогове не се спускат	Неизправен електромагнитен клапан	Проверете и подменете
	Късо съединение на електрическа система	Проверете причините свързани със системата



### ВНИМАНИЕ

Ако нито едно от предложените решения отстранява проблема, закарайте мотокара до най-близкия сервизен център.



## 1. TEKNİK ÖZELLİKLER (şek.3)

AÇIKLAMA			PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL	PR INDUSTRIAL
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.1 ÜRETİCİ							
1.2 MODEL							
1.3 SÜRÜŞ			MANUEL	MANUEL	MANUEL	MANUEL	MANUEL
1.4 SÜRÜŞ SİSTEMİ			YAYA EŞLİKLİ	YAYA EŞLİKLİ	YAYA EŞLİKLİ	YAYA EŞLİKLİ	YAYA EŞLİKLİ
1.5 YÜK KAPASİTESİ	Q	kg	1000	1000	1000	1000	1000
1.6 YÜK MERKEZİ	c	mm	600	600	762	900	1000
1.7 ÇATIL TABANINDAN YÜK TEKERLEKLERİ EKSENİ MESAFESİ	x	mm	993	993	1283	1509	1509
1.8 DİNGİL MESAFESİ	y	mm	1231	1231	1531	1748	1748
2.1 AKÜ İLE ÇALIŞMA AĞIRLIĞI (BKZ. SIRA 6.5)		kg	144	151	240	264	287
2.2 YÜK LÜ EKSENLER ÜZERİNDEKİ YÜK, ÖNARKA		kg	435/709	442/709	500/740	531/733	478/791
2.3 YÜKSÜZ EKSENLER ÜZERİNDEKİ YÜK, ÖNARKA		kg	116/28	123/28	160/80	183/81	185/82
3.1 LASTİKLER			G/P	G/P	G/P	G/P	G/P
3.2 ÖN TEKERLEKLERİN BOYUTLARI (Ø x genişlik)			200x50	200x50	200x50	200x50	200x50
3.3 ARKA TEKERLEKLERİN BOYUTLARI (Ø x genişlik)			80x50	80x50	80x50	80x50	80x50
3.4 YAN TEKERLEKLERİN BOYUTLARI (Ø x genişlik)							
3.5 ÖNARKA TEKERLEK SAYISI (x=HAREKET)			2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
3.6 ÖN TEKERLEKLER ARASI GENİŞLİK	b10	mm	155	155	155	155	155
3.7 ARKA TEKERLEKLER ARASI GENİŞLİK [MIN/MAX]	b11	mm	447	587	447	447	447
4.4 KALDIRMA YÜKSEKLİĞİ	h3	mm	715	715	715	715	715
4.9 MIN/MAX SÜRÜŞ POZİSYONUNDA DÜMEN KOLU YÜKSEKLİĞİ	h14	mm	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244	887/1244
4.15 ALÇALTILAN ÇATALLARIN YÜKSEKLİĞİ	h13	mm	85	85	85	85	85
4.19 TOPLAM UZUNLUK	l1	mm	1665	1665	2040	2315	2515
4.20 HAREKET BİRİMİ UZUNLUĞU	l2	mm	515	515	515	515	515
4.21 TOPLAM GENİŞLİK ÖNARKA MIN-MAX	b1	mm	540	680	540	540	540
4.22 ÇATIL BOYUTLARI	s/e1	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525	48/160/1800	48/160/2000
4.25 ÇATIL GENİŞLİĞİ MIN/MAX	b5	mm	540	680	540	540	540
4.32 DİNGİL MESAFESİ MERKEZİNDE YERDEN YÜKSEKLİK	m2	mm	21	21	21	21	21
4.34 BOYLAMASINA 800x1200 PALET İÇİN GEÇİŞ YOLU GENİŞLİĞİ	Ast	mm	2170	2170	2474	2726	2864
4.35 DÖNÜŞ YARIÇAPİ	Wa	mm	1520	1520	1806	2031	2031
5.2 YÜKLÜ/YÜKSÜZ, KALDIRMA HIZI		m/s	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3 YÜKLÜ/YÜKSÜZ, İNDİRME HIZI		m/s	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
6.2 KALDIRMA MOTORU GÜCÜ		kW	1,6	1,6	1,6	1,6	1,6
6.4 AKÜ VOLTAJI, NOMİNAL KAPASİTE		V/Ah	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
6.5 AKÜ AĞIRLIĞI		kg	14	14	14	14	14
8.1 OPERATÖR KULAGINDAKİ GÜRÜLTÜ SEVİYESİ		dB(A)	67	67	67	67	67

G=Stiği, P=Polüüretan

		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2 MODEL					
2.1 AKÜ İLE ÇALIŞMA AĞIRLIĞI (BKZ. SIRA 6.5)	kg	149	245	269	272
2.2 YÜK LÜ EKSENLER ÜZERİNDEKİ YÜK, ÖNARKA	kg	440/709	505/740	536/733	481/791
2.3 YÜKSÜZ EKSENLER ÜZERİNDEKİ YÜK, ÖNARKA	kg	121/28	165/80	188/81	190/82
6.4 AKÜ VOLTAJI, NOMİNAL KAPASİTE	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5 AKÜ AĞIRLIĞI	kg	19	19	19	19

## 2. TİTREŞİM EMİSYON BEYANI

Beyan edilen titreşim emisyon değerleri EN 12096'ya uygundur

Açıklama	Değer	Avrupa standardı (EN)	Deneme yüzeyi
Ölçülen titreşim emisyon değeri, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (E1/Kol)	Düz sanayi betonlu zemin yer
Kesin değil, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Ölçülen titreşim emisyon değeri, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (E1/Kol)	EN 13059'a göre deneme pisti
Kesin değil, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

EN ISO 20643 ve EN 13059'a uygun belirlenen değerler.

## 3. MAKİNENİN KULLANIMI

### Güvenlik mesajları

Kullanıcı güvenliğinin korunması ve forkliftin doğru şekilde çalışmasının sağlanması için kullanım ve bakım kılavuzunda aşağıda gösterilen güvenlik mesajları kullanılmaktadır.

RESİMLİ YAZI	AÇIKLAMA
<b>TEHLİKE</b>	Kaçınılması halinde, ölüme veya ciddi hasara (ör. uzun kaybı, ciddi yarıklar, görme veya işitme kaybı ya da kötüleşmesi) neden olması oldukça muhtemel bir riskli durumu ifade eder.
<b>UYARI</b>	Kaçınılması halinde, ölüme veya ciddi hasara (ör. uzun kaybı, ciddi yarıklar, görme veya işitme kaybı ya da kötüleşmesi) neden olabilecek potansiyel bir riskli durumu ifade eder.
<b>DİKKAT</b>	Kaçınılması halinde, küçük zararlara (ör. kesik, çizik, iritasyon) neden olabilecek potansiyel bir riskli durumu ifade eder.
<b>BİLGİ</b>	Fiziksel yaralanmalarla ilgili olmayan uygulamalar için kullanılır.

### Giyisiler

Forkliftin operatörü, tehlike olasılığını azaltan giysiler giymekle yükümlüdür.

Güvenlik ayakkabıları, eldivenler, pantolonlar ve bol olmayan ceketler kullanılmasını öneririz.

Akü çevresinde kısa devreye neden olabileceklerinden saat veya metal mücevher kullanılması önerilmez.

Ayrıca, sert ortamlarda yeterli düzeyde koruma kullanılmalıdır.

### Genel bilgi

Bu makine, sürücü ayakta iken yük ünitelerinin düz ve pürüzsüz zeminlerde herhangi bir pürüzlülük olmaksızın taşınması ve kaldırılması için tasarlanmıştır. Şasi üzerinde personelini güvenliğini temin etmek ve aracın hasar görmemesi için asla aşılması gereken kaldırma kapasitesinin belirttiği bir kimlik levhası yer alır. Kazaları önleyici kurallara ve makinenin çalıştırılması ve bakımı ile ilgili tüm talimatları mutlaka bağlı kalınmalıdır.

Makine üzerinde yapılacak herhangi bir aksesuar donanımı montajı için ÜRETİCİDEN izin alınmalıdır.

Forklift kullanım ve bakım kılavuzu her zaman operatörün kullanabileceği bir durumda olmalıdır.

Olağan dışı onarım veya bakım faaliyetlerinin gerçekleştirilmesi yasaktır.

Forklift üzerinde yapılan herhangi bir yapısal değişiklik veya bağımsız eklemler güvenliği etkileyebilir ve dolayısıyla AT uygunluk beyanını geçersiz kılar.

Bu forklift, operatörün yükleri manuel olarak kaldırmak amacıyla ve yine gün içinde birkaç kez eğilmesini gerektiren iş alanlarında kullanılır, hem normal bir forklift hem de kaldırılabilir bir çalışma yüzeyi olarak kullanılabilir. Yükün istenen yüksekliğe kaldırılması, gereksiz gerilim azaltır ve sabit veya hareketli iş alanının ergonomisini geliştirir. Elektrikli kaldırma, çalışma yüksekliklerinde tekrarlayan değişiklikleri hızlandırır ve kolaylaştırır.

**UYARI**

Ayrıca, çalışma konumunda tam yükte birlikte ölçülen 70dB(A)'lık bir akustik basınç mevcut olduğu için gürültü önleyici korumaların kullanılması önerilir (kulaklıklar, kulak tıkaçları vb.).

## 4. MAKİNE TANIMI A (şek.2)

### 1 – Şasi

Forkliftin maruz kaldığı zorlamalara karşı yeterli dirence sahiptir, yüksek kaliteli malzemelerden yapılmıştır ve lehimli bir yapısı vardır. İki ön makara (ref.6) ve yan stabilizatörler (ref.7) sayesinde 4 destek noktası üzerinde yüksek oranda denge sağlanır.

### 2 – Direksiyon çubuğu

Direksiyon çubuğu forklifti çekmek ve manevra yapmak için kullanılır. Bir gaz yayı serbest bırakıldığında otomatik olarak çubuğu dikey konumuna geri döndürür.

Operatörün ellerini korumak için tasarlanmıştır.

### 3 – Kaldırma silindiri

Tek bir hareketle şasiyi istenilen yüksekliğe kaldırır. Kullanılan malzemeler mekanik risklere karşı operatörün güvenliğini garanti eder.

### 4 – Akü

Pil, kaputun içinde bulunur (ref 8) ve kolayca erişilebilir. Şarj etmek için akü şarj cihazının (ref.15) soketini destek (ref.9) üzerinde bulunan şarj soketine (ref.11) takın. Montaj (ref.9) üzerinde elde edilen 2 destek ve bir elastik kayış akünün hareket etmesini engeller. "F" plakası (Şekil 2) akünün tanımlama verilerini gösterir.

### 5 – Direksiyon tekerlekleri

İki adet kauçuk ya da naylon veya poliüretan direksiyon tekerleği, operatörün aşırı çaba harcamadan manevra yapabilesine izin verir.

### 6 – Yükleme makaraları

Bilyalı yataklı iki poliüretan veya naylon silindir, üzerlerindeki yükü büyük ölçüde destekler.

### 7 – Stabilizörler

İki yanal stabilizör, çatlak zeminden itibaren 400 mm yüksekliği aştığında otomatik olarak konumlandırılır. Yanal devrilmeyi önleyerek forkliftin büyük oranda dengeli olmasını sağlar ve direksiyon tekerleklerini (ref.5) zeminden kaldırır.

### 8 – Kaput

Aküyü (ref 4), hidrolik kontrol ünitesini (ref 10) ve akü şarj cihazını (ref 12) darbelerle karşı korur; içerdiği tüm bileşenlerin bakım için çıkarılması kolaydır.

### 9 – Destek

Hidrolik sistem, şarj cihazı ve akü ona bağlıdır. Operatörün ayaklarını korumak için tasarlanmıştır.

### 10 – Hidrolik kontrol

Operatör için güvenlik cihazları, yani indirme kontrolü ve maksimum basınç valfi monte edilmiştir.

### 11 – Şarj soketi

Destegin üzerine yerleştirilmiş, aküyü şarj etmek için kullanılır; başlığı çıkarmadan, verilen fişli kabloyu (ref.15) kullanarak güç kaynağına bağlayın.

### 12 – Şarj cihazı

Makinenin içine yerleştirilmiştir ve pil tamamen şarj olduğunda güç kaynağını otomatik olarak kesecek şekilde tasarlanmıştır. Kullanım için aşağıdaki talimatları dikkatlice uygulayın.

### 13 – Kaldırılmış çerçeve limiti anahtarı

Çerçeveyi izin verilen maksimum yüksekliğin ötesine kaldırma olasılığında kaçınınız.

### 14 – Ana şalter

Acil durdurma anahtarına basılması, forkliftin elektrikli fonksiyonlarını devre dışı bırakır.

### 15 – Güç kablosu

Şarj cihazını güç kaynağına bağlamanıza izin verir ve kaputtaki bölmede bulunmaktadır.

## 5. GÜVENLİK DONANIMLARI

1) Genel şalter (ref.14/şek.2); 2) Akiş sınırlama valfi; 3) Maksimum basınç valfi; 4) Tampon koruyucu; 5) Ayak koruması (ref 9/şekil 2); 6) Kaldırılmış çerçeve limit anahtarı (ref.13/şekil 2); 7) Hidrolik boru koruması.

## 6. LEVHALAR

Makine üzerinde aşağıdaki levhalar görülebilir (şek.2): A) Araç tipini tanımlama levhası; B) Kesilme tehlikesi plakası; C) Kontrol fonksiyonları; D) Halat bağlama noktalarını gösteren levhalar; E) Ayakların ezilme tehlikesi levhaları; F) Akü levhası; G) Kılavuzu oku levhası + Ağırlık merkezi konumunu gösteren levha + Değer plakası.

"A" kimlik etiketi şu şekilde özetlenebilir:

Type = TIP

Model = MODEL

Code = KODU

Serial# = SERİ NUMARASI

Year = ÜRETİM YILI

RATED LOAD CAPACITY = MAKSİMUM KAPASİTE  
UNLOADED WEIGHT = AKÜ İLE ÇALIŞMA AĞIRLIĞI  
BATTERY = AKÜ AĞIRLIĞI  
VOLTAGE = AKÜ VOLTAJİ



Levhalar asla çıkartılmamalı veya okunmaz duruma getirilmemelidir.

## 7. NAKLİYE VE İŞLEMENE ALMA

Arabayı getirmek için levha "D" (şek.2) üzerinde belirtilen dört bağlama noktası öngörülmüştür, makinenin ağırlığı ise kimlik levhası "A" (şek.2) üzerinde belirtilmektedir. Makineyi işlemeye almadan önce, tüm ünitelerin işleyişini ve güvenlik donanımlarının sağlam olduğunu denetleyin. Elektrik bileşenlerine zarar vermemek için arabayı asla düzeltilmiş değişken akım ile değil akü akımı ile hareket ettirin.

### Her kullanım öncesi kontroller



- Şaside herhangi bir deformasyon, gözle görünür hasar veya aşınma olup olmadığını kontrol edin
- Tüm vidaların sıkıldığını kontrol edin
- Hidrolik pompa sızıntılarını kontrol edin
- Pilin hasarlı olmadığını, şarj edilip edilmediğini, iyice sabitlendiğini ve bileşenlerin tamamen kuru ve temiz olduğunu kontrol edin
- Rulmanlar ve tekerleklerde aşınma kontrolü yapın
- Ad ve güvenlik plakasının mevcut ve okunur durumda olduğunu kontrol edin. Eksik, hasarlı veya okunamayan plakaların kullanmadan önce değiştirilmesi gerekir
- Mal sahibine hasarlar, arızalar veya sorunların varlığını rapor edin



Yukarıda açıklanan işlemler ve doğrulamalar yapılmadan ve hasar, arıza ya da sorunlar bulunursa kamyonu kullanmayın.

## 8. AKÜ

### Talimatlar, güvenlik önlemleri ve bakım

Akünün kontrol edilmesi, şarj edilmesi ve değiştirilmesi üreticinin kendisi tarafından belirtilen kullanım talimatları izlenerek yetkili personel tarafından gerçekleştirilmelidir.



Arabanın ve ekipmanlarının yanında sigara içmek, tutuşkan veya kıvılcım yaratan malzemeleri kullanmak yasaktır. Ortam iyi şekilde havalandırılmalıdır.



İyi bir bakım işlemi gerçekleştirmek için öge tıkaçları kuru ve temiz olmalıdır. Dışarı çıkan asiti temizleyin, kısıkaçlar üzerine biraz vazelin sürün ve kısıkaçları sıkın (elektroliti jelleşmiş formda bulunduran jel aküler herhangi bir bakım gerektirmez). Akü ağırlığı ve boyutları arabanın dengeliğini etkileyebilir, dolayısıyla standardın dışında farklı bir akü monte edilmesi halinde bunun için ÜRETİCİ FİRMAya danışılması tavsiye edilir. Forkliftte araç çalıştırıldığında açılan bir batarya durum göstergesi mevcuttur. Yeşil led ışık pillerin yeterli düzeyde dolu olduğunu gösterir. Pil dolm seviyesi yetersiz olmaya başladığında, sadece birkaç çalışma döngüsüne yetecek kadar pil gücü kaldığını gösteren sarı ışık yanar. Pil dolm seviyesi %20'nin altına indiğinde kırmızı ışık yanar. Bu durumda artık yük kaldırılmaz ancak araç pilin doldurulması için elektrik prizine kadar gidebilir. Gösterge pil dolm sürecinin ilerleme durumunu göstermek için dolm aşamasında da etkin duruma gelir.

### Akünün şarj edilmesi

- Çatalları indirin
- Verilen güç kablosunu (ref.15/şekil 2) bir yandan şarj cihazının başlığa bakan soketine (ref.11/şekil 2), diğer yandan güç kaynağına bağlayın.
- Şarj aşaması sırasında, şarj cihazı tüm kaldırma ve indirme işlemlerini engeller
- Şarjın sona erdiği YEŞİL LED sinyali ile belirtilir. Şimdi fişi çıkarın, kabloyu uygun bölmede saklayın ve ardından makineyi tekrar kullanın.

## **⚠ DİKKAT**

kısaltır.

### **Aküyü değiştirme**

- Forklifti güvenli bir şekilde park edin;
- Acil durdurma anahtarının tetikleme düğmesini gevşetin (ref.14/şek. 2);
- Başlığı kilitleyen 5 vidayı (ref.16 ve 17/şekil 2) sökün;
- Arka kapağı çıkarın (ref.8/şek.2);

- Aküyü durdurma elemanlarından çözün;
- Kabloları akü kutuplarından sökün;
- Aküyü çıkartın;
- Her şeyi ters sıraya göre yeniden birleştirin

## **⚠ DİKKAT**

Her zaman değiştirilen akü ile aynı tipte akü takın. Kaputu monte ederken, kabloların sıkışmadığından emin olun.

## **⚠ UYARI**

delmeyin

## **⚠ DİKKAT**

Pillerin değiştirilmesi durumunda eski pili en yakın toplama merkezine teslim ediniz (kurşunun varlığından dolayı, değiştirilirse jel piller de geri döndürülmelidir).

### **Aküyü kontrol etme**

Akü üreticisinin kullanım ve bakım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyun. Korozyon oluşumu olmadığını, vazelin bulunduğunu ve asidin plakanın 15mm üstüne ulaştığını kontrol edin (jel aküler daha fazla fazla dolulama gerektirmez). Eğer öğelerin üzeri örtülmemiş ise doymuk su ile doldurun. Yük seviyesini kontrol etmek için bir yoğunluk ölçer ile elektrolit yoğunluğunu ölçün

Bakım gerektirmeyen akülerde, uygun inceleme penceresi üzerinden şarj durumunu kontrol edin.

## **⚠ UYARI**

Biçim bozulmasına uğramışsa, fazla sıcaksa ya da koku yayıyorsa aküyü değiştirmeyin.

## **⚠ UYARI**

Sülfürik asiti dikkatli bir şekilde kullanın, toksik ve koroziftir (jel akülerin elektroliti eşit derecede aşındırıcı özelliktedir, bu sebeple asla açılmamalıdır); cilde ve gıysilere bulaşabilir, gerekli olması halinde cilt ve gıysiler bol sabun ve su ile yıkanmalıdır. KAZA OLMASI DURUMUNDA BİR HEKİME BAŞVURUNUZ!!!

## **9. KULLANIM**

Bu transpalet, palet veya kaplar üzerindeki yükleri düz, pürüzsüz ve uygun dayanıklılığa sahip zeminlerde kaldırmak ve taşımak üzere tasarlanmıştır.

Sürücü sürüş pozisyonunda aşağıdaki talimatları yerine getirmelidir; yani direkler, çatalar, zincirler, kasnaklar, hareket tekerlekleri ve dengeleyiciler ile diğer her türlü hareket eden organ gibi el ve/veya ayakların ezilme tehlikesi olan riskli bölgelerden makul bir uzaklıkta durmalıdır.

## **⚠ TEHLİKE**

Kamyonun eğimli zeminde ve sert, kati olmayan ve kamyon ile yükün ağırlığını destekleyemeyen yüzeylerde kullanılması kesinlikle yasaktır. Bu zorunluluğa uyulmaması, maddi hasara ve/veya ciddi yaralanma ya da ölüme neden olabilir.

## **⚠ TEHLİKE**

Kullanımı sırasında aşağıdaki kurallara çok dikkat ediniz:

- Arabaya ASLA "A" etiketinde belirtilen (şekil.2) maksimum taşıma kapasitesi üzerinde yüklemeyin; bir yük limitatörü arabayı aşırı yükten korur
- Tehlikeli durumlar yaratmamak için şekil "1" de transpalet çataları üzerine yükün nasıl yerleştirilmesi gerektiği açıklanmıştır
- Operatör, araç konusunda uygun şekilde eğitilmiş olmalı, kullanım talimatlarını bilmeli ve uygun kişisel koruyucu ekipmanı kullanmalıdır
- Arabadan sorumlu olan kullanıcı aracın sürüşünden sorumlu olmayan kişilerin aracı kullanmasına ve yabancıların çataların üzerine çıkmasına engel olmalıdır
- Sürüş sırasında operatör virajlarda, dar geçişlerde, kapılarda ve düz olmayan zeminler üzerinde hızı ayarlamalıdır. Sorumlu olmayan kişileri arabanın hareket ettiği bölgeden uzaklaştırmalı ve tehlikeye maruz olan kişileri derhal bilgilendirmelidir; uyarı yapılmasına rağmen hala çalışma alanında biri varsa sürücü derhal arabayı durdurmalıdır
- Sürücü sert durmalardan ve hızlı yön değiştirmekten kaçınmalıdır
- Sürüş sırasında sürücü iyi bir görüşe sahip olmaya dikkat etmeli ve geri vites sırasında serbest alana sahip olmalıdır
- İnsanların taşınması ya da kaldırılması yasaktır
- Çatalara tek taraflı bir şekilde yük yerleştirmeyin; yükü her iki çatala eşit bir şekilde dağıtın ve çataların uçlarındaki yükleri kaldırmayın
- Forkliftin kapasitesi, yükün çataların uzunluğu boyunca eşit şekilde dağıtıldığı ve yükün ağırlık merkezinin yükün ortasında bulunduğu varsayımına dayanır
- Hareket eden kısımların olduğu yerde durmak ve arabanın sabit kısımlarının üzerine tırmanmak yasaktır
- Forkliftin yapısında değişikliklerin yapılması yasaktır
- Yükü çatalar alçak konumdayken (maks. 300 mm) hareket ettirin ve tehlikeli durumlara neden olmamak için yavaşça yönlendirin - Arabayı elektrikli veya mekanik çekiciler ile çekmek yasaktır; sadece insan gücü ile çekilerek kullanılabilir
- Güvenlik donanımlarını devre dışı bırakmak veya sökmek yasaktır
- Forklift yalnızca kapalı alanlarda, uygun bölgelerde ve normal çevresel koşullarda kullanılmalıdır. Kullanım sıcaklığı  $-12^{\circ}\text{C} / +40^{\circ}\text{C}$
- Arabanın yangın veya patlama tehlikesi olan alanlarda kullanılması yasaktır
- Makine özel bir aydınlatma gerektirmez. Her halükarda kullanım alanında yürürlükteki yasalara uygun aydınlatma sağlanmalıdır
- Araba ile doğrudan temas eden gıda maddelerini taşımat yasaktır
- Eğer arabanın asansörde taşınması gerekiyorsa yük çataları önde olmalıdır (daha önceden asansörün yeterli taşıma kapasitesine sahip olduğundan emin olun)
- Araba daima yağmura, kara maruz kalmayan ve fazla nemli olmayan bölgelerde kullanılmalı ve park edilmelidir

**ÜRETİCİ FİRMA İHMAL, YETERSİZLİK, KALİFİYE OLMAYAN TEKNİSYENLER TARAFINDAN KURULUM VE ARABANIN UYGUNSUZ KULLANIMINDAN KAYNAKLANAN BOZUKLUKLAR VEYA KAZALAR İLE İLGİLİ HİÇBİR SORUMLULUK ÜSTLENMEZ.**

## **⚠ TEHLİKE**

Pantograf transpalet, kaldırma sırasında, dengeleyiciler ve yük ruloları arasındaki adımı azaltarak kendi dengesini değiştirir. Bu nedenle çatalar üzerine ağırlığı doğru şekilde yerleştirmeye dikkat edin ve yükün ağırlık merkezinin üretici tarafından belirtilen ile aynı olduğundan emin olun. Ağırlığı doğru dağıtılmayan ve ağırlık merkezi belirtilenden farklı olan yüklerde pantograf transpalet ilk kaldırma aşamasında dengeli görünebilir ancak eğer ağırlık merkezi ruloların hattının dışına çıkarsa beklenmedik bir şekilde devrilebilir.

### **Güç açma/kapatma**

Makineyi açmak için acil durum anahtarını yukarı çekin (ref.14/şek.2); kapatmak için aynı anahtara basın.

### **Taşıma**

Forklifti direksiyon ile çekerek çalışma yönüne doğru ilerleyin (ref. 2 fig.2).

## **⚠ TEHLİKE**

Yükü çataları alçak konumda (MAKS. 300mm) tutarak taşıyın ve tehlikeli durumlara yol açmamak için yavaş bir şekilde sürün. Forkliftin bir depoda hareket etmesi için gereken alan, Arka istifleme koridoruna karşılık gelir yük boyutuna göre farklılık gösterir ve bu kılavuzun başında teknik özellikler tablosunda belirtilen referans yük için madde 4.34'te gösterilmektedir. Operatör, istifleme koridorunu dikkat etmeli ve kavislerin bulunduğu alanda engel bulunmamasına özen göstermelidir.

### **Operasyon**

Yük çatalarını kaldırmak için istenilen yüksekliğin üzerinde (ref.C/şek.2) düğmeye basın, indirmek için alttaki düğmeye (ref C/şek.2) basın. Forklift, herhangi bir yatay hareketi önleyerek makineyi bloklayan iki yanal stabilizöre (ref.7/şek.2) ek olarak, yaklaşık 400 mm toprağın üzerinde çatal yüksekliğine kadar özgürce hareket eder.

## **⚠ DİKKAT**

Yükü serbest bırakmadan önce her zaman forklift yakınındaki alanda kişi veya nesne bulunmadığından emin olun.

## TEHLİKE

Transpaletin beklenmedik bir şekilde tehlikeli hareketlerde bulunmasından kaçınmak için yük kaldırma ve bırakma işlemlerini her zaman forklift düz haldeyken gerçekleştirin.

### Fren yapma

Yükü veya yüksüz forklifti frenlemek için direksiyonu sürüş yönünde hareket ettirin ve forklift hızını düşürmek için kas gücünü kullanın.

## UYARI

Forklift çok hızlı bir şekilde yavaşlama durumuna girerse, yük öne doğru kayabilir ve çarpma nedeniyle hasarlara neden olabilir.

### Soğuk hava deposu kullanımı

## DİKKAT

Soğuk odada kullanmadan önce, suyun donmasını ve hareketli parçaları tıkanmasını önlemek için forkliftin kuru durumda olması gerekir.

## BİLGİ

Forklifti daima soğuk hava deposunun dışına park edin. Aküyü soğuk hava deposunun dışında şarj edin.

### Acil durdurma

Acil durumlarda, forkliftin tüm elektrikli fonksiyonları acil durum anahtarına basılarak devre dışı bırakılabilir.

### Güvenli Park

Operatör, transpaleti hiçbir zaman yaralanma veya zarara neden olacak koşullarda bırakmamalıdır.

Çatalları tamamen indirin ve acil durdurma anahtarını tetikleyin.

## UYARI

Forklifti eğimli yer üzerine park etmeyin. Forklifti yanlışlıkla yuvarlanmayacağından emin olun. Forklifti hiçbir koşul altında bir soğuk hava deposuna park etmeyin.

## 10. BAKIM

## BİLGİ

Bakım uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Araba yılda en az bir kez genel kontrole tabi tutulmalıdır. Bir kişinin garanti süresi boyunca kendi kendine ya da onaylı olmayan atölyelerde gerçekleştirdiği her türlü onarım veya olağan dışı bakım, garantiyi otomatik olarak geçersiz kılacaktır.

## UYARI

Tüm bakım ve muayene işlemlerinden önce akü bağlantısını mutlaka kesin.

## UYARI

Akülerle çalışılacağına güvenlik ayakkabısı, eldiven ve uygun giysiler kullanılmasını öneririz.

Transpalet ve şarj cihazının yakınında sigara içilmesi ve tutuşabilir veya kıvılcımlanabilir madde bulundurulması yasaktır. Ortam iyi şekilde havalandırılmalıdır.

Özel çevresel koşullar (örneğin; tozlu ortamlar ya da soğuk hava depoları) bakım programında belirtilen aralıkların kısaltılmasını gerektirecektir. Önerilen bakım programının izlenmemesi, işletim verimliliğini ve transpaletin ömrünü azaltabilir.

### Bakım tablosu

ÖGE	KONTROLLER	SÜRE SONU		
		3 AY	6 AY	12 AY
YAPI VE ÇATAL	Taşıyıcı öğeleri kontrol edin		●	
	Cıvata ve vidaların sıkılığını kontrol edin	●		
	Çatal durma sınırlarını ve gevşekliklerini kontrol edin			
TEKERLEKLER	Eskimişlik durumunu kontrol edin	●		
	Rulmanların gevşekliğini kontrol edin		●	
	Sabitlemeyi kontrol edin	●		
DÜMEN	Gevşekliği kontrol edin		●	
	Yana hareketi kontrol edin	●		
	Dikey konuma dönüşü kontrol edin		●	
ELEKTRİK SİSTEMİ	İşleyişi kontrol edin	●		
	Bağlantıları, kablo bozukluklarını kontrol edin	●		
	Genel şalteri kontrol edin	●		
HİDROLİK SİSTEM	İşleyişi kontrol edin	●		
	Kaçakları ve bağlantıların eskimişlik durumunu kontrol edin	●		
	Yağ seviyesini kontrol edin		●	
	Yağ değiştirin 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Basınç sınırlandırma valfinin işleyişini kontrol edin			●
	Akış sınırlandırma valfini kontrol edin			●

ÖGE	KONTROLLER	SÜRE SONU		
		3 AY	6 AY	12 AY
ELEKTRİK MÖTÖRLER	Fırçaların eskimişlik durumunu kontrol edin	●		
	Motor çalıştırma rölesini kontrol edin		●	
AKÜ	Elektrolit yoğunluğunu ve seviyesini kontrol edin (jel aküler için gerekli değildir)	●		
	Öğelerin gerilimini kontrol edin	●		
	Mengeneletir sabitliğini ve sızdırmazlığını kontrol edin	●		
	Kabloların sağlamlığını kontrol edin		●	
	Mengeneletir vazelini ile gresleyin		●	
DENETİMLER	Güvenlik donanımlarını kontrol edin	●		
GRESLEME	Mafsalların yağlayın	●		

**ARABANIN TEMİZLENMESİ:** elektrikli ve elektronik parçalar hariç arabanın parçalarını nemli bir bez ile temizleyin. Asla doğrudan su jetleri, buhar ve tutuşabilir sıvılar ile yıkamayın. Elektrikli ve elektronik parçaları düşük basınçlı (maks. 5 bar) nemi alınmış sıkıştırılmış hava ile veya metalik olmayan bir fırça ile temizleyin.

**DİKKAT:** Motor ve fren yağları hariç, hidrolik yağ kullanın.

**Not:** kullanılan yağı doğaya saygı duyarak bertaraf edin. Teslim edilecek yağ vanillerini, ardından, en yakın servise bırakmanız tavsiye edilir. Yağı toprağa veya uygun olmayan yerlere boşaltmayın.

## 11. ARIZA ARAMA

SORUN	NEDEN	ÇÖZÜM
Çatallar yükseltmiyor	Akü seviyesi düşük	Aküyü şarj edin
	Sigorta yanmış	Değiştirin
	Elektrik sistemi kısa devresi	Elektrik sistemini kontrol edin
	Silindir sızdırmazlıkları aşınmış	Sızdırmazlıkları değiştirin
	Depoda yağ yok	Depoya yağ koyun
	Motor rölesi kırıktır	Kontrol edin ve değiştirin
	Motor fırçaları aşınmış	Fırçaları değiştirin
Çatallar inmiyor	Arizali solenoid valfi	Kontrol edin ve değiştirin
	Elektrik sistemi kısa devresi	Elektrik sistemini kontrol edin

## DİKKAT

Önerilen çözümlerden hiçbiri sorunu çözmezse, forklifti en yakın hizmet merkezine götürün.

## 1. TEHNIČKE ZNAČAJKE (slika 3)

OPIS	SIFERNA	JEDINICE	PR INDUSTRIAL					
			HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540	
1.1			PROIZVOĐAČ					
1.2			MODEL	HX10E 1150x540	HX10E 1150x680	HX10E 1525x540	HX10E 1800x540	HX10E 2000x540
1.3			POGON	PRIRUČNIK	PRIRUČNIK	PRIRUČNIK	PRIRUČNIK	PRIRUČNIK
1.4			VRSTA RUKOVODITELJA	PJEŠAK	PJEŠAK	PJEŠAK	PJEŠAK	PJEŠAK
1.5			KAPACITET TERETA	Q	kg	1000	1000	1000
1.6			UDALJENOST MJESTA OPTEREĆENJA	c	mm	600	600	900
1.7			UDALJENOST OPTEREĆENJA, CENTAR POGONSKE OSOVINE DO VILICA	x	mm	993	993	1283
1.8			MEĐUOSOVINSKI RAZMAK KOTAČA	y	mm	1231	1231	1531
1.9			SERVISNA TEŽINA		kg	144	151	240
2.1			OPTEREĆENJE OSOVINE S TERETOM, PREDNJA/STRAŽNJA		kg	435/709	442/709	500/740
2.2			OPTEREĆENJE OSOVINE BEZ TERETA, PREDNJA/STRAŽNJA		kg	116/28	123/28	160/80
3.1			GUME (PREDNJE/STRAŽNJE)			G/P	G/P	G/P
3.2			VELIČINA GUME, PREDNJA (Ø x širina)			200x50	200x50	200x50
3.3			VELIČINA GUME, STRAŽNJA (Ø x širina)			80x50	80x50	80x50
3.4			BOČNI KOTAČI (Ø x širina)			-	-	-
3.5			KOTAČI, BROJ (x=POGON) PREDNJI/STRAŽNJI			2/2	2/2	2/2
3.6			PROFIL, PREDNJI	b <sub>10</sub>	mm	155	155	155
3.7			PROFIL, STRAŽNJI (MIN/MAX***)	b <sub>11</sub>	mm	447	587	447
4.4			PODIZANJE	h <sub>3</sub>	mm	715	715	715
4.9			VISINA UPRAVLJAČA U POLOŽAJU VOŽNJE MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	887/1244	887/1244	887/1244
4.15			VISINA, SPUŠTENJA	h <sub>13</sub>	mm	85	85	85
4.19			UKUPNA DULJINA	l <sub>1</sub>	mm	1665	1665	2040
4.20			DULJINA DO NALIČJA VILICA	l <sub>2</sub>	mm	515	515	515
4.21			UKUPNA ŠIRINA (PREDNJA/STRAŽNJA MIN/MAX***)	b <sub>1</sub>	mm	540	680	540
4.22			DIMENZIJE VILICA	s/e/Ø	mm	48/160/1150	48/160/1150	48/160/1525
4.25			UDALJENOST IZMEĐU VILICA (MIN/MAX***)	b <sub>2</sub>	mm	540	680	540
4.32			UDALJENOST OD TLA, SREDIŠTA MEĐUOSOVINSKOG RAZMAKA KOTAČA	m <sub>2</sub>	mm	21	21	21
4.34			ŠIRINA HODNIKA ZA PALETE 800x1200, PO DUŽINI	A <sub>2</sub>	mm	2170	2170	2474
4.35			RADIJUS OKRETNJA	W <sub>2</sub>	mm	1520	1520	1806
5.2			BRZINA PODIZANJA, S TERETOM/BEZ TERETA	m/s		0,08/0,13	0,08/0,13	0,08/0,13
5.3			BRZINA SPUŠTANJA, S TERETOM/BEZ TERETA	m/s		0,13/0,06	0,13/0,06	0,13/0,06
5.2			SNAGA MOTORA PODIZANJA	kW		1,6	1,6	1,6
5.4			NAPON BATERIJE, NOMINALNI KAPACITET C5	V/Ah		12/60 (C20)	12/60 (C20)	12/60 (C20)
5.5			TEŽINA BATERIJE	kg		14	14	14
5.4			RAZINA BUKE NA UŠI RUKOVODITELJA	dB(A)		67	67	67

G=Guma, P=Poluretana

		HX10E 1150x540 GEL	HX10E 1525x540 GEL	HX10E 1800x540 GEL	HX10E 2000x540 GEL
1.2	MODEL				
2.1	SERVISNA TEŽINA	kg	149	245	269
2.2	OPTEREĆENJE OSOVINE S TERETOM, PREDNJA/STRAŽNJA	kg	440/709	505/740	536/733
2.3	OPTEREĆENJE OSOVINE BEZ TERETA, PREDNJA/STRAŽNJA	kg	121/28	165/80	188/81
6.4	NAPON BATERIJE, NOMINALNI KAPACITET C5	V/Ah	12/50-60	12/50-60	12/50-60
6.5	TEŽINA BATERIJE	kg	19	19	19

## 2. IZJAVA O EMISIJI VIBRACIJA

Deklarirane vrijednosti emisije vibracija u skladu s EN 12096

Opis	Vrijednost	Europska norma (EN)	Ispitna površina
Izmjerena vrijednost emisije vibracija, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>1.13</b>	EN ISO 20643 (Šaka-Ruka)	Industrijski glatki betonski pod
Nesigurnost, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.67</b>		
Izmjerena vrijednost emisije vibracija, a (m/s <sup>2</sup> )	<b>3.0</b>	EN ISO 20643 (Šaka-Ruka)	Na ispitnoj stazi prema EN 13059
Nesigurnost, K (m/s <sup>2</sup> )	<b>0.7</b>		

Vrijednosti utvrđene u skladu s normama EN ISO 20643 i EN 13059.

## 3. FOLOSIREA UTILAJULUI

### Sigurnosne poruke

Kako bi se osigurala sigurnost korisnika te pravilan rad viličara, ovaj priručnik za korištenje i održavanje sadrži sigurnosne poruke navedene u nastavku.

PIKTOGRAM	OPIS
	Označava neposrednu rizičnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, uzrokuje smrt ili ozbiljne ozljede (npr. amputacije, teške opekline, gubitak ili oštećenje vida ili sluha).
	Označava situaciju potencijalnog rizika koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili ozbiljne ozljede (npr. amputacije, teške opekline, gubitak ili oštećenje vida ili sluha).
	Označava situaciju potencijalnog rizika koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati manje ozljede (npr. posjekotine, ogrebotine, iritacije).
	Koristi se za prakse koje nisu povezane sa tjelesnim ozljedama.

### Odjeća

Rukovatelj viličara dužan je koristiti odjeću koja smanjuje mogućnost opasnosti.

Preporučamo korištenje sigurnosne obuće, rukavica, hlača i jakni koje dobro prijanjaju.

Korištenje satova i metalnog nakita nije preporučeno, budući da mogu uzrokovati kratki spoj u blizini baterije.

Osim toga, koristite adekvatnu zaštitu u prisutnosti agresivne okoline.

### Opće informacije

Ovaj je stroj projektiran za prijevoz i podizanje jedinica tereta na ravnoj i glatkoj podlozi bez neravnina, u pratnji rukovatelja koji hoda uz stroj. Na šasiji se nalazi identifikacijska pločica koja označava kapacitet podizanja koji se nikada ne smije prekoračiti zbog sigurnosti osoblja i kako ne bi došlo do oštećenja vozila.

Savjetuje se strogo pridržavanje propisa o sprječavanju nesreća te propisa o radu i održavanju.

Sve radove ugradnje dodatne opreme na stroju mora odobriti proizvođač.

Priručnik za korištenje i održavanje viličara mora uvijek biti dostupan rukovatelju.

Zabranjeno je izvršavati izvanredne popravke ili održavanje.

Neovisne konstrukcijske promjene ili dodaci na industrijskom viličaru mogu ugroziti sigurnost i tako poništiti valjanost izjave u skladnosti E.Ž.

Ovaj viličar upotrebljava se na radnim mjestima na kojima se rukovatelj mora sagnuti i po nekoliko puta dnevno kako bi ručno podigao teret; može se upotrebljavati kao uobičajeni paletni viličar i kao podizna radna ploča. Podizanjem tereta na željenu visinu smanjuju se nepotrebni napori i poboljšava ergonomija stacionarnog ili mobilnog radnog mjesta. Električno podizanje ubrzava i olakšava česte promjene radne visine.

### 

Zbog akustičnog tlaka od 70 dB(A), mjereno tijekom rada pri punom opterećenju, preporučuje se korištenje zaštite od buke (slušalice, čepići za uši itd.).



## 4. OPIS VILIČARA (slika 2)

### 1 – Šasija

Lemljena struktura konstruirana od materijala vrhunske kvalitete s odgovarajućom otpornošću na naprezanja kojima je podvrgnut viličar. Dva prednja valjka (ref.6) i bočni stabilizatori (ref.7) jamče stabilnost na 4 potporne točke

### 2 – Upravljačka poluga

Upravljačka poluga se koristi za povlačenje i upravljanje viličarom. Plinska opruga se nakon otpuštanja automatski vraća u okomit položaj. Konstruirana je da zaštiti ruke operatera.

### 3 – Podizni cilindar

Jednim pokretom podiže šasiju na željenu visinu. Materijali korišteni u izradi jamče sigurnost operatera od mehaničkih opasnosti.

### 4 – Akumulator

Baterija je smještena u spremniku (ref. 8), lako je dostupna. Kako biste ga napunili umetnite utikač punjača akumulatora (ref.15) u utičnicu za punjenje (ref.11) koja se nalazi na nosaču (ref.9). 2 nosača na pričvršćenju (ref.9) i elastični remen onemogućavaju pomicanje akumulatora. Ploča "F" (Sl. 2) prikazuje identifikacijske podatke akumulatora

### 5 – Upravljački kotači

Dva pogonska kotača, od gume, najlona ili poliuretana pružaju mogućnost rukovanja bez pretjeranog naprezanja rukovatelja.

### 6 – Valjci za teret

Dva poliuretanska ili najlonska valjka s kugličnim ležajevima u velikoj mjeri podnose opterećenja kojima su podvrgnuta.

### 7 – Stabilizatori

Dva bočna stabilizatora automatski se postavljaju kada visina vilica prijeđe 400 mm od tla. Pružaju odličnu stabilnost mogućem bočnom prevrtanju viličara i podižu upravljačke kotače (ref.5) visinu od od tla

### 8 – Spremnik

Štiti bateriju (ref. 4), hidraulični agregat (ref. 10) i punjač (ref. 12) od udaraca; lako se vadi radi održavanja svih komponenata koje sadržava.

### 9 – Nosač

Na njemu su pričvršćeni hidraulični sustav, punjač i baterija. Projektiran je za zaštitu stopala rukovatelja.

### 10 – Upravljanje hidraulikom

Ovdje su postavljeni sigurnosni uređaji operatera, odn. upravljanje spuštanjem i ventil za ograničavanje maksimalnog tlaka

### 11 – Priključak za punjenje

Smješten na nosaču, služi za punjenje baterije; dovoljno je spojiti ga na elektroenergetsku mrežu s pomoću isporučene kabla s utikačem (ref. 15), bez potrebe za uklanjanjem poklopca.

### 12 – Punjač

Ugrađen je u stroj i projektiran tako da automatski zaustavi opskrbu strujom kad se baterija potpuno napuni. Za uporabu pažljivo slijedite upute u nastavku.

### 13 – Krajnja sklopka za podignutu šasiju

Izbjegava mogućnost podizanja šasije iznad najveće dopuštene visine.

### 14 – Sklopka za isključivanje u hitnom slučaju

Pritiskanjem sklopke za zaustavljanje u hitnom slučaju isključuju se električne funkcije industrijskog viličara.

### 15 – Strujni kabel

Omogućuje priključivanje punjača na električnu mrežu i nalazi se u posebnoj pretincu spremnika.

## 5. SIGURNOSNI UREĐAJI

1) Glavni prekidač (ref.14/slika2); 2) ventil za ograničavanje protoka; 3) Ventil za maksimalni tlak; 4) Štitnici za odbojnice; 5) Štitnici za stopala (ref.9/ slika2); 6) Krajnja sklopka za podignutu šasiju (ref.13/slika2); 7) Zaštita hidrauličke cijevi.

## 6. PODACI NA PLOČICI

Slijedeće pločice se nalaze na stroju (Slika 2): A) Identifikacijska pločica vrste vozila; B) Pločica opasnosti od odsijecanja; C) Upravljačke funkcije; D) Naljepnice koje označavaju mjesta za pričvršćivanje kuka; E) Pločice opasnosti od gnječena nogu; F) Pločica baterije; G) Naljepnica pročitajte priručnik, koja također označava položaj središta gravitacije + Nazivna pločica.

Identifikacijska pločica „A“ može se ovako sažeti:

Type = VRSTA

Model = MODEL

Code = KOD

Serial# = SERIJSKI BROJ

Year = GODINA PROIZVODNJE

RATED LOAD CAPACITY = MAKSIMALAN KAPACITET

UNLOADED WEIGHT = SERVISNA TEŽINA

BATTERY = TEŽINA BATERIJE

VOLTAGE = NAPON BATERIJE



Pločice se ne smiju ukloniti ili učiniti nečitljivima.

## 7. PRIJEVOZ I PUŠTANJE U RAD

Za nošenje viličara predviđene su četiri točke vezanja označene pločicama „D“ (slika 2), a težina stroja naznačena je na identifikacijskoj pločici „A“ (slika 2). Prije pokretanja stroja provjerite jesu li svi dijelovi u savršenom stanju, provjerite rad svih jedinica i jesu li svi sigurnosni uređaji čitavi.

### Provjera prije svake uporabe



- Provjerite ima li šasija deformacija, očitih oštećenja ili većeg trošenja
- Provjerite jesu li svi vijci zategnuti
- Provjerite ima li curenja ulja iz hidraulične jedinice
- Provjerite je li baterija oštećena, napunjena, dobro pričvršćena i jesu li dijelovi suhi i čisti
- Provjerite stanje i istrošenost kotača i valjaka
- Provjerite jesu li identifikacijske i sigurnosne pločice prisutne i jesu li čitljive Sve oštećene ili nečitljive pločice ili pločice koje nedostaju moraju se nadomjestiti prije upotrebe
- Prijavite poslovođi svako oštećenje, greške ili nedostatke u funkcioniranju

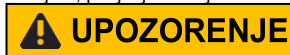


Ne upotrebljavajte viličar a da prethodno ne učinite prethodno navedene provjere, odnosno ako otkrijete oštećenja, greške ili nedostatke u funkcioniranju.

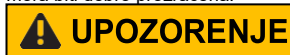
## 8. BATERIJA

### Upute, sigurnosne mjere i održavanje

Provjera, punjenje i zamjena baterije mora biti izvršeno od strane ovlaštenog osoblja prateći upute za korištenje od proizvođača.



Zabranjeno je pušiti i držati zapaljive ili materijale ili materijale koji stvaraju iskrenje u blizini viličara i uređaja za punjenje. Okolina mora biti dobro prozračena.



Za ispravno održavanje poklopca komponenata moraju biti suhi i čisti. Uklonite izlvenu kiselinu, namažite malo vazelina na stezaljke i zategnite ih (gel baterije, s elektrolitom u obliku gela, ne zahtijevaju nikakvo održavanje). Težina i veličina baterije može utjecati na stabilnost viličara, zbog toga se savjetuje konzultirati PROIZVOĐAČA za potrebno ovlaštenje ako se postavlja baterija različita od standardne.

Viličar je opremljen pokazateljem stanja baterije koji se uključuje pri uključivanju stroja. Zelena lampica označava da su baterije dovoljno napunjene. Kad se razina napunjenosti počne smanjivati, uključuje se žuto svjetlo, što znači da je napunjenost dovoljna za samo nekoliko radnih ciklusa. Kad se razina preostale napunjenosti spusti ispod 20 %, uključuje se crveno svjetlo. Tada više nije moguće podizati teret, ali se stroj i dalje može pomicati kako bi se doveo do utičnice radi ponovnog punjenja. Pokazatelj se aktivira i tijekom faze punjenja kako bi pokazao kako ono napreduje.

### Punjenje baterije

- Spustite vilice
- Priključite isporučeni kabel za napajanje (ref. 15/slika 2), s jedne strane, na utičnicu punjača okrenutu prema poklopcu spremnika (ref. 11/slika 2), a s druge strane na električnu mrežu
- Tijekom faze punjenja punjač baterije onemogućuje sve radnje dizanja i spuštanja

- ZELENA LAMPICA označuje kraj punjenja. Isključite utikač, kabel spremite u odgovarajući pretinac i možete se ponovno služiti strojem.



Nikada ne ispraznite baterije u potpunosti. Prekomjerno pražnjenje baterija smanjuje njihov vijek trajanja.

### Zamjena baterije

- Parkirajte viličar na siguran način;
- Otvorite gumb za aktiviranje za sklopku za zaustavljanje u hitnom slučaju (ref. 14/slika 2);
- Odvijte pet vijaka (ref. 16 i 17 /slika 2) koji učvršćuju spremnik

- Uklonite stražnji spremnik (ref. 8/slika 2)
- Oslobodite bateriju od osigurača
- Odsposijte kabele s polova baterije
- Izvadite bateriju
- Ponovo sastavite sve obrnutim redoslijedom.



Uvijek zamijenite bateriju sa baterijom iste vrste. Prilikom postavljanja poklopca akumulatora pazite da ne dođe do prignječenja

Kabela.



Oprezno rukujte baterijom. Nemojte kratko-spojiti polove, nemojte okretati polaritet, nemojte vlažiti ili bušiti bateriju.



U slučaju zamjene baterije, dostavite staru najbližem centru za prikupljanje (zbog prisutnosti olova, čak se i gel baterije u slučaju

zamjene moraju reciklirati).

### Provjera akumulatora

Pažljivo pročitajte upute proizvođača akumulatora za korištenje i održavanje. Provjerite ima li korozije, ima li vazelina (izolatora vlage) na polovima akumulatora i je li kiseline 15 mm iznad ploča (Gel baterije ne zahtijevaju daljnja ispitivanja). Ako elementi nisu pokriveni, dolijte destilirane vode. Izmjerite gustoću elektrolita pomoću uređaja za mjerenje gustoće kako biste provjerili razinu punjenja.

Na akumulatorima koji ne zahtijevaju održavanje status napunjenosti provjerava se na prozorčiću za provjeru.



Nemojte koristiti bateriju ako je izobličena, prevruća ili neugodnog mirisa..



Sumpornu kiselinu upotrebljavajte oprezno, otrovna je i korozivna (elektrolit gel baterija jednako je korozivan, stoga se one nikako ne smiju otvarati); napada kožu i odjeću koju eventualno treba oprati velikom količinom sapuna i vode. U SLUČAJU NESREĆE OBRATITE SE LIJEČNIKU!!!

## 9. KORIŠTENJE

Ručni niskopodizni paletni viličar dizajniran je za vodoravan transport tereta na paletama i smije se koristiti isključivo na ravnim i dovoljno čvrstim podlogama. Vozač mora izvršiti sljedeće sigurnosne mjere u položaju za vožnju; odnosno, mora obaviti radnje tako da se, u razumnoj mjeri, drži podalje od područja koja su opasna za prignječenje ruku i/ili stopala, kao što su potpornji, vilice, lanci, remenice, pogonski i pomoćni kotači i bilo koji drugi pokretni dio.



Strogo je zabranjeno koristiti se viličarem na nagnutim površinama i na površinama koje nisu tvrde, čvrste i sposobne izdržati težinu viličara i njegovo opterećenje. Nepoštovanje tog obaveznog zahtjeva može rezultirati imovinskom štetom ili teškim ili smrtonosnim ozljedama.



Pri upotrebi obratite posebnu pozornost na sljedeća pravila:

- Maksimalno moguće opterećenje navedeno je na natpisnoj pločici "A" (Sl. A), a ručni niskopodizni paletni viličar ima mehanizam za ograničavanje koji ga štiti od preopterećenja.
- Na slici „1“ objašnjeno je kako mora biti postavljen teret na vilicama paletnog viličara kako ne bi došlo do opasnih situacija
- Rukovatelj mora biti pravilno obučen, poznavati upute za korištenje koje se odnose na vozilo i mora nositi odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu
- Rukovatelj, odgovoran za viličara, mora spriječiti neobučeno osoblje od upravljanja vozilom te spriječiti svakoga od penjanja na vilice
- Tijekom upravljanja, rukovatelj mora odgovarajuće smanjiti brzinu pri skretanju, u uskim prolazima, prolazeći kroz vrata ili na neravnim podovima. On/ona mora udaljiti svaku neovlaštenu osobu iz područja gdje se upravlja viličarom i odmah upozoriti ako su ljudi u opasnosti; u slučaju da, unatoč upozorenju, još uvijek netko stoji u radnom području, rukovatelj mora trenutno zaustaviti viličar
- Rukovatelj mora izbjeći naglo kočenje i brzo preusmjeravanje
- Tijekom upravljanja, rukovatelj mora biti oprezan da ima dobru vidljivost te da ima slobodnog mjesta pri preusmjeravanju
- Zabranjen je prijevoz i podizanje ljudi
- Nemojte podizati samo jednu stranu vilica; rasporedite opterećenje jednoliko na oba kraka vilice. Nemojte podizati teret vrhovima vilica
- Podatak o kapacitetu viličara podrazumijeva da je teret raspoređen ravnomjerno po dužini vilica te da se težište tereta nalazi u sredini tereta
- Zabranjeno je stajati u blizini pokretnih dijelova viličara i penjati se na fiksne dijelove viličara
- Zabranjena je izmjena konstrukcije viličara
- Vilice s teretom pomaknite u donji položaj (maksimalno 300 mm) i polako upravljajte kako ne bi došlo do opasnih situacija
- Zabranjena je vuča viličara bilo kakvim električnim ili mehaničkim pogonskim strojem. Dopusšteno je samo ručno pomicanje
- Apsolutno je zabranjeno izvaditi ili rastaviti sigurnosne uređaje
- Viličar se mora koristiti samo u unutrašnjosti, u prikladnim područjima i u normalnim uvjetima okoline. Radna temperatura -12°C / +40°C
- Upotreba viličara zabranjena je u okruženjima u kojima može doći do požara ili eksplozije
- Stroj ne mora biti u posebno osvijetljenom prostoru. Rasvjeta ipak mora biti u skladu s primjenjivim propisima za rad
- Ručni niskopodizni paletni viličar nikada ne smije doći u izravan kontakt s prehrambenim proizvodima
- Ako se viličar prevozi dizalom, mora ući sa vilicama prema naprijed. Provjerite kapacitet dizala (mora podržati težinu viličara plus rukovatelja plus sav teret).
- Viličar se uvijek mora koristiti ili parkirati udaljeno od kiše ili snijega i u bilo kojem slučaju ne smije se koristiti u vrlo vlažnim područjima

**PROIZVOĐAČ NE PRIHVAĆA NIKAKVO TEREĆENJE A KOJE JE POVEZANO S NEDOSTACIMA ILI NESREĆAMA ZBOG ZANEMARIVANJA, NESPOSOBNI, INSTALACIJE OD NEOVLAŠTENIH TEHNIČARA I NEPRAVILNOG KORIŠTENJA VILIČARA.**



Zbog konstrukcije sa škarastim podizanjem stabilnost viličara mijenja se tijekom podizanja sa smanjenjem razmaka između stabilizatora i teretnih kotača smanjuje. Pozorno postavite teret na vilice kako bi baricentar tereta bio u okviru koji proizvođač propisuje. Ako težine nisu ravnomjerno raspoređene, a baricentri odstupaju od onih navedenih na certifikatima, škarasti viličar može biti stabilan u prvom fazi podizanja, ali se može naglo prevrnuti ako baricentar izađe izvan linije teretnih kotača.

### Uključivanje/isključivanje

Da biste uključili stroj, povucite prekidač za nuždu prema gore (ref. 14/slika 2); da biste ga isključili, pritisnite isti prekidač.

### Rukovanje

Krenite u smjeru rada povlačenjem viličara osovnom (ref. 2/slika 2).



Vilice s teretom pomaknite u donji položaj (maksimalno 300 mm) i polako upravljajte kako ne bi došlo do opasnih situacija. Prostor potreban za kretanje viličara u skladištu odgovara Ast skladišnom prostoru, koji je promjenjiv sa veličinom tereta i prikazan u tablici tehničkih karakteristika na početku ovog priručnika u točki 4.34 za naznačeni referentni teret. Rukovatelj mora uzeti u obzir skladišni prostor, uvijek osiguravajući da je prostor na kojem se događa skretanje slobodno od prepreka.

### Način rada

Da biste podigli utovarne vilice, pritisnite gumb (ref. C/slika 2) na gornjem dijelu do željene visine, a za spuštanje pritisnite gumb (ref. C/slika 2) na donjem dijelu. Viličar se slobodno kreće do visine vilica od tla od oko 400 mm, uz dva bočna stabilizatora (ref. 7/slika 2) koji blokiraju stroj i sprječavaju svako njegovo vodoravno kretanje.



Prije spuštanja tereta, uvijek provjerite da je područje u blizini viličara slobodno od ljudi ili objekata.



Izvršavajte podizanje i spuštanje tereta uvijek sa viličarom u ravnom položaju kako bi izbjegli neočekivane opasne kretnje viličara.

### Kočenje

Za kočenje viličara, s teretom ili bez njega, pomaknite osovinu u smjeru vožnje i upotrijebite fizičku silu da smanjite brzinu viličara.



Ako viličar uspori prebrzo, teret bi mogao skliznuti prema naprijed i dovesti do oštećenja uslijed prignječenja.

### Primjena u hladnim skladišnim prostorima



Prije korištenja u hladnom skladišnom prostoru industrijski viličar mora se osušiti; Ta voda može se zamrznuti prilikom vraćanja u hladni skladišni prostor, blokirajući pomične dijelove industrijskog viličara.



Industrijski viličar obavezno parkirajte izvan hladnog skladišnog prostora. Akumulator puniti izvan hladnog skladišnog prostora.

### Zaustavljanje u hitnom slučaju

U slučaju nužde pritiskom na prekidač za nuždu mogu se isključiti sve električne funkcije viličara.

### Sigurno parkiranje

Rukovatelj nikada ne smije ostaviti viličar u uvjetima koji mogu uzrokovati ozbiljno oštećenje ili ozljede.

Potpuno spustite vilice i aktivirajte prekidač za zaustavljanje u nuždi.



Nemojte parkirati industrijski viličar na nagnoj podlozi. Industrijski viličar parkirajte tako da se ne može nehotećom pomaknuti. Nikada ne parkirajte viličar u hladnoj sobi.

## 10. ODRŽAVANJE



Održavanje mora izvršavati stručno osoblje. Viličar mora biti podvrgnut općem pregledu najmanje jednog godišnje. Bilo kakvih popravci ili izvanredno održavanje izvršeno u vlastitim ili neovlaštenim radionicama, tijekom cijelog jamstvenog razdoblja, automatski poništava jamstvo.



Obavezno odspojite akumulator prije postupaka testiranja i održavanja.



Preporučamo korištenje sigurnosne obuće, rukavica, zaštitnih naočala i prikladne odjeće pri radu sa baterijama. Zabranjeno je pušiti i držati zapaljive ili materijale ili materijale koji stvaraju iskre u blizini viličara i uređaja za punjenje. Okolina mora biti dobro prozračena. Posebni uvjeti okoliša (na primjer, prašnjava okolina ili hladne sobe) trebati će skraćivanje intervala naznačenih u programu održavanja. Nepoštivanje u praćenju preporučenog rasporeda održavanja može skratiti radnu učinkovitost i vijek trajanja viličara.

### Tablica održavanja

ELEMENT	P ROVJERE	INTERVAL (MJESECA)		
		3	6	12
STRUKTURA I VILICA	Provjerite elemente ležaja		●	
	Provjerite pritezne vijke i ostale vijke	●		
	Provjerite izolatore	●		
KOTAČI	Provjerite istrošenost	●		
	Provjerite zazorležaja		●	
	Provjerite sidrenje	●		
VOŽNJA	Provjerite razmak		●	
	Provjerite bočno kretanje	●		
	Provjerite povratak u okomiti položaj		●	
ELEKTRIČNI SUSTAV	Provjerite rad	●		
	Provjerite priključke, kvarove kabela	●		
	Provjerite glavni prekidač	●		
HIDRAULIČNI SUSTAV	Provjerite rad	●		
	Provjerite ima li curenja i trošenja brtvi	●		
	Razina ulja		●	
	Promijenite ulje 1,75 l (32 Cst. 40C)			●
	Provjerite rad ventila za ograničavanje tlaka			●
	Provjerite ventil za ograničavanje protoka			●

ELEMENT	P ROVJERE	INTERVAL (MJESECA)		
		3	6	12
ELEKTRIČNI MOTOR	Provjerite istrošenost četkica	●		
	Provjerite relej za pokretanje motora		●	
BATERIJA	Provjerite gustoću i razinu elektrolita (nije potrebno na gel baterijama)	●		
	Provjerite napone elemenata	●		
	Provjerite sidrenje i stanje stezaljki	●		
	Provjerite cjelovitost kabela		●	
	Podmažite stezaljke vazelinom		●	
PREGLEDI	Provjerite sigurnosne uređaje	●		
PODMAZIVANJE	Podmažite zglobove	●		

**ČIŠĆENJE VILIČARA:** Očistite sve dijelove stroja vlažnom krpom, osim električnih i električnih dijelova. Nikada ne perite s izravnim vodenim mlazom, vodenom parom ili zapaljivim tekućinama. Očistite električne i električne dijelove sa odvlaženim komprimiranim zrakom pod niskim tlakom (maksimalno 5 bara), ili sa nemetalnom četkom.

**OPREZ:** Koristite hidraulično ulje, osim motornog i kočionog ulja.

**Napomena:** Odložite iskorišteno ulje poštujući okoliš. Preporučamo skupljanje u bačvama koje ćete kasnije dostaviti u najbliži prihvatni centar. Nemojte ispuštati ulje na tlo ili na neprimkladna mjesta.

## 11. RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	UZROK	RJEŠENJE
Vilice se ne podižu	Slaba baterija	Napunite bateriju
	Pregorjeli osigurač	Zamijenite
	Kratki spoj električnog sustava	Provjerite električni sustav
	Istrošene brtve cilindra	Zamijenite brtve
	U spremniku nema ulja	Napunite spremnik uljem
	Kvar releja motora	Provjerite i zamijenite
Vilice se ne spuštaju	Istrošene četke motora	Zamjenske četke
	Naispravan elektromagnetski ventil	Provjerite i zamijenite
	Kratki spoj električnog sustava	Provjerite električni sustav



Ako niti jedno od predloženih rješenja ne riješi problem, odnesite viličar u najbliži servisni centar.





---

PR Industrial S.r.l.  
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy  
info@lifter.it  
WWW.LIFTER.IT

03/2021 - REV. 00 - G00A839

